叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 翠雀花(lady Larkspur) 000001

2. 翠雀花(lady Larkspur) 000002

3. 翠雀花(lady Larkspur) 000003

4. 翠雀花(lady Larkspur) 000004

5. 翠雀花(lady Larkspur) 000005

6. 翠雀花(lady Larkspur) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

翠雀花(Lady Larkspur)
第1/6页

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
BY **MEREDITH** **NICHOLSON**
经过 梅雷迪思 尼科尔森

作者：梅雷迪思·尼科尔森

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)]
LADY **LARKSPUR**
女士 翠雀

翠雀女士

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [meɪ]
THE **MADNESS** **OF** **MAY**
这 疯狂 的 可能

五月的疯狂

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]
THE **VALLEY** **OF** **DEMOCRACY**
这 谷 的 民主

民主谷

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)]
LADY **LARKSPUR**
女士 翠雀

翠雀女士

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
MEREDITH **NICHOLSON**
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1919
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1919**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1919

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1919年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1919** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , -
Published March , 1919
已发布 行进 , -

出版于1919年3月

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɒliə(r)] & [sʌnz] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1918 , BY P . F . COLLIER & SONS , INC .
版权 , - , 经过 P . F . 煤矿 & 儿子们 , 公司 .

版权所有，1918 年，PF COLLIER & SONS, INC.

[tuː; tə]
TO
到

到

['benət] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['geɪts]
BENNETT AND PEGGY GATES
贝内特 和 佩吉 大门

贝内特和佩吉·盖茨

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] " [truːps] " [wʌn]
I . The " Troops " 1
我 . 这 " 军队 " 1

一、“部队” 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] ['wɪdəʊ] -
The Amazing Widow 38
这 惊人的 寡妇 -

神奇寡妇 38

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ][fæn] -
A Fan 79
一个 扇子 -

粉丝 79

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[pə'sjuːɪŋ] [naɪts] -
Pursuing **Knights** **112**
追求 骑士 -

追寻骑士 112

[viː] . ['ælɪs] -
V **.** **Alice** **138**
V . 爱丽丝 -

V. 爱丽丝 138

['leɪdi] LARKSPUR1
LADY **LARKSPUR1**
女士 LARKSPUR1

翠雀女士1

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] " [truːps] "
THE **"** **TROOPS** **"**
这 " 军队 "

“部队”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [lʌk] , " [sed] ['sɜːrlz] ,
" **It** **was** **hard** **luck** **,** **"** **said** **Searles** **,**
" 它 曾是 难的 运气 , " 说 塞尔斯 ,

“真是运气不好，”塞尔斯说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]
" **that** **I** **should** **spend** **a** **year** **writing** **a** **play** **for** **a** **woman** **only** **to** **find** **that**
" 那 我 应该 花费 一个 年 写作 一个 玩 为了 一个 女士 仅有的 到 寻找 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] — [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['nəʊweə(r)] .
she **had** **vanished** **—** **jumped** **off** **the** **earth** **into** **nowhere** **.**
她 有 消失了 — 跳了起来 离开 这 地球 进入 无处 .

“我花了一年时间为一个女人写剧本，结果却发现她消失了——从地球上跳到了天涯海角。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [haɪɪst] [flaɪt] , ['sɪŋgltən] , [ðə; ði] [best] ['raɪtɪŋ] [ai] ['evə(r)] [dɪd] ,
This **was** **my** **highest** **flight** **,** **Singleton** **,** **the** **best** **writing** **I** **ever** **did** **,**
这 曾是 我的 最高 航班 , 辛格尔顿 , 这 最好的 写作 我 曾经 做过 ,

辛格尔顿，这是我写得最好的一篇文章，也是我写过的最高水平的文章。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [peɪnz] [ai] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
and **after** **the** **vast** **pains** **I** **took** **with** **the** **thing** **,**
和 后 这 广阔的 疼痛 我 采取 和 这 事物 ,

而我为此付出了巨大的努力之后，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ; [wɜːs] [ðæn; ðən]
the **only** **woman** **I** **ever** **saw** **who** **could** **possibly** **act** **it** **is** **unavailable** **;** **worse** **than**
这 仅有的 女士 我 曾经 锯 WHO 可以 可能 行为 它 是 不可用 ; 更糟 比
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

我见过的唯一一个能胜任这个角色的女演员没档期；更糟糕的是，

['æbsəluːtli] [ˌʌndi'skʌvərəbl] !
absolutely **undiscoverable** **!**
绝对地 无法发现的 !

绝对无法发现！

['nəʊbədi] [nəʊz] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [skrɪpt] ;

Nobody	knows	I	have	this	script	;
无人	知道	我	有	这	脚本	;

没有人知道我有这份剧本；

[aɪv] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ]

I've	kept	quiet	about	it	simply	because	I'm	not	going	to	be	forced	into	accepting
我已经	保留	安静的	关于	它	简单地	因为	我是	不是	去	到	是	强制	进入	接受

[ə; eɪ][stɑː(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] .

a	star	I	don't	want	.
一个	星星	我	不	想	.

我对此保持沉默，仅仅是因为我不会被迫接受我不想要的明星。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I	have	a	feeling	about	this	play	that	I	never	had	about	my	other	things	.
我	有	一个	感觉	关于	这	玩	那	我	绝不	有	关于	我的	其他	事物	.

我对这部戏有一种感觉，这种感觉是我以前从未对其他作品有过的。

[ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

That	girl	was	its	inspiration	.
那	女孩	曾是	它是	灵感	.

那个女孩是这部作品的灵感来源。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [smɔːl] ['ɒfəɹɪŋz] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] - [ɪm]

The	public	has	been	so	kind	to	my	small	offerings	that	I'm	trying	to	lead	'	em
这	民众	有	到过	所以	种类	到	我的	小的	供品	那	我是	尝试	到	带领	-	呃

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][duː; də] ;

on	to	the	best	I	can	do	;
在	到	这	最好的	我	能	做	;

公众对我的小小作品给予了如此友好的评价，我正努力让他们看到我所能做到的最好作品；

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɪf] [juː; jʊ]

something	a	little	finer	and	more	imaginative	,	with	a	touch	of	poetry	,	if	you
某物	一个	小的	更精细	和	更多的	富有想象力的	,	和	一个	触碰	的	诗	, 如果		你

[pliːz] .

please	.
请	.

如果可以的话，请给我一些更精致、更有想象力、带点诗意的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] — — " [ˌtuː'tuː]

And	now	—	—	"	2
和	现在	—	—	"	2

现在——“2

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ([hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [desk])

He	rose	from	his	broad	work	-	table	(	he	scorned	the	familiar	type	of	desk	)
他	玫瑰	从	他的	广阔	工作	-	桌子	(	他	被鄙视	这	熟悉的	类型	的	桌子	)

[ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

and	glared	at	me	as	though	I	were	responsible	for	his	troubles	.
和	怒目而视	在	我	作为	尽管	我	是	负责任的	为了	他的	麻烦	.

他从宽大的工作台上站起来（他鄙视那种常见的办公桌），怒视着我，仿佛我的所作所为是他所有麻烦的罪魁祸首。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ai][hæd; həd] [biːn] ['flaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]

As	he	knew	I	had	been	flying	in	the	French	Aviation	Corps	for	two	years
作为	他	知道	我	有	到过	飞行	在	这	法语	航空	兵团	为了	二	年

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] ,

and	had	just	been	invalided	home	,
和	有	只是	到过	无效	家	,

他知道我曾在法国航空兵服役两年，刚刚因伤病退役回国。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

I	didn't	think	it	necessary	to	establish	an	alibi	.
我	没有	思考	它	必要的	到	建立	一个	不在场证明	.

我认为没有必要提供不在场证明。

[bʌt; bət][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

But	I	hastened	to	express	my	sympathy	for	his	predicament	.
但	我	加快	到	表达	我的	同情	为了	他的	困境	.

但我赶紧向他表达了我对他困境的同情。

[feɪt] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə] [dɪk] ['sɜːrlz] .

Fate	had	been	kind	to	Dick	Searles	.
命运	有	到过	种类	到	迪克	塞尔斯	.

命运对迪克·塞尔斯很眷顾。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['tælənt] ,

In	college	he	had	written	a	play	or	two	that	demonstrated	his	talent	,
在	大学	他	有	书面	一个	玩	或者	二	那	已证明	他的	天赋	,

大学期间他曾写过一两部剧本，展现了他的才华。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz] [siːn] - ['ʃɪftə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [prə'djuːsə(r)]

and	after	a	rigid	apprenticeship	as	scene	-	shifter	and	assistant	producer
和	后	一个	死板的	学徒制	作为	场景	-	换挡器	和	助手	制作人

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [wɪð] " [let] [dʒɔːdʒ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	made	a	killing	with	"	Let	George	Do	It	,
他	有	制成	一个	杀	和	"	让	乔治	做	它	,

经过严格的场景转换员和助理制片人的学徒生涯后，他凭借《让乔治来做》赚得盆满钵满。

" [ə; eɪ] [fɑːs] [ðæt] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən]

"	a	farce	that	earned	enough	to	put	him	at	ease	and	make	possible	an
"	一个	闹剧	那	获得	足够的	到	放	他	在	舒适	和	制作	可能的	一个

['ʌpwəd] [step] ['ɪntuː] [streɪt] ['kɒmədi] .

upward	step	into	straight	comedy	.
向上	步	进入	直的	喜剧	.

“一部闹剧赚的钱足以让他放松下来，并让他有机会向正统喜剧迈进。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪt] , " [huː] [kɪld]

Even	as	we	talked	a	capacity	house	was	laughing	at	his	skit	,	"	Who	Killed
甚至	作为	我们	谈话	一个	容量	房子	曾是	笑	在	他的	小品	,	"	WHO	被杀

[kɒk] ['rɒbɪn] ?

Cock	Robin	?
公鸡	罗宾	?

在我们交谈的时候，满座的观众都在笑他的小品《谁杀死了知更鸟？》

" [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

"	just	around	the	corner	from	his	lodgings	.
"	只是	大约	这	角落	从	他的	住宿	.

就在他住处附近。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['pleɪraɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

So	his	story	was	not	the	invention	of	a	rejected	playwright	to	cover	the
所以	他的	故事	曾是	不是	这	发明	的	一个	拒绝	剧作家	到	覆盖	这

[nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [wʊd] [prə'djuːs] .

non	-	appearance	of	a	play	which	nobody	would	produce	.
非	-	外貌	的	一个	玩	哪个	无人	会	生产	.

所以他的故事并不是一个被拒剧作家为了掩盖无人愿意上演的剧本而编造出来的。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)] ?

"	Isn't	it	always	a	mistake	to	write	a	play	for	a	particular	star	?
"	不是	它	总是	一个	错误	到	写	一个	玩	为了	一个	特别的	星星	?

“为某个明星创作剧本难道不是一个错误吗？”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz][ɒv; əv][juː; jʊ]
" Seems to me I've read somewhere that that is among the besetting sins of you
" 似乎 到 我 我已经 读 某处 那 那 是 之中 这 被包围 罪孽 的 你
['pleɪˌraɪts] . " [θriː]
playwrights . " 3
剧作家 . " 3

“我好像在哪儿读到过，这似乎是你们剧作家的通病之一。”[3]

" [əʊld] [stʌf] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] .
" Old stuff , my boy ; but this isn't one of those cases .
" 老的 东西 , 我的 男生 ; 但 这 不是 一 的 那些 案例 .

“老生常谈了，孩子；但这并非其中之一。”

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,
The person I had in mind for this play wasn't a star , but a beginner ,
这 人 我 有 在 头脑 为了 这 玩 不是 一个 星星 , 但 一个 初学者 ,
[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
quite unknown .
相当 未知 .

我心目中出演这部剧的人选不是一位明星，而是一位名不见经传的新人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ['pʊtɪŋ] [ɒn] - ['feəri] [gəʊld] - [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;
It was when I was in London putting on ' Fairy Gold ' that I saw her ;
它 曾是 什么时候 我 曾是 在 伦敦 推杆 在 - 仙女 金子 - 那 我 锯 她 ;

我在伦敦演出《仙女金》时看到了她；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,
she had a small part in a pantomime ,
她 有 一个 小的 部分 在 一个 哑剧 ,

她在一部哑剧中扮演了一个小角色，

[ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [test] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktərz] [p'aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and pantomime is the severest test of an actor's powers , you know .
和 哑剧 是 这 最严重 测试 的 一个 演员的 权力 , 你 知道 .

你知道，哑剧是对演员演技最严峻的考验。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] - ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] , - [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [daɪd] ['ɜːli] ,
A little later she appeared in ' Honourable Women , ' a capital play that died early ,
一个 小的 之后 她 出现 在 - 尊敬的 女性 , - 一个 首都 玩 那 死亡 早期的 ,

不久之后，她出演了话剧《尊贵的女人》，这是一部很精彩但很早就停演的剧。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'gen] [aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] .
but there again I felt her peculiar charm — it was just that .
但 那里 再次 我 毛毡 她 奇特 魅力 — 它 曾是 只是 那 .

但我再次感受到了她独特的魅力——正是如此。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [weə(r)][ə; eɪ]
Her part was a minor one , but she wore it as she might wear a
她 部分 曾是 一个 次要的 一 , 但 她 穿着 它 作为 她 可能 穿 一个
[glʌv] ;
glove ;
手套 ;

她的戏份不多，但她演得就像戴手套一样自然；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] !
she was exquisite !
她 曾是 精美的 !

她真是太美了！

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kæptʃəd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

No	one	ever	captured	my	imagination	as	she	did	.
不	一	曾经	捕获	我的	想像力	作为	她	做过	.

从来没有人像她那样让我如此着迷。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .

I	watched	her	night	after	night	.
我	观看	她	夜晚	后	夜晚	.

我夜复一夜地观察她。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

I	was	afraid	that	when	I	heard	her	voice	it	would	break	the	spell	,
我	曾是	害怕的	那	什么时候	我	听到	她	嗓音	它	会	休息	这	拼写	,

我害怕听到她的声音会打破这美好的氛围。

[ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

and	I	actually	shook	like	a	man	with	an	ague	when	she	tripped	out	on	the
和	我	实际上	摇晃	喜欢	一个	男人	和	一个	疟疾	什么时候	她	绊倒了	出去	在	这

[steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˌænʒeɪ'njuː][ɪn] - ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] . -

stage	as	the	ingénue	in	'	Honourable	Women	.	'
阶段	作为	这	天真少女	在	-	尊敬的	女性	.	-

当她在《尊贵的女人》中扮演天真少女时在舞台上晕倒，我竟然像得了疟疾的人一样浑身发抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] !

And	her	laughter	!
和	她	笑声	!

还有她的笑声！

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hɒləʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl][steɪdʒ] [mɜːθ] [ɪz] ,

You	know	how	hollow	the	usual	stage	mirth	is	,
你	知道	如何	空洞的	这	通常	阶段	欢笑	是	,

你知道舞台上那些常见的欢笑有多么空洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrlz] [lɑːf] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ə'sendɪŋ] ! "

but	that	girl's	laugh	had	the	joy	of	the	lark	ascending	!	"
但	那	女孩们	笑	有	这	喜悦	的	这	云雀	上升	!	"

但那女孩的笑声却如同云雀飞翔般欢快！

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] [ə'pɪəz] .

"	I	ejaculated	,	"	there's	more	here	than	appears	.
"	我	射精	,	"	有	更多的	这里	比	出现	.

“我射精了，‘这里面还有更多东西，只是表面看起来不一样。’”

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ! "

You're	in	love	with	the	girl	!	"
你是	在	爱	和	这	女孩	!	"

你爱上那个女孩了！

" ['rʌbɪʃ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Rubbish	,	"	he	cried	impatiently	.
"	垃圾	,	"	他	哭	不耐烦地	.

“胡说八道！”他不耐烦地喊道。

" -

"	You'll4
"	-

你会4

[θɪŋk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [rɒt] ,
think I'm talking rot ,
思考 我是 说 腐烂 ,

我觉得我在胡说八道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv]
but this girl was the visualization of a character I had dreamed of
但 这 女孩 曾是 这 可视化 的 一个 特点 我 有 梦见 的
[ænd; ənd] [grəup] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
and groped after for years .
和 摸索 后 为了 年 .

但这个女孩正是我多年来梦寐以求、苦苦追寻的人物形象的化身。

[ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
That's all ; but it's a whole lot , I can tell you ! "
那就是 全部 ; 但 它是 一个 所有的 很多 , 我 能 告诉 你 ! "

就这些；不过我可以告诉你，这可不是小事!

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ment]
you established lines of communication and gave her a hint that you meant
你 已确立的 线条 的 沟通 和 给予 她 一个 暗示 那 你 意思是
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
to write a play for her ? "
到 写 一个 玩 为了 她 ? "

你和她建立了联系，并暗示她你打算为她写一个剧本?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
That would have spoiled the whole thing .
那 会 有 被宠坏了 这 所有的 事物 .

那样就全毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] , [nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
It was her art , not the woman , that interested me .
它 曾是 她 艺术 , 不是 这 女士 , 那 感兴趣的 我 .

吸引我的是她的艺术，而不是她这个人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
I didn't want to take the chance of being disillusioned .
我 没有 想 到 拿 这 机会 的 存在 幻灭 .

我不想冒失望的风险。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ,
I have been through that experience ,
我 有 到过 通过 那 经验 ,

我有过类似的经历。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ækt][ɪn][maɪ] ['piːsɪz] .
and I prefer not to meet the people who act in my pieces .
和 我 更喜欢 不是 到 见面 这 人们 WHO 行为 在 我的 件 .

而且我不太想见到在我作品中扮演角色的演员。

[ai] [wɒnt] [ðeə(r)] [ɑːt] ,
I want their art ,
我 想 他们的 艺术 ,

我想要他们的艺术作品。

[nɒt] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] ['hjuːmən] ['destəni] [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [get] ['lɒbstə(r)] - [lɑː] ['njuːbɜːg] . "
not their views on human destiny or the best place to get lobster à la Newburg . "
不是 他们的 浏览 在 人类 命运 或者 这 最好的 地方 到 得到 龙虾 - 拉 纽堡 . "

而不是他们对人类命运的看法，也不是哪里能吃到纽堡风味的龙虾。

" [let] [juː 'es] [biː; bi] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['sɜːrlz] , " [ai] [ɜːrdʒd] .
" Let us be practical for a moment , Searles , " I urged .
" 让 我们 是 实际的 为了 一个 片刻 , 塞尔斯 , " 我 敦促 .

“塞尔斯，我们还是务实一点吧。”我劝道。

" ['empərəz] , ['prezədənt] , [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]
" Emperors , presidents , and popular murderers are not more conspicuous than
" 皇帝们 , 总统们 , 和 受欢迎的 杀人犯 是 不是 更多的 显眼的 比
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
the people of the stage .
这 人们 的 这 阶段 .

“皇帝、总统和受人拥戴的杀人犯，并不比舞台上的人物更引人注目。”

[nəʊ] [gɜːl] ['tæləntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː] [en'geɪdʒmənts] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [pɑːts] ,
No girl talented enough to get two engagements , even for small parts ,
不 女孩 才华横溢 足够的 到 得到 二 订婚 , 甚至 为了 小的 部分 ,

没有哪个女孩的才华足以让她同时接到两个角色，哪怕是小角色。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] [kʊd; kəd] ['vænɪʃ] .
in a first - class London theatre could vanish .
在 一个 第一的 - 班级 伦敦 剧院 可以 消失 .

伦敦一流剧院里的剧院可能会消失。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [jʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)]
With your acquaintance in the profession you'd be able to trace her
和 你的 熟人 在 这 职业 你会 是 有能力的 到 痕迹 她
['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
anywhere on earth .
任何地方 在 地球 .

凭借你在业内的人脉，无论她在地球上的哪个角落，你都能找到她。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['pærəgən] [kɔːl] [hɜː'self] ? " [faɪv]
By the way , what did the paragon call herself ? " 5
经过 这 方式 , 什么 做过 这 模范 称呼 她自己 ? " 5

对了，那位典范自称是什么？“5

" ['vaɪələt] ['djuːɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [steɪdʒ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [neɪm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [njuː]
" Violet Dewing was her stage name and the only name the managers knew
" 紫色 杜温 曾是 她 阶段 姓名 和 这 仅有的 姓名 这 经理 知道
[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] .
her by .
她 经过 .

“Violet Dewing是她的艺名，也是经纪人唯一知道的名字。”

[ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I assumed that , of course ,
我 假定 那 , 的 课程 ,

我当然认为，

[ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['dɔːltən] ,
all I had to do was to finish my play and then have Dalton ,
全部 我 有 到 做 曾是 到 结束 我的 玩 和 然后 有 道尔顿 ,

我只需要完成我的剧本，然后让道尔顿……

[huː] [ˌreprɪ'zents] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who	**represents**	**me**	**over**	**there**	**,**	**make**	**an**	**appointment**	**to**	**read**	**it**	**to**	**her**
WHO	代表	我	超过	那里	,	制作	一个	预约	到	读	它	到	她

;

;

;

我的代表会在那里，请安排时间给她读一下；

[bʌt; bət] ['dɔːltən] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	**Dalton**	**worked**	**for**	**three**	**months**	**trying**	**to**	**find**	**her**	**,**	**without**	**success**	**.**
但	道尔顿	工作	为了	三	几个月	尝试	到	寻找	她	,	没有	成功	.

但道尔顿花了三个月的时间试图找到她，却一无所获。

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] ['wʌznt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['θiətə, 'θiːə-] — ['hædnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	**clearly**	**wasn't**	**the**	**product**	**of**	**the**	**provincial**	**theatres**	**—**	**hadn't**	**any**	**of**	**the**
她	清楚地	不是	这	产品	的	这	省级	剧院	—	之前没有	任何	的	这

[mɑːrks] .

marks	**.**
标记	.

她显然不是地方剧院培养出来的——身上没有任何地方剧院的痕迹。

[aɪ] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

I	**wasn't**	**the**	**only**	**person**	**who**	**was**	**interested**	**in**	**her**	**.**
我	不是	这	仅有的	人	WHO	曾是	感兴趣的	在	她	.

对她感兴趣的人不止我一个。

['dɔːltən] [sed] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mænɪdʒər] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Dalton	**said**	**half**	**a**	**dozen**	**managers**	**had**	**their**	**eye**	**on**	**her**	**,**
道尔顿	说	一半	一个	打	经理	有	他们的	眼睛	在	她	,

道尔顿说，有六位经理都对她感兴趣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] - [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

but	**after**	**'**	**Honourable**	**Women**	**'**	**closed**	**she**	**stepped**	**into**	**the**	**void**	**.**
但	后	-	尊敬的	女性	-	关闭	她	步	进入	这	空白	.

但《尊贵的女性》结束后，她填补了这一空白。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʃiː; ʃi]

I	**know**	**what**	**you're**	**thinking**	**—**	**that**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**two**	**companies**	**she**
我	知道	什么	你是	思维	—	那	这	其他	成员	的	这	二	公司	她

[ə'pɪəd] [wɪð] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] ,

appeared	**with**	**must**	**have**	**had**	**some**	**inkling**	**of**	**her**	**identity**	**,**
出现	和	必须	有	有	一些	暗示	的	她	身份	,

我知道你在想什么——你肯定认为和她一起演出的那两家公司的其他成员肯定对她的身份有所察觉。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['dɔːltən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

but	**I**	**tell**	**you**	**Dalton**	**and**	**I**	**exhausted**	**the**	**possibilities**	**.**
但	我	告诉	你	道尔顿	和	我	筋疲力尽的	这	可能性	.

但我可以告诉你，我和道尔顿已经想尽了所有办法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] — [sʌm; səm][wʌn]

It	**was**	**by**	**accident**	**that**	**she**	**got**	**her**	**chance**	**in**	**the**	**pantomime**	**—**	**some**	**one**
它	曾是	经过	事故	那	她	得到	她	机会	在	这	哑剧	—	一些	一

[ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

wouldn't	**do**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**,**
不会	做	在	这	最后的	分钟	,

她获得出演哑剧的机会纯属偶然——临时找个人来演是不行的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [mɪs] ['djuːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] .

and	**they**	**gave**	**Miss**	**Dewing**	**a**	**trial**	**.**
和	他们	给予	错过	杜温	一个	审判	.

他们给了杜威小姐一次试用机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	was	well	liked	by	her	associates	in	spite	of	the	fact	that	she	was	a
她	曾是	出色地	喜欢	经过	她	同事	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	一个

[bɪt] ['ɒfɪʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːld] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] . "

bit	offish	and	vanished	from	their	world	the	minute	the	curtain	fell	.	"
少量	鱼	和	消失了	从	他们的	世界	这	分钟	这	窗帘	跌倒	.	"

尽管她性格有些孤僻，而且幕布一落，她就从同事们的生活中消失了，但她仍然很受同事们的喜爱。

" [ə; eɪ]['klevə(r)] ['gʌvənəs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt]

"	A	clever	governess	out	of	a	job	,	satisfying	a	craving	for	excitement
"	一个	聪明的	家庭教师	出去	的	一个	工作	,	令人满意	一个	渴望	为了	激动

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] mysterious6

and	playing	the	mysterious6
和	玩耍	这	mysterious6

一位失业的聪明女家庭教师，为了满足对刺激的渴望，扮演起了神秘角色。

[roʊl] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

rôle	as	part	of	the	adventure	.
角色	作为	部分	的	这	冒险	.

扮演冒险的一部分。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [juːv] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] ?

Am	I	to	assume	that	you've	burned	your	play	and	that	the	incident	is	closed	?
是	我	到	认为	那	你已经	烧伤	你的	玩	和	那	这	事件	是	关闭	?

"

"

"

我可以认为你已经把剧本烧掉了，这件事就此结束了吗?

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] [vɔːlt] ,

"	Oh	,	I	didn't	burn	it	;	I	have	a	copy	locked	in	a	safety	vault	,
"	哦	,	我	没有	烧伤	它	;	我	有	一个	复制	已锁定	在	一个	安全	金库	,

“哦，我没烧掉它；我把备份锁在保险库里了。”

[ænd; ənd] ['dɔːltən] [left] [wʌn] ['hevɪli] [siːld] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'skluːsɪv] ['lʌndən] [həʊ'tel] [weə(r)] ,

and	Dalton	left	one	heavily	sealed	at	a	small	exclusive	London	hotel	where	,
和	道尔顿	左边	一	重度	密封	在	一个	小的	独家的	伦敦	酒店	在哪里	,

道尔顿在伦敦一家小型高档酒店留下了一份严密密封的副本，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lɒdʒd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

he	found	after	much	difficulty	,	the	girl	had	lodged	during	her	two
他	成立	后	很多	困难	,	这	女孩	有	已提交	期间	她	二

[en'geɪdʒmənts] . "

engagements	.	"
订婚	.	"

他费了好大劲才找到，原来女孩在两次订婚期间都住在那儿。

" [jʊr; jər] ['mɔːbɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	morbid	,	"	I	said	.
"	你是	病态的	,	"	我	说	.

“你真病态，”我说。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

"	Show	me	her	photograph	.
"	展示	我	她	照片	.

“给我看看她的照片。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	He	laughed	ironically	.
"	他	笑了	讽刺的是	.

他冷笑着说。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , ['sɪŋgltən] !

"	Never	a	chance	,	Singleton	!
"	绝不	一个	机会	,	辛格尔顿	!

“绝无可能，辛格尔顿！”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [jet] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

You	haven't	yet	got	the	idea	that	this	young	woman	is	out	of	the	ordinary	.
你	还没有	然而	得到	这	主意	那	这	年轻的	女士	是	出去	的	这	普通的	.

你还没意识到这位年轻女子非同寻常。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] — [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['kɒntrækts; kən'trækts]

She	refused	to	be	photographed	—	wrote	it	into	her	two	contracts
她	拒绝	到	是	拍摄	—	写道	它	进入	她	二	合同

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] .

that	this	was	not	to	be	asked	.
那	这	曾是	不是	到	是	问	.

她拒绝拍照——并在两份合同中明确规定不得提出此类要求。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	never	saw	her	off	the	stage	,
我	绝不	锯	她	离开	这	阶段	,

我从未见过她离开舞台的样子。

[ænd; ənd][ai][kænt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	can't	give	you	a	description	of	her	that	would	be	of	the
和	我	不能	给	你	一个	描述	的	她	那	会	是	的	这

['slaɪtɪst] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:nɪst] [dɪ'tektɪv] [ə'laɪv] .

slightest	assistance	to	the	keenest	detective	alive	.
丝毫	协助	到	这	最热衷	侦探	活	.

我无法对她做出任何描述，即使是对世上最敏锐的侦探也无济于事。

[æz; əz] [aɪv] [traɪd][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['præktɪkl] [maɪnd] ,

As	I've	tried	to	convey	to	your	practical	mind	,
作为	我已经	尝试	到	传达	到	你的	实际的	头脑	,

正如我一直试图向你这种务实的人传达的那样，

[ɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

it's	the	spirit	of	the	girl	—	the	spirit	of	comedy	,
它是	这	精神	的	这	女孩	—	这	精神	的	喜剧	,

这就是女孩的精神——喜剧的精神。

[ðæt] [aɪv] ['dræmətaɪzd] — [nɒt][ə; eɪ][gɜ:l][ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt][tu:; tə]['sʌpə(r)]['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

that	I've	dramatized	—	not	a	girl	you	take	out	to	supper	only	to	find	that	she
那	我已经	戏剧化的	—	不是	一个	女孩	你	拿	出去	到	晚餐	仅有的	到	寻找	那	她

[hæz; həz][nəʊ][wɪt] ,

has	no	wit	,
有	不	有	,

我把它戏剧化了——不是那种你带出去吃饭却发现她毫无幽默感的女孩，

[nəʊ] [tʃɑ:m] ,

no	charm	,
不	魅力	,

没有魅力，

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli]

no	anything	but	a	monstrous	appetite	for	indigestible	food	and	a	silly
不	任何事物	但	一个	滔天	食欲	为了	难以消化的	食物	和	一个	愚蠢的

[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [roʊlz][ðə; ði][gɒdz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪ] .

ambition	to	play	rôles	the	gods	never	intended	her	to	play	.
志向	到	玩	角色	这	神	绝不	故意的	她	到	玩	.

她除了对难以消化的食物有着惊人的食欲，以及扮演诸神从未打算让她扮演的角色的愚蠢野心之外，什么也没有。

[ɪn] [ðæt] pantomime7

In	that	pantomime7
在	那	pantomime7

在那场哑剧中7

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frɒlɪk] , [ðə; ði] [klaʊnz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

she	was	a	frolic	,	the	clown's	daughter	,	and	,	though	nobody	saw	it	,	she
她	曾是	一个	嬉戏	,	这	小丑的	女儿	,	和	,	尽管	无人	锯	它	,	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [piːs] ,

was	the	whole	piece	,
曾是	这	所有的	片	,

她是个活泼可爱的小丑女儿，虽然没人看出来，但她却是整个小丑形象的完美化身。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [spraɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'vəʊk] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ]

the	elusive	sprite	that	could	evoke	laughter	and	tears	by	a	gesture	,	a	lifting
这	难以捉摸的	精灵	那	可以	唤起	笑声	和	眼泪	经过	一个	手势	,	一个	举重

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] ,

of	the	brows	,
的	这	眉毛	,

那个难以捉摸的小精灵，一个手势，一个扬眉，就能让人又哭又笑。

[ə; eɪ] ['grɪməs] .

a	grimace	.
一个	鬼脸	.

一副苦笑的样子。

[baɪ] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɪn] - ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] - [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

By	utterly	different	methods	in	'	Honourable	Women	'	she	proved	her	wide	range	of
经过	完全地	不同的	方法	在	-	尊敬的	女性	-	她	已证实	她	宽的	范围	的

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

在《尊贵的女性》中，她以截然不同的方式证明了自己广泛的吸引力。

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] [prə'djuːst] - ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪmɪn] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l]

The	chap	who	produced	'	Honourable	Women	'	told	me	that	after	the	first	rehearsal
这	小伙子	WHO	生产	-	尊敬的	女性	-	讲述	我	那	后	这	第一的	排演

['beɪliː] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

Bayley	,	the	author	,
贝利	,	这	作者	,

制作《尊贵的女性》的那位先生告诉我，在第一次排练之后，作者贝利

[begd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][let][ðə; ði][gɜːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

begged	him	for	God's	sake	to	let	the	girl	do	it	her	own	way	,
乞求	他	为了	神的	清酒	到	让	这	女孩	做	它	她	自己的	方式	,

她恳求他看在上帝的份上，让女孩按自己的方式去做吧。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] .

so	as	not	to	lose	her	freshness	and	spontaneity	.
所以	作为	不是	到	失去	她	新鲜	和	自发性	.

以免失去她的新鲜感和自然感。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [truː] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [piːs] .

Hers	was	the	one	true	characterization	in	the	piece	.
她的	曾是	这	一	真的	特征描述	在	这	片	.

她是剧中唯一一个真正贴近角色的人物。

[wen] ['teri] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli]
When Terry was in her prime you remember how we used to say that only
什么时候 特里 曾是 在 她 主要的 你 记住 如何 我们 用过的 到 说 那 仅有的
[wʌn][bɜ:d] [sæŋ] [laɪk] [ðæt] ,
one bird sang like that ,
一 鸟 唱 喜欢 那 ,

你还记得特里正值歌喉最美的时候，我们常说只有一只鸟能唱出那样的歌声吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pærədaɪs][ˌaɪ 'ti:] [flu:] ?
and from paradise it flew ?
和 从 天堂 它 飞翔 ?

它从天堂飞走了吗?

[wel] , [ðɪs] [bɜ:d] [sɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [brɑ:ntʃ] !
Well , this bird sings on the same branch !
出色地 , 这 鸟 唱歌 在 这 相同的 分支 !

嗯，这只鸟还在同一根树枝上唱歌呢!

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] [meɪd] ['ɔ:dəbl] !
Her voice was her charm made audible !
她 嗓音 曾是 她 魅力 制成 可听见的 !

她的声音就是她魅力的可听见的表达!

[ʃi:z] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
She's the most natural being I ever saw on the stage ,
她是 这 最多 自然的 存在 我 曾经 锯 在 这 阶段 ,

她是我见过的舞台上最自然的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [mɔ:(r)] ['kɒmədi] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ækt] ! "
and she can look more comedy than anybody else I ever saw act ! "
和 她 能 看 更多的 喜剧 比 任何人 别的 我 曾经 锯 行为 ! "

她比我见过的任何其他演员都更有喜剧天赋!

" [reɪv] [sʌm; səm][mɔ:(r)] !
" Rave some more !
" 狂欢 一些 更多的 !

继续狂欢吧!

" [ai] ['pli:dɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 .

我恳求道。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [tɔ:kt] ['betə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . "
" You never talked better in your life . "
" 你 绝不 谈话 更好的 在 你的 生活 . "

“你这辈子都没这么会说话。”

" [doʊnt][bi:; bi][æn; ən][æs] , " [hi:; hi] [sed] ['saʊəli] .
" Don't be an ass , " he said sourly .
" 不 是 一个 屁股 , " 他 说 酸涩地 .

“别犯傻，”他酸溜溜地说。

" [lets] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] .
" Let's forget her and take a squint at your affairs .
" 我们来吧 忘记 她 和 拿 一个 眯 在 你的 事务 .

“让我们忘记她，仔细看看你的事情吧。”

[dʒʌst] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:'self] ? " [eit]
Just what do you mean to do with yourself ? " 8
只是 什么 做 你 意思是 到 做 和 你自己 ? " 8

你打算如何处置自己? “8

" [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [stɪl] [kri:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktərz] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd]
" My shoulder still creaks a little , and the doctors advise me to sit around
" 我的 肩膀 仍然 吱嘎声 一个 小的 , 和 这 医生 建议 我 到 坐 大约
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

“我的肩膀现在还有点响，医生建议我休息一段时间。”

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][sʌm; səm][d'ʒɒbz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
They offered me some jobs in Washington ,
他们 提供 我 一些 工作 在 华盛顿 ,

他们给了我一些在华盛顿的工作机会，

[bʌt; bət] [desk] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['dju:ti][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [teɪm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz]
but desk work and inspection duty are too tame after a couple of years
但 桌子 工作 和 检查 责任 是 也 驯服 后 一个 夫妻 的 年
[spent] [ɪn][stɑ:(r)] ['klaɪmɪŋ] .
spent in star climbing .
花费 在 星星 攀登 .

但是，在经历了几年的晋升之后，案头工作和检查任务就显得太乏味了。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktərz] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [rɪ'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel]
The doctors tell me to cultivate repose for a few months and maybe they'll
这 医生 告诉 我 到 培育 休息 为了 一个 很少 几个月 和 或许 他们会
[pɑ:s] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] ,
pass me into our flying corps ,
经过 我 进入 我们的 飞行 兵团 ,

医生们让我好好休息几个月，也许他们就会让我加入我们的飞行队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] .
but they don't promise anything .
但 他们 不 承诺 任何事物 .

但他们什么也没承诺。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['bɑ:tən] - [ɒn] - [ðə; ðɪ] - [saʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['gærɑ:ʒ] [ɒn][maɪ]
I'm going up to Barton - on - the - Sound and I'll camp in the garage on my
我是 去 向上 到 巴顿 - 在 - 这 - 声音 和 患病的 营 在 这 车库 在 我的
['ʌŋkəlz] [pleɪs] .
uncle's place .
叔叔的 地方 .

我要去巴顿湾，在我叔叔家的车库里露营。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] ,
You remember that I built the thing myself ,
你 记住 那 我 建造 这 事物 我 ,

你还记得那是我自己做的吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['vetərən] . "
and the quarters are good enough for a busted veteran . "
和 这 四分之一 是 好的 足够的 为了 一个 被捕 老将 . "

对于一个落魄的老兵来说，这些住处足够好了。

" [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pleɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['nɑ:sti] [trɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜ:rlz] ;
" Your uncle played you a nasty trick , " interrupted Searles ;
" 你的 叔叔 玩 你 一个 可恶的 诡计 , " 中断 塞尔斯 ;

“你叔叔耍了你一个卑鄙的伎俩，”塞尔斯打断道；

" ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraɪm] [baɪ] ['daɪɪŋ] .
" getting married and then adding to the crime by dying .
" 获得 已婚 和 然后 添加 到 这 犯罪 经过 垂死 .

“结婚后又因死亡而加重罪行。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['spaɪtflnəs] . "

You	couldn't	beat	that	for	general	spitefulness	.	"
你	不能	打	那	为了	一般的	恶意	.	"

要说恶意之深，那真是无与伦比了。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz] :

"	Do	you	remember	the	immortal	lines	:
"	做	你	记住	这	不朽	线条	:

你还记得那些不朽的台词吗?

" - [əʊ] , [skɪp] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! -

"	'	Oh	,	skip	your	dear	uncle	!	'
"	-	哦	,	跳过	你的	亲爱的	叔叔	!	-

“哦，不用理会你亲爱的叔叔！”

[ðə; ðɪ] ['belmən] [ɪk'skleɪmd]

The	Bellman	exclaimed
这	贝尔曼	惊呼

门童惊呼道

[æz; əz][hiː; hɪ]['æŋgrəli] ['tɪŋgl] [hɪz; ɪz] [bel] " ?

As	he	angrily	tingled	his	bell	"	?
作为	他	愤怒地	刺痛	他的	钟	"	?

他愤怒地摇响了铃铛?

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['nɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] !

"	Oh	,	I'm	not	knocking	the	dead	!
"	哦	,	我是	不是	敲门	这	死的	!

“哦，我不是在贬低死者！”

" [hiː; hɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" ['mɪstə(r)] . ['bæʃfərd] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] , [skweə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] ,

"	Mr	.	Bashford	always	struck	me	as	a	pretty	decent	,	square	sort	of	chap	,
"	先生	.	巴什福德	总是	击	我	作为	一个	漂亮的	体面的	,	正方形	种类	的	小伙子	,

“巴什福德先生给我的印象一直是个相当正直、循规蹈矩的人。”

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliə(r)] ['graʊtʃi] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] and9

and	not	at	all	the	familiar	grouchy	uncle	of	fiction	and9
和	不是	在	全部	这	熟悉的	脾气暴躁的	叔叔	的	小说	and9

而且完全不像小说中常见的脾气暴躁的叔叔。

[ðə; ðɪ]['drɑːmə] .

the	drama	.
这	戏剧	.

这部剧。

[aɪ] [meɪd] [nəʊts] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ]

I	made	notes	on	him	from	time	to	time	with	a	view	to	building	a	play
我	制成	笔记	在	他	从	时间	到	时间	和	一个	看法	到	建筑	一个	玩

[ə'raʊnd] [hɪm] — [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʌŋk(ə)l] ,

around	him	—	the	perfect	uncle	,
大约	他	—	这	完美的	叔叔	,

我时不时地记下他的事迹，以便围绕他创作一部戏剧——完美的叔叔。

[ˌʌnəb'truːsɪv] , ['nevə(r)] ['blʌstərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ;

unobtrusive	,	never	blustering	at	his	nephew	;
不引人注目	,	绝不	虚张声势	在	他的	侄子	;

他为人低调，从不向侄子大声嚷嚷;

[trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'vʌŋkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [laɪk][ə; eɪ]

translating	the	avuncular	relationship	into	something	remote	and	chaste	like	a
翻译	这	叔伯般的	关系	进入	某物	偏僻的	和	贞洁	喜欢	一个

['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn]['wɪntə(r)] .

distant	view	of	Mount	Washington	in	winter	.
遥远	看法	的	山	华盛顿	在	冬天	.

将叔伯关系转化为一种疏离而纯洁的事物，就像冬日里远眺华盛顿山的景色一样。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [laɪf] — [ˌdʒæpə'niːz]

As	I	recall	,	there	were	only	two	great	passions	in	your	uncle's	life	—	Japanese
作为	我	记起	,	那里	是	仅有的	二	伟大的	激情	在	你的	叔叔的	生活	—	日本人

[ɑːt][ænd; ənd] [griːn] - ['tɜːt(ə)l] [suːp] .

art	and	green	-	turtle	soup	.
艺术	和	绿色的	-	龟	汤	.

我记得，你叔叔一生只有两大爱好——日本艺术和绿海龟汤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd]

It	was	just	like	him	to	retire	from	business	on	his	sixtieth	birthday	and
它	曾是	只是	喜欢	他	到	退休	从	商业	在	他的	第六十	生日	和

[dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

depart	for	the	Orient	,
离开	为了	这	东方	,

他一贯的作风就是在六十岁生日那天退休，然后前往东方。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] . "

there	to	commit	the	shameless	indiscretion	of	matrimony	.	"
那里	到	犯罪	这	不要脸	轻率	的	婚姻	.	"

在那里犯下婚姻这种无耻的轻率行为。

" [laɪk] [hɪm] !

"	Like	him	!
"	喜欢	他	!

“就像他一样！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

It	was	the	greatest	shock	of	my	life	.
它	曾是	这	最	震惊	的	我的	生活	.

这是我一生中最震惊的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]

To	the	best	of	my	knowledge	he	never	knew	any	women	except	the	widow	of
到	这	最好的	的	我的	知识	他	绝不	知道	任何	女性	除了	这	寡妇	的

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] [haʊs] .

his	partner	in	the	importing	house	.
他的	伙伴	在	这	输入	房子	.

据我所知，除了他进口公司合伙人的遗孀之外，他从未认识过其他任何女人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	used	to	dine	with	her	now	and	then	,
他	用过的	到	用餐	和	她	现在	和	然后	,

他以前偶尔会和她一起吃饭。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm] [wʌns] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [æt; ət] ['iːstə(r)] — ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ænjuəl]

and	I	caught	him	once	sending	her	flowers	at	Easter	—	probably	an	annual
和	我	捕捉	他	一次	发送	她	花朵	在	复活节	—	大概	一个	年度的

[stʌnt] .

stunt	.
特技	.

我曾撞见他复活节给她送花——这大概是每年的惯例吧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] .

She	**was**	**about**	**eighty**	**and**	**perfectly**	**safe**	**.**
她	曾是	关于	八十	和	完美	安全的	.

她大约八十岁，身体很安全。

[hiː; hi] [spent] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪrɪŋˌhæm] , [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪˈspektəbl] [həʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He	**spent**	**twenty**	**years**	**in**	**the**	**Tyringham**	**,**	**the**	**dullest**	**and**	**most**	**respectable**	**hotel**	**in**	**the**	**world**	**,**
他	花费	二十	年	在	这	泰林汉姆	,	这	最无聊的	和	最多	可敬	酒店	在	这	世界	,

他在泰林汉姆酒店住了二十年，那是世界上最乏味但也最体面的酒店。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleʒəli] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

and	**his**	**chief**	**recreation**	**was**	**a**	**leisurely**	**walk**	**in**	**the**	**park**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**.**
和	他的	首席	娱乐	曾是	一个	悠闲	走	在	这	公园	前	去	到	床	.

他的主要消遣是在睡前到公园里悠闲地散步。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] [baɪ] [hɪm] .

You	**could**	**set**	**your**	**clock**	**by**	**him**	**.**
你	可以	放	你的	钟	经过	他	.

你完全可以以他为准来校准你的时间。

[ˈprɪti] [θɪn] [ˈpɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] , I10

Pretty	**thin**	**picking**	**for**	**a**	**dramatist**	**,**	**I10**
漂亮的	薄的	挑选	为了	一个	剧作家	,	I10

对于一位剧作家来说，选择余地相当有限，I10

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	**think**	**.**
应该	思考	.

应该思考一下。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈregjələli] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈθɜːzdeɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈvɔːdəvɪl] [wɪð] [blæk] - [feɪs] [ɪmˈbelɪʃmənt] [prɪˈfɜːd] .

He	**used**	**to**	**take**	**me**	**to**	**the**	**theatre**	**regularly**	**every**	**other**	**Thursday**	**—**	**it**	**was**	**a**	**date**	**—**	**and**	**his**	**favorite**	**entertainment**	**was**	**vaudeville**	**with**	**black**	**-**	**face**	**embellishment**	**preferred**	**.**
他	用过的	到	拿	我	到	这	剧院	经常	每一个	其他	周四	—	它	曾是	一个	日期	—	和	他的	最喜欢的	娱乐	曾是	杂耍剧	和	黑色的	-	脸	装饰	首选	.

他过去每隔一个星期四都会定期带我去剧院——这算是一次约会——他最喜欢的娱乐活动是滑稽剧，尤其偏爱黑脸表演。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpɒtəri] [ænd; ənd] [pəʊˈtɑːʒ] - [lɑː] [tɔːrˈtuː] .

You	**should**	**add**	**that**	**to**	**Japanese**	**pottery**	**and**	**potage**	**à**	**la**	**tortue**	**.**
你	应该	添加	那	到	日本人	陶器	和	腳	-	拉	酷刑	.

你应该把这个添加到日本陶器和龟肉汤里。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [griːn] [ˈtɜːt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [dʒɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

He	**joined**	**the**	**yacht**	**club**	**just**	**because**	**the**	**green**	**turtle**	**at**	**that**	**joint**	**is**	**the**	**best**	**in**	**New**	**York**	**.**
他	加入	这	游艇	俱乐部	只是	因为	这	绿色的	龟	在	那	联合的	是	这	最好的	在	新的	约克	.

他加入游艇俱乐部只是因为那里的绿海龟是纽约最好的。

[jɒt] !
Yachts **!**
游艇 !

游艇!

[hiː; hi]['nevə(r)] [seɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [s'tiːməz] , [ænd; ənd][gɒt][nəʊ][fʌn] [aʊt][ɒv; əv]
He **never** **sailed** **in** **anything** **but** **the** **biggest** **steamers** **,** **and** **got** **no** **fun** **out** **of**
他 绝不 航行 在 任何事物 但 这 最大 蒸汽船 , 和 得到 不 乐趣 出去 的
[ðæt] .
that **.**
那 .

他只乘坐过最大的蒸汽船，从来没从中获得过任何乐趣。

[aɪ] [krɒst] [wɪð] [hɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
I **crossed** **with** **him** **twice** **,** **and** **he** **never** **left** **his** **bunk** **.**
我 交叉 和 他 两次 , 和 他 绝不 左边 他的 假寐 .

我曾两次与他同船，但他始终没有离开他的铺位。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə]
But **in** **his** **shy** **fashion** **he** **was** **kind** **and** **generous** **and** **mighty** **good** **to**
但 在 他的 害羞的 时尚 他 曾是 种类 和 慷慨的 和 强大的 好的 到
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

但他为人腼腆，却心地善良慷慨，对我非常好。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
" **If** **you** **hadn't** **gone** **to** **war** **,** **but** **had** **kept** **right** **at** **his** **elbow** **,**
" 如果 你 之前没有 已消失 到 战争 , 但 有 保留 正确的 在 他的 弯头 ,

“如果你没有去打仗，而是一直待在他身边，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] , " [sə'dʒestid] ['sɜːrlz] .
the **marriage** **might** **have** **been** **averted** **,** **"** **suggested** **Searles** **.**
这 婚姻 可能 有 到过 避免了 , " 建议 塞尔斯 .

“这桩婚事或许可以避免，”塞尔斯建议道。

" [hiː; hi][dɪd] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" **He** **did** **leave** **you** **something** **,** **didn't** **he** **?** **"**
" 他 做过 离开 你 某物 , 没有 他 ? "

“他给你留了点东西，对吧？”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['gærɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtən] [fɑːm] .
" **Fifty** **thousand** **cash** **and** **the** **right** **to** **use** **the** **garage** **at** **the** **Barton** **farm** **.**
" 五十 千 现金 和 这 正确的 到 使用 这 车库 在 这 巴顿 农场 .

“五万现金，外加使用巴顿农场车库的权利。”

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [ɪts] [rɒks] ['məʊstli] .
Calling **it** **a** **farm** **is** **a** **joke** **;** **it's** **rocks** **mostly** **.**
呼叫 它 一个 农场 是 一个 开玩笑 ; 它是 岩石 大多 .

称其为农场简直是开玩笑；那里大部分都是石头。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stɔː(r)][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ænd; ənd][sə'ræmɪks] .
He **bought** **the** **house** **to** **have** **a** **place** **to** **store** **his** **prints** **and** **ceramics** **.**
他 买 这 房子 到 有 一个 地方 到 店铺 他的 印刷 和 陶瓷 .

他买下这栋房子是为了有个地方存放他的版画和陶瓷作品。

[hiː; hi] [heit] ['məʊtərɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn]['tæksɪs][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] ,
He **hated** **motoring** **except** **in** **taxis** **up** **and** **down** **town** **,**
他 憎恨 汽车 除了 在 出租车 向上 和 向下 镇 ,

除了在市中心乘坐出租车之外，他讨厌开车。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,

and	when	I	urged	him	to	set	up	a	machine	,
和	什么时候	我	敦促	他	到	放	向上	一个	机器	,

当我敦促他安装一台机器时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [bai] [wʌn][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['gærɑːʒ] .

he	told	me	to	go	ahead	and	buy	one	and	build	the	garage	.
他	讲述	我	到	去	前方	和	买	一	和	建造	这	车库	.

他让我去买一个，然后自己盖车库。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ai][duː; də] , [bʌt; bət][təʊld] me11

He	rather	sniffed	at	the	writing	I	do	,	but	told	me11
他	相当	嗅了嗅	在	这	写作	我	做	,	但	讲述	me11

他有点不屑于我的写作，但还是告诉我11

[aɪˈd]['betə(r)] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

I'd	better	fix	up	a	studio	in	the	garage	and	have	it	as	a	place	to
ID	更好的	使固定	向上	一个	工作室	在	这	车库	和	有	它	作为	一个	地方	到

[wɜːk] [ɪn] .

work	in	.
工作	在	.

我最好把车库改造成一个工作室，作为我的工作场所。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [prəˈvaɪdz] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "

His	will	provides	that	I	may	lodge	in	the	garage	for	life	.	"
他的	将要	提供	那	我	可能	小屋	在	这	车库	为了	生活	.	"

他的遗嘱规定我可以终身住在车库里。

" [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ['fʊtɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz][ai][rɪˈmembə(r)] , [səʊ][ai][kænt] [preɪz] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] .

"	The	estate	footed	a	million	,	as	I	remember	,	so	I	can't	praise	his	generosity	.
"	这	财产	有脚的	一个	百万	,	作为	我	记住	,	所以	我	不能	称赞	他的	慷慨	.

“我记得遗产支付了100万英镑，所以我不能赞扬他的慷慨。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] ['ɑːnti] , [ðə; ði] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] [huː] ['ænekst; əˈnekst][ðə; ði]

But	the	widow	,	your	unknown	auntie	,	the	body	-	snatcher	who	annexed	the
但	这	寡妇	,	你的	未知	阿姨	,	这	身体	-	抢夺者	WHO	附件	这

[əʊld] [bɔɪ] — [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

old	boy	—	what	of	her	?	"
老的	男生	—	什么	的	她	?	"

但是那个寡妇，你素未谋面的姑妈，那个夺走老男孩尸体的盗尸者——她呢?

" [aɪv] [ɑːskt] [ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] ['piːp(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiːz] [ɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] ,

"	I've	asked	the	trust	company	people	whether	she's	in	sight	anywhere	,
"	我已经	问	这	相信	公司	人们	无论	她是	在	视线	任何地方	,

“我已经问过信托公司的人，她是否在任何地方出现。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈʃʊə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

and	they	assure	me	that	she	is	not	on	these	shores	.
和	他们	保证	我	那	她	是	不是	在	这些	海岸	.

他们向我保证，她不在这片土地上。

['tɔːrəns] , [ðə; ði] [θɜːd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] — [juː; jʊ] [nəʊ] ['tɔːri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [əˈhed]

Torrence	,	the	third	vice	-	president	—	you	know	Torry	;	he	was	in	the	class	ahead
托伦斯	,	这	第三	副	-	总统	—	你	知道	托里	;	他	曾是	在	这	班级	前方

[ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

of	us	at	college	,
的	我们	在	大学	,

第三任副总裁托伦斯——你认识托里吧；他比我们高一届。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [smaɪlz] — ['tɔːri] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

the	man	who	never	smiles	—	Torry	seemed	anxious	to	learn	about	her	from
这	男人	WHO	绝不	微笑	—	托里	似乎	焦虑的	到	学习	关于	她	从

[ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [drəʊl] .

me	,	which	is	certainly	droll	.
我	,	哪个	是	当然	滑稽	.

那个从不笑的男人——托里似乎很想从我这里了解她，这当然很滑稽。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][frɒm; frəm] ['bæŋkɒk]

He	said	she	acknowledged	her	last	remittance	three	months	ago	from	Bangkok
他	说	她	已确认	她	最后的	汇款	三	几个月	前	从	曼谷

— [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

—	wherever	that	is	.
—	无论	那	是	.

他说她承认三个月前从曼谷（无论曼谷在哪里）收到了最后一笔汇款。

['tɔːri] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] ['bæŋkɒk] [ɪz][səʊ] [əb'sɜːdli] [rɪ'məʊt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊz]

Torry	couldn't	see	that	Bangkok	is	so	absurdly	remote	that	the	idea	of	a	widow's
托里	不能	看	那	曼谷	是	所以	荒谬地	偏僻的	那	这	主意	的	一个	寡妇的

['strəʊlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪz] ['fʌni] .

strolling	off	there	is	funny	.
漫步	离开	那里	是	有趣的	.

托里无法理解曼谷是多么偏远荒凉，以至于一个寡妇漫步到那里的想法是多么滑稽。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld][gɜːrlz] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

I	suppose	the	old	girl's	resumed	her	tour	of	the	world	looking	for	another
我	认为	这	老的	女孩们	恢复	她	旅游	的	这	世界	寻找	为了	其他

[rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪst] . "

retired	merchant	to	add	to	her	list	.	"
退休	商人	到	添加	到	她	列表	.	"

我猜这位老太太又开始环游世界了，想再找一位退休商人加入她的“客户名单”。

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[tuː; tə] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] , [traɪb] , [ɔː(r)]['hjuːmən] [gruːp] [dʌz] [ðɪs] ['predət(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋ] ? " -

To	what	nation	,	tribe	,	or	human	group	does	this	predatory	person	belong	?	"	12
到	什么	国家	,	部落	,	或者	人类	团体	做	这	掠食性	人	属于	?	"	-

这个掠夺成性的人属于哪个国家、部落或人类群体？“12

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

"	I'll	tell	you	all	I	know	.
" 患病的	告诉	你	全部	我	知道	.	

我会把我所知道的一切都告诉你。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] ['steɪtɪŋ] [ɪn]

Just	as	I	was	sailing	for	France	I	got	a	letter	from	Uncle	Bash	stating	in
只是	作为	我	曾是	帆船	为了	法国	我	得到	一个	信	从	叔叔	巴什	声明	在

[ðə; ði][məʊst] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

the	most	businesslike	fashion	that	he	was	about	to	be	married	to	a	lady
这	最多	商业化	时尚	那	他	曾是	关于	到	是	已婚	到	一个	女士

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp] [aʊt] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

he	had	met	on	his	trip	out	to	Japan	.
他	有	遇见	在	他的	旅行	出去	到	日本	.

正当我乘船前往法国时，我收到了巴什叔叔的一封信，信中他以非常公事公办的口吻说，他即将与一位他在日本旅行时认识的女士结婚。

[ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	dire	event	was	to	occur	at	the	American	Embassy	the	following	day	.
这	可怕的	事件	曾是	到	发生	在	这	美国人	大使馆	这	下列的	天	.

第二天，这起可怕的事件将在美国大使馆发生。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] .

From	which	I	judged	that	my	presence	at	the	ceremony	was	neither	expected	nor	desired	.
从	哪个	我	评判	那	我的	在场	在	这	仪式	曾是	两者都不	预期的	也不	想要的	.

由此我判断，我的出席既非预期也非所愿。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] ,

Oddly	enough	,	months	afterward	,
奇怪	足够的	,	几个月	之后	,

奇怪的是，几个月后，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔːm] .

I	picked	up	an	English	paper	in	a	French	inn	that	contained	an	announcement	of	the	marriage	in	the	usual	advertisement	form	.
我	挑选	向上	一个	英语	纸	在	一个	法语	客栈	那	包含	一个	公告	的	这	婚姻	在	这	通常	广告	形式	.

我在一家法国小旅馆里看到一份英文报纸，上面刊登了一则以常见广告形式呈现的结婚启事。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [sək'sɪŋktli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['welɪŋtən] ['kɔːrnˌfɔːrd] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ɑːtʃibɔːld] ['ren(ə)ldz] ['kɔːrnˌfɔːrd] ,

The	lady	was	succinctly	described	as	Mrs	.	Alice	Wellington	Cornford	,	widow	of	the	late	Archibald	Reynolds	Cornford	,
这	女士	曾是	简洁地	描述	作为	太太	.	爱丽丝	惠灵顿	康福德	,	寡妇	的	这	晚的	阿奇博尔德	雷诺兹	康福德	,

这位女士被简明扼要地描述为爱丽丝·惠灵顿·康福德夫人，已故阿奇博尔德·雷诺兹·康福德的遗孀。

- [rəʊd] , [hænts] .

Pepperharrow	Road	,	Hants	.
-	路	,	汉普郡	.

汉普郡佩珀哈罗路。

[ɔːl] ['tɔːrəns] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bæʃɪz] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['təʊkiəʊ] .

All	Torrence	knows	of	the	subsequent	proceedings	is	what	he	got	in	official	reports	of	Uncle	Bash's	death	from	the	consul	-	general	at	Tokyo	.
全部	托伦斯	知道	的	这	随后的	诉讼程序	是	什么	他	得到	在	官方的	报告	的	叔叔	聚会	死亡	从	这	领事	-	一般的	在	东京	.

托伦斯对后续事件的了解仅限于他从东京总领事那里得到的关于巴什叔叔去世的官方报告。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['fʌsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [pruːf] ,

He	was	buried	over	there	and	the	life	-	insurance	companies	were	rather	fussy	about	the	legal	proof	,
他	曾是	埋葬	超过	那里	和	这	生活	-	保险	公司	是	相当	挑剔的	关于	这	合法的	证明	,

他被埋葬在那边，人寿保险公司对法律证明的要求相当严格。

['tɔːri] [sez] .

Torry	says	.
托里	说道	.

托里说。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ik'spekt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʌltɪmətli] [ɔː(r)] [wɪl] [kiːp] ['muːvɪŋ]

Whether	the	widow	expects	to	come	to	America	ultimately	or	will	keep	moving
无论	这	寡妇	预期	到	来	到	美国	最终	或者	将要	保持	移动

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['mærɪŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] .

through	the	Orient	marrying	husbands	and	burying	them	is	a	dark	mystery	.
通过	这	东方	结婚	丈夫们	和	埋葬	他们	是	一个	黑暗的	神秘	.

这位寡妇最终是打算来美国，还是会继续在东方辗转，嫁人，然后把他们埋葬，这仍然是个谜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['bɑːtən] [ɪz] [hɜːz] , -

If	she	should	turn	up	,	the	house	at	Barton	is	hers	,	13
如果	她	应该	转动	向上	,	这	房子	在	巴顿	是	她的	,	-

如果她出现，巴顿的房子就是她的了，13

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [aɪ] ['fænsi] [maɪ] [ɑːnt] ['ælɪs] [ˌwʊdnt] [laɪk]

of	course	,	but	with	her	roving	disposition	I	fancy	my	aunt	Alice	wouldn't	like
的	课程	,	但	和	她	漫游	处置	我	想要	我的	阿姨	爱丽丝	不会	喜欢

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当然，但以我姑妈爱丽丝那四处游荡的性情，我想她不会喜欢这个地方。

[ðə; ði][dʒæp] [stʌf] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	Jap	stuff	is	worth	a	bit	of	money	,
这	日本	东西	是	值得	一个	少量	的	钱	,

日本货值点钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [əd'ventʃəres] [ʃiː; ʃi]

and	if	the	lady	is	keen	for	such	things	and	not	a	mere	adventuress	she
和	如果	这	女士	是	敏锐的	为了	这样的	事物	和	不是	一个	仅仅	冒险家	她

[meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spekt]

may	take	it	into	her	head	one	of	these	days	to	come	over	and	inspect
可能	拿	它	进入	她	头	一	的	这些	天	到	来	超过	和	检查

[ðə; ði] [luːt] . "

the	loot	.	"
这	抢劫	.	"

如果这位女士对这类事情感兴趣，而不仅仅是个冒险家，那么她或许哪天会突然想过来查看一下赃物。”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)] , " [sed] ['sɜːrlz] ['mjuːziŋli] ,

"	I	can	see	the	vampire	,	"	said	Searles	musingly	,
"	我	能	看	这	吸血鬼	,	"	说	塞尔斯	若有所思地	,

“我能看到吸血鬼，”塞尔斯若有所思地说。

" ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [wɪð] [ɪ'nʌf] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [freɪt] - [kɑː(r)] ;

"	landing	at	the	Grand	Central	with	enough	hand	-	luggage	to	fill	a	freight	-	car	;
"	降落	在	这	盛大	中央	和	足够的	手	-	行李	到	充满	一个	货运	-	车	;

[ə; eɪ][bɪg] , [rɔː] - [bəʊnd] ['kriːtʃə(r)] ,

a	big	,	raw	-	boned	creature	,
一个	大的	,	生的	-	骨	生物	,

“抵达中央车站时，随身行李多到足以装满一节货车车厢；一个体型庞大、骨骼粗壮的家伙，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mes] [æz; əz][tuː; tə] [kləʊðz] .

with	a	horse	face	and	a	horrible	mess	as	to	clothes	.
和	一个	马	脸	和	一个	可怕	混乱	作为	到	衣服	.

长着一张马脸，衣服也脏兮兮的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .

You	will	be	there	to	meet	her	,	deferential	,	anxious	to	please	.
你	将要	是	那里	到	见面	她	,	尊重	,	焦虑的	到	请	.

你会在那里迎接她，毕恭毕敬，急于讨她欢心。

[juː; jʊ] [wɪl] ['paɪlət][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] ['bɑːtən] ,

You	will	pilot	her	up	the	coast	to	Barton	,
你	将要	飞行员	她	向上	这	海岸	到	巴顿	,

你将驾驶她沿海岸线前往巴顿。

[tɪp][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['hevɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['mɜːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

tip	the	servants	heavily	to	keep	them	from	murdering	her	,
提示	这	仆人	重度	到	保持	他们	从	谋杀	她	,

给仆人很多小费，以免他们杀害她。

[ænd; ənd] ['twɪdl] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gærɑːʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)]

and	twiddle	your	thumbs	in	your	garage	as	you	await	her	further
和	摆弄	你的	拇指	在	你的	车库	作为	你	等待	她	更远

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

然后你就在车库里百无聊赖地等待她接下来的快乐吧。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [friːks] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] — [ðəʊz] ['brəʊkən] - [daʊn] [həʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz]

are	those	ancient	freaks	still	on	the	place	—	those	broken	-	down	hotel	employees
是	那些	古老的	怪胎	仍然	在	这	地方	—	那些	破碎的	-	向下	酒店	雇员

[huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [səʊl] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [fɪ'lænθrəpi] ? "

who	were	your	uncle's	sole	experiment	in	philanthropy	?	"
WHO	是	你的	叔叔的	唯一	实验	在	慈善事业	?	"

那些老古董还在那儿吗？就是你叔叔做慈善时唯一尝试的那些落魄的酒店员工？

" ['tɔːrəns] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ðeə(r)] .

"	Torrence	assures	me	that	they	are	all	very	much	there	.
"	托伦斯	保证	我	那	他们	是	全部	非常	很多	那里	.

托伦斯向我保证，他们都在那里。

" ['sɜːrlz] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .

"	Searles	yielded	himself	to	laughter	.
"	塞尔斯	产生	他自己	到	笑声	.

塞尔斯忍不住笑了起来。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɪð] ['lɒfti] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

"	An	Englishwoman	with	lofty	ideas	of	domestic	service	would	certainly	enjoy	a
"	一个	英国女人	和	高远	想法	的	国内的	服务	会	当然	享受	一个

[rɒmp] with14

romp	with14
欢蹦乱跳	with14

一位对家庭服务抱有崇高理想的英国女性，肯定会乐于与14号人物嬉戏。

[ðæt] [kruː] .

that	crew	.
那	全体人员	.

那群人。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

I	supposed	the	trust	company	had	brushed	them	into	the	Sound	before	this
我	据称	这	相信	公司	有	刷过	他们	进入	这	声音	前	这

. "

.	"
.	"

我猜想信托公司之前已经把他们送到海湾地区了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	,	they	are	in	the	same	class	with	me	,	"	I	explained	.
"	哦	,	他们	是	在	这	相同的	班级	和	我	,	"	我	解释	.

“哦，他们和我同班，”我解释道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [kænt] [biː; bi][səʊld] [tɪl] [ai][daɪ] ,

"	The	place	can't	be	sold	till	I	die	,
"	这	地方	不能	是	卖	直到	我	死	,

“在我死之前，这地方不能卖。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ['ðer] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbə] — [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [kləʊðd]

and	while	I	live	they're	to	be	harbored	—	about	thirty	of	them	—	clothed
和	尽管	我	居住	它们是	到	是	藏匿	—	关于	三十	的	他们	—	穿着衣服

[ænd; ənd] ['vɪtld] . "

and	victualled	.	"
和	食物	.	"

在我还活着的时候，他们——大约三十人——要得到庇护，有衣有食。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

"	I	think	there's	a	farce	in	the	idea	,	and	I	may	try	it	one	of	these	days	,
"	我	思考	有	一个	闹剧	在	这	主意	,	和	我	可能	尝试	它	一	的	这些	天	,

“我觉得这个想法很荒唐，也许哪天我会试试。”

" [hiː; hi] [sed] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

"	he	said	,	scribbling	in	his	note	-	book	.
"	他	说	,	涂鸦	在	他的	笔记	-	书	.

“他一边说着，一边在笔记本上写着什么。”

" [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] ['tʃeimbəmeid] , ['venərəb(ə)l] [bel] - [hɒps] [grəʊn] [greɪ] [ɪn]

"	A	refuge	for	broken	-	down	chambermaids	,	venerable	bell	-	hops	grown	gray	in
"	一个	避难所	为了	破碎的	-	向下	女佣	,	可敬	钟	-	酒花	生长	灰色的	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

“一个为落魄女佣和在服务行业摸爬滚打多年、头发花白的老门童提供的庇护所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [huː] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][tɪps][ænd; ənd] [ðen] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	head	waiter	who	amassed	a	fortune	in	tips	and	then	toyed	with	the
和	这	头	服务员	WHO	积累	一个	财富	在	尖端	和	然后	玩弄	和	这

['mɑːkɪt] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .

market	once	too	often	and	lost	his	ill	-	gotten	gains	.
市场	一次	也	经常	和	丢失的	他的	患病的	-	获得	收益	.

还有那位靠小费积累了巨额财富的领班，后来因为过于频繁地炒作股市而失去了他不义之财。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [weɪtərz] [neɪm] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['steɪtlinəs] [ɪn][ðə; ði]

What	was	the	head	waiter's	name	who	presided	with	so	much	stateliness	in	the
什么	曾是	这	头	服务员的	姓名	WHO	主持	和	所以	很多	庄严	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] ?

dining	-	room	of	the	Tyringham	?
用餐	-	房间	的	这	泰林汉姆	?

泰林汉姆酒店餐厅里那位举止庄重、气度非凡的领班服务员叫什么名字?

[ai] [miːn] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] - ['kʊʃnz]

I	mean	the	white	-	haired	chap	who	was	so	particular	about	the	foot	-	cushions
我	意思是	这	白色的	-	头发	小伙子	WHO	曾是	所以	特别的	关于	这	脚	-	靠垫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs][əʊld]['leɪdɪz] [ɪn][kæps][ænd; ənd]['lævəndə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['ɪndiə] [ʃɔːlz] — [ai]

for	the	nice	old	ladies	in	caps	and	lavender	ribbons	and	India	shawls	—	I
为了	这	好的	老的	女士们	在	帽子	和	薰衣草	丝带	和	印度	披肩	—	我

[θɪŋk] [ai][kæn; kən] [wɜːk] [hɪm][ɪn] ['sʌmweə(r)] . "

think	I	can	work	him	in	somewhere	.	"
思考	我	能	工作	他	在	某处	.	"

我是说那位对戴着帽子、系着淡紫色丝带、披着印度披肩的老太太们的脚垫特别讲究的白发老先生——我想我可以给他安排个角色。”

" [ðæts] [æn'twɑːn] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] .

"	That's	Antoine	,	who	married	the	assistant	housekeeper	at	the	Tyringham	.
"	那就是	安托万	,	WHO	已婚	这	助手	管家	在	这	泰林汉姆	.

“那是安托万，他娶了泰林汉姆酒店的助理管家。”

[hiːz] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] -

He's	the	butler	and	has	charge	of	the	place	—	a	sort	of	commander	-	in	-
他是	这	管家	和	有	收费	的	这	地方	—	一个	种类	的	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

chief	of	the	outfit	.
首席	的	这	全套服装	.

他是管家，负责管理整个地方——算是这个团队的总司令。

[wen] [ai] [get] ['set(ə)ld] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

When	I	get	settled	I'll	ask	you	up	and	you	can	study	the	bunch	at	leisure	.
什么时候	我	得到	定居	患病的	问	你	向上	和	你	能	学习	这	束	在	闲暇	.

" -

"	15
"	-

等我安顿下来，我会叫你上来，你可以慢慢研究这些书。”15

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

[rɪ'zɜːv] [wʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʌp]

Reserve	one	room	for	me	on	the	sunny	side	of	the	garage	and	I'll	be	up
预订	一	房间	为了	我	在	这	阳光明媚	边	的	这	车库	和	患病的	是	向上

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

in	a	couple	of	weeks	.
在	一个	夫妻	的	周	.

请在车库朝阳的一侧给我留一间房，我两周后就会上来。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

I'm	going	to	Ohio	to	-	morrow	for	a	family	reunion	and	a	look	at
我是	去	到	俄亥俄州	到	-	明天	为了	一个	家庭	团圆	和	一个	看	在

[ðə; ði] [lʌvd] [spɒts] [maɪ] ['ɪnfənsi] [njuː] . "

the	loved	spots	my	infancy	knew	.	"
这	喜爱	地点	我的	婴儿期	知道	.	"

我明天要去俄亥俄州参加家庭聚会，顺便看看我童年时最喜欢的地方。

" [jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [həʊm] - [fəʊks]['iːv(ə)n][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , " [ai] [ri'mɑːk] ['enviəsli] .

"	You're	lucky	to	have	home	-	folks	even	in	Ohio	,	"	I	remarked	enviously	.
"	你是	幸运的	到	有	家	-	各位	甚至	在	俄亥俄州	,	"	我	评论	羡慕地	.

“即使在俄亥俄州，你也有家人在身边，这真是太幸运了。”我羡慕地说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] ['ɑːnti] , ['kruːzɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
" Well , there's always your distant auntie , cruising the seven seas in pursuit of
" 出色地 , 有 总是 你的 遥远 阿姨 , 巡航 这 七 海域 在 追逐 的
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

“嗯，你还有一位远房姑妈，她航行于七大洋，寻找她的丈夫。”

['nəʊbədi] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Nobody with an aunt to his credit can pretend to be alone in the world .
无人 和 一个 阿姨 到 他的 信用 能 假装 到 是 独自的 在 这 世界 .

任何一个有姑妈的人，都无法假装自己在这个世界上孤身一人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɑːnt] , ['sɪŋgltən] !
There is something about an aunt , Singleton !
那里 是 某物 关于 一个 阿姨 , 辛格尔顿 !

辛格尔顿，姑姑就是有种特别的魅力！

[ɑːnt] [mʌst; məst][ræŋk][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
Aunts must rank just a little below mothers in the heavenly kingdom .
姑姑们 必须 秩 只是 一个 小的 以下 母亲们 在 这 天上 王国 .

在天国里，姑姑的地位应该只比母亲略低一些。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ['evri] [jɪə(r)][ɪn]
When I was a boy out in Ohio there were two great occasions every year in
什么时候 我 曾是 一个 男生 出去 在 俄亥俄州 那里 是 二 伟大的 场合 每一个 年 在
[maɪ][laɪf] — [wʌn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][grænd][əʊld] [ɑːnt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
my life — one when I went to visit a grand old aunt I had in the country ,
我的 生活 — 一 什么时候 我 去 到 访问 一个 盛大 老的 阿姨 我 有 在 这 国家 ,

我小时候在俄亥俄州生活，每年有两件大事——一件是去乡下探望一位年迈的姑婆，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] , [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv][dʒæm] , ['dʒeli] , [sɔːlt] -
the other when she visited us , arriving with a wagon - load of jam , jelly , salt -
这 其他 什么时候 她 到访 我们 , 抵达 和 一个 车皮 - 加载 的 果酱 , 果冻 , 盐 -
['raɪzɪŋ] [bred] ,
rising bread ,
上升 面包 ,

另一次是她来拜访我们的时候，带着满满一车的果酱、果冻和盐发酵面包。

[paʊnd] - [keɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'pəːtʃəsəbl] ['mænə] . "
pound - cake , and other unpurchasable manna . "
磅 - 蛋糕 , 和 其他 无法购买 吗哪 . "

磅蛋糕，以及其他买不到的甘霖。

" [stɒp] ! [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [fuːd] ['sensə(r)] , " [aɪ] ['pliːdɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][hæt] .
" Stop ! or I'll call the food censor , " I pleaded , picking up my hat .
" 停止 ! 或者 患病的 称呼 这 食物 审查 , " 我 恳求 , 挑选 向上 我的 帽子 .

“住手！不然我就打电话给食品审查员了。”我一边哀求，一边捡起帽子。

" [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] - ['leɪdi] [dʒə'reɪniəm] ,
" Send me your copy of ' Lady Geranium ,
" 发送 我 你的 复制 的 - 女士 天竺葵 ,

“请把你的《天竺葵夫人》寄给我，

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɔː(r)] [nɒt] . "
' and I'll tell you whether it's a classic or not . "
- 和 患病的 告诉 你 无论 它是 一个 经典的 或者 不是 . "

“我会告诉你它是不是经典之作。”

" - ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] , - " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" ' Lady Larkspur , ' " he corrected with a shudder .
" - 女士 翠雀 , - " 他 已更正 和 一个 不寒而栗 .

“‘翠雀花夫人’，”他打了个寒颤，纠正道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . " -

"	You	shall	have	it	by	trusted	messenger	to	-	morrow	.	"	16
"	你	将	有	它	经过	可信	信使	到	-	明天	.	"	-

“明天你将通过可靠的信使收到它。”16

[ai]['waɪəd][æn'twɑːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [riːtʃ] ['bɑːtən] - [ɒn] - [ðə; ði] - [saʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

I	wired	Antoine	that	I	would	reach	Barton	-	on	-	the	-	Sound	the	following	day	.
我	有线	安托万	那	我	会	抵达	巴顿	-	在	-	这	-	声音	这	下列的	天	.

我发电报告诉安托万，我将于第二天抵达巴顿湾。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sep'tembə(r)] , - .

This	was	September	,	1917	.
这	曾是	九月	,	-	.

那是1917年9月。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][maɪ]

The	former	servants	of	the	Tyringham	were	established	on	the	place	by	my
这	以前的	仆人	的	这	泰林汉姆	是	已确立的	在	这	地方	经过	我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt] ['bɪznəs] [k'eəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒə'pæn]

uncle	the	year	before	he	dropped	business	cares	and	departed	for	the	Japan
叔叔	这	年	前	他	掉落	商业	关心	和	已离开	为了	这	日本

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

of	his	dreams	,
的	他的	梦境	,

泰林汉姆庄园的前仆人们，是我叔叔在放弃生意、前往他梦寐以求的日本的前一年，在这里建立的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	I	had	been	often	at	the	hotel	where	he	spent	so	many	of	the
和	作为	我	有	到过	经常	在	这	酒店	在哪里	他	花费	所以	许多	的	这

[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

years	of	his	life	,
年	的	他的	生活	,

因为我经常去他度过大半生的那家酒店，

[ai] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'teɪnəz] .

I	knew	most	of	the	old	retainers	.
我	知道	最多	的	这	老的	预付金	.

我认识大部分老员工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

They	were	deeply	appreciative	of	his	kindness	,
他们	是	深	欣赏的	的	他的	仁慈	,

他们对他善意之举深表感激。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [mʌnθ] [ɪn]

and	when	I	had	gone	to	the	farm	for	an	uninterrupted	month	in
和	什么时候	我	有	已消失	到	这	农场	为了	一个	不间断	月	在

['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

finishing	some	piece	of	writing	they	had	shown	me	the	greatest	consideration	.
精加工	一些	片	的	写作	他们	有	所示	我	这	最	考虑	.

当我去农场待了一个月，专心完成一篇写作作品时，他们对我表现出了极大的体谅。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] ['bɑːtən] [ai] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'preʃn]

As	the	train	rolled	along	the	familiar	shore	toward	Barton	I	shook	off	the	depression
作为	这	火车	滚动	沿着	这	熟悉的	支撑	朝向	巴顿	我	摇晃	离开	这	沮丧

[ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ] [ɪn'fɔːst] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ˌəʊvə'siːz] .

occasioned	by	my	enforced	retirement	from	the	great	struggle	overseas	.
引发	经过	我的	强制执行	退休	从	这	伟大的	斗争	海外	.

火车沿着熟悉的海岸线驶向巴顿，我摆脱了因被迫从海外伟大斗争中退役而产生的沮丧情绪。

[ai][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [flæg][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	had	done	under	the	French	flag	all	that	it	was	possible	for	me	to
我	有	完毕	在下面	这	法语	旗帜	全部	那	它	曾是	可能的	为了	我	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

我在法国国旗下做了我所能做的一切;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [j'iəz]

and	there	was	some	consolation	in	the	fact	that	by	reason	of	my	two	years
和	那里	曾是	一些	安慰	在	这	事实	那	经过	原因	的	我的	二	年

[ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ai][met][ɪn] [njuː] [jɔːk]

on	the	battle	-	line	I	was	just	so	much	ahead	of	the	friends	I	met	in	New	York
在	这	战斗	-	线	我	曾是	只是	所以	很多	前方	的	这	朋友们	我	遇见	在	新的	约克

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kʌləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

who	were	answering	the	call	to	the	colors	and	had	their	experience	of
WHO	是	回答	这	称呼	到	这	颜色	和	有	他们的	经验	的

[wɔː(r)][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

war	all	before	them	.
战争	全部	前	他们	.

让我感到些许安慰的是，由于我在前线待了两年，我比我在纽约遇到的那些响应号召参军的朋友们领先太多，他们早已有了战争的经验。

[ðə; ði]['træŋkwɪl][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]

The	tranquil	life	that	had	been	recommended	by	the	doctors	was	not	only
这	宁静	生活	那	有	到过	受到推崇的	经过	这	医生	曾是	不是	仅有的

['pɒsəb(ə)l][æt; ət] ['bɑːtən] ,

possible	at	Barton	,
可能的	在	巴顿	,

医生们建议的宁静生活不仅在巴顿可以实现，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] was17

but	it	was17
但	它	was17

但当时是17岁

[ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

the	only	life	that	could	be	lived	there	.
这	仅有的	生活	那	可以	是	居住地	那里	.

那里只能过这样的生活。

['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd]['regjələ(r)]['hæbɪts] [wʊd] , [ai][hæd; həd] [biːn]

Plenty	of	exercise	in	the	open	and	regular	habits	would	,	I	had	been
很多	的	锻炼	在	这	打开	和	常规的	习惯	会	,	我	有	到过

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

assured	,
保证	,

有人向我保证，多在户外运动并养成规律的生活习惯会有帮助。

[set][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ,

set	me	up	again	,
放	我	向上	再次	,

请帮我重新设置一下，

[ænd; ənd][maɪ] ['leʒə(r)] [ai] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	my	leisure	I	meant	to	employ	in	beginning	a	novel	that	had	been
和	我的	闲暇	我	意思是	到	采用	在	开始	一个	小说	那	有	到过

['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

teasing	me	ever	since	I	sailed	for	home	.
戏弄	我	曾经	自从	我	航行	为了	家	.

我打算利用空闲时间开始写一部小说，自从我乘船回家以来，这部小说就一直萦绕在我心头。

[ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst]['greɪtf(ə)l] ['memərɪz] .

Of	my	uncle	Bash	I	had	only	the	happiest	and	most	grateful	memories	.
的	我的	叔叔	巴什	我	有	仅有的	这	最快乐	和	最多	感激的	回忆	.

我对叔叔巴什只有最快乐、最感激的回忆。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæd; həd]

Quite	naturally	it	had	occurred	to	me	at	times	,	and	my	friends	had
相当	自然	它	有	发生	到	我	在	时代	,	和	我的	朋友们	有

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

encouraged	the	idea	,
鼓励	这	主意	,

我有时自然而然地会想到这一点，我的朋友们也鼓励我这么做。

[ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

that	my	uncle	would	die	some	day	and	leave	me	his	money	.
那	我的	叔叔	会	死	一些	天	和	离开	我	他的	钱	.

我叔叔总有一天会去世，把他的钱留给我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ,

There	was	no	particular	reason	why	he	should	do	so	,
那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	他	应该	做	所以	,

他并没有什么特别的理由要这样做。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['mænɪfestɪd] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]

as	he	had	never	manifested	any	unusual	affection	for	me	and	I
作为	他	有	绝不	表现出来	任何	异常	感情	为了	我	和	我

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	certainly	never	done	anything	for	him	.
有	当然	绝不	完毕	任何事物	为了	他	.

因为他从未对我表现出任何异乎寻常的感情，而我也从未为他做过任何事。

[æn'twɑːn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtən] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)]['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [hæd; həd]

Antoine	was	at	the	Barton	station	with	the	touring	-	car	Uncle	Bash	had
安托万	曾是	在	这	巴顿	车站	和	这	巡演	-	车	叔叔	巴什	有

[bɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

bought	to	establish	communication	with	the	village	.
买	到	建立	沟通	和	这	村庄	.

安托万开着巴什叔叔买的旅行车来到巴顿车站，以便与村庄建立联系。

[flɪn] ,

Flynn	,
弗林	,

弗林，

[ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːmən] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

the	big	Irishman	who	had	been	the	doorman	at	the	Tyringham	for	years
这	大的	爱尔兰人	WHO	有	到过	这	门卫	在	这	泰林汉姆	为了	年

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	retired	because	of	rheumatism	acquired	from	long	exposure	to	the
和	退休	因为	的	风湿病	获得	从	长的	接触	到	这

['elɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] - ['pɔːt(ə)lz] ,

elements	at	the	hostelry's	portals	,
元素	在	这	-	门户	,

那位身材高大的爱尔兰人曾在泰林汉姆旅馆当了多年的门卫，后来因为长期在旅馆门口风吹日晒而患上风湿病，最终退休了。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

was	at	the	wheel	.
曾是	在	这	车轮	.

当时他在开车。

[æn'twɑːn] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [ˌkɒndɪ'senʃn] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]

Antoine	greeted	me	with	that	air	of	lofty	condescension	tempered	with	a	sincere
安托万	问候	我	和	那	空气	的	高远	居高临下	淬火	和	一个	真诚

['kaɪndlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] head18

kindliness	that	had	made	him	a	prince	among	head18
善良	那	有	制成	他	一个	王子	之中	head18

安托万带着那种高傲的居高临下的态度迎接我，但这种态度中又夹杂着真诚的友善，这使他成为首领中的王子。[18]

[weitə] .

waiters	.
服务员	.

服务员。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	I	shook	hands	with	him	his	lips	quivered	and	tears	came	to	his	eyes	.
作为	我	摇晃	双手	和	他	他的	嘴唇	颤抖	和	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

当我与他握手时，他的嘴唇颤抖，眼泪涌上了眼眶。

[flɪn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][kɑː(r)] , [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [grɪn] .

Flynn	,	standing	beside	the	car	,	saluted	with	a	welcoming	grin	.
弗林	,	常设	旁	这	车	,	敬礼	和	一个	欢迎	咧嘴笑	.

弗林站在车旁，面带微笑地敬了个礼。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɔːr] .

"	Very	glad	to	see	you	,	sorr	.
"	非常	高兴的	到	看	你	,	抱歉	.

很高兴见到你，抱歉。

[ðə; ðiː] [trʌŋk] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɔːl] [raɪt] , [sɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

The	trunk	came	this	mornin	'	all	right	,	sorr	,	and	we	put	it	in	your	room	.
这	树干	来了	这	早晨	-	全部	正确的	,	抱歉	,	和	我们	放	它	在	你的	房间	.

行李箱今天早上送到了，抱歉，我们把它放在了你的房间里。

" [aɪ] [beɪd] [æn'twɑːn][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [siːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ðiː][mɔː(r)] ['iːzəli] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

"	I	bade	Antoine	join	me	in	the	back	seat	that	he	might	the	more	easily	bring	me
"	我	巴德	安托万	加入	我	在	这	后退	座位	那	他	可能	这	更多的	容易地	带来	我

[ʌp][tuː; tə] [deɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'feəz] [ɒn][ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] .

up	to	date	as	to	affairs	on	the	estate	.
向上	到	日期	作为	到	事务	在	这	财产	.

“我让安托万坐到后座，这样他就能更容易地向我汇报庄园里的最新情况。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ʌp] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [j'iəz] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊn] ,

"	It	must	be	a	little	slow	up	here	after	the	years	you	lived	in	town	,
"	它	必须	是	一个	小的	慢的	向上	这里	后	这	年	你	居住地	在	镇	,

“你在城里住了那么多年，到这里来一定感觉节奏有点慢吧。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [ɔːl][əʊld] [frendz] . "

"	I	suggested	,	"	but	of	course	you're	all	old	friends	.	"
"	我	建议	,	"	但	的	课程	你是	全部	老的	朋友们	.	"

我建议道：“当然，你们都是老朋友。”

" [wel] , [jes] ; [ɔːl] [frendz] , " [hiː; hi] [ˌækwi'es] ,

"	Well	,	yes	;	all	friends	,	"	he	acquiesced	,
"	出色地	,	是的	;	全部	朋友们	,	"	他	默许	,

“嗯，是的，都是朋友，”他顺从地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] .

but	with	so	little	enthusiasm	that	I	glanced	at	him	quickly	.
但	和	所以	小的	热情	那	我	瞥了一眼	在	他	迅速地	.

但他毫无热情，我只匆匆瞥了他一眼。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlændskeɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

He	pretended	to	be	absorbed	in	the	flying	landscape	at	the	moment	.
他	假装	到	是	吸收	在	这	飞行	景观	在	这	片刻	.

他假装此刻正沉浸在眼前的飞行风景中。

[flɪn] , [ai] [ˈnəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

Flynn	,	I	noticed	,	was	giving	ear	to	our	conversation	from	the	wheel	.
弗林	,	我	注意到	,	曾是	给予	耳朵	到	我们的	对话	从	这	车轮	.

我注意到，弗林正坐在方向盘旁听着我们的谈话。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæd] , [ˈveri] [sæd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæʃfərd] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

"	It	was	sad	,	very	sad	,	Mr	.	Bashford	passing	away	so	far	from	home	,
"	它	曾是	伤心	,	非常	伤心	,	先生	.	巴什福德	通过	离开	所以	远的	从	家	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

“巴什福德先生离家那么远去世，真是令人悲痛，非常悲痛，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] .

It	was	a	great	shock	.
它	曾是	一个	伟大的	震惊	.

这真是太令人震惊了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] [əˈbrɔːd] .

And	he	had	looked	forward	for	years	to	a	quiet	life	abroad	.
和	他	有	看起来	向前	为了	年	到	一个	安静的	生活	国外	.

多年来，他一直期盼着能在国外过上平静的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ][hiː; hi][fɜːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ]

It	must	have	been	ten	years	ago	he	first	mentioned	his	hope	of	retiring
它	必须	有	到过	十	年	前	他	第一的	提及	他的	希望	的	退休

[tuː; tə][dʒəˈpæn] .

to	Japan	.
到	日本	.

他第一次提到希望退休后移居日本，应该是在十年前。

" [ˈʌŋk(ə)l] [bæʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][nəʊ] [sʌtʃ] forecast19

"	Uncle	Bash	had	given	me	no	such	forecast19
"	叔叔	巴什	有	给定	我	不	这样的	forecast19

“巴什叔叔并没有给我这样的预测。”19

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,

of	his	intentions	,
的	他的	意图	,

他的意图，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [ɑːnˈtwɑːnz] [ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntɪməsi] .

and	I	felt	humble	before	this	proof	of	Antoine's	greater	intimacy	.
和	我	毛毡	谦逊的	前	这	证明	的	安托万的	更大的	亲密关系	.

面对安托万更深厚的感情，我感到自己无比谦卑。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] , [wen] [ai][hæd; həd] [ˈkɔmplɪmənt] [ænˈtwɑːn]

Once	at	the	beginning	of	our	acquaintance	,	when	I	had	complimented	Antoine
一次	在	这	开始	的	我们的	熟人	,	什么时候	我	有	赞扬	安托万

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] ,

on	his	English	,
在	他的	英语	,

在我们相识之初，我曾称赞安托万的英语很好，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈpeərənts] .

he	explained	that	he	was	born	in	England	of	French	parents	.
他	解释	那	他	曾是	出生	在	英格兰	的	法语	父母	.

他解释说，他出生在英国，父母是法国人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃef] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən]

His	father	had	been	chef	and	his	mother	housekeeper	for	an	American
他的	父亲	有	到过	厨师	和	他的	母亲	管家	为了	一个	美国人

['bæŋkə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] .

banker	who	lived	for	many	years	in	London	.
银行家	WHO	居住地	为了	许多	年	在	伦敦	.

他的父亲曾是厨师，母亲曾是管家，为一位在伦敦生活多年的美国银行家工作。

[ɑːn'twɑːnz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] ,

Antoine's	speech	was	that	of	a	well	-	trained	English	upper	servant	,
安托万的	演讲	曾是	那	的	一个	出色地	-	受过训练	英语	上	仆人	,

安托万的谈吐举止像是一位训练有素的英国高级仆人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlə(r)][æz; əz]

and	I	imagined	that	in	his	youth	he	had	taken	some	English	butler	as
和	我	想象	那	在	他的	青年	他	有	已采取	一些	英语	管家	作为

[hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

his	model	.
他的	模型	.

我猜想他年轻时曾以某个英国管家为原型。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [frentʃ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ,

He	used	to	pretend	that	he	knew	French	very	imperfectly	,
他	用过的	到	假装	那	他	知道	法语	非常	不完美地	,

他过去常常假装自己法语说得不太好。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [ə'drest] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fluːəntli] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

and	I	was	surprised	when	he	now	addressed	me	quite	fluently	in	that	language
和	我	曾是	惊讶	什么时候	他	现在	已解决	我	相当	流利地	在	那	语言

.

:
.

令我惊讶的是，他现在竟然能用那种语言非常流利地和我交谈。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [frɑːns] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	You	have	been	with	the	armies	of	dear	France	,	"	he	remarked	.
"	你	有	到过	和	这	军队	的	亲爱的	法国	,	"	他	评论	.

“你曾效力于亲爱的法国军队，”他说道。

" [ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] .

"	The	war	is	very	dreadful	.
"	这	战争	是	非常	可怕	.

战争非常可怕。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['vɛdʌn] ;

My	parents	were	of	Verdun	;
我的	父母	是	的	凡尔登	;

我的父母来自凡尔登；

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

it	grieves	me	to	know	of	the	suffering	in	the	land	of	my	people	.
它	悲伤	我	到	知道	的	这	痛苦	在	这	土地	的	我的	人们	.

得知我的同胞在故土上遭受苦难，我感到无比悲痛。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn] [frentʃ] [aɪ] [sɔː] [flɪn] ['streɪtn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl]

"	As	I	replied	sympathetically	in	French	I	saw	Flynn	straighten	himself	at	the	wheel
"	作为	我	回复	同情地	在	法语	我	锯	弗林	拉直	他自己	在	这	车轮

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	an	impatient	fling	of	his	head	.
和	一个	不耐烦	一扔	的	他的	头	.

“我用法语表示同情地回应时，看到弗林不耐烦地甩了甩头，挺直了身子坐在方向盘前。

[æn'twɑːn]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [nɒd] : " ['mærid] ['elsi] ,

Antoine	**indicated**	**him**	**with**	**a**	**contemptuous**	**nod**	**:**	**"**	**Married**	**Elsie**	**,**
安托万	表明的	他	和	一个	轻蔑的	点头	:	"	已婚	艾尔西	,

安托万轻蔑地点了点头，示意他："娶了艾尔西，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] ! -

the	**German**	**woman**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**linen**	**-**	**room**	**at**	**the**	**Tyringham**	**!**	**20**
这	德语	女士	WHO	工作	在	这	亚麻布	-	房间	在	这	泰林汉姆	!	-

在泰林汉姆庄园的亚麻布房工作的德国女人！20

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæntri] [gɜːl] , ['gretʃən] ,

This	**has**	**caused**	**some**	**trouble**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**pantry**	**girl**	**,**	**Gretchen**	**,**
这	有	导致	一些	麻烦	,	和	那里	是	一个	食品储藏室	女孩	,	格雷琴	,

这造成了一些麻烦，而且还有一位名叫格雷琴的食品储藏室女孩，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [left] ,

who	**was**	**ill**	**a**	**long**	**time**	**before**	**the**	**master**	**left**	**,**
WHO	曾是	患病的	一个	长的	时间	前	这	掌握	左边	,

在师父离开之前很久就生病了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] .

and	**he**	**sent**	**her**	**here**	**for**	**the**	**country**	**air**	**.**
和	他	发送	她	这里	为了	这	国家	空气	.

他把她送到这里来呼吸乡村空气。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['devl(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fɑːðəlænd] .

She	**is**	**a**	**little**	**devil**	**with**	**her**	**dear**	**Fatherland**	**.**
她	是	一个	小的	魔鬼	和	她	亲爱的	祖国	.

她对她亲爱的祖国真是个小恶魔。

" [aɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] ['grævəti][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .

"	**I**	**laughed**	**at**	**the**	**old**	**fellow's**	**gravity**	**and**	**earnestness**	**.**
"	我	笑了	在	这	老的	同伴们	重力	和	认真	.

"我被这位老人的严肃和认真逗笑了。"

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət]['eɪkəz][æt; ət] ['bɑːtən] - [ɒn] - [ðə; ði] -

That	**the**	**war**	**should**	**be**	**making**	**itself**	**felt**	**on**	**the**	**quiet**	**acres**	**at**	**Barton**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**
那	这	战争	应该	是	制作	本身	毛毡	在	这	安静的	英亩	在	巴顿	-	在	-	这	-

[saʊnd] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

Sound	**was**	**absurd**	**.**
声音	曾是	荒诞	.

战争竟然波及到了宁静的巴顿湾，这真是荒谬至极。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['piːsf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪv]

"	**But**	**there**	**can**	**be**	**no**	**trouble**	**;**	**everything**	**is**	**peaceful**	**,**	**of**	**course**	**,**	**save**
"	但	那里	能	是	不	麻烦	;	一切	是	和平	,	的	课程	,	节省

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] — —

for	**a**	**little**	**foolish**	**talk**	**—**	**—**
为了	一个	小的	愚蠢	讲话	—	—

"但不会有什么麻烦；一切都很平静，当然，除了几句愚蠢的闲言碎语——"

" [ðə; ði] [gɔːl] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [reə(r)][ɪn][hɪm] .

"	**The**	**Gaul**	**asserted**	**itself**	**in**	**a**	**shrug**	**,**	**a**	**form**	**of**	**expression**	**rare**	**in**	**him**	**.**
"	这	高卢	断言	本身	在	一个	耸肩	,	一个	形式	的	表达	稀有的	在	他	.

"这位高卢人耸了耸肩，这是他很少会做出的表情。"

[ai][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv] [reɪs] ['heɪtrɪd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn]

I	**was**	**pondering**	**the**	**recrudescence**	**of**	**race**	**hatreds**	**due**	**to**	**the**	**upheaval**	**in**
我	曾是	沉思	这	复发	的	种族	仇恨	到期的	到	这	动荡	在

['jʊərəp] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ʌtə] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] :

Europe	**when**	**he**	**startled**	**me**	**by**	**a**	**statement**	**uttered**	**close**	**to**	**my**	**ear**	**:**
欧洲	什么时候	他	惊慌	我	经过	一个	陈述	说出	关闭	到	我的	耳朵	:

我当时正在思考欧洲动荡局势导致种族仇恨死灰复燃的问题，这时他凑到我耳边说的一句话让我大吃一惊：

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ; [ðiːz] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
" There have been inquiries for the widow ; these have caused me much
" 那里 有 到过 查询 为了 这 寡妇 ; 这些 有 导致 我 很多
[æŋ'zaɪəti] . "
anxiety . "
焦虑 . "

“有人打听寡妇的情况，这让我非常焦虑。”

" ['wɪdəʊ] !
" Widow !
" 寡妇 !

“寡妇!

[huːz] ['wɪdəʊ] ? "
Whose widow ? "
谁 寡妇 ? "

谁的遗孀?

" ['mædəm] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] .
" Madame , the widow of the dear master .
" 夫人 , 这 寡妇 的 这 亲爱的 掌握 .

“夫人，亲爱的主人的遗孀。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
It seems that there are persons anxious to see her .
它 似乎 那 那里 是 人 焦虑的 到 看 她 .

似乎有人很想见她。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kwaɪəriz] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] [taɪmz] . "
There have been inquiries , one — two — three times . "
那里 有 到过 查询 , 一 — 二 — 三 时代 . "

已经有人询问过一次、两次、三次了。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] friends21
" Probably some of her American friends21
" 大概 一些 的 她 美国人 friends21

“可能是她的一些美国朋友21

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] [ɒv; əv]
anxious to pay their respects , or some of the neighbors making calls of
焦虑的 到 支付 他们的 尊重 , 或者 一些 的 这 邻居 制作 呼叫 的
['kɜːtəsi] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
courtesy , " I suggested .
礼貌 , " 我 建议 .

“他们可能是想表达敬意，或者有些邻居是出于礼貌前来拜访，”我说道。

" [ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [huː] [ækts] ['veri] ['kwɪəli] , " [æn'twɑːn] [pə'sɪstɪd] .
" A foreign gentleman who acts very queerly , " Antoine persisted .
" 一个 外国的 绅士 WHO 行为 非常 奇怪地 , " 安托万 持续 .

“一位行为举止非常古怪的外国绅士，”安托万坚持道。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd]
My uncle's widow was a vague , unknown being whom I had never expected
我的 叔叔的 寡妇 曾是 一个 模糊的 , 未知 存在 谁 我 有 绝不 预期的
[tuː; tə] [krɒs] [maɪ][hə'raɪz(ə)nz] .
to cross my horizons .
到 叉 我的 地平线 .

我叔叔的遗孀是一个模糊不清、我从未想过会与她相遇的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mediteit] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn] ['bɑːtən] - [ɒn] - [ðə; ði] - [saʊnd] ,
If she meditated a descent upon Barton - on - the - Sound ,
如果 她 冥想 一个 下降 之上 巴顿 - 在 - 这 - 声音 ,

如果她冥想的是前往巴顿湾，

[ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

the	trust	company	would	certainly	have	had	some	hint	of	her	approach	,
这	相信	公司	会	当然	有	有	一些	暗示	的	她	方法	,

信托公司肯定会对她的做法有所察觉。

[bʌt; bət] ['tɔːrəns] ['klɪəli] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

but	Torrence	clearly	had	had	no	tidings	of	her	beyond	her	last
但	托伦斯	清楚地	有	有	不	消息	的	她	超过	她	最后的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bæŋkɒk] .

communication	from	Bangkok	.
沟通	从	曼谷	.

但托伦斯显然除了她从曼谷发出的最后一条消息外，再也没有收到她的任何消息。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtɪŋ] ['wɪdəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['meni]

it	was	wholly	possible	that	a	globe	-	trotting	widow	would	have	friends	in	many
它	曾是	完全	可能的	那	一个	地球	-	小跑	寡妇	会	有	朋友们	在	许多

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

parts	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

一位周游世界的寡妇在世界各地都有朋友，这完全有可能。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

and	I	could	see	nothing	disturbing	in	the	fact	that	inquiries	had	been	made
和	我	可以	看	没有什么	令人不安	在	这	事实	那	查询	有	到过	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

我不认为有人对她进行调查有什么不妥之处。

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	said	as	much	.
我	说	作为	很多	.

我说过类似的话。

[ɑːn'twɑːnz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [flɪn] ,

Antoine's	answer	was	another	shrug	and	a	jerk	of	his	head	toward	Flynn	,
安托万的	回答	曾是	其他	耸肩	和	一个	混蛋	的	他的	头	朝向	弗林	,

安托万的回答是又耸了耸肩，然后朝弗林的方向甩了甩头。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] [mait] [nɒt] [kən'siːl] ['aʊə(r)]

as	though	even	the	employment	of	an	alien	tongue	might	not	conceal	our
作为	尽管	甚至	这	就业	的	一个	外星人	舌头	可能	不是	隐藏	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

conversation	from	the	big	Irishman	.
对话	从	这	大的	爱尔兰人	.

仿佛即使使用外语，也无法瞒过那位高大的爱尔兰人我们的谈话。

[æn'twɑːn][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɪnts]

Antoine	was	manifestly	impatient	at	my	refusal	to	be	aroused	by	his	hints
安托万	曾是	显然	不耐烦	在	我的	拒绝	到	是	被唤醒	经过	他的	提示

[ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz]

of	discord	among	his	associates	and	my	lack	of	interest	in	the	inquiries
的	Discord	之中	他的	同事	和	我的	缺少	的	兴趣	在	这	查询

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] .

for	Mrs	.	Bashford	.
为了	太太	.	巴什福德	.

安托万显然对我拒绝被他暗示的同伙之间的不和以及我对巴什福德夫人的调查缺乏兴趣而感到不耐烦。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːm] and22

When	we	had	reached	the	farm	and22
什么时候	我们	有	达到	这	农场	and22

当我们到达农场时，22

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [æn'twɑːn] [spəʊk] [ə'gen] :

were	running	through	the	grounds	Antoine	spoke	again	:
是	跑步	通过	这	理由	安托万	辐	再次	:

安托万在场地里奔跑时再次开口说道：

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd][nɒt]

"	We	thought	we	would	put	you	up	at	the	house	,	Mr	.	Singleton	,	and	not
"	我们	想法	我们	会	放	你	向上	在	这	房子	,	先生	.	辛格尔顿	,	和	不是

[ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

in	the	garage	,
在	这	车库	,

“我们原本打算安排您住在房子里，辛格尔顿先生，而不是住在车库里。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	he	said	inquiringly	.
"	他	说	询问地	.

他疑惑地说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [æn'twɑːn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	Not	at	all	,	Antoine	,	"	I	answered	quickly	.
"	不是	在	全部	,	安托万	,	"	我	回答	迅速地	.

“完全不是，安托万，”我迅速回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] . "

"	We	must	stick	close	to	the	law	in	such	matters	.	"
"	我们	必须	戳	关闭	到	这	法律	在	这样的	事情	.	"

“在这类事情上，我们必须严格遵守法律。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [flɪn] .

Stop	at	the	garage	,	Flynn	.
停止	在	这	车库	,	弗林	.

弗林，到修车厂停一下。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ['fɒləʊɪŋ]

"	To	the	casual	observer	the	garage	was	a	charming	two	-	story	house	following
"	到	这	随意的	观察员	这	车库	曾是	一个	迷人	二	-	故事	房子	下列的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ['rezɪdəns] ,

the	general	lines	of	the	plaster	and	timber	residence	,
这	一般的	线条	的	这	石膏	和	木材	住宅	,

“在不经意的观察者看来，这间车库就像一栋迷人的两层小楼，与周围的灰泥木结构住宅风格一致。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]

from	which	it	was	separated	by	a	strip	of	woodland	and	a	formal
从	哪个	它	曾是	分开	经过	一个	条	的	林地	和	一个	正式的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

它与外界之间隔着一片林地和一个规整的花园。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][æt; ət]

The	garage	and	quarters	for	the	chauffeur	were	at	one	end	and	at
这	车库	和	四分之一	为了	这	司机	是	在	一	结尾	和	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [daʊn] - [steəz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

the	other	were	a	down	-	stairs	living	-	room	,
这	其他	是	一个	向下	-	楼梯	活的	-	房间	,

车库和司机宿舍位于一端，另一端是楼下的起居室。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['faɪəpleɪs] ,

with	a	broad	fireplace	,
和	一个	广阔	壁炉	,

带有一个宽敞的壁炉，

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃeɪmbəz] [ə'bʌv] [səʊ] [plænd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	three	chambers	above	so	planned	as	to	afford	a	charming	view	of	the
和	三	房间	多于	所以	计划	作为	到	买得起	一个	迷人	看法	的	这

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

楼上还有三间房间，设计巧妙，可以欣赏到迷人的海湾景色。

[huːz] [ʃɔː(r)] [kɜːvd] [ɪn] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

whose	shore	curved	in	deeply	at	this	point	.
谁	支撑	弯曲	在	深	在	这	观点	.

此处的海岸线向内弯曲得很深。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd]

On	the	chauffeur's	side	was	a	small	kitchen	from	which	I	had	been	served
在	这	司机的	边	曾是	一个	小的	厨房	从	哪个	我	有	到过	服务

[wɪð] [maɪ] [miːlz] [wen] [aɪ] [lɒdʒd] [ðeə(r)] .

with	my	meals	when	I	lodged	there	.
和	我的	餐	什么时候	我	已提交	那里	.

司机那边有个小厨房，我住在那里的时候，饭菜就是从那里端出来的。

[ðɪs] ['θʌrəli] [kən'viːniənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [həʊm] ,

This	thoroughly	convenient	establishment	was	the	only	place	I	could	call	home	,
这	彻底	方便的	建立	曾是	这	仅有的	地方	我	可以	称呼	家	,

这家极其便利的旅馆是我唯一能称之为家的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [sens] [ɒv; əv] comfort23

and	I	experienced	a	pleasurable	sense	of	comfort23
和	我	经验丰富的	一个	令人愉悦的	感觉	的	comfort23

我体验到了一种愉悦的舒适感23

[æz; əz][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [snʌg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

as	I	opened	the	door	into	the	snug	living	-	room	.
作为	我	打开	这	门	进入	这	舒适	活的	-	房间	.

我推开门，走进了舒适的客厅。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	The	house	is	in	order	.
"	这	房子	是	在	命令	.

一切都井然有序。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , " [æn'twɑːn]

You	will	have	your	meals	at	the	residence	,	I	suppose	,	sir	,	"	Antoine
你	将要	有	你的	餐	在	这	住宅	,	我	认为	,	先生	,	"	安托万

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“我想您会在官邸用餐吧，先生，”安托万建议道。

[ai] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	debated	this	a	moment	,
我	辩论	这	一个	片刻	,

我犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hint] [ðæt] ['dɪnə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [kən'vi:niəntli] [sɜ:vd] [ðeə(r)][ðæn; ðən]

and	when	he	hinted	that	dinner	could	be	more	conveniently	served	there	than
和	什么时候	他	暗示	那	晚餐	可以	是	更多的	方便	服务	那里	比

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['kwɔ:təz] ,

in	my	own	quarters	,
在	我的	自己的	四分之一	,

当他暗示在那里用餐比在我自己的房间里用餐更方便时，

[ai] [sed] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [flɪnz] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

I	said	that	for	the	present	the	Flynns	might	give	me	breakfast	and	luncheon
我	说	那	为了	这	展示	这	弗林斯	可能	给	我	早餐	和	午餐

[æt; ət][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ,

at	the	garage	,
在	这	车库	,

我说过，目前弗林一家可能会在修车厂给我提供早餐和午餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

but	that	I	would	dine	at	the	house	.
但	那	我	会	用餐	在	这	房子	.

但我会去那家吃饭。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

The	original	owner	of	the	property	,
这	原来的	所有者	的	这	财产	,

该房产的原所有者，

[frɒm; frəm] [hu:z] [ɪg'zekjətə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

from	whose	executor	my	uncle	had	purchased	it	with	all	its	belongings	,
从	谁	遗嘱执行人	我的	叔叔	有	购买	它	和	全部	它是	财物	,

[hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['laɪbrəri] ,

had	accumulated	a	remarkable	library	,
有	积累	一个	卓越	图书馆	,

我的叔叔从其遗嘱执行人手中买下了这栋房子及其所有物品，并在此积累了丰富的藏书。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:knəs] ,

rich	in	the	Elizabethan	stuff	for	which	I	have	a	weakness	,
富有的	在	这	伊丽莎白时代	东西	为了	哪个	我	有	一个	弱点	,

这里有很多我特别喜欢的伊丽莎白时代的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['sɒlətri]

and	it	occurred	to	me	that	it	would	be	pleasant	to	eat	my	solitary
和	它	发生	到	我	那	它	会	是	令人愉快的	到	吃	我的	孤

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ləʊf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .

dinner	at	the	residence	and	loaf	in	the	library	for	an	hour	afterward	.
晚餐	在	这	住宅	和	面包	在	这	图书馆	为了	一个	小时	之后	.

我突然想到，独自一人在住所吃晚餐，然后到图书馆闲逛一个小时，应该会很愉快。

[laɪk] [məʊst] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkˌpɒt] , [aɪ] [hə'bɪtʃuəli] [pə'spəʊn] ['æktʃuəl]['leɪbə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Like	most	slaves	of	the	inkpot	,	I	habitually	postpone	actual	labor	as	long	as
喜欢	最多	奴隶	的	这	墨水瓶	,	我	习惯性地	推迟	实际的	劳动	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

像大多数墨水瓶的奴隶一样，我总是尽可能地拖延实际劳动。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

and	if	I	were	to	dine	at	the	garage	I	should	have	no	excuse	for
和	如果	我	是	到	用餐	在	这	车库	我	应该	有	不	原谅	为了

[nɒt] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][maɪ]['nɒv(ə)l] .

not	plunging	at	once	into	my	novel	.
不是	骤降	在	一次	进入	我的	小说	.

如果我要在车库里吃饭，那我就没有任何理由不立刻投入到我的小说创作中去了。

[ðə; ðɪ] ['taɪrɪŋˌhæm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] ['kɔtidʒz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

The	Tyringham	people	were	domiciled	in	cottages	scattered	over	the	estate	,
这	泰林汉姆	人们	是	住所	在	小屋	疏散	超过	这	财产	,

泰林汉姆的居民居住在散布在庄园各处的农舍里。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːf] [ɒv; əv] [haʊs] ['sɜːvənts] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] . -

though	a	full	staff	of	house	servants	was	established	in	the	residence	.	24
尽管	一个	满的	职员	的	房子	仆人	曾是	已确立的	在	这	住宅	.	-

虽然宅邸里配备了一整套家仆人员。24

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ] [riːʧt] [ðə; ðɪ]['gærɑːʒ] ,

It	was	five	o'clock	when	I	reached	the	garage	,
它	曾是	五	点钟	什么时候	我	达到	这	车库	,

我到达车库时是五点钟。

[ænd; ənd][æn'twɑːn] [left] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [maɪ][bægz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	Antoine	left	me	after	opening	my	bags	with	the	suggestion	that	I	could
和	安托万	左边	我	后	开幕	我的	包	和	这	建议	那	我	可以

['sʌmən] ['ziməmən] ,

summon	Zimmerman	,
召唤	齐默尔曼	,

安托万打开我的行李后就离开了，临走前还建议我可以召唤齐默尔曼。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪrɪŋˌhæm] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] .

a	former	valet	of	the	Tyringham	,	for	any	service	I	might	require	.
一个	以前的	代客泊车	的	这	泰林汉姆	,	为了	任何	服务	我	可能	要求	.

泰林汉姆酒店以前的贴身男仆，可以随时为我提供任何服务。

[aɪ] [njuː] ['ziməmən] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

I	knew	Zimmerman	very	well	and	said	I	would	call	him	when	occasion	required	.
我	知道	齐默尔曼	非常	出色地	和	说	我	会	称呼	他	什么时候	场合	必需的	.

我跟齐默尔曼很熟，我说有需要的时候我会给他打电话。

" [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ,

"	He	is	of	that	race	,
"	他	是	的	那	种族	,

“他属于那个种族，”

" [sed] [æn'twɑːn] ['pleɪntɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	said	Antoine	plaintively	in	the	French	which	now	seemed	to	come	readily	enough	to
"	说	安托万	哀怨地	在	这	法语	哪个	现在	似乎	到	来	容易	足够的	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“安托万用法语哀怨地说道，现在他似乎能很轻松地说出法语了。”

" [reɪs] ? [ˌbɒðə'reɪʃn] !

"	Race	?	Botheration	!
"	种族	?	烦扰	!

种族？烦死了！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [reɪs] ['kwestʃənz] [aʊt] [hɪə(r)] , [æn'twɑːn] .

You	mustn't	trouble	yourself	about	race	questions	out	here	,	Antoine	.
你	不得	麻烦	你自己	关于	种族	问题	出去	这里	,	安托万	.

安托万，你在这里不必为种族问题烦恼。

['zimәmәn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [әʊld] [tʃæp] ,
Zimmerman is a good old chap ,
齐默尔曼 是 一个 好的 老的 小伙子 ,

齐默曼是个好老头，

[huz] ['prɒbәbli] [fә'gɒtn] [ðә; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; әv][ðә; ði] ['dʒɜːmәn] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wәz] [bɔːn] [ɪn] . "
who's probably forgotten the very name of the German town he was born in . "
谁是 大概 被遗忘的 这 非常 姓名 的 这 德语 镇 他 曾是 出生 在 . "

他可能连自己出生的德国小镇的名字都忘了。

" [ðeɪ] [duː; dә] [nɒt] [fә'get] , " [æn'twɑːn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfәsɪs] .
" They do not forget , " Antoine replied with emphasis .
" 他们 做 不是 忘记 , " 安托万 回复 和 强调 .

“他们不会忘记，”安托万强调道。

" [ðeə(r)] [hæz; hәz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [mʌtʃ] — — "
" There has been much discussion — much — — "
" 那里 有 到过 很多 讨论 — 很多 — — "

“已经有很多讨论——很多——”

" [fә'get] [ˌaɪ 'tiː] , [æn'twɑːn] !
" Forget it , Antoine !
" 忘记 它 , 安托万 !

“算了吧，安托万！”

[ai][sә'pәʊzd; sә'pәʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wә(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæmәli] .
I supposed you were all living here like a happy family .
我 据称 你 是 全部 活的 这里 喜欢 一个 快乐的 家庭 .

我以为你们一家人在这里过着幸福的生活。

[juːv] [biːn] ['stɪkɪŋ] [tuː] [klәʊz] [tuː; tә] [ðә; ði] [fɑːm] ,
You've been sticking too close to the farm ,
你已经 到过 粘性 也 关闭 到 这 农场 ,

你一直待在农场里太久了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; dә][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tә] [rʌn] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fә(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and it would do you good to run into town for a week .
和 它 会 做 你 好的 到 跑步 进入 镇 为了 一个 星期 .

你最好进城待上一周。

[pliːz] [tel] [ðem; ðәm][æt; ət][ðә; ði] ['rezɪdәns] [ðæt] [aɪl] [daɪn] [æt; ət]['sev(ə)n] . "
Please tell them at the residence that I'll dine at seven . "
请 告诉 他们 在 这 住宅 那 患病的 用餐 在 七 . "

请告诉住处的人，我七点会在那里用餐。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒmpәs] ['taɪrɪŋˌhæm] ['mænə(r)] ,
" Very good , sir , " he said in his pompous Tyringham manner ,
" 非常 好的 , 先生 , " 他 说 在 他的 傲慢 泰林汉姆 方式 ,

“很好，先生，”他用泰林汉姆式的傲慢语气说道。

[bʌt; bәt][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wәz] [mɪft] [baɪ][maɪ] [ɪn'dɪfrәns] . -
but I saw that he was miffed by my indifference . 25
但 我 锯 那 他 曾是 恼火 经过 我的 漠不关心 . -

但我看出他因我的冷漠而生气。25

[flɪn] , ['hævɪŋ] [dɪ'spәʊzd] [ɒv; әv][ðә; ði][kɑː(r)] ,
Flynn , having disposed of the car ,
弗林 , 拥有 处置 的 这 车 ,

弗林处理掉那辆车后，

[keɪm] [tuː; tә][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wәz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kәd][duː; dә][fɔː(r); fә(r)][ˌem 'iː] .
came to ask if there was anything he could do for me .
来了 到 问 如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 做 为了 我 .

他过来问我有没有什么需要他帮忙的。

[wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [æn'twɑːn][hiː; hi] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

When	I	had	explained	my	arrangement	with	Antoine	he	still	lingered	.
什么时候	我	有	解释	我的	安排	和	安托万	他	仍然	徘徊不去	.

当我向安托万解释了我和他之间的安排后，他仍然徘徊不去。

" ['toʊniz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .

"	Tony's	against	the	wife	and	me	,	"	he	said	mournfully	.
"	托尼的	反对	这	妻子	和	我	,	"	他	说	悲伤地	.

“托尼反对我和我妻子，”他悲伤地说。

" [ɪts] [ðə; ði][wɔː(r)] , [sɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪl] , [sɔːr] ,

"	It's	the	war	,	sorr	,	and	she	and	me	that	lile	,	sorr	,
"	它是	这	战争	,	抱歉	,	和	她	和	我	那	像	,	抱歉	,

“是战争，抱歉，还有她和我那样，抱歉。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [fləʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['evri] [deɪ] .

the	American	flag	floats	from	the	garage	every	day	.
这	美国人	旗帜	浮标	从	这	车库	每一个	天	.

每天都有一面美国国旗从车库里飘出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi][laɪl] ,

And	if	a	heart	can	be	lile	,
和	如果	一个	心	能	是	像	,

如果一颗心可以像这样，

['ɛlsiz] [æz; əz] [truː] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] [steɪt] - [haʊs] . "

Elsie's	as	true	to	America	as	though	she	was	born	in	Boston	State	-	house	.	"
艾尔西的	作为	真的	到	美国	作为	尽管	她	曾是	出生	在	波士顿	状态	-	房子	.	"

艾尔西对美国的认同感就像她出生在波士顿州议会大厦一样强烈。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [flɪn] , " [ai] [sed] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] .

"	I	believe	you	,	Flynn	,	"	I	said	,	touched	by	his	earnestness	.
"	我	相信	你	,	弗林	,	"	我	说	,	感动	经过	他的	认真	.

“我相信你，弗林，”我被他的真诚所感动，说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [æn'twɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðem; ðəm] ; ['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Don't	you	worry	about	Antoine	and	the	rest	of	them	;	they're	just	a	little
"	不	你	担心	关于	安托万	和	这	休息	的	他们	;	它们是	只是	一个	小的

['nɜːvəs] ;

nervous	;
紧张的	;

“你不用担心安托万和其他人；他们只是有点紧张；

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

I'll	see	what	I	can	do	to	straighten	things	out	.
患病的	看	什么	我	能	做	到	拉直	事物	出去	.

我会尽力把事情理顺。

" [æz; əz][ai] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌʌn'pækɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɑːn'twɑːnz]

"	As	I	went	about	my	unpacking	I	was	sorry	that	I	had	discouraged	Antoine's
"	作为	我	去	关于	我的	拆包	我	曾是	对不起	那	我	有	灰心	安托万的

['kɔnfɪdəns] .

confidences	.
秘密	.

“当我开始整理行李时，我感到很遗憾，因为我打击了安托万的信心，让他不敢向我倾诉心事。”

[ðæt] [ðiːz] [əʊld][həʊ'tel] ['sɜːvənts] , [flʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

That	these	old	hotel	servants	,	flung	upon	a	farm	with	little	to	do	,
那	这些	老的	酒店	仆人	,	扔	之上	一个	农场	和	小的	到	做	,

这些年迈的酒店服务员被随意地扔到一个农场，无所事事，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,

should	**fall**	**to**	**quarrelling**	**was**	**not**	**surprising**	**,**
应该	落下	到	争吵	曾是	不是	奇怪	,

最终演变成争吵并不令人意外，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [hæd]

but	**what**	**he**	**had**	**said**	**as**	**to**	**the**	**inquiries**	**for**	**Mrs**	**.**	**Bashford**	**had**
但	什么	他	有	说	作为	到	这	查询	为了	太太	.	巴什福德	有

[raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

roused	**my**	**curiosity**	**.**
唤醒	我的	好奇心	.

但他关于巴什福德夫人的调查的言论引起了我的好奇心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

In	**spite**	**of**	**my**	**legal**	**right**	**to**	**live**	**on**	**the**	**farm**	**,**
在	尽管如此	的	我的	合法的	正确的	到	居住	在	这	农场	,

尽管我有合法权利居住在农场，

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪf] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] [tɜːnd] [ʌp] .

I	**had**	**no**	**intention**	**of**	**remaining**	**if**	**my**	**uncle's**	**widow**	**turned**	**up**	**.**
我	有	不	意图	的	其余的	如果	我的	叔叔的	寡妇	转向	向上	.

如果我叔叔的遗孀出现，我根本不打算留下来。

[ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ai] [kʊd; kəd] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

Alone	**on**	**the**	**estate**	**I**	**could**	**lodge**	**in**	**the**	**garage**	**without**	**any**	**loss**	**of**	**dignity**	**,**
独自的	在	这	财产	我	可以	小屋	在	这	车库	没有	任何	损失	的	尊严	,

独自一人待在庄园里，我可以体面地住在车库里。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [maɪ] ['steɪtəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	**with**	**an**	**aunt**	**on**	**the**	**premises**	**my**	**status**	**would**	**be**	**decidedly**	**uncomfortable**	**.**
但	和	一个	阿姨	在	这	前提	我的	地位	会	是	绝对地	不舒服	.

-

26

-

但如果有姑妈在场，我的处境就会非常尴尬。26

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [in'truːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

She	**could**	**hardly**	**fail**	**to**	**regard**	**me**	**as**	**an**	**intruding**	**poor**	**relation**	**,**
她	可以	几乎	失败	到	看待	我	作为	一个	入侵	贫穷的	关系	,

她不可能不把我视为一个闯入的穷亲戚。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['strɪktli] [ai] [kept] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

no	**matter**	**how**	**strictly**	**I**	**kept**	**to**	**my**	**own**	**quarters**	**.**
不	事情	如何	严格	我	保留	到	我的	自己的	四分之一	.

无论我多么严格地待在自己的房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	**was**	**possible**	**that**	**she**	**might**	**even**	**confuse**	**me**	**with**	**the**	**veterans**	**of**	**the**
它	曾是	可能的	那	她	可能	甚至	迷惑	我	和	这	退伍军人	的	这

['taɪrɪŋˌhæm] ,

Tyringham	**,**
泰林汉姆	,

她甚至有可能把我跟泰林汉姆的老兵们混淆。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [snɒb] ,

and	**,**	**while**	**I**	**am**	**no**	**snob**	**,**
和	,	尽管	我	是	不	势利眼	,

虽然我并非势利眼，

[ai][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [klˈɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

I	did	not	relish	the	idea	of	being	classed	by	a	strange	aunt	with	a	crowd	of
我	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	存在	分类	经过	一个	奇怪的	阿姨	和	一个	人群	的

['brəʊkən] - [daʊn] [həʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz] .

broken	-	down	hotel	employees	.
破碎的	-	向下	酒店	雇员	.

我不喜欢被一位陌生的姑妈和一群落魄的酒店员工归为一类。

[ai] ['hwisl] [maɪ'self]['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)][æz; əz][ai] [drest] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]

I	whistled	myself	into	good	humor	as	I	dressed	and	started	for	the	house
我	吹口哨	我	进入	好的	幽默	作为	我	穿着	和	开始	为了	这	房子

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

along	the	driveway	,
沿着	这	车道	,

我一边吹着口哨让自己心情愉快，一边穿好衣服，沿着车道向房子走去。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['vɪərɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n] ,

which	followed	the	shore	,	veering	off	for	a	look	at	the	sunken	garden	,
哪个	随后	这	支撑	,	转向	离开	为了	一个	看	在	这	凹陷	花园	,

它沿着海岸线行进，途中偏离航线去看了看下沉式花园，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

one	of	the	few	features	of	the	place	that	had	ever	interested	my	uncle	.
一	的	这	很少	特征	的	这	地方	那	有	曾经	感兴趣的	我的	叔叔	.

这是这个地方为数不多能引起我叔叔兴趣的地方之一。

[æz; əz][ai] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]

As	I	paused	on	the	steps	I	caught	sight	of	a	man	sitting	dejectedly	on	a	stone
作为	我	暂停	在	这	步骤	我	捕捉	视线	的	一个	男人	坐着	沮丧地	在	一个	石头

[bentʃ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [huːz] [dʒet] [tɒst] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð] ['læŋgwɪd]

bench	near	a	fountain	whose	jet	tossed	and	caught	a	ball	with	languid
长椅	靠近	一个	喷泉	谁	喷射	抛掷	和	捕捉	一个	球	和	慵懒的

[ˌɪtə'reɪʃn] .

iteration	.
迭代	.

当我停在台阶上时，我看到一个男人沮丧地坐在喷泉附近的石凳上，喷泉的水柱缓缓地抛接着一个球。

[ai][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['taɪrɪŋˌhæm] [bel] - [hɒp] , [nəʊn] [fə'mɪliəli] [æz; əz]

I	had	identified	him	as	an	old	Tyringham	bell	-	hop	,	known	familiarly	as
我	有	已识别	他	作为	一个	老的	泰林汉姆	钟	-	跳	,	已知	熟悉地	作为

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

我认出他是以前在泰林汉姆酒店当门童的，大家都亲切地称他为“荷兰佬”。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [step] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

before	he	heard	my	step	and	sprang	to	his	feet	,
前	他	听到	我的	步	和	弹簧	到	他的	脚	,

他还没听到我的脚步声就跳了起来。

[græbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [huːz] [prɒŋz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['θretnɪŋli] .

grabbing	a	pitchfork	whose	prongs	he	presented	threateningly	.
抓取	一个	叉	谁	叉状物	他	呈现	威胁地	.

他抓起一把干草叉，威胁地举起叉齿。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] .

"	Oh	,	it's	you	,	sir	,	"	he	faltered	,	dropping	the	implement	.
"	哦	,	它是	你	,	先生	,	"	他	犹豫不决	,	下降	这	实施	.

“哦，是您啊，先生，”他结结巴巴地说，手里的工具也掉在了地上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! "

"	Excuse	me	,	sir	!	"
"	原谅	我	,	先生	!	"

“打扰一下，先生！”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [dʌtʃ] ?

"	What's	your	trouble	,	Dutch	?
"	是什么	你的	麻烦	,	荷兰语	?

“你有什么麻烦吗，荷兰佬？”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['bɜːglə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " -

You're	not	expecting	burglars	,	are	you	?	"	27
你是	不是	期待	窃贼	,	是	你	?	"	-

你不会以为会有窃贼吧？“27

" [wel] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [eɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [wəz] .

"	Well	,	no	,	sir	,	but	things	on	the	place	ain't	what	they	wuz	.
"	出色地	,	不	,	先生	,	但	事物	在	这	地方	不是	什么	他们	伍兹	.

“嗯，不，先生，但是这里的情况已经不如从前了。”

[ɪts] [maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [eɪnt] [maɪ] [neɪm] , [nɒt] [rɛglɚ] , [ðæts] [kɔːzd] ['fiːlɪn] - .

It's	my	name	,	which	ain't	my	name	,	not	reg'lar	,	that's	caused	feelin	'	.
它是	我的	姓名	,	哪个	不是	我的	姓名	,	不是	reg'lar	,	那就是	导致	感觉	-	.

是我的名字，但它不是我的名字，不是普通的名字，这引起了我的感受。

[ðev] [drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] , [æn; ən] - [aɪm]['kæmpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

They've	drove	me	out	,	an	'	I'm	campin	'	in	the	tool	-	house	.
他们有	驾驶	我	出去	,	一个	-	我是	露营	-	在	这	工具	-	房子	.

他们把我赶了出来，我现在只能在工具房里露营。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [bɔːn] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æn; ən] - [ə'merɪkən] [kliːn] [θruː] .

An	'	me	born	right	there	in	New	York	an	'	American	clean	through	.
一个	-	我	出生	正确的	那里	在	新的	约克	一个	-	美国人	干净的	通过	.

我出生在纽约，是个地地道道的美国人。

[maɪ] ['græn,pæp] [keɪm] [ə'krɒs] [wen] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [kɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] [hiː; hi] [wəz]

My	grandpap	came	across	when	he	wuz	a	kid	,	but	it	ain't	my	fault	he	wuz
我的	爷爷	来了	穿过	什么时候	他	伍兹	一个	孩子	,	但	它	不是	我的	过错	他	伍兹

- .

Goiman	.
-	.

我爷爷小时候就来到了这里，但他成为戈伊曼人并不是我的错。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [meɪd] - [ɪm][ə; eɪ] ['frentʃi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['deɪgəʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [els] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] -

I'd	'	a	'	made	'	im	a	Frenchy	or	a	Dago	or	somethin	'	else	if	I	could	'	a	'
ID	-	一个	-	制成	-	我是	一个	法国佬	或者	一个	达戈	或者	某物	-	别的	如果	我	可以	-	一个	-

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

如果可以的话，我真想把他变成法国佬、意大利佬或者别的什么人。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] - [ɪk'sept] ['pretsl] , ['saʊəkraʊt] , ['wiːnə(r)]

Mr	.	Singleton	,	I	don't	know	no	Goiman	except	pretzel	,	sauerkraut	,	wiener
先生	.	辛格尔顿	,	我	不	知道	不	-	除了	椒盐卷饼	,	酸菜	,	维也纳香肠

[vɜːst; vʊəst; w-] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][kaɪnd][əʊ] - . "

wurst	,	and	them	kind	o	'	woids	.	"
香肠	,	和	他们	种类	o	-	沃兹	.	"

辛格尔顿先生，除了椒盐卷饼、酸菜、维也纳香肠和那类东西之外，我一个戈伊曼人都不认识。

" [ðəʊz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [dʌtʃ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] .

"	Those	belong	to	the	universal	language	,	Dutch	,	"	I	answered	consolingly	.
"	那些	属于	到	这	普遍的	语言	,	荷兰语	,	"	我	回答	令人欣慰的是	.

“那些都属于通用语言，荷兰语，”我安慰地回答道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['enihaʊ] ? "

"	What	is	your	name	,	anyhow	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	无论如何	?	"

“请问你叫什么名字？”

" [ɔː'gʌstəs] - , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] - ['lɒŋˌfeləʊ] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Augustus	Schortemeier	,	and	I	say	it	ain't	no	worse'n	Longfellow	,	"	he	protested	.
"	奥古斯都	-	,	和	我	说	它	不是	不	-	朗费罗	,	"	他	抗议	.

“奥古斯都·肖特迈尔，我说这不比朗费罗的差，”他抗议道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

The	point	was	delicate	and	not	one	that	I	felt	myself	qualified	to	discuss	.
这	观点	曾是	精美的	和	不是	一	那	我	毛毡	我	合格的	到	讨论	.

这个问题很敏感，我觉得自己没有资格讨论。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [kən'fjuːʒn] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['poʊəts][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['laɪs(ə)ns] ,

To	cover	my	confusion	I	suggested	that	poets	enjoy	a	certain	license	,
到	覆盖	我的	困惑	我	建议	那	诗人	享受	一个	肯定	执照	,

为了掩饰我的困惑，我暗示诗人享有一定的创作自由。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [dʌtʃ] .

but	I	was	honestly	sorry	for	Dutch	.
但	我	曾是	诚实地	对不起	为了	荷兰语	.

但我真的为达奇感到难过。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊldɪst] ['lɪvɪŋ] [bel] - [hɒp] ,

If	he	was	not	the	oldest	living	bell	-	hop	,
如果	他	曾是	不是	这	最老	活的	钟	-	跳	,

如果他不是现存最年长的行李员，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,

he	was	at	least	entitled	to	honorable	mention	among	the	most	ancient	veterans	of	the	calling	,
他	曾是	在	至少	标题	到	光荣的	提到	之中	这	最多	古老的	退伍军人	的	这	呼叫	,

在那些资历最老的资深人士中，他至少有资格获得荣誉提名。

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - ['hɒpə(r)] .

vocation	,	or	avocation	of	the	bell	-	hopper	.
职业	,	或者	业余爱好	的	这	钟	-	料斗	.

钟铃搬运工的职业或副业。

[aɪ] [beɪd] [hɪm] [tʃɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] . -

I	bade	him	cheer	up	and	passed	on	.	28
我	巴德	他	欢呼	向上	和	通过了	在	.	-

我让他振作起来，然后就离开了。28

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪn] ['mɪlətri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spraɪtli] ['mænə(r)] .

As	I	reached	the	house	I	heard	a	sharp	command	in	an	authoritative	voice	and	saw	at	a	curve	of	the	driveway	a	number	of	men	in	military	formation	performing	evolutions	in	the	most	sprightly	manner	.
作为	我	达到	这	房子	我	听到	一个	锋利的	命令	在	一个	权威性	嗓音	和	锯	在	一个	曲线	的	这	车道	一个	数字	的	男人	在	军队	形成	表演	进化	在	这	最多	轻快的	方式	.

当我走到房子跟前时，我听到一声严厉的命令，看到在车道拐角处，一群人列队行进，精神抖擞地进行着各种操练。

[ðeɪ] ['kærid] ['bru:mstik] ,
They carried broomsticks ,
他们 携带 扫帚 ,

他们拿着扫帚，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]
and at sight of me the commander brought his company to a very
和 在 视线 的 我 这 指挥官 带来 他的 公司 到 一个 非常
['rægɪd] " ['prez(ə)nt] [ɑ:mz] !
ragged " Present arms !
破烂不堪 " 展示 武器 !

指挥官一见到我就带领他的连队，喊出了那句破烂不堪的“敬礼！”

" [ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [bel] - [hɒps][ænd; ənd] [weitə] ,
" Their uniform was that of the Tyringham bell - hops and waiters ,
" 他们的 制服 曾是 那 的 这 泰林汉姆 钟 - 酒花 和 服务员 ,

他们的制服和泰林汉姆酒店的门童和侍者一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
and it dawned upon me that this was an army of protest representing
和 它 黎明 之上 我 那 这 曾是 一个 军队 的 反对 代表
[ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
the Allied armies on the shores of Connecticut .
这 盟军 军队 在 这 海岸 的 康涅狄格州 .

我突然意识到，这是一支代表康涅狄格海岸盟军的抗议队伍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['skɑ:ti] ,
There was a dozen of them , and the captain I recognized as Scotty ,
那里 曾是 一个 打 的 他们 , 和 这 队长 我 认可 作为 斯科蒂 ,

他们一共十二个人，我认出队长是斯科蒂。

[ə; eɪ][hɒp] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɔ:n] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] ['lɪvəri] .
a hop who had long worn the Tyringham livery .
一个 跳 WHO 有 长的 磨损 这 泰林汉姆 涂装 .

一位长期穿着泰林汉姆队服的跳蚤。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][æn'twɑ:n] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət]
I waved my hand to them and turned to find Antoine awaiting me at
我 挥手 我的 手 到 他们 和 转向 到 寻找 安托万 等待中 我 在
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

我朝他们挥了挥手，转身发现安托万正在门口等我。

" [ɪts] [ðə; ði] [tru:ps] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the troops , sir , " he explained .
" 它是 这 军队 , 先生 , " 他 解释 .

“是部队，长官，”他解释道。

" [ɪts] [tu:; tə] [ki:p] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['gretʃən] [ænd; ənd] ['elsi] — [ʃi:z] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [flɪn] —
" It's to keep Dutch and Gretchen and Elsie — she's the wife of that Flynn —
" 它是 到 保持 荷兰语 和 格雷琴 和 艾尔西 — 她是 这 妻子 的 那 弗林 —
[ɪn]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)] , [sɜ:(r)] . "
in proper order , sir . "
在 恰当的 命令 , 先生 . "

“这是为了让达奇、格雷琴和艾尔西——她是弗林的妻子——保持秩序，先生。”

" [truːps] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [skwɒd] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] [weitə]

"	Troops	"	was	a	large	term	for	the	awkward	squad	of	retired	waiters
"	军队	"	曾是	一个	大的	学期	为了	这	尴尬的	队	的	退休	服务员

[ænd; ənd] [bel] - [hɒps] ,

and	bell	-	hops	,
和	钟	-	酒花	,

“部队”这个词用来指代那群笨拙的退休服务员和行李员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .

and	it	was	with	difficulty	that	I	kept	my	face	straight	.
和	它	曾是	和	困难	那	我	保留	我的	脸	直的	.

我费了好大劲才保持面无表情。

" [ɪts] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	most	unfortunate	,	but	we	was	forced	to	it	.
"	它是	最多	不幸	,	但	我们	曾是	强制	到	它	.

“这非常令人遗憾，但我们是被迫的。”

['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , [sɜː(r)] .

Dinner	is	served	,	sir	.
晚餐	是	服务	,	先生	.

先生，晚餐已备好。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] I29

"	From	the	table	in	the	long	dining	-	room	I29
"	从	这	桌子	在	这	长的	用餐	-	房间	I29

“从长餐厅的餐桌上 I29

[kɔːt] [glimps] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ɒv; əv] ['skɑːtiz] [bə'tæliən] [æt; ət][ɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

caught	glimpses	through	the	gathering	dusk	of	Scotty's	battalion	at	its	evolutions	.
捕捉	惊鸿一瞥	通过	这	采集	黄昏	的	斯科蒂的	营	在	它是	进化	.

在暮色渐浓之际，我瞥见了斯科蒂的营队正在进行演习。

" [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] , [sɜː(r)] , " [æn'twɑːn] [ɪk'spleɪnd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] .

"	They	keep	a	guard	all	night	,	sir	,	"	Antoine	explained	,	not	without	pride	.
"	他们	保持	一个	警卫	全部	夜晚	,	先生	,	"	安托万	解释	,	不是	没有	自豪	.

“先生，他们整夜都有人守卫，”安托万解释道，语气中带着一丝自豪。

" [ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɒn][hæz; həz] [biːn] [məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] . "

"	The	goings	on	has	been	most	peculiar	.	"
"	这	行进	在	有	到过	最多	奇特	.	"

“发生的事情非常奇怪。”

" [æn'twɑːn] !

"	Antoine	!
"	安托万	!

“安托万！

" [ai] [sed] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [hɪnts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ?

"	I	said	sharply	,	"	what	do	you	mean	by	these	hints	of	trouble	on	the	place	?
"	我	说	尖锐地	,	"	什么	做	你	意思是	经过	这些	提示	的	麻烦	在	这	地方	?

我厉声说道：“你所说的这个地方出现麻烦的迹象是什么意思？”

[jʊr; jər] [nɒt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kæn; kən]

You're	not	silly	enough	to	imagine	that	Dutch	and	a	couple	of	women	can
你是	不是	愚蠢的	足够的	到	想象	那	荷兰语	和	一个	夫妻	的	女性	能

[duː; də] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][eɪd] [ə'mɛrɪkəz] ['enəmɪz] !

do	anything	out	here	to	aid	America's	enemies	!
做	任何事物	出去	这里	到	援助	美国的	敌人	!

你不会傻到以为荷兰佬和几个女人能在这里为美国的敌人做任何事吧！

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	rest	of	you	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	for	annoying	them	.
这	休息	的	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	为了	恼人的	他们	.

你们其他人应该为自己惹恼他们而感到羞耻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæʃfərd] ,

And	as	for	these	inquiries	about	Mrs	.	Bashford	,
和	作为	为了	这些	查询	关于	太太	.	巴什福德	,

至于这些关于巴什福德夫人的询问，

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

they	couldn't	possibly	have	anything	to	do	with	the	war	.
他们	不能	可能	有	任何事物	到	做	和	这	战争	.

他们不可能与战争有任何关系。

[spəˈsɪfɪkli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huːv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Specifically	,	who	are	the	persons	who've	asked	for	her	?	"
具体来说	,	WHO	是	这	人	谁有	问	为了	她	?	"

具体来说，是谁要求见她?

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [məʊst] [pəˈsɪstənt] , [huz] [ˈməʊtəd] [hɪə(r)] [θriː] [taɪmz]

"	There's	the	party	I	told	you	about	,	most	persistent	,	who's	motored	here	three	times
"	有	这	派对	我	讲述	你	关于	,	最多	执着的	,	谁是	机动车	这里	三	时代

,

,

,

“那就是我跟你说过的那个人，非常执着，已经开车来过三次了。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sɜː(r)] .

and	another	person	who	seems	to	be	looking	for	him	,	sir	.
和	其他	人	WHO	似乎	到	是	寻找	为了	他	,	先生	.

先生，还有另一个人似乎也在找他。

[ɪts] [məʊst] [ˈsɪŋgjələ(r)] . "

It's	most	singular	.	"
它是	最多	单数	.	"

它非常独特。

" [ɪts] [ˈsɪŋgjələli] [rɪˈdɪkjələs] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	singularly	ridiculous	;	that's	all	.
"	它是	单独地	荒谬的	;	那就是	全部	.

“这简直荒谬至极；仅此而已。”

[ˈðer] [ˈprɒbəbli] [piˈænəʊ] - [ˈtjuːnəz] [ɔː(r)] [ˈraɪv(ə)l] [ˈeɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌg] [haʊs] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

They're	probably	piano	-	tuners	or	rival	agents	for	a	rug	house	or	something
它们是	大概	钢琴	-	调音器	或者	竞争对手	代理人	为了	一个	小地毯	房子	或者	某物

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæʃfərd] [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

of	that	sort	who	don't	know	that	Mrs	.	Bashford	isn't	here	or	at	all	likely	to
的	那	种类	WHO	不	知道	那	太太	.	巴什福德	不是	这里	或者	在	全部	可能	到

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

他们可能是钢琴调音师，或者是地毯店的竞争对手之类的，根本不知道巴什福德太太不在家，或者根本不可能在家。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪdʒənts] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] , -

"	They	may	be	agents	,	but	not	that	kind	,	30
"	他们	可能	是	代理人	,	但	不是	那	种类	,	-

“他们或许是特工，但不是那种特工，”30

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɔː(r)][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" His lips quivered , either from fear or vexation at my refusal to take his
" 他的 嘴唇 颤抖 , 任何一个 从 害怕 或者 烦恼 在 我的 拒绝 到 拿 他的
['stɔːri] ['sɪəriəsli] .
story seriously .
故事 严重地 .

“他的嘴唇颤抖着，可能是因为害怕，也可能是因为我不认真对待他的故事而恼怒。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ['hæpənz] , [æn'twɑːn] , " [ai] [sed] ['kaɪndli] , " ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli]
" If anything tangible happens , Antoine , " I said kindly , " anything we can really
" 如果 任何事物 有形 发生 , 安托万 , " 我 说 亲切地 , " 任何事物 我们 能 真的
[pʊt]['aʊə(r)][hændz][ɒn] ,
put our hands on ,
放 我们的 双手 在 ,

“如果有什么实质性的进展，安托万，”我温和地说，“任何我们真正能做到的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翠雀花(Lady Larkspur)
第2/6页

[wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	certainly	deal	with	it	.
出色地	当然	交易	和	它	.

我们一定会处理这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [sə'spekt] ['evribɒdi] [huː] [tɜːnz] [ʌp]

But	you	mustn't	get	nervous	or	allow	yourself	to	suspect	everybody	who	turns	up
但	你	不得	得到	紧张的	或者	允许	你自己	到	怀疑	大家	WHO	转弯	向上

[hɪə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

here	of	evil	designs	against	the	Republic	.
这里	的	邪恶的	设计	反对	这	共和国	.

但是，你们千万不要紧张，也不要怀疑所有来到这里的人都对共和国怀有邪恶的图谋。

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I've	come	here	for	quiet	,	you	know	,
我已经	来	这里	为了	安静的	,	你	知道	,

我来这里是为了寻求安静，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

and	we	can't	have	every	passing	stranger	throwing	the	place	into	a	panic	.
和	我们	不能	有	每一个	通过	陌生人	投掷	这	地方	进入	一个	恐慌	.

我们不能让每个路过的陌生人都把这里搞得人心惶惶。

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɒfi] , [ðæn; ðən][ai]

"	I	had	no	sooner	reached	the	library	,	where	he	gave	me	coffee	,	than	I
"	我	有	不	很快	达到	这	图书馆	,	在哪里	他	给予	我	咖啡	,	比	我

[hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

heard	a	slow	,
听到	一个	慢的	,

“我刚到图书馆，他给我倒了咖啡，就听到一阵缓慢的……”

['meʒəd] [tred] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [brɪk] ['terəs] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd]

measured	tread	on	the	broad	brick	terrace	that	ran	along	the	house	on	the	side	toward
测量	踏	在	这	广阔	砖	阳台	那	跑	沿着	这	房子	在	这	边	朝向

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

在宽阔的砖砌露台上，迈着稳健的步伐，沿着房子侧面朝向海湾的方向延伸。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

The	windows	were	open	and	the	guard	was	in	plain	view	.
这	视窗	是	打开	和	这	警卫	曾是	在	清楚的	看法	.

窗户开着，守卫就在视线范围内。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][æn'twɑːn] , [huːz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn]

I	glanced	at	Antoine	,	whose	attitude	toward	me	was	that	of	one
我	瞥了一眼	在	安托万	,	谁	态度	朝向	我	曾是	那	的	一

[bə'nevələntli] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

benevolently	tolerant	of	stupidity	.
仁慈地	宽容	的	愚蠢	.

我瞥了一眼安托万，他对我的态度是仁慈地容忍愚蠢。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əb'tjuːsnəs] .

He	meant	to	save	me	in	spite	of	my	obtuseness	.
他	意思是	到	节省	我	在	尽管如此	的	我的	迟钝	.

尽管我愚钝，他还是想救我。

" [tel] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm'self] [weə(r)] [aɪ][woʊnt][hɪə(r)][hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [æn'twɑ:n] .

"	Tell	the	picket	to	remove	himself	where	I	won't	hear	him	,	if	you	please	,	Antoine	.
"	告诉	这	纠察	到	消除	他自己	在哪里	我	惯于	听到	他	,	如果	你	请	,	安托万	.

安托万，请你告诉那个纠察队员走到我听不到的地方去。

" [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔ:]

"	He	disappeared	through	one	of	the	French	windows	and	in	a	moment	I	saw
"	他	消失	通过	一	的	这	法语	视窗	和	在	一个	片刻	我	锯

[ðə; ði] [gɑ:d] [pə'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] the31

the	guard	patrolling	a	walk	some	distance	from	the31
这	警卫	巡逻	一个	走	一些	距离	从	the31

“他从一扇落地窗消失不见，片刻之后，我看到一名警卫在离31号不远处巡逻。”

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

I	now	made	myself	comfortable	with	a	book	and	a	cigar	,
我	现在	制成	我	舒服的	和	一个	书	和	一个	雪茄	,

我舒舒服服地坐下来，手里拿着一本书，抽着一支雪茄。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] ['set(ə)ld] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]

but	I	had	hardly	settled	myself	for	a	quiet	hour	before	I	heard	a
但	我	有	几乎	定居	我	为了	一个	安静的	小时	前	我	听到	一个

[kə'məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

commotion	from	the	direction	of	the	gate	,
骚动	从	这	方向	的	这	门	,

但我还没来得及享受片刻宁静，就听到大门方向传来一阵骚动。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kɒləkwi] ,

followed	a	few	minutes	later	by	a	shout	and	a	noisy	colloquy	,
随后	一个	很少	分钟	之后	经过	一个	喊	和	一个	嘈杂	对话	,

几分钟后，传来一声喊叫和一阵嘈杂的交谈声。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

after	which	a	roadster	arrived	in	haste	at	the	front	door	.
后	哪个	一个	敞篷跑车	到达的	在	匆忙	在	这	正面	门	.

随后，一辆敞篷跑车疾驰而来，停在了前门。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔ:rəns] , [sɜ:(r)] , " [ə'naʊnst] [æn'twɑ:n] .

"	Mr	.	Torrence	,	sir	,	"	announced	Antoine	.
"	先生	.	托伦斯	,	先生	,	"	宣布	安托万	.

“托伦斯先生，”安托万宣布道。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][ræn][baɪ][ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	I'm	sorry	,	sir	,	but	he	ran	by	the	guard	at	the	gate	,
"	我是	对不起	,	先生	,	但	他	跑	经过	这	警卫	在	这	门	,

“对不起，先生，他从门口的警卫身边跑过去了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)][mæn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [stɒpt] [hɪm] .

and	our	man	below	the	house	stopped	him	.
和	我们的	男人	以下	这	房子	停止	他	.

我们派到房子下面的人拦住了他。

[ɪts] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wɪv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] , [sɜ:(r)] .

It's	a	precaution	we've	been	taking	,	sir	.
它是	一个	预防	我们已经	到过	采取	,	先生	.

先生，这是我们一直采取的预防措施。

" [tɔrənsəz] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:b(ə)l] ,
" Torrence's sense of humor was always a little feeble ,
" 托伦斯 感觉 的 幽默 曾是 总是 一个 小的 微弱 ,

“托伦斯的幽默感一直有点弱，

[ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] .
and I hastened into the hall to reassure him as to his welcome .
和 我 加快 进入 这 大厅 到 保证 他 作为 到 他的 欢迎 .

于是我赶紧走进大厅，向他表达我们的欢迎之情。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
He was wiping the perspiration from his face and swearing under his
他 曾是 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 咒骂 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

他一边擦着脸上的汗，一边低声咒骂。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , ['sɪŋgltən] , [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] ?
" For God's sake , Singleton , what's happened here ?
" 为了 神的 清酒 , 辛格尔顿 , 是什么 发生 这里 ?

“看在上帝的份上，辛格尔顿，这里发生了什么事？”

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['paɪrəts] [dʒʌmpt] [ɒn][maɪ] ['rʌnɪŋ] - [bɔ:d] ,
A band of pirates jumped on my running - board ,
一个 乐队 的 海盗 跳了起来 在 我的 跑步 - 木板 ,

一群海盗跳上了我的汽车踏板，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə; eɪ] [rəʊd] - ['eɪdʒənt] [stɒpt] [ˌem 'i:] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [saɪt]
and after I'd knocked them off a road - agent stopped me right there in sight
和 后 ID 敲门 他们 离开 一个 路 - 代理人 停止 我 正确的 那里 在 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
of the house and poked the muzzle of a shotgun in my face . "
的 这 房子 和 戳 这 枪口 的 一个 霰弹枪 在 我的 脸 . "

我把他们打倒后，一个公路巡逻队员就在房子附近拦住了我，用猎枪的枪口指着我的脸。

" ['maɪti] ['sɒri] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][kwɪə(r)] ['kærəktəz]
" Mighty sorry you were annoyed , but there have been some queer characters
" 强大的 对不起 你 是 恼怒 , 但 那里 有 到过 一些 酷儿 人物
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“非常抱歉让您感到不快，但确实有一些古怪的角色出现过。”

[træmp][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] people32
tramps and that sort of thing , and the people32
流浪汉 和 那 种类 的 事物 , 和 这 people32

流浪汉之类的，还有那些人32

[ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
on the place are merely a little anxious .
在 这 地方 是 仅仅 一个 小的 焦虑的 .

现场人员只是略感焦虑。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ? "
Have a cigar ? "
有 一个 雪茄 ? "

来根雪茄吗?

" [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [send] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] !
" All I can say is that you'd better send your friends the password !
" 全部 我 能 说 是 那 你会 更好的 发送 你的 朋友们 这 密码 !

我只能说，你最好把密码发给你的朋友们!

[ðæt] [fuːl] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] — — "
That fool out there with the gun — — "
那 傻子 出去 那里 和 这 枪 — — "

外面那个拿枪的傻瓜——”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [bel] - [hɒp] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Only a bell - hop , nothing more , " I interrupted .
" 仅有的 一个 钟 - 跳 , 没有什么 更多的 , " 我 中断 .

“只是个行李员，仅此而已。”我打断道。

" — [ðæt] [fuːl] , [ai] [seɪ] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] .
" — That fool , I say , is likely to kill somebody .
" — 那 傻子 , 我 说 , 是 可能 到 杀 某人 .

“——我说，那个傻瓜很可能会杀人。”

[æn'twɑːn] " — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]
Antoine " — he turned to the butler , who was drawing the curtains at the
安托万 " — 他 转向 到 这 管家 , WHO 曾是 绘画 这 窗帘 在 这
['wɪndəʊz] — " [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [biːn] ['θret(ə)nd] ,
windows — " if the property's been threatened ,
视窗 — " 如果 这 房产的 到过 威胁 ,

安托万——他转向正在拉窗帘的管家——“如果这处房产受到了威胁，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . "
you should have informed me immediately . "
你 应该 有 知情的 我 立即地 . "

你应该立即通知我。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [biːn] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən]
" Yes , sir ; but it's only been quite recent , and , knowing Mr . Singleton
" 是的 , 先生 ; 但 它是 仅有的 到过 相当 最近的 , 和 , 会心 先生 . 辛格尔顿
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

“是的，先生；但这只是最近才发生的，而且，我知道辛格尔顿先生要来，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] . "
we didn't like to bother you . "
我们 没有 喜欢 到 打扰 你 . "

我们不想打扰您。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ə'pɒlədʒaɪz] , ['tɔːri] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" We can only apologize , Torry , " I interposed .
" 我们 能 仅有的 道歉 , 托里 , " 我 插入 .

“我们只能道歉了，托里，”我插话道。

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [kə'mend] [ðeə(r)] [ziːl] . "
" The employees have been alarmed , but we're bound to commend their zeal . "
" 这 雇员 有 到过 惊慌 , 但 是 边界 到 表彰 他们的 热情 . "

“员工们虽然感到恐慌，但我们不得不赞扬他们的热情。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ðə; ði] [wuːndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [stɪl] ['ræŋkl] .
" he ejaculated , the wounds to his dignity still rankling .
" 他 射精 , 这 伤口 到 他的 尊严 仍然 恼人的 .

他射精了，尊严受到的伤害仍然让他感到刺痛。

[ai] [fɔːst] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɑːn'twɑːnz]

I	forced	a	cigar	upon	him	and	talked	of	the	weather	to	cover	Antoine's
我	强制	一个	雪茄	之上	他	和	谈话	的	这	天气	到	覆盖	安托万的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

我强迫他抽了一支雪茄，然后开始谈论天气，以此掩护安托万撤退。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənts] [ˌæpri'henʃən] ,

I	resolved	not	to	tell	him	the	real	cause	of	the	servant's	apprehensions	,
我	已解决	不是	到	告诉	他	这	真实的	原因	的	这	仆人的	担忧	,

我决定不告诉他仆人忧虑的真正原因。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ] ['traɪflz] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [send] [ðə; ðɪ] [pə'liːs]

knowing	his	disposition	to	magnify	trifles	and	fearing	he	might	send	the	police
会心	他的	处置	到	放大	琐事	和	害怕	他	可能	发送	这	警察

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

因为知道他喜欢小题大做，而且担心他会报警调查。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] only33

He	lived	only33
他	居住地	only33

他只活了33年。

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɑːtən] , [ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'fɜːd] .

five	miles	from	Barton	,	a	fact	to	which	he	now	referred	.
五	英里	从	巴顿	,	一个	事实	到	哪个	他	现在	指	.

距离巴顿五英里，他现在提到了这一点。

" ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [træmp]['əʊvə(r)][maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Hadn't	heard	of	any	tramps	over	my	way	,	"	he	said	,	frowning	.
"	之前没有	听到	的	任何	流浪汉	超过	我的	方式	,	"	他	说	,	皱眉	.

“我这边没听说过有流浪汉，”他皱着眉头说。

" [ðiːz] [əʊld]['ljuːnətɪk][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [hɪpt] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	These	old	lunatics	your	uncle	left	here	are	simply	hipped	;	that's	all	.
"	这些	老的	疯子	你的	叔叔	左边	这里	是	简单地	臀部	;	那就是	全部	.

“你叔叔留下的这些老疯子只是有点时髦而已；仅此而已。”

['mɪstə(r)] . ['bæʃfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Bashford	made	a	mistake	in	turning	the	place	over	to	them	;	it
先生	.	巴什福德	制成	一个	错误	在	转弯	这	地方	超过	到	他们	;	它

[wɒz; wəz] ['sɪli] , ['daʊnraɪt] ['sɪli] .

was	silly	,	downright	silly	.
曾是	愚蠢的	,	彻头彻尾	愚蠢的	.

巴什福德先生把这个地方交给他们是个错误；这太愚蠢了，简直愚蠢至极。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

It's	a	wonder	you	didn't	think	of	upsetting	his	will	on	the	ground	of	mental
它是	一个	想知道	你	没有	思考	的	镦	他的	将要	在	这	地面	的	精神的

[ˌʌn'saʊndnəs] .

unsoundness	.
不健全	.

真奇怪你竟然没想到以他精神不健全为由推翻他的遗嘱。

[ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It's	not	up	to	me	to	suggest	such	a	thing	,
它是	不是	向上	到	我	到	建议	这样的	一个	事物	,

我无权提出这样的建议。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ！ "

but	I	believe	you	could	knock	it	out	!	"
但	我	相信	你	可以	敲	它	出去	！	"

但我相信你能搞定！

" [əʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	chuck	it	!
"	哦	,	查克	它	!

“哦，扔掉它吧！”

['ðer] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['helpləs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bʊli] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]

They're	well	-	meaning	helpless	people	,	and	it's	bully	that	Uncle	Bash	provided	a
它们是	出色地	-	意义	无助	人们	,	和	它是	欺负	那	叔叔	巴什	假如	一个

[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

home	for	them	.
家	为了	他们	.

他们是善良无助的人，巴什叔叔收留他们是欺凌弱小的行为。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [pleɪs] .

There's	nobody	else	to	use	the	place	.
有	无人	别的	到	使用	这	地方	.

没有其他人可以使用这个地方。

" [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][hæd; həd] [pru:vd] ['su:ðɪŋ] ,

"	His	cigar	had	proved	soothing	,
"	他的	雪茄	有	已证实	舒缓	,

“他的雪茄让他感到平静下来，

[bʌt; bət][maɪ][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][sɪt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

but	my	last	remark	caused	him	to	sit	up	straight	in	his	chair	.
但	我的	最后的	评论	导致	他	到	坐	向上	直的	在	他的	椅子	.

但我最后那句话让他坐直了身子。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[maɪ][həʊld] - [ʌp]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [ˌem 'i:] [fə'get] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] .

my	hold	-	up	almost	made	me	forget	what	I	came	for	.
我的	抓住	-	向上	几乎	制成	我	忘记	什么	我	来了	为了	.

这次耽搁差点让我忘记了此行的目的。

[ai][hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['sɪŋgltən] ; [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	have	news	for	you	,	Singleton	;	good	or	bad	,	as	you	may	take	it	;
我	有	消息	为了	你	,	辛格尔顿	;	好的	或者	坏的	,	作为	你	可能	拿	它	;

辛格尔顿，我有个消息要告诉你；不管你是觉得是好消息还是坏消息，都随你便；

['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] . "

Mrs	.	Bashford	is	in	America	.	"
太太	.	巴什福德	是	在	美国	.	"

巴什福德夫人目前在美国。

" ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪntli] , " [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ði:z] ['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] ? "

"	Mrs	.	Bashford	,	"	I	repeated	faintly	,	"	where	do	you	get	these	pleasant	tidings	?	"
"	太太	.	巴什福德	,	"	我	重复	淡淡的	,	"	在哪里	做	你	得到	这些	令人愉快的	消息	?	"

“巴什福德夫人，”我轻声重复道，“您是从哪里得到这些好消息的？”

" [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , -

"	This	,	"	he	answered	,	producing	a	telegram	,	34
"	这	,	"	他	回答	,	生产	一个	电报	,	-

“这个，”他回答道，同时拿出了一份电报，34

" [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" is all I know about it .
" 是 全部 我 知道 关于 它 .

这就是我所知道的一切。

[gɒt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Got it just as I was leaving the office this afternoon ,
得到 它 只是 作为 我 曾是 离开 这 办公室 这 下午 ,

今天下午我离开办公室的时候收到了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd]['məʊtə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
and thought I'd motor over and give you a pleasant surprise .
和 想法 ID 发动机 超过 和 给 你 一个 令人愉快的 惊喜 .

我想开车过来给你一个惊喜。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
" He seemed to enjoy my discomfiture .
" 他 似乎 到 享受 我的 沮丧 .

“他似乎很享受我的窘迫。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :
The message read :
这 信息 读 :

信息内容如下:

" ['pitsfiːld] , [mæs] . , [sept] . - .
" Pittsfield , Mass . , Sept . 20 .
" 皮茨菲尔德 , 大量的 . , 九月 . - .

“马萨诸塞州皮茨菲尔德，9月20日。

" [dʒeɪ] . [biː] . ['tɔːrəns] ,
" J . B . TORRENCE ,
" J . B . 托伦斯 ,

JB TORRENCE，

" ['beɪnbrɪdʒ] [trʌst] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .
" Bainbridge Trust Co . , New York .
" 班布里奇 相信 合作 . , 新的 约克 .

“Bainbridge Trust Co.，纽约。

['lændɪd] [æt; ət] [sɪ'æt(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['məʊtərɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Landed at Seattle a week ago , and have been motoring east from Chicago
登陆 在 西雅图 一个 星期 前 , 和 有 到过 汽车 东方 从 芝加哥
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to see the country .
到 看 这 国家 .

一周前抵达西雅图，然后从芝加哥一路向东，游览这个国家。

[wɪl] [riːtʃ] ['bɑːtən] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .
Will reach Barton in four or five days .
将要 抵达 巴顿 在 四 或者 五 天 .

四五天后就能到达巴顿。

[pliːz] ['waɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] , ['lenəks] , ['weðə(r)] [haʊs] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Please wire me at the Washington Inn , Lenox , whether house is in order for
请 金属丝 我 在 这 华盛顿 客栈 , 莱诺克斯 , 无论 房子 是 在 命令 为了
['ɒkjəpənsi] .
occupancy .
占用 .

请电报到莱诺克斯的华盛顿旅馆，告知我房子是否适合入住。

" ['ælɪs] ['bæʃfərd] . "
" Alice Bashford . "
" 爱丽丝 巴什福德 . "

“爱丽丝·巴什福德。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Well , what do you say to that ? " he demanded .
" 出色地 , 什么 做 你 说 到 那 ? " 他 要求 .

“那你对此有何看法？”他质问道。

" [ai] [seɪ] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['sævɪdʒli] .
" I say it's taking unfair advantage , " I answered savagely .
" 我 说 它是 采取 不公平 优势 , " 我 回答 野蛮地 .

“我认为这是占便宜，”我尖锐地回答道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ; [ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] . "
" I've got to clear out ; that's the first thing . "
" 我已经 得到 到 清除 出去 ; 那就是 这 第一的 事物 . "

“我得先把东西搬出去；这是第一件事。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ] [ɪz]['set(ə)ld] ; [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [aʊst] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Your right to the garage is settled ; she couldn't oust you if she wanted to .
你的 正确的 到 这 车库 是 定居 ; 她 不能 驱逐 你 如果 她 通缉 到 .

你对车库的使用权已经得到保障；即使她想赶你走，也做不到。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['enihaʊ] [tɪl] she35
You've got to stay here anyhow till she35
你已经 得到 到 停留 这里 无论如何 直到 she35

无论如何，你都得待在这里，直到她35岁。

['kɒmz] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dʌkɪŋ] [ðæt] .
comes ; there's no ducking that .
来 ; 有 不 躲避 那 .

来了，躲不掉的。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The widow of an uncle who did a lot for you , a stranger to the
这 寡妇 的 一个 叔叔 WHO 做过 一个 很多 为了 你 , 一个 陌生人 到 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

一位叔叔的遗孀，这位叔叔曾为你做了很多事，而你对这个国家却一无所知；

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
it's up to you to see her established .
它是 向上 到 你 到 看 她 已确立的 .

能否让她站稳脚跟，就看你的了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
There are many little courtesies she would naturally expect from you . "
那里 是 许多 小的 礼貌 她 会 自然 预计 从 你 . "

她自然会希望你为她做很多小事。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['djuːti][səʊ] ['klɪəli] !
" I'm delighted that you see my duty so clearly !
" 我是 高兴极了 那 你 看 我的 责任 所以 清楚地 !

“我很高兴你如此清楚地看到了我的职责！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ai]

If	you	hadn't	assured	me	that	she	was	safe	at	the	end	of	the	world	I
如果	你	之前没有	保证	我	那	她	曾是	安全的	在	这	结尾	的	这	世界	我

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [set] [fʊt] [hɪə(r)] . "

wouldn't	have	set	foot	here	.	"
不会	有	放	脚	这里	.	"

如果你没有向我保证她在世界尽头也安全无恙，我是绝对不会踏进这里的。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ai] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	house	is	in	order	,	I	judge	,	"	he	remarked	,	glancing	about	the	room	.
"	这	房子	是	在	命令	,	我	法官	,	"	他	评论	,	瞥了一眼	关于	这	房间	.

“我看，屋里一切都井然有序。”他环顾四周，说道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə]['waɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I've	got	to	wire	her	that	we're	ready	for	her	.	"
"	我已经	得到	到	金属丝	她	那	是	准备好	为了	她	.	"

“我得给她发个电报，告诉她我们已经准备好迎接她了。”

" [juː; jʊ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] !

"	You	most	certainly	have	!
"	你	最多	当然	有	!

你当然有！

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sməʊk] - [stæk] .

Your	duty	is	as	plain	as	a	smoke	-	stack	.
你的	责任	是	作为	清楚的	作为	一个	抽烟	-	堆	.

你的职责就像烟囱一样清晰明了。

[juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiːz] ['kɔːzɪŋ] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbəndz]

You	might	add	that	she's	causing	serious	inconvenience	to	her	late	husband's
你	可能	添加	那	她是	导致	严肃的	不便	到	她	晚的	丈夫的

['əʊnli] ['nefjuː] . "

only	nephew	.	"
仅有的	侄子	.	"

你还可以补充一点，她给已故丈夫唯一的侄子造成了严重的不便。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	You	really	don't	mean	that	?	"	he	inquired	anxiously	.
"	你	真的	不	意思是	那	?	"	他	询问	焦虑地	.

“你真的不是那个意思吗？”他焦急地问道。

" [əʊ] , ['θʌndə(r)] , [nəʊ] !

"	Oh	,	thunder	,	no	!
"	哦	,	雷	,	不	!

“哦，打雷，不！

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] ['traɪɪŋ] ['tɔːrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	I	had	forgotten	how	trying	Torrence	could	be	.
"	我	有	被遗忘的	如何	尝试	托伦斯	可以	是	.

我忘了托伦斯有多难缠了。

[hiː; hi] [naʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmən] [æn'twɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	now	suggested	that	we	summon	Antoine	and	take	a	look	at	the	house	.
他	现在	建议	那	我们	召唤	安托万	和	拿	一个	看	在	这	房子	.

他现在建议我们把安托万叫来，让他去看看房子。

['tɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['feləʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [maɪnd] ,

Torrence	is	a	conscientious	fellow	with	an	exact	and	orderly	mind	,
托伦斯	是	一个	尽责的	同伴	和	一个	精确的	和	秩序	头脑	,

托伦斯是个认真负责、思维严谨有序的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['gærət] [ðæt] [wiː; wi]

and	there	was	no	corner	of	the	place	from	cellar	to	garret	that	we
和	那里	曾是	不	角落	的	这	地方	从	地窖	到	阁楼	那	我们

['dɪd(ə)nt] [ɪk'splɔː(r)] .

didn't	explore	.
没有	探索	.

从地窖到阁楼，这个地方的每个角落我们都探索过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] old36

It	was	highly	creditable	to	the	old36
它	曾是	高度	可信赖的	到	这	old36

这对于老36来说非常值得称赞

['taɪrɪŋˌhæm] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['hæbɪtəb(ə)l] .

Tyringham	servants	that	the	house	was	thoroughly	habitable	.
泰林汉姆	仆人	那	这	房子	曾是	彻底	适宜居住	.

泰林汉姆的仆人们说，这房子完全适合居住。

[ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ə'raɪvd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] ['lɪnɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bedz]

All	that	need	be	done	before	Mrs	.	Bashford	arrived	was	to	lay	linen	on	the	beds
全部	那	需要	是	完毕	前	太太	.	巴什福德	到达的	曾是	到	躺	亚麻布	在	这	床

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒækɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

and	take	the	jackets	from	the	furniture	;
和	拿	这	夹克	从	这	家具	;

巴什福德太太到来之前，只需要在床上铺好床单，把外套从家具上拿下来即可；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wʊd] [sə'faɪs] , [æn'twɑːn] [sed] .

a	couple	of	hours	would	suffice	,	Antoine	said	.
一个	夫妻	的	小时	会	足够了	,	安托万	说	.

安托万说，几个小时就足够了。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] - [steəz] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

As	we	were	on	our	way	down	-	stairs	the	old	fellow	detained	me	a
作为	我们	是	在	我们的	方式	向下	-	楼梯	这	老的	同伴	被拘留	我	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我们正要下楼时，那位老人拦住了我一会儿。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ?

"	Have	you	told	him	about	the	parties	?
"	有	你	讲述	他	关于	这	各方	?

你跟他说过那些聚会的事吗?

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɪz]

Pardon	me	,	sir	,	"	he	whispered	,	"	but	him	and	the	trust	company	is
赦免	我	,	先生	,	"	他	低声说道	,	"	但	他	和	这	相信	公司	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

“对不起，先生，”他低声说，“但他和信托公司要对此负责。”

[aɪ] [θɔːt] ['laɪkli] [jʊd] [tel] [hɪm] .

I	thought	likely	you'd	tell	him	.
我	想法	可能	你会	告诉	他	.

我以为你很可能会告诉他。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] ['æŋgri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['tɔːrəns] [ə'baʊt] "
" I shook my head in angry rejection of the idea that I should tell Torrence about "
" 我 摇晃 我的 头 在 生气的 拒绝 的 这 主意 那 我 应该 告诉 托伦斯 关于 "
[ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
the parties ,
这 各方 ,

我愤怒地摇了摇头，拒绝了我应该告诉托伦斯关于“派对”的事情的想法。

" [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] .
" and dismissed him as soon as we reached the hall .
" 和 解雇 他 作为 很快 作为 我们 达到 这 大厅 .

我们一到大厅就把他打发走了。

" [ai] [sə'dʒest] , " [sed] ['tɔːrəns] , " [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['flaʊəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
" I suggest , " said Torrence , " that when she comes you have flowers in all the
" 我 建议 , " 说 托伦斯 , " 那 什么时候 她 来 你 有 花朵 在 全部 这
[rʊmz; ruːmz] ;
rooms ;
房间 ;

“我建议，”托伦斯说，“当她来的时候，在所有房间里都摆上鲜花；

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] .
the conservatory will supply enough .
这 温室 将要 供应 足够的 .

温室的采光就足够了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
And it occurs to me that the more inconspicuous you make this bunch of
和 它 发生 到 我 那 这 更多的 不显眼 你 制作 这 束 的
['leɪzi] [dɪ'pendənts] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] . "
lazy dependents the more agreeable it will be for Mrs . Bashford . "
懒惰的 家属 这 更多的 同意 它 将要 是 为了 太太 . 巴什福德 . "

我突然想到，你越是让这群懒惰的寄生虫不引人注目，巴什福德太太就越高兴。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
" You don't expect much of me !
" 你 不 预计 很多 的 我 !

“你对我的期望不高！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv]
It was never in the contract that I should become the patriarch of
它 曾是 绝不 在 这 合同 那 我 应该 变得 这 族长 的
[ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['relɪks] .
these venerable relics .
这些 可敬 遗物 .

合同中从未规定我要成为这些古老遗迹的守护者。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɔːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] as37
But I'll warn them to conceal themselves as much as37
但 患病的 警告 他们 到 隐藏 他们自己 作为 很多 as37

但我会警告他们尽可能地隐藏自己。37

['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

可能的。

[ai] ['fʊli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi]
I fully expect to leave the reservation for good just one hour after the lady
我 完全 预计 到 离开 这 预订 为了 好的 只是 一 小时 后 这 女士
[ə'raivz] . "
arrives . "
到达 . "

我完全预料到，那位女士到达后仅仅一个小时，我就会彻底取消预订。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" That's your affair , of course .
" 那就是 你的 事务 , 的 课程 .

“那当然是你的事。”

[æz; əz] [ʃiːz] ['məʊtərɪŋ] , [wiː; wi] [kænt] [dʒʌst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
As she's motoring , we can't just time her arrival ,
作为 她是 汽车 , 我们 不能 只是 时间 她 到达 ,

由于她正在开车，我们无法精确掌握她的到达时间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪl] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] .
but when I get a wire that she's on the way I'll telephone you .
但 什么时候 我 得到 一个 金属丝 那 她是 在 这 方式 患病的 电话 你 .

但是，当我收到她正在来的电报时，我会打电话给你。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] [hɪə(r)] [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] . "
And , of course , after she gets here I'll come at once to pay my respects . "
和 , 的 课程 , 后 她 获得 这里 患病的 来 在 一次 到 支付 我的 尊重 . "

当然，她到达后，我会立刻前来吊唁。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [tuː] [suːn] !
" You can't come too soon !
" 你 不能 来 也 很快 !

“你来得正是时候！”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['spaɪtfəli] . -
" I answered spitefully . 38
" 我 回答 恶意地 . -

我恶狠狠地回答道。38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['wɪdəʊ]
THE AMAZING WIDOW
这 惊人的 寡妇

神奇的寡妇

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɔːrəns] [left] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
As soon as Torrence left I returned to the garage ,
作为 很快 作为 托伦斯 左边 我 返回 到 这 车库 ,

托伦斯一离开，我就回到了车库。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [maɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['iːv(ə)n][æz; əz]
feeling that with Mrs . Bashford on American soil my use of the residence even as
感觉 那 和 太太 . 巴什福德 在 美国人 土壤 我的 使用 的 这 住宅 甚至 作为
[ə; eɪ] [ləuf] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
a loafing - place was unbecoming .
一个 游手好闲 - 地方 曾是 不体面 .

我觉得巴什福德夫人身在美国，我把这处住所当作闲逛的地方是不合适的。

['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Mrs	.	Bashford	was	not	only	in	America	,
太太	.	巴什福德	曾是	不是	仅有的	在	美国	,

巴什福德夫人当时不仅在美国，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [ʃi:; ʃi] [mait] [ri:tʃ] ['bɑ:tən] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] .

but	with	a	motor	at	her	command	she	might	reach	Barton	at	any	hour	.
但	和	一个	发动机	在	她	命令	她	可能	抵达	巴顿	在	任何	小时	.

但只要有马达在手，她随时都可以到达巴顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] , ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] , ['berid]

And	the	vigorous	,	dominating	woman	who	had	captured	my	uncle	Bash	,	buried
和	这	蓬勃	,	占据主导地位	女士	WHO	有	捕获	我的	叔叔	巴什	,	埋葬

[hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['kʌntri] ,

him	in	a	far	country	,
他	在	一个	远的	国家	,

而那个强势、霸道的女人，俘虏了我的叔叔巴什，并将他埋葬在了遥远的国度。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] ['bæŋkɒk] [tu:; tə] [sɪ'æt(ə)l] ,

and	then	effected	a	hop	,	skip	,	and	jump	from	Bangkok	to	Seattle	,
和	然后	受影响	一个	跳	,	跳过	,	和	跳	从	曼谷	到	西雅图	,

然后，他从曼谷一跃而至西雅图。

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] ['spendə(r)] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] .

was	likely	to	be	a	prodigal	spender	of	gasoline	.
曾是	可能	到	是	一个	浪子	消费者	的	汽油	.

他很可能是个挥霍无度的汽油消耗者。

[hɜ:(r); hə(r)] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] ['wɪəri]

Her	propensity	for	travelling	encouraged	the	hope	that	she	would	quickly	weary
她	倾向	为了	旅行	鼓励	这	希望	那	她	会	迅速地	厌倦

[ɒv; əv] ['bɑ:tən] [ænd; ənd] [paɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] .

of	Barton	and	pine	for	lands	where	the	elephant	and	jinrickisha	flourish	.
的	巴顿	和	松树	为了	土地	在哪里	这	大象	和	金力奇	繁荣	.

她喜欢旅行，这让人们希望她很快就会厌倦巴顿，并渴望去往大象和金里基沙繁衍生息的地方。

[aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [sɪrləs] [pleɪ] ,

I	had	brought	with	me	the	manuscript	of	Searles's	play	,
我	有	带来	和	我	这	手稿	的	塞尔斯	玩	,

我随身带着塞尔斯的剧本手稿，

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] .

and	I	fell	upon	it	irritably	and	began	reading	the	first	act	.
和	我	跌倒	之上	它	易怒地	和	开始	阅读	这	第一的	行为	.

于是我烦躁地拿起它，开始读第一幕。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [mu:vd] ['brɪskli] ,

The	dialogue	moved	briskly	,
这	对话	已搬	轻快地	,

对话进行得很快。

[ænd; ənd] [aɪ] [ri:d] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [in'fəuld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɪsp] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] . -

and	I	read	on	as	though	enfolded	in	the	air	of	a	crisp	spring	morning	.	39
和	我	读	在	作为	尽管	包裹	在	这	空气	的	一个	脆	春天	早晨	.	-

我继续阅读，仿佛置身于清爽的春日早晨。39

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪrləs] ['wɪmzɪk(ə)l] [strəʊk] ,

It	was	Searles's	whimsical	stroke	,
它	曾是	塞尔斯	异想天开	中风	,

这是塞尔斯异想天开的一笔，

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] ['viːəkl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

only	with	a	better	vehicle	than	he	had	ever	before	found	for	it	.
仅有的	和	一个	更好的	车辆	比	他	有	曾经	前	成立	为了	它	.

只是需要一辆比他以前找到的更好的车。

[maɪ] [graʊtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][plænz] ['jiːldɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

My	grouch	over	the	upsetting	of	my	plans	yielded	under	the	spell	of	his
我的	牢骚	超过	这	镦	的	我的	计划	产生	在下面	这	拼写	的	他的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

我的计划被打乱，我原本还有些抱怨，但他的幽默让我消了气。

" ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs]

"	Lady	Larkspur	"	was	the	name	assumed	by	the	daughter	of	a	recluse
"	女士	翠雀	"	曾是	这	姓名	假定	经过	这	女儿	的	一个	隐士

['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

naturalist	in	the	valley	of	Virginia	.
博物学家	在	这	谷	的	弗吉尼亚州	.

“翠雀花夫人”是弗吉尼亚山谷一位隐居博物学家的女儿所取的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn][waɪld][ɔːl]

She	had	known	no	life	but	that	of	the	open	country	,	where	she	ran	wild	all
她	有	已知	不	生活	但	那	的	这	打开	国家	,	在哪里	她	跑	荒野	全部

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

她此前从未体验过乡村以外的生活，整个夏天她都在那里自由奔跑。

['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [kə'lektɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] .

aiding	her	father	in	collecting	plants	and	butterflies	.
协助	她	父亲	在	收集	植物	和	蝴蝶	.

她帮助父亲采集植物和蝴蝶。

[æt; ət] ['twenti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

At	twenty	she	had	never	seen	a	city	,
在	二十	她	有	绝不	已见	一个	城市	,

二十岁时，她从未见过城市。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]['kɔntækts][hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] ,

and	her	social	contacts	had	been	limited	to	the	country	folk	,
和	她	社会的	联系方式	有	到过	有限的	到	这	国家	民间	,

她的社交圈子仅限于乡下人。

[huː] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsənθrəʊp]

who	viewed	her	with	commiseration	as	the	prisoner	of	her	misanthrope
WHO	已查看	她	和	怜悯	作为	这	囚犯	的	她	厌世者

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他们同情地看着她，认为她是她那厌世父亲的囚徒。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]

who	in	the	fifteen	years	of	his	exile	had	maintained	a	hostile	attitude	toward
WHO	在	这	十五	年	的	他的	流亡	有	维持	一个	敌对的	态度	朝向

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

his	neighbors	.
他的	邻居	.

在他十五年的流放生涯中，他对邻居们一直抱有敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]

educated	the	girl	in	such	manner	that	only	the	cheer	and	joy	of	life	were
受过教育	这	女孩	在	这样的	方式	那	仅有的	这	欢呼	和	喜悦	的	生活	是

[nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

known	to	her	.
已知	到	她	.

以这样的方式教育这个女孩，使她只知道生活中的快乐和喜悦。

['heɪtɪŋ] [mænˈkaɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp] .

Hating	mankind	,	he	had	encouraged	her	in	nature	-	worship	.
憎恨	人类	,	他	有	鼓励	她	在	自然	-	崇拜	.

他憎恨人类，因此鼓励她崇拜自然。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['klæsɪks] ; [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	knew	no	literature	except	the	classics	;	all	history	,
她	知道	不	文学	除了	这	经典	;	全部	历史	,

她除了古典文学之外，对其他文学一无所知；对历史也一无所知，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrid] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːld]

even	the	history	of	the	storied	valley	in	which	she	lived	,	was	a	sealed
甚至	这	历史	的	这	有故事的	谷	在	哪个	她	居住地	,	曾是	一个	密封

[bʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

book	to	her	.
书	到	她	.

就连她居住的那座充满传奇色彩的山谷的历史，对她来说也是一本尘封已久的书。

[ðə; ði][gɜːrlz][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	girl's	curiosity	is	roused	by	the	sudden	appearance	of	strangers	from	the
这	女孩们	好奇心	是	唤醒	经过	这	突然	外貌	的	陌生人	从	这

[ˌʌnˈnəʊn] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] ,

unknown	world	beyond	,
未知	世界	超过	,

来自未知世界的陌生人突然出现，引起了女孩的好奇心。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['mistifai] [baɪ] her40

whom	she	mystifies	by	her40
谁	她	神秘	经过	her40

她以40岁之身令她感到神秘莫测

[kweɪnt] [əʊld] - - .

quaint	old	-	worldishness	.
古雅	老的	-	-	.

古朴典雅的旧世界风情。

['sɜːrlz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][əʊld] [θiːm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Searles	had	taken	an	old	theme	and	given	a	novel	twist	to	it	.
塞尔斯	有	已采取	一个	老的	主题	和	给定	一个	小说	捻	到	它	.

塞尔斯采用了一种新颖的方式，将一个古老的主题进行了创新。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['eksaɪl][ænd; ənd][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ]

The	solution	of	the	mystery	of	the	father's	exile	and	an	amusing
这	解决方案	的	这	神秘	的	这	父亲的	流亡	和	一个	有趣

[ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [səˈspensɪv] ['ɪntrəst] [wel] [səˈsteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

complication	of	lovers	afforded	a	suspensive	interest	well	sustained	to	the	end	.
并发症	的	恋人	提供	一个	悬吊的	兴趣	出色地	持续	到	这	结尾	.

父亲流放之谜的解开，以及恋人之间有趣的纠葛，为故事增添了悬念，并一直保持到最后。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['tʃɑːmɪŋ] [siːnz] ,

There	were	innumerable	charming	scenes	,
那里	是	无数	迷人	场景	,

有无数迷人的场景，

[æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəum] [ðə; ði] [hɪlz] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn]

as	where	the	girl	in	the	outlandish	costume	in	which	she	roamed	the	hills	perches	on
作为	在哪里	这	女孩	在	这	古怪的	戏服	在	哪个	她	漫游	这	丘陵	栖木	在

[ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] " ['iliəd] " [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] .

a	boulder	and	recites	the	"	Iliad	"	to	her	suitors	.
一个	巨石	和	背诵	这	"	《伊利亚特》	"	到	她	求婚者	.

就像那个穿着奇装异服的女孩在山间游荡，然后栖息在一块巨石上，向她的求婚者们朗诵《伊利亚特》一样。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['reɪmənt]

In	the	last	act	she	appears	at	a	ball	at	a	country	house	in	sophisticated	raiment
在	这	最后的	行为	她	出现	在	一个	球	在	一个	国家	房子	在	复杂的	服饰

,

,

,

在最后一幕中，她身着华丽的服饰出现在乡间别墅的舞会上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [endz] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

and	the	story	ends	in	the	key	of	mirth	in	which	it	began	.
和	这	故事	结束	在	这	钥匙	的	欢笑	在	哪个	它	开始	.

故事以欢笑开篇，最终也以欢笑结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] , [ˌætə'læntə] ,

It	was	a	delightful	blending	and	modernization	of	Diana	,	Atalanta	,
它	曾是	一个	愉快	混合	和	现代化	的	戴安娜	,	亚特兰大	,

[ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] ;

Cinderella	,	and	Rosalind	;
灰姑娘	,	和	罗莎琳德	;

这是对戴安娜、阿塔兰塔、灰姑娘和罗莎琳德的精彩融合和现代化演绎；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]

but	even	in	the	typewritten	page	it	was	amazingly	alive	and	well	calculated
但	甚至	在	这	打字稿	页	它	曾是	令人惊讶的是	活	和	出色地	计算

[tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

to	evoke	tears	and	laughter	.
到	唤起	眼泪	和	笑声	.

但即使是打字稿，也生动鲜活，精心构思，足以让人潸然泪下，开怀大笑。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [səʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

That	a	play	so	enthralling	should	be	buried	in	a	safety	-	vault	was	not	to
那	一个	玩	所以	引人入胜	应该	是	埋葬	在	一个	安全	-	金库	曾是	不是	到

[biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

be	thought	of	,
是	想法	的	,

如此引人入胜的剧作竟然会被封存在保险库里，这是人们始料未及的。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sɜːrlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns]

and	I	sat	down	and	wrote	Searles	a	long	letter	demanding	that	he	at	once
和	我	卫星	向下	和	写道	塞尔斯	一个	长的	信	要求	那	他	在	一次

[fə'get] [ðə; ði] [lɒst] [stɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [piːs] ,

forget	the	lost	star	for	whom	he	had	written	the	piece	,
忘记	这	丢失的	星星	为了	谁	他	有	书面	这	片	,

于是我坐下来，给塞尔斯写了一封长信，要求他立刻忘记他为之创作那首曲子的那位陨落的明星。

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn] ['æktrɪsɪz] [ai] [θɔ:t] [wɜ:θ] [kən'sɪdərɪŋ]

suggesting	the	names	of	several	well	-	known	actresses	I	thought	worth	considering
建议	这	姓名	的	一些	出色地	-	已知	女演员	我	想法	值得	考虑

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['li:dɪŋ] [roʊl] .

for	the	difficult	leading	rôle	.
为了	这	难的	领导	角色	.

我推荐了几位我认为值得考虑出演这个难度很高的女主角的知名女演员。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ai] ['telifəund] [ə; eɪ] ['telɪgræm] to41

Not	satisfied	with	this	,	I	telephoned	a	telegram	to41
不是	使满意	和	这	,	我	电话	一个	电报	to41

对此我并不满意，于是我打电话发了一封电报到41。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] ['bɑ:tən] [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɜ:rlz] [æt; ət][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ə'dres] [hi:; hi]

the	agent	at	Barton	for	transmission	to	Searles	at	the	Ohio	address	he
这	代理人	在	巴顿	为了	传播	到	塞尔斯	在	这	俄亥俄州	地址	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

had	given	me	.
有	给定	我	.

巴顿的代理人将货物运送至塞尔斯位于俄亥俄州的地址，他已将地址告知了我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]

The	next	day	passed	without	incident	,	and	on	the	second	,	hearing	nothing	from
这	下一个	天	通过了	没有	事件	,	和	在	这	第二	,	听力	没有什么	从

['tɔ:rəns] ,

Torrence	,
托伦斯	,

第二天风平浪静，到了第三天，仍然没有收到托伦斯的任何消息。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [daʊt] ['mɪsɪz] . - [prɒk'sɪməti] .

I	began	to	doubt	Mrs	.	Bashford's	proximity	.
我	开始	到	怀疑	太太	.	-	邻近	.

我开始怀疑巴什福德太太是否真的在附近。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] , [stɪl] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

On	the	third	,	still	hearing	nothing	,
在	这	第三	,	仍然	听力	没有什么	,

第三天，仍然什么也没听到。

[ai] ['hɑ:kən] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [frendz] [æt; ət] [nju:] ['lʌndən] [ænd; ənd] [drəʊv] ['əʊvə(r)]

I	harkened	to	an	invitation	from	friends	at	New	London	and	drove	over
我	倾听	到	一个	邀请	从	朋友们	在	新的	伦敦	和	驾驶	超过

[ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

in	the	runabout	for	dinner	.
在	这	小型快艇	为了	晚餐	.

我接受了新伦敦朋友的邀请，开着小车过去吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] ,

It	was	midnight	when	I	got	back	,
它	曾是	午夜	什么时候	我	得到	后退	,

我回到家时已经是午夜了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪts] ['sevrəl] [men] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd]

and	when	I	reached	the	gates	several	men	dashed	out	of	the	lodge	and
和	什么时候	我	达到	这	大门	一些	男人	虚线	出去	的	这	小屋	和

['hɔ:ltɪd] [ˌem 'i:] .

halted	me	.
停止	我	.

当我走到大门时，几个男人从旅馆里冲出来，拦住了我。

" [ʃiːz] [kʌm] , [sɜː(r)] , " [ə'naʊnst] [æn'twɑːn] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]
" She's come , sir , " announced Antoine , emerging from the darkness , and
" 她是 来 , 先生 , " 宣布 安托万 , 新兴 从 这 黑暗 , 和
['spiːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
speaking under stress of deep emotion ;
请讲 在下面 压力 的 深的 情感 ;

“她来了，先生，”安托万从黑暗中走出来，带着强烈的感情宣布道；

" ['mædəm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [sɜː(r)] ! "
" madame the widow has arrived , sir ! "
" 夫人 这 寡妇 有 到达的 , 先生 ! "

“先生，寡妇夫人到了！”

" [waɪ] [nɒt] [ˌkliːə'pætrə] [ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ?
" Why not Cleopatra or the Queen of Sheba ?
" 为什么 不是 克利奥帕特拉 或者 这 女王 的 示巴 ?

为什么不是克利奥帕特拉或者示巴女王呢?

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ['testɪli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" I exclaimed testily to cover my annoyance that my aunt had effected her
" 我 惊呼 暴躁地 到 覆盖 我的 烦恼 那 我的 阿姨 有 受影响 她
[dɪ'sent] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
descent in my absence .
下降 在 我的 缺席 .

“我恼怒地大声喊道，掩饰我对姑妈趁我不在时下楼的不满。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɜːz] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
" Well , she was expected ; the house is hers ; what do you want me to do
" 出色地 , 她 曾是 预期的 ; 这 房子 是 她的 ; 什么 做 你 想 我 到 做
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

“嗯，她来得早；房子是她的；你想让我怎么办？”

" [ai] [endid] [wɪð] [ə'fektɪd] [ˌdʒɒkjə'lærəti] .
" I ended with affected jocularity .
" 我 结束 和 做作的 滑稽 .

“我最后装出一副玩笑的样子。”

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
" We received her the best we could ; but it was most unfortunate ,
" 我们 已收到 她 这 最好的 我们 可以 ; 但 它 曾是 最多 不幸 ,
[jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] . "
your not being here , sir . "
你的 不是 存在 这里 , 先生 . "

“我们尽力接待了她；但非常遗憾的是，您未能到场，先生。”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [æn'twɑːn] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] reflect42
" Is that your idea , Antoine , or do you reflect42
" 是 那 你的 主意 , 安托万 , 或者 做 你 reflect42

“安托万，那是你的想法吗？还是你只是在思考？”

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['sentɪmənts] ?
the lady's sentiments ?
这 女士的 情感 ?

这位女士的感受是什么?

[aɪm] ['prɒpəli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ['aɪðə(r)] [wei] .
I'm properly humiliated either way .
我是 适当地 受辱 任何一个 方式 .

无论如何，我都感到非常羞辱。

[tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
Tell me just what she said . "
告诉 我 只是 什么 她 说 . "

告诉我她说了什么。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːft] [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] . "
" Well , sir , she just laughed when I took the liberty of apologizing . "
" 出色地 , 先生 , 她 只是 笑了 什么时候 我 采取 这 自由 的 道歉 . "

“先生，当我冒昧地向她道歉时，她只是笑了。”

" [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] !
" The sneering laughter of outraged dignity !
" 这 冷笑 笑声 的 义愤填膺 尊严 !

“那是一种被激怒的尊严的嘲讽笑声！”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Go ahead and give me the rest of it . "
去 前方 和 给 我 这 休息 的 它 . "

请把剩下的部分给我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ten][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [nɒt]
" It was at ten she came , sir , and the guard held her up , not
" 它 曾是 在 十 她 来了 , 先生 , 和 这 警卫 握住 她 向上 , 不是
['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
recognizing her ,
识别 她 ,

“先生，她十点钟来的，卫兵没认出她，把她拦了下来。”

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
here at the gate ,
这里 在 这 门 ,

这里是大门处，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]
and when the car didn't stop the boys chased her and fired at the
和 什么时候 这 车 没有 停止 这 男孩们 追逐 她 和 被解雇 在 这
['taɪə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
tires of her machine .
轮胎 的 她 机器 .

当汽车没有停下来时，男孩们追着她，朝她车子的轮胎开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [sɜː(r)] .
It was very dreadful , sir .
它 曾是 非常 可怕 , 先生 .

先生，那真是太可怕了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːʃ] [wɪð]
And at the house — at the door , sir — the guard was very harsh with
和 在 这 房子 — 在 这 门 , 先生 — 这 警卫 曾是 非常 残酷的 和
[hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [məʊst] [rɪ'gretəbl] . "
her , sir , most regrettable . "
她 , 先生 , 最多 令人遗憾 . "

先生，在房子门口，守卫对她非常粗暴，这实在令人遗憾。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" You certainly made a mess of it !
" 你 当然 制成 一个 混乱 的 它 !

你真是把事情搞砸了！

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] — ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

"	But	you	did	let	her	in	—	into	her	own	house	,
"	但	你	做过	让	她	在	—	进入	她	自己的	房子	,

但你确实让她进来了——进了她自己的家，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] — [juː; jʊ][dɪd][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]

we	must	remember	—	you	did	grant	her	the	courtesy	of	a	lodging
我们	必须	记住	—	你	做过	授予	她	这	礼貌	的	一个	住宿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?

for	the	night	?
为了	这	夜晚	?

我们必须记住——你确实好心地让她在你家住了一晚?

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	I	inquired	ironically	.
"	我	询问	讽刺的是	.

我讽刺地问道。

" [ʃiːz] [rɪ'taɪəd] , [sɜː(r)] .

"	She's	retired	,	sir	.
"	她是	退休	,	先生	.

“她已经退休了，先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['meɪbi] [ə; eɪ][meɪd] ; [aɪ][kænt][ɪg'zæktli][seɪ] ; [ænd; ənd]

There	was	a	lady	with	her	;	maybe	a	maid	;	I	can't	exactly	say	;	and
那里	曾是	一个	女士	和	她	;	或许	一个	女佣	;	我	不能	确切地	说	;	和

[wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] ,

we	did	everything	,
我们	做过	一切	,

她身边还有一位女士；也许是女佣；我不太确定；我们做了所有的事情。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

sir	,	to	make	her	comfortable	.
先生	,	到	制作	她	舒服的	.

先生，是为了让她感到舒适。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ['fʌsi] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][kwaɪt]['hjuːmən] - [laɪk] .

She	was	not	what	you	might	say	fussy	,	sir	,	but	quite	human	-	like	.
她	曾是	不是	什么	你	可能	说	挑剔的	,	先生	,	但	相当	人类	-	喜欢	.

先生，她并不像您说的那样挑剔，而是很有人情味。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪ'liːvd] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evriθɪŋ] .

We	was	all	relieved	,	sir	,	the	way	she	took	everything	.
我们	曾是	全部	松了口气	,	先生	,	这	方式	她	采取	一切	.

先生，我们都松了一口气，她处理事情的方式让我们很欣慰。

I43

I43

I43

I43

[həʊp] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][juː 'es] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][nɒt] ['biːɪŋ] [wɔːnd] . "

hope	you'll	pardon	us	,	sir	,	which	was	due	to	not	being	warned	.	"
希望	你会	赦免	我们	,	先生	,	哪个	曾是	到期的	到	不是	存在	警告	.	"

先生，希望您能原谅我们，这是因为我们事先没有收到警告。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	it's	all	right	with	me	,
"	哦	,	它是	全部	正确的	和	我	,

“哦，我没关系。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃɪl] ['prɒbəbli] [baʊns] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

but	in	the	morning	she'll	probably	bounce	the	whole	lot	of	us	.
但	在	这	早晨	壳	大概	弹跳	这	所有的	很多	的	我们	.

但到了早上，她可能会把我们所有人都赶走。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [fə'tiːgd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [krɒs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

An	old	lady	fatigued	from	a	journey	cross	country	and	shot	at	on	her
一个	老的	女士	疲劳	从	一个	旅行	叉	国家	和	射击	在	在	她

[əʊn] ['premɪsɪz] — [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] .

own	premises	—	it's	a	very	pretty	story	.
自己的	前提	—	它是	一个	非常	漂亮的	故事	.

一位老妇人长途跋涉后疲惫不堪，却在自家宅邸遭到枪击——这是一个非常感人的故事。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [lɒt] ,

"	They	were	a	picturesque	lot	,
"	他们	是	一个	如画	很多	,

“他们是一群很有特色的人，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weitə] [ænd; ənd] [bel] - [hɒps] [gruːpt] [ə'baʊt] [æn'twɑːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd]

the	ancient	waiters	and	bell	-	hops	grouped	about	Antoine	with	their	lanterns	and
这	古老的	服务员	和	钟	-	酒花	分组	关于	安托万	和	他们的	灯笼	和

['gɑːd(ə)n] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd]['faɪrɑːrmz] .

garden	implements	and	firearms	.
花园	实施	和	枪支	.

古代的侍者和门童们带着灯笼、园艺工具和枪支，聚集在安托万周围。

[æn'twɑːn][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

Antoine	was	swallowing	hard	in	his	effort	to	continue	his	recital	.
安托万	曾是	吞咽	难的	在	他的	努力	到	继续	他的	独奏会	.

安托万努力咽了口唾沫，试图继续他的朗诵。

" [juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [sɜː(r)] ;

"	You	say	an	old	lady	,	sir	;
"	你	说	一个	老的	女士	,	先生	;

“您说是一位老太太，先生；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][səʊ][əʊld] — [nɒt][ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] . "

the	mistress	is	not	really	what	you	would	call	so	old	—	not	exactly	,	sir	.	"
这	情妇	是	不是	真的	什么	你	会	称呼	所以	老的	—	不是	确切地	,	先生	.	"

这位女主人其实并不算很老——不完全是，先生。

" ['riːəli] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['pɑːti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [greɪvz] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	Really	a	youngish	party	,	I	should	say	,	"	volunteered	Graves	,	the	gardener	.
"	真的	一个	年轻气盛的	派对	,	我	应该	说	,	"	自愿	格雷夫斯	,	这	园丁	.

“应该说，这真是一场年轻人云集的聚会，”园丁格雷夫斯自告奋勇地说。

[dʒʌst] [wɒt] [ðiːz] ['vet(ə)rənz] [wʊd] [kɔːl][əʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

Just	what	these	veterans	would	call	old	was	a	matter	of	conjecture	.
只是	什么	这些	退伍军人	会	称呼	老的	曾是	一个	事情	的	推测	.

对于这些老兵来说，什么才算老，则是一个猜测的问题。

" [ʌm; əm] , " [aɪ] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Um	,	"	I	murmured	,	and	considered	the	situation	.
"	嗯	,	"	我	低声说道	,	和	经过考虑的	这	情况	.

“嗯，”我低声说道，然后思考了一下情况。

" [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] ['relɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Young	or	old	,	she	would	hardly	relish	her	reception	.
"	年轻的	或者	老的	,	她	会	几乎	尽情享用	她	接待	.

“无论老幼，她都很难喜欢这样的待遇。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ?

There	was	a	maid	,	and	they	came	in	a	machine	?
那里	曾是	一个	女佣	,	和	他们	来了	在	一个	机器	?

有个女佣，他们是乘机器进来的?

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ? "

Did	you	put	up	the	chauffeur	or	did	you	shoot	him	on	the	spot	?	"
做过	你	放	向上	这	司机	或者	做过	你	射击	他	在	这	点	?	"

你把司机关起来了，还是当场把他枪毙了?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['haɪəd] [məˈʃiːn] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] ['mædəm] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	It	was	a	hired	machine	,	sir	;	and	madame	sent	it	away	.
"	它	曾是	一个	雇用	机器	,	先生	;	和	夫人	发送	它	离开	.

“先生，那是一台租来的机器；夫人把它送走了。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] upset44

The	driver	was	a	good	deal	upset44
这	司机	曾是	一个	好的	交易	upset44

司机非常生气44

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

over	the	shooting	.
超过	这	射击	.

关于枪击事件。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['taɪə(r)z][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bləʊn] [əˈweɪ] . "

One	of	the	rear	tires	was	quite	blown	away	.	"
一	的	这	后部	轮胎	曾是	相当	吹	离开	.	"

其中一个后轮胎被吹走了。

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [əˈrestɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ai] [riˈmɑːk]

"	You're	in	luck	if	he	doesn't	have	you	all	arrested	to	-	morrow	,	"	I	remarked
"	你是	在	运气	如果	他	不	有	你	全部	被捕	到	-	明天	,	"	我	评论

['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

consolingly	.
令人欣慰的是	.

“如果他明天没把你们都逮捕走，那你们就走运了，”我安慰道。

" ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [siːmd] [kwaɪt] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkʌrəns] , " [ænˈtwɑːn] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Mrs	.	Bashford	seemed	quite	amused	by	the	occurrence	,	"	Antoine	continued	.
"	太太	.	巴什福德	似乎	相当	觉得好笑	经过	这	发生	,	"	安托万	持续	.

“巴什福德夫人似乎对这件事感到十分好笑，”安托万继续说道。

" - ['wʌndəf(ə)l] [əˈmerɪkə] ! -

"	'	Wonderful	America	!	'
"	-	精彩的	美国	!	-

“美好的美国！”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .

she	kept	saying	after	we'd	got	her	inside	.
她	保留	说	后	我们会	得到	她	里面	.

我们把她扶进屋后，她一直这么说。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

We	gave	her	tea	,	which	was	all	she	asked	for	.
我们	给予	她	茶	,	哪个	曾是	全部	她	问	为了	.

我们给她泡了茶，这正是她所要求的。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [kriːm] , [sɜː(r)] .

She	takes	her	tea	with	cream	,	sir	.
她	需要	她	茶	和	奶油	,	先生	.

先生，她喝茶时会加奶油。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə][meɪk][hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəb(ə)l] .

We	did	our	best	to	make	her	comfortable	.
我们	做过	我们的	最好的	到	制作	她	舒服的	.

我们尽力让她感到舒适。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , [sɜː(r)] .

And	there	was	a	dog	,	sir	.
和	那里	曾是	一个	狗	,	先生	.

先生，那里还有一条狗。

[aɪ][rɪ'kɔːl][ðæt][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɒnd][ɒv; əv][dɒgz] .

I	recall	that	the	master	was	not	fond	of	dogs	.
我	记起	那	这	掌握	曾是	不是	喜爱	的	狗	.

我记得主人并不喜欢狗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪs] .

There	was	never	one	on	the	place	.
那里	曾是	绝不	一	在	这	地方	.

那里从来没有过。

" [æn'twɑːn][spəʊk]['truːli] ; [ɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][bæʃ] [di'test] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Antoine	spoke	truly	;	if	there	was	anything	my	Uncle	Bash	detested	it	was	a
"	安托万	辐	真的	; 如果	那里	曾是	任何事物	我的	叔叔	巴什	令人厌恶的	它	曾是	一个	

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

安托万说得没错；如果说我巴什叔叔最讨厌什么东西，那就是狗了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ə; eɪ][wɜːld] - [skɪpɪŋ] ['wɪdəʊ] [huː][kʊd; kəd][kə'rɑːl][səʊ]['dɪfɪkəlt][ə; eɪ]

but	I	reflected	that	a	world	-	skipping	widow	who	could	corral	so	difficult	a
但	我	反映	那	一个	世界	-	跳过	寡妇	WHO	可以	围栏	所以	难的	一个

['sʌbdʒɪkt][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

subject	as	my	uncle	would	be	quite	capable	of	inspiring	him	with	delight	in	the
主题	作为	我的	叔叔	会	是	相当	有能力的	的	鼓舞人心	他	和	喜	在	这

['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] .

canine	species	.
犬类	物种	.

但我转念一想，一位能驾驭我叔叔这样难搞的人的、周游世界的寡妇，完全有能力让他对犬类产生兴趣。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs]

My	respect	for	the	woman's	powers	of	persuasion	was	intensified	by	this
我的	尊重	为了	这	女性的	权力	的	劝说	曾是	加强	经过	这

[dɪs'kləʊʒə(r)] .

disclosure	.
披露	.

得知此事后，我对这位女性的劝说能力更加敬佩了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['waɪə(r)] ['tɔːrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

She	had	failed	to	wire	Torrence	as	she	promised	or	he	had	neglected
她	有	失败的	到	金属丝	托伦斯	作为	她	承诺	或者	他	有	被忽视的

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

to	warn	me	of	her	coming	;
到	警告	我	的	她	未来	;

她没有像承诺的那样给托伦斯发电报，或者托伦斯没有提醒我她要来；

['aɪðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

either	way	it	was	a	pretty	kettle	of	fish	,
任何一个	方式	它	曾是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,

总之，这事儿挺棘手的。

[ænd; ənd][ai] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈpɑːdnəbl] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]

and	I	shuddered	at	the	thought	of	facing	her	wholly	pardonable	indignation
和	我	颤抖	在	这	想法	的	面向	她	完全	情有可原	愤慨

. -

. 45

. -

想到要面对她那完全可以理解的愤怒，我不禁打了个寒颤。45

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

To	make	sure	that	nothing	was	required	of	me	until	morning	,
到	制作	当然	那	没有什么	曾是	必需的	的	我	直到	早晨	,

为了确保直到早上我都不需要做任何事情，

[ai] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːd] .

I	drove	past	the	house	with	the	army	hanging	to	the	footboard	.
我	驾驶	过去的	这	房子	和	这	军队	绞刑	到	这	踏板	.

我开车经过那栋房子，看到军旗挂在车厢踏板上。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət] [laɪts] [ˈtwiŋkl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri]

The	lower	rooms	were	dark	,	but	lights	twinkled	through	the	second	-	story
这	降低	房间	是	黑暗的	,	但	灯	闪烁	通过	这	第二	-	故事

['ʃʌtəz] .

shutters	.
百叶窗	.

楼下的房间很暗，但二楼的百叶窗透出灯光。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

My	aunt	was	established	on	the	premises	,
我的	阿姨	曾是	已确立的	在	这	前提	,

我姑姑的店就设在那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ædvent] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ]

and	her	coming	and	the	circumstances	of	her	advent	constituted	a
和	她	未来	和	这	情况	的	她	来临	构成	一个

[gʊd] [dʒəʊk][ɒv; əv] [wɪtʃ]

good	joke	of	which
好的	开玩笑	的	哪个

她的到来以及她降临的种种境况，构成了一个很好的笑话。

[ai][ænd; ənd] [nɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

I	and	not	she	was	the	victim	.
我	和	不是	她	曾是	这	受害者	.

受害者是我，而不是她。

[wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [flɪn]

When	I	reached	my	quarters	in	the	garage	I	sat	down	and	laughed	until	Flynn
什么时候	我	达到	我的	四分之一	在	这	车库	我	卫星	向下	和	笑了	直到	弗林

[əˈpɪəd] ,

appeared	,
出现	,

我回到车库里的房间后，坐了下来，笑个不停，直到弗林出现。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['nɔɪzi] [mɜːθ] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

frightened	by	my	noisy	mirth	that	had	penetrated	to	his	quarters	.
害怕	经过	我的	嘈杂	欢笑	那	有	渗透	到	他的	四分之一	.

我的喧闹笑声传到了他的房间里，吓坏了他。

[ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ai] [ment] [tu:; tə]
I got rid of him and smoked a pipe and began the packing I meant to
我 得到 摆脱 的 他 和 熏制 一个 管道 和 开始 这 包装 我 意思是 到
['fɪnɪʃ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
finish early in the morning .
结束 早期的 在 这 早晨 .

我打发他走，抽了根烟斗，开始打包，我打算一大早就完成打包工作。

[ai] ['weikən] ['ɜ:li] ,
I wakened early ,
我 醒来 早期的 ,

我醒得很早，

[ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [kə'nektɪŋ] [maɪ][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:rz] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑ:ʒ][æz; əz]
rang a bell connecting my rooms with the chauffeur's end of the garage as
响铃 一个 钟 连接 我的 房间 和 这 司机的 结尾 的 这 车库 作为
[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɪnz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] ,
a warning to the Flynns to prepare breakfast ,
一个 警告 到 这 弗林斯 到 准备 早餐 ,

我摇响了连接我房间和车库司机通道的铃铛，提醒弗林一家准备早餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [wen] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .
and was dressed when the Irishman came in with the tray .
和 曾是 穿着 什么时候 这 爱尔兰人 来了 在 和 这 托盘 .

当爱尔兰人端着托盘进来时，他已经穿戴整齐了。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][ai] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
In the absence of a morning paper I clung to him for company .
在 这 缺席 的 一个 早晨 纸 我 紧紧抓住 到 他 为了 公司 .

由于没有晨报，我只能靠他作伴。

" [ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['li:vɪŋ] , [sɔ:r] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['aɪɪŋ] [maɪ][hɑ:f] - [pækt]
" I trust you will not be leaving , sorr , " he remarked , eyeing my half - packed
" 我 相信 你 将要 不是 是 离开 , 抱歉 , " 他 评论 , 觊觎 我的 一半 - 包装
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“我相信你不会离开，抱歉，”他一边说着，一边打量着我那只装了一半的行李箱。

" ['veri] [su:n] , [flɪn] . "
" Very soon , Flynn . "
" 非常 很快 , 弗林 . "

“很快了，弗林。”

" [ðen] ['elsi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [tu:] , [sɔ:r] .
" Then Elsie and I will be going too , sorr .
" 然后 艾尔西 和 我 将要 是 去 也 , 抱歉 .

“那么我和艾尔西也要去了，抱歉。”

[ɪts] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] — Dutch46
It's most uncomfortable they're making us — Dutch46
它是 最多 不舒服 它们是 制作 我们 — Dutch46

他们让我们感到非常不舒服——Dutch46

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

以及其他的一切。

[ðæt] [æn'twɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ki:p] - - [ˌju: 'es][ænd; ənd]['kælɪn] - [ˌju: 'es] [hʌnz] . "
That Antoine and his army keep pesterin ' us and callin ' us Huns . "
那 安托万 和 他的 军队 保持 - - 我们 和 卡林 - 我们 匈奴人 . "

安托万和他的军队一直骚扰我们，还叫我们匈奴人。

" [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [flɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kwestʃən] [ɒv; əv][fækt]

" You raise a very interesting question , Flynn , a very delicate question of fact

" 你 增加 一个 非常 有趣的 问题 , 弗林 , 一个 非常 精美的 问题 的 事实

[ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

and propriety .

和 礼 .

“弗林，你提出了一个非常有趣的问题，一个关于事实和礼仪的非常微妙的问题。”

['sætɪsfaɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['elsi] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Satisfied as you and Elsie are of your entire loyalty to the United

使满意 作为 你 和 艾尔西 是 的 你的 全部的 忠诚 到 这 团结的

[steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [p'aʊəz] ,

States and the associated Powers ,

各州 和 这 联系 权力 ,

就像你和艾尔西对你们对美国及其附属国的绝对忠诚一样，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv]

I think you should remain , a martyr , if need be , to the great cause of

我 思考 你 应该 保持 , 一个 烈士 , 如果 需要 是 , 到 这 伟大的 原因 的

[wɜːld] [dɪ'mɒkrəsi] . "

world democracy . "

世界 民主 . "

我认为你应该留下来，必要时甚至可以成为世界民主事业的殉道者。

" [ɪts] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .

" It's most disagreeable we find it , the wife and me , " he said mournfully .

" 它是 最多 令人不快的 我们 寻找 它 , 这 妻子 和 我 , " 他 说 悲伤地 .

“我和妻子都觉得这非常令人不快，”他悲伤地说。

" ['sʌfə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] — [ðæts] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] !

" Suffer and be strong — that's the watchword !

" 遭受 和 是 强的 — 那就是 这 口令 !

“忍受苦难，坚强起来——这就是我们的座右铭！”

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd][tækt] [huː] [wɪl]

We will hope that Mrs . Bashford is a woman of sound sense and tact who will

我们 将要 希望 那 太太 . 巴什福德 是 一个 女士 的 声音 感觉 和 策略 WHO 将要

[ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

exert herself to restore peace on her property .

发挥 她自己 到 恢复 和平 在 她 财产 .

我们希望巴什福德夫人是一位头脑清醒、处事圆滑的女性，能够尽力恢复她领地上的和平。

[wen] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [əˈdjuː]

When I call to pay my respects and make my adieus

什么时候 我 称呼 到 支付 我的 尊重 和 制作 我的 再见

当我打电话表达我的敬意和告别时

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] .

I shall speak to her of the situation and vouch for your loyalty .

我 将 说话 到 她 的 这 情况 和 担保 为了 你的 忠诚 .

我会向她说明情况，并保证你的忠诚。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .

You may count on me .

你 可能 数数 在 我 .

你可以信赖我。

[juː; jʊ] ['hævnt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [siːn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [jet] — [ʃiːz] ['prɒbəbli] ['sliːpɪŋ] [leɪt] . "

You haven't , I suppose , seen the widow yet — she's probably sleeping late . "

你 还没有 , 我 认为 , 已见 这 寡妇 然而 — 她是 大概 睡眠 晚的 . "

我想你还没见到那位寡妇吧——她可能睡到很晚呢。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɔːr] .
" Quite the contrary , sorr .
" 相当 这 相反 , 抱歉 .

恰恰相反，抱歉。

[ʃiːz] [biːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æn; ən] - [mɔː(r)] .
She's been up and around for an hour an ' more .
她是 到过 向上 和 大约 为了 一个 小时 一个 - 更多的 .

她已经起床走动一个多小时了。

[ʃiːz] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
She's been all over the place and stopped for a squint at the garage ,
她是 到过 全部 超过 这 地方 和 停止 为了 一个 眯 在 这 车库 ,

她到处转悠，还停下来眯着眼看了看车库。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌp] . "
her and the pup . "
她 和 这 小狗 . "

她和小狗。

" [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ?
" She's been here , inspecting the garage ?
" 她是 到过 这里 , 检查 这 车库 ?

“她来过这里，检查过车库吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
" I asked , glancing at my watch .
" 我 问 , 瞥了一眼 在 我的 手表 .

我看了看手表，问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] yet47
It was not yet47
它 曾是 不是 yet47

当时还不到47岁

[eɪt] [ə'klɑːk] .
eight o'clock .
八 点钟 .

八点钟。

[ðə; ði]['bæntə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
The banter died out of me ;
这 闲聊 死亡 出去 的 我 ;

我不再想开玩笑了；

['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə]['paɪlət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
clearly it had been my duty to be on hand to pilot her over the
清楚地 它 有 到过 我的 责任 到 是 在 手 到 飞行员 她 超过 这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

显然，我的职责是随时待命，引导她飞越庄园。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
or at least to receive her at the garage .
或者 在 至少 到 收到 她 在 这 车库 .

或者至少到车库去接她。

" [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] — [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
" Just what was the lady's frame of mind — as to things generally .
" 只是 什么 曾是 这 女士的 框架 的 头脑 — 作为 到 事物 一般来说 .

“这位女士当时的心态究竟如何——就总体而言。

[piːvd] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [lɑːst] [naɪt] ? "

Peeved	,	was	she	,	over	the	row	last	night	?	"
恼怒	,	曾是	她	,	超过	这	排	最后的	夜晚	?	"

她是不是因为昨晚的争吵而生气了?

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɔːr] ; [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [æn; ən] - ['frendli] .

"	Oh	,	no	,	sorr	;	quite	cheerful	an	-	friendly	.
"	哦	,	不	,	抱歉	;	相当	快乐	一个	-	友好的	.

“哦，不，抱歉；非常开朗友好。”

[ʃiːz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

She's	ordered	a	big	car	from	New	York	and	told	me	it	would	be	coming
她是	订购	一个	大的	车	从	新的	约克	和	讲述	我	它	会	是	未来

[ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

up	to	-	day	and	to	make	a	place	for	it	.
向上	到	-	天	和	到	制作	一个	地方	为了	它	.

她从纽约订购了一辆大车，告诉我今天就能到，让我腾出地方停放。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [njuːz] [ɪn'diːd] , [di'strɔi] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mediteit] ['əʊnli][ə; eɪ] [briːf]

"	Here	was	news	indeed	,	destroying	all	my	hopes	that	she	meditated	only	a	brief
"	这里	曾是	消息	的确	,	摧毁	全部	我的	希望	那	她	冥想	仅有的	一个	简短的

['sɒdʒən] .

sojourn	.
旅居	.

“这确实是个消息，彻底粉碎了我所有关于她只是短暂逗留的希望。”

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʃiːn] [ment] ['defɪnətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	purchase	of	a	machine	meant	definitely	that	she	would	remain	for	some
这	购买	的	一个	机器	意思是	确实	那	她	会	保持	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

购买这台机器意味着她肯定会在这里待上一段时间。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

perhaps	for	the	winter	.
也许	为了	这	冬天	.

或许是为了过冬。

[ai] [pɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,

I	poured	a	second	cup	of	coffee	,	swallowed	it	,	grabbed	my	hat	and	stick	,
我	倾倒	一个	第二	杯子	的	咖啡	,	吞咽	它	,	抓住	我的	帽子	和	戳	,

我倒了第二杯咖啡，喝完后，抓起帽子和拐杖。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn'laɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]

and	asked	enlightment	as	to	the	course	taken	by	Mrs	.	Bashford	when	she	left
和	问	启蒙	作为	到	这	课程	已采取	经过	太太	.	巴什福德	什么时候	她	左边

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

并询问巴什福德夫人离开车库后走了哪条路。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] , [sɔːr] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [kwaɪt] [brɪsk] - [laɪk]

"	She	took	the	lower	road	,	sorr	,	toward	the	Sound	and	stepped	off	quite	brisk	-	like
"	她	采取	这	降低	路	,	抱歉	,	朝向	这	声音	和	步	离开	相当	轻快	-	喜欢

.

:
.

她悲伤地走下低矮的路，朝着海湾方向走去，然后轻快地下了车。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈriːnɪst] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ]

"	It	was	the	serenest	of	September	mornings	,	and	I	hurried	away	,	thinking
"	它	曾是	这	宁静	的	九月	早晨	,	和	我	慌忙	离开	,	思维

[ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [bluː] [ɑːtʃ] ,

the	cloudless	blue	arch	,
这	无云	蓝色的	拱	,

“那是一个九月最宁静的早晨，我匆匆离开，脑海中浮现出那道万里无云的蓝色拱门，

[ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [siː] ,

the	twinkling	sea	,
这	闪烁	海	,

波光粼粼的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] [mait] [sɜːv] [tuː; tə] [ˈspɒfn] [maɪ] [ænts] [dɪsˈpleʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	the	crisp	air	might	serve	to	soften	my	aunt's	displeasure	at	her
和	这	脆	空气	可能	服务	到	软化	我的	姑姑的	不满	在	她

[ˈhɒstaɪl] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

hostile	reception	.
敌对的	接待	.

清爽的空气或许能缓和姑妈对她受到冷遇的不满。

[frɒm; frəm][ðə; ði] conservatories48

From	the	conservatories48
从	这	conservatories48

来自温室48

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

I	caught	a	glimpse	of	a	woman	on	the	beach	—	a	slender	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	女士	在	这	海滩	—	一个	苗条	,

我瞥见沙滩上有一个女人——身材苗条，

['ædʒaɪl] ['wʊmən] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] - ['teriə(r)] .

agile	woman	throwing	a	ball	for	the	amusement	of	a	fox	-	terrier	.
敏捷	女士	投掷	一个	球	为了	这	娱乐	的	一个	狐狸	-	梗犬	.

一位身手矫健的女子正在抛球逗一只狐狸犬开心。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [friː] [swɪŋ] ,

She	threw	the	ball	with	a	boy's	free	swing	,
她	扔	这	球	和	一个	男孩们	自由的	摇摆	,

她像男孩一样自由挥杆投掷球。

[əˈkeɪʒnəli] ['veərɪɪŋ] [ə; eɪ][hɒt] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [haɪ] [ɪn][eə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

occasionally	varying	a	hot	one	down	the	shore	with	a	toss	high	in	air	which	she
偶尔	变化	一个	热的	一	向下	这	支撑	和	一个	折腾	高的	在	空气	哪个	她

[kɔːt] [ʌp] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['teriə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

caught	up	herself	before	the	terrier	could	reach	it	.
捕捉	向上	她自己	前	这	梗犬	可以	抵达	它	.

她偶尔会把一个热狗扔到岸边，然后高高抛向空中，在小狗够不到之前自己接住。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

The	two	were	having	no	end	of	a	good	time	.
这	二	是	拥有	不	结尾	的	一个	好的	时间	.

两人玩得非常开心。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['dʒɔɪfəli] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['teriə(r)] [bɑːkt]

She	laughed	joyfully	when	the	ball	fell	into	her	hands	and	the	terrier	barked
她	笑了	欣喜地	什么时候	这	球	跌倒	进入	她	双手	和	这	梗犬	吠叫

[hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪmˈself] .

his	discomfiture	and	eagerness	for	a	chance	to	redeem	himself	.
他的	沮丧	和	渴望	为了	一个	机会	到	赎回	他自己	.

当球落入她手中时，她高兴地笑了，而梗犬则吠叫着，表示自己的失落和渴望得到弥补的机会。

[ɑːn'twɑːnz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [eɪdʒ][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

Antoine's	equivocal	statement	as	to	Mrs	.	Bashford's	age	was	ridiculous	.
安托万的	模棱两可	陈述	作为	到	太太	.	-	年龄	曾是	荒谬的	.

安托万对巴什福德夫人的年龄含糊其辞的说法很荒谬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] , [hɪə(r)]

Instead	of	the	middle	-	aged	woman	whom	I	was	prepared	to	meet	,	here
反而	的	这	中间	-	老年人	女士	谁	我	曾是	准备	到	见面	,	这里

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,

was	beyond	question	a	vigorous	,
曾是	超过	问题	一个	蓬勃	,

我原本以为会见到一位中年妇女，结果却毫无疑问地见到了一位精力充沛的.....

['helθi] ['biːɪŋ] [huːz] ['evri] ['muːvmənt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .

healthy	being	whose	every	movement	spoke	for	youth	and	the	joy	of	life	.
健康	存在	谁	每一个	移动	辐	为了	青年	和	这	喜悦	的	生活	.

健康的人，一举一动都散发着青春活力和生活乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [huːm] [æn'twɑːn][hæd; həd]['spəʊkən] ; [aɪ] [əd'vɑːnst]

It	might	,	after	all	,	be	the	maid	of	whom	Antoine	had	spoken	;	I	advanced
它	可能	,	后	全部	,	是	这	女佣	的	谁	安托万	有	说	;	我	先进的

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

她或许就是安托万提到的那位女仆；我缓缓走上前去。

['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði]['teriə(r)] — [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

anxious	not	to	break	in	upon	her	romp	with	the	terrier	—	they	made	a
焦虑的	不是	到	休息	在	之上	她	欢蹦乱跳	和	这	梗犬	—	他们	制成	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] — [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

charming	picture	—	and	trying	to	formulate	an	introduction	.
迷人	图片	—	和	尝试	到	制定	一个	介绍	.

他很担心打扰她和梗犬嬉戏玩耍——他们在一起的画面很可爱——于是努力想办法介绍她认识。

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	reached	a	low	stone	wall	that	separated	the	lawn	from	the	beach	just	as	she
我	达到	一个	低的	石头	墙	那	分开	这	草地	从	这	海滩	只是	作为	她

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [pɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

effected	a	running	pick	-	up	of	the	ball	.
受影响	一个	跑步	挑选	-	向上	的	这	球	.

我走到将草坪与沙滩隔开的一堵矮石墙前时，她正跑着捡起球。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] my49

She	turned	swiftly	and	flung	it	straight	at	my49
她	转向	迅速地	和	扔	它	直的	在	my49

她迅速转身，径直朝我扔了过去。49

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ɪn'vɒləntrəli] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪd]

Involuntarily	I	put	up	my	hand	and	caught	it	just	as	she	saw	me	and	cried
不由自主	我	放	向上	我的	手	和	捕捉	它	只是	作为	她	锯	我	和	哭

[aʊt] — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

out	—	a	cry	of	warning	and	contrition	.
出去	—	一个	哭	的	警告	和	忏悔	.

我不由自主地抬起手抓住了它，就在这时她看到了我，并大声喊了出来——那是警告和悔恨的喊声。

[ai] [tɒst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] .

I	tossed	the	ball	to	the	dog	.
我	抛掷	这	球	到	这	狗	.

我把球扔给了狗。

" [wɒt] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] !

"	What	must	you	think	of	me	!
"	什么	必须	你	思考	的	我	!

你一定觉得我怎么样!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] — ['riːəli] [ai] [dɪd] [nɒt] ! "

"	I	was	blinded	by	the	sunlight	and	I	didn't	see	you	—	really	I	did	not	!	"
"	我	曾是	失明	经过	这	阳光	和	我	没有	看	你	—	真的	我	做过	不是	!	"

“阳光太刺眼了，我没看见你——真的没看见你！”

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , " [ai] [lɑːft] , ['nəʊtɪŋ] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ]

"	I	had	no	business	being	in	the	way	,	"	I	laughed	,	noting	first	her	glowing
"	我	有	不	商业	存在	在	这	方式	,	"	我	笑了	,	注意到	第一的	她	发光

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

“我根本不该挡你的路，”我笑着说，首先注意到她容光焕发。

[hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] — [ə'meɪzɪŋli] [faɪn] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ɪts]

her	violet	eyes	—	amazingly	fine	eyes	they	were	—	her	fair	hair	with	its
她	紫色	眼睛	—	令人惊讶的是	美好的	眼睛	他们	是	—	她	公平的	头发	和	它是

['gəʊldən] [glɪnt] ,

golden	glint	,
金的	闪烁	,

她那双紫罗兰色的眼睛——真是美极了——还有她那闪着金色光泽的金发，

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [blæk] [gaʊn] [wɪð] [lɔːn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['rɪstbænd] .

her	plain	black	gown	with	lawn	collar	and	wristbands	.
她	清楚的	黑色的	袍	和	草地	衣领	和	腕带	.

她身穿一件素雅的黑色长裙，领口和腕带均为棉布材质。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [raʊzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

It	was	her	age	,	however	,	that	roused	me	to	instant	speculation	.
它	曾是	她	年龄	,	然而	,	那	唤醒	我	到	立即的	推测	.

然而，她的年龄却立刻引起了我的猜测。

['twenti] - [faɪv] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] ; [mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)]

Twenty	-	five	,	I	decided	,	was	a	maximum	;	more	likely	she	was	not	more
二十	-	五	,	我	决定	,	曾是	一个	最大限度	;	更多的	可能	她	曾是	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ,

than	twenty	-	two	,
比	二十	-	二	,

我断定，二十五岁是极限了；她更有可能不超过二十二岁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ai]

and	if	I	had	been	told	that	eighteen	was	the	total	of	her	years	I
和	如果	我	有	到过	讲述	那	十八	曾是	这	全部的	的	她	年	我

['ʃudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

shouldn't	have	had	the	heart	to	dispute	it	.
不应该	有	有	这	心	到	争议	它	.

如果有人告诉我她一共十八岁，我也不忍心反驳。

" [bɒb] ['sɪŋgltən] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] ['stju:pɪdli] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] ?

"	Bob	Singleton	,	"	I	said	and	stupidly	added	,	"	and	you	are	Mrs	.	Bashford	?
"	鲍勃	辛格尔顿	,	"	我	说	和	愚蠢地	额外	,	"	和	你	是	太太	.	巴什福德	?

“我是鲍勃·辛格尔顿，”我说，然后又愚蠢地补充道，“您是巴什福德夫人吗？”

" [ʌn'eɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ɪntu:] [æn; ən]

"	unable	for	the	life	of	me	to	avoid	turning	the	statement	into	an
"	无法	为了	这	生活	的	我	到	避免	转弯	这	陈述	进入	一个

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

“我无论如何也无法避免将声明变成询问。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['ælɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

"	I	am	your	aunt	Alice	,	"	she	said	with	a	smile	,	putting	out	her	hand	.
"	我	是	你的	阿姨	爱丽丝	,	"	她	说	和	一个	微笑	,	推杆	出去	她	手	.

“我是你的爱丽丝阿姨，”她笑着说，并伸出手。

" [daʊn] , [reks] !

"	Down	,	Rex	!
"	向下	,	雷克斯	!

“下来，雷克斯！”

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['teriə(r)] ; " [laɪ] [daʊn] ; [sku:lz] ['əʊvə(r)] [naʊ] " ; [ˌweərə'pɒn]

"	she	commanded	the	dancing	terrier	;	"	lie	down	;	school's	over	now	"	;	whereupon
"	她	命令	这	跳舞	梗犬	;	"	说谎	向下	;	学校的	超过	现在	"	;	于是

Rex50

Rex50
Rex50

她命令那只跳舞的梗犬：“趴下，放学了。”然后 Rex50

[ə'bi:diəntli] [sprɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] .

obediently	sprawled	in	the	sand	and	began	trying	to	swallow	the	ball	.
顺从地	蔓延	在	这	沙	和	开始	尝试	到	吞	这	球	.

它乖乖地趴在沙滩上，开始试图吞下球。

" ['wʌznt] [ðæt] ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [met] !

"	Wasn't	that	silly	of	me	to	try	to	kill	you	the	first	time	we	met	!
"	不是	那	愚蠢的	的	我	到	尝试	到	杀	你	这	第一的	时间	我们	遇见	!

“第一次见面时我就想杀了你，我当时真是太傻了！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð] ['merɪmənt] .

"	Her	eyes	danced	with	merriment	.
"	她	眼睛	跳舞	和	欢乐	.

她的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

"	I	didn't	know	,	of	course	,	that	any	one	was	about	.
"	我	没有	知道	,	的	课程	,	那	任何	一	曾是	关于	.

“我当然不知道周围有人。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kætʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

But	you	made	a	very	nice	catch	of	it	!
但	你	制成	一个	非常	好的	抓住	的	它	!

但你接得真漂亮！

[ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [məʊst] ['fɔ:məli] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [ðɪs]

I	had	expected	to	receive	you	most	formally	in	the	drawing	-	room	,	but	this
我	有	预期的	到	收到	你	最多	正式地	在	这	绘画	-	房间	,	但	这

['ri:əli] [sɜ:rvz] ['veri] [wel] .

really	serves	very	well	.
真的	服务	非常	出色地	.

我原本以为会在客厅里以最正式的方式接待您，但这样安排也完全可以。

[ðæt] [triː] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] .

That	tree	down	yonder	is	inviting	;	suppose	we	stay	out	here	and	talk	a	bit	.
那	树	向下	远处	是	邀请	;	认为	我们	停留	出去	这里	和	讲话	一个	少量	.

那边那棵树真吸引人；不如我们就在这儿待一会儿，聊聊天吧。

" [ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	This	struck	me	as	the	pleasantest	thing	imaginable	,
"	这	击	我	作为	这	最令人愉悦的	事物	可以想象的	,

“这让我觉得这是世上最令人愉快的事情。”

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

though	I	was	still	dazed	and	my	tongue	seemed	to	have	died	in	my	mouth	.
尽管	我	曾是	仍然	茫然	和	我的	舌头	似乎	到	有	死亡	在	我的	嘴	.

虽然我当时仍然晕乎乎的，而且我的舌头似乎已经麻木了。

[ðɪs] [gɜːl] , [ðɪs] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

This	girl	,	this	wholly	charming	and	delightful	young	woman	,
这	女孩	,	这	完全	迷人	和	愉快	年轻的	女士	,

这个女孩，这个魅力四射、令人愉悦的年轻女子，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['biːɪŋ] [ai][hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] [æz; əz][ðə; ði] [gləʊb] - ['trɒtɪŋ] ['wɪdəʊ] [huː]

was	the	monstrous	being	I	had	conjectured	as	the	globe	-	trotting	widow	who
曾是	这	滔天	存在	我	有	推测	作为	这	地球	-	小跑	寡妇	WHO

[hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['mærid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

had	kidnapped	and	married	my	uncle	!
有	被绑架	和	已婚	我的	叔叔	!

原来，我之前猜测的那个绑架并嫁给我叔叔的环球旅行寡妇，就是那个可怕的怪物！

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] ['berid] [hɪm] ;

Not	only	had	she	married	my	uncle	Bash	and	in	due	course	buried	him	;
不是	仅有的	有	她	已婚	我的	叔叔	巴什	和	在	到期的	课程	埋葬	他	;

她不仅嫁给了我的叔叔巴什，而且最终还安葬了他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] !

she	had	been	a	widow	when	she	married	him	!
她	有	到过	一个	寡妇	什么时候	她	已婚	他	!

她嫁给他时已经是寡妇了！

[ai] ['fɜːtɪvli] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['skruːtəni] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

I	furtively	studied	her	face	—	a	face	that	invited	scrutiny	—	and	her
我	偷偷摸摸	研究	她	脸	—	一个	脸	那	受邀	审查	—	和	她

['kændɪd] [aɪz] [ðæt] [met] [maɪ] [geɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [ænd; ənd]

candid	eyes	that	met	my	gaze	of	wonder	and	frank	admiration	easily	and
坦率	眼睛	那	遇见	我的	目光	的	想知道	和	坦率	钦佩	容易地	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

without	a	trace	of	self	-	consciousness	.
没有	一个	痕迹	的	自己	-	意识	.

我偷偷地打量着她的脸——一张引人细细端详的脸——以及她坦率的眼神，她轻松地与我充满惊奇和坦诚钦佩的目光对视，没有一丝羞涩。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] slender51

On	the	third	finger	of	her	left	hand	was	a	slender51
在	这	第三	手指	的	她	左边	手	曾是	一个	slender51

她左手无名指上有一根细长的51

[bænd][ɒv; əv][gəʊld] .

band	of	gold	.
乐队	的	金子	.

金戒指。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] .

The	thing	was	staggering	,	bewildering	.
这	事物	曾是	令人震惊	,	扑朔迷离	.

这件事令人震惊，令人费解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

She	was	clearly	anxious	to	be	friendly	,
她	曾是	清楚地	焦虑的	到	是	友好的	,

她显然很想表现得友好。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	nothing	that	I	had	thought	of	saying	to	her	fitted	the	situation	.
但	没有什么	那	我	有	想法	的	说	到	她	适配	这	情况	.

但我想到的所有对她说的话都不适合当时的处境。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ai]['faɪnəli] [bɪ'gæn] ,

"	In	the	first	place	,	"	I	finally	began	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	我	最后	开始	,

“首先，”我终于开口说道，“

" [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][məʊst] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

"	I	must	apologize	most	humbly	for	the	earnest	efforts	of	the	servants	to
"	我	必须	道歉	最多	谦卑地	为了	这	认真	努力	的	这	仆人	到

['mɜːdə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

murder	you	last	night	.
谋杀	你	最后的	夜晚	.

“对于昨晚仆人们竭尽全力想要谋害您，我深表歉意。”

['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [hɪə(r)] ,

Mr	.	Torrence	had	promised	to	let	me	know	when	you	would	reach	here	,
先生	.	托伦斯	有	承诺	到	让	我	知道	什么时候	你	会	抵达	这里	,

托伦斯先生曾答应过我，你到达这里时会通知我。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	must	have	forgotten	it	.
但	他	必须	有	被遗忘的	它	.

但他一定是忘记了。

[ai][hæd; həd] ['məʊtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

I	had	motored	to	a	friend's	house	to	dine	and	didn't	get	back	until	the
我	有	机动车	到	一个	朋友们	房子	到	用餐	和	没有	得到	后退	直到	这

['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

mischief	was	done	.
恶作剧	曾是	完毕	.

我开车去朋友家吃饭，回来的时候，事情已经闹完了。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] .

I'm	very	sorry	.
我是	非常	对不起	.

我很抱歉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ! "

You	must	have	thought	you	had	driven	into	a	camp	of	savages	!	"
你	必须	有	想法	你	有	驱动	进入	一个	营	的	野蛮人	!	"

你当时肯定以为自己闯进了野蛮人的营地吧！

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ai][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .

"	Not	for	worlds	would	I	have	missed	that	,	"	she	exclaimed	with	a	merry	laugh	.
"	不是	为了	世界	会	我	有	错过	那	,	"	她	惊呼	和	一个	欢乐	笑	.

“我绝不会错过那个机会！”她笑着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] !
" It was perfectly delicious !
" 它 曾是 完美 可口的 !

味道真是太棒了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
And it was all my fault .
和 它 曾是 全部 我的 过错 .

这一切都是我的错。

[ai] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I meant to remain a day at Hartford , you know ,
我 意思是 到 保持 一个 天 在 哈特福德 , 你 知道 ,

我本来打算在哈特福德待一天的，你知道的。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
and send a message to Mr . Torrence from there ,
和 发送 一个 信息 到 先生 . 托伦斯 从 那里 ,

然后从那里给托伦斯先生发条信息。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
but I found that by pushing on I could reach here yesterday .
但 我 成立 那 经过 推动 在 我 可以 抵达 这里 昨天 .

但我发现，只要坚持下去，我昨天就能到达这里。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ai]['haɪəd] [ʃəʊd] ['evri] ['wiːknəs] [ðæt] [m'əʊtəz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
Then the machine I hired showed every weakness that motors are subject to
然后 这 机器 我 雇用 显示 每一个 弱点 那 电机 是 主题 到
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːtfəd] ['gærɑːʒ] [mæn] ['prɒmɪst] .
and we were hours later than the Hartford garage man promised .
和 我们 是 小时 之后 比 这 哈特福德 车库 男人 承诺 .

然后，我租的那台机器暴露了电机可能出现的各种缺陷，而且我们比哈特福德修车厂的人承诺的时间晚了好几个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
And you know we English always expect strange things to happen in America .
和 你 知道 我们 英语 总是 预计 奇怪的 事物 到 发生 在 美国 .

你知道，我们英国人总是觉得美国会发生一些奇怪的事情。

[ai][doʊnt] understand52
I don't understand52
我 不 understand52

我不明白52

[jet] [waɪ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['dʒɒli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ;
yet why those people at the gates were so jolly anxious to kill us ;
然而 为什么 那些 人们 在 这 大门 是 所以 快乐的 焦虑的 到 杀 我们 ;

然而，为什么城门口的那些人如此急于杀死我们呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒəʊk][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but it doesn't matter ; you would only spoil the joke by explaining it .
但 它 不 事情 ; 你 会 仅有的 剧透 这 开玩笑 经过 解释 它 .

但这没关系；解释只会破坏笑话的趣味性。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[ai][dɪd][maɪ][best] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈtempt] — [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ["nɜːvəsnəs] [ɒv; əv]

I	did	my	best	—	it	was	a	weak	attempt	—	to	explain	the	nervousness	of
我	做过	我的	最好的	—	它	曾是	一个	虚弱的	试图	—	到	解释	这	紧张	的

[ðə; ði] ["vetərən] ["sɜːvənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] ["vaɪələns] .

the	veteran	servants	and	their	display	of	violence	.
这	老将	仆人	和	他们的	展示	的	暴力	.

我尽力解释老仆人们的紧张和暴力行为——尽管这只是徒劳的尝试。

[hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ["laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " ["pɑːtiz] "

Her	arrival	made	it	likely	that	we	should	soon	know	more	about	the	"	parties	"
她	到达	制成	它	可能	那	我们	应该	很快	知道	更多的	关于	这	"	各方	"

[huːz] ["vɪzɪts] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriz][hæd; həd][səʊ] [əˈlɑːmd] [ænˈtwɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ["kɒmreɪdz] .

whose	visits	and	inquiries	had	so	alarmed	Antoine	and	his	comrades	.
谁	访问	和	查询	有	所以	惊慌	安托万	和	他的	同志们	.

她的到来使得我们很可能很快就会对那些来访和调查令安托万和他的同志们感到恐慌的"各方势力"有更多了解。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ["mɪsɪz] . ["bæʃfərd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] ["eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌentəˈteɪn] [məˈlevələnt]

Now	that	I	saw	Mrs	.	Bashford	the	idea	that	any	one	could	entertain	malevolent
现在	那	我	锯	太太	.	巴什福德	这	主意	那	任何	一	可以	招待	恶意的

[dɪˈzaɪnz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [prɪˈpɒstərəs] [ðæn; ðən]["evə(r)] ,

designs	upon	her	was	more	preposterous	than	ever	,
设计	之上	她	曾是	更多的	荒谬	比	曾经	,

现在我见到了巴什福德太太，更觉得有人会对她怀有恶意这种想法荒谬至极。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ["ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] ["evri] [kaɪnd] .

and	I	resolved	that	she	must	be	shielded	from	annoyances	of	every	kind	.
和	我	已解决	那	她	必须	是	屏蔽	从	烦心事	的	每一个	种类	.

我决心要让她免受各种烦恼。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]["hjuːmə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] ["ɪntuː][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlɪŋ]

I	told	her	with	all	the	humor	I	could	throw	into	the	recital	of	the	drilling
我	讲述	她	和	全部	这	幽默	我	可以	扔	进入	这	独奏会	的	这	钻孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [hɒps] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]["ælaɪd] ["fɔːsɪz]

of	the	bell	-	hops	and	of	the	uncomfortable	relations	between	the	Allied	forces
的	这	钟	-	酒花	和	的	这	不舒服	关系	之间	这	盟军	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [maɪˈnɒrəti][ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

and	the	Teutonic	minority	on	the	estate	.
和	这	条顿	少数民族	在	这	财产	.

我尽我所能地用幽默的方式，向她讲述了侍者们接受训练的情景，以及盟军和庄园里的日耳曼少数族裔之间令人不适的关系。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][ɒv; əv]["mɪstə(r)] . ["bæʃfərd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ["piːp(ə)l] ;

"	It	was	dear	of	Mr	.	Bashford	to	provide	a	home	for	these	people	;
"	它	曾是	亲爱的	的	先生	.	巴什福德	到	提供	一个	家	为了	这些	人们	;

"巴什福德先生非常乐意为这些人提供一个家；

["wʌznt] [hiː; hi] ["riːəli] [ðə; ði]["kaɪndɪst] [səʊl] [ðæt] ["evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ?

wasn't	he	really	the	kindest	soul	that	ever	lived	?
不是	他	真的	这	最善良的	灵魂	那	曾经	居住地	?

他难道不是世上最善良的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ["sɒftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['siːwəd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

She	gazed	wistfully	seaward	,	and	I	saw	the	gleam	of	tears	on	her	long
她	凝视	怅然地	向海	,	和	我	锯	这	闪耀	的	眼泪	在	她	长的

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

她怅然地望着大海，我看到她长长的睫毛上闪烁着泪光。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] , [ðen] , [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

My	uncle	had	,	then	,	meant	something	to	her	!
我的	叔叔	有	,	然后	,	意思是	某物	到	她	!

那时，我的叔叔对她来说意义非凡!

[nəʊ][wʌn] , -

No	one	,	53
不	一	,	-

没有人，53

[ɪn] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['mænə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] [les] ; ['ʌŋk(ə)l] [bæʃ]

in	speech	or	manner	,	could	have	suggested	the	adventuress	less	;	Uncle	Bash
在	演讲	或者	方式	,	可以	有	建议	这	冒险家	较少的	;	叔叔	巴什

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

was	a	gentleman	,
曾是	一个	绅士	,

从言谈举止来看，他本可以少一些冒险精神；巴什叔叔是一位绅士。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] .

a	man	of	æsthetic	tastes	,	and	the	girl	was	adorable	.
一个	男人	的	审美的	口味	,	和	这	女孩	曾是	可爱的	.

他很有审美情趣，而那女孩很可爱。

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

More	remarkable	things	had	happened	in	the	history	of	love	and	marriage
更多的	卓越	事物	有	发生	在	这	历史	的	爱	和	婚姻

[ðæn; ðən] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ,

than	that	two	such	persons	,
比	那	二	这样的	人	,

在爱情和婚姻的历史上，发生过比这两个人更非凡的事情。

['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] ['ɒnɪstli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

meeting	in	a	far	corner	of	the	world	,	would	honestly	care	for	each	other	.
会议	在	一个	远的	角落	的	这	世界	,	会	诚实地	关心	为了	每个	其他	.

即使在世界的遥远角落相遇，也会真心实意地关心彼此。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [gruː] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [gɜːl][ɪn]

My	respect	for	Uncle	Bash	grew	;	he	had	married	the	most	attractive	girl	in
我的	尊重	为了	叔叔	巴什	生长	;	他	有	已婚	这	最多	吸引人的	女孩	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

我对巴什叔叔的敬意与日俱增；他娶了世界上最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	here	she	was	with	the	bloom	of	her	girlhood	upon	her	,
和	这里	她	曾是	和	这	盛开	的	她	少女时代	之上	她	,

她正值少女时代，容光焕发。

['trɪpɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] ['mɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

tripping	alone	through	a	world	that	might	have	been	created	merely	that	she	might
绊倒	独自的	通过	一个	世界	那	可能	有	到过	创建	仅仅	那	她	可能

[kən'fɜː(r)] [lait] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

confer	light	and	cheer	upon	it	.
授予	光	和	欢呼	之上	它	.

她独自漫步在这个世界里，这个世界或许存在的意义就是为了让她为它带来光明和快乐。

" [juː; jʊ] [stɒpt] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , " [ai] [bɪ'gæn] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	You	stopped	at	Hartford	,	"	I	began	,	breaking	a	long	silence	.
"	你	停止	在	哈特福德	,	"	我	开始	,	打破	一个	长的	沉默	.

“你们在哈特福德停过，”我打破了长久的沉默，开口说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ðeə(r)] — — ? "

"	You	have	friends	there	—	—	?	"
"	你	有	朋友们	那里	—	—	?	"

你在那里有朋友吗?

" [nɒt] [wʌn] !

"	Not	one	!
"	不是	一	!

一个也没有!

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪnz] [lɑːst] [həʊm] [æt; ət] ['redɪŋ] , [ænd; ənd]

I	had	made	a	pious	pilgrimage	to	Mark	Twain's	last	home	at	Redding	,	and
我	有	制成	一个	虔诚的	朝圣	到	标记	马克·吐温的	最后的	家	在	雷丁	,	和

,

,

,

我曾虔诚地前往马克·吐温位于雷丁的故居朝圣，并且

['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [ai] [keɪm] [θruː] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ]

hearing	that	he	had	lived	at	Hartford	,	I	came	through	there	to	render	my
听力	那	他	有	居住地	在	哈特福德	,	我	来了	通过	那里	到	使成为	我的

['fʊlɪst] ['hɒmɪdʒ] .

fullest	homage	.
最	尊敬	.

听说他曾在哈特福德居住过，我特地前往那里，以表达我最崇高的敬意。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪərəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	has	always	been	one	of	my	heroes	,	you	know	.
他	有	总是	到过	一	的	我的	英雄	,	你	知道	.

你知道，他一直是我心目中的英雄之一。

" [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — " - [ðə; ði]

"	She	laughingly	lifted	her	hands	and	counted	upon	her	fingers	—	"	-	The
"	她	笑着	抬起	她	双手	和	计数	之上	她	手指	—	"	-	这

['dʒʌmpɪŋ] [frɒg] , - [tɒm] [ænd; ənd] [hʌk] ,

Jumping	Frog	,	-	Tom	and	Huck	,
跳	青蛙	,	-	汤姆	和	哈克	,

她笑着举起双手，掰着手指头数着——“《跳蛙》《汤姆和哈克》

[ænd; ənd] - ['mʌlbəri] ['seləz] , - - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] , - [ænd; ənd] - ['pʌdənˌhɛd]

and	-	Mulberry	Sellers	,	-	-	The	Prince	and	the	Pauper	,	-	and	-	Pudd'nhead
和	-	桑	卖家	,	-	-	这	王子	和	这	穷光蛋	,	-	和	-	傻瓜

['wɪlsn] - !

Wilson	-	!
威尔逊	-	!

还有《桑树贩子》、《王子与乞丐》和《傻瓜威尔逊》！

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt] ！ " -

I	know	them	all	by	heart	！	"	54
我	知道	他们	全部	经过	心	！	"	-

我把它们全都背下来了！“54

" ['aʊə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] ， " [ai] [sed] ['revərəntli] .

"	Our	introduction	is	complete	,	"	I	said	reverently	.
"	我们的	介绍	是	完全的	,	"	我	说	虔诚地	.

“我们的介绍完毕，”我恭敬地说。

" [lets] [kən'sɪdə(r)] [ɑːˈselvz] [əʊld] [frendz] . "

"	Let's	consider	ourselves	old	friends	.	"
"	我们来吧	考虑	我们自己	老的	朋友们	.	"

“让我们把彼此当作老朋友吧。”

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [wɪd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] , ['meləʊ]

"	I	rather	thought	we'd	understand	each	other	,	"	she	said	in	her	even	,	mellow
"	我	相当	想法	我们会	理解	每个	其他	,	"	她	说	在	她	甚至	,	醇厚

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“我原以为我们会互相理解，”她用平静柔和的语气说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [aʊt] [iːst] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

"	You	know	,	we	had	your	photograph	out	East	—	a	very	good	one	,
"	你	知道	,	我们	有	你的	照片	出去	东方	—	一个	非常	好的	一	,

“你知道吗，我们把你的照片寄到东部去了——一张非常好的照片。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [səʊ][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] . "

it	seems	—	so	I	had	an	idea	of	what	you	looked	like	.	"
它	似乎	—	所以	我	有	一个	主意	的	什么	你	看起来	喜欢	.	"

看来是这样——所以我大概知道你长什么样。

" [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ！

"	The	photograph	gave	you	an	unfair	advantage	!
"	这	照片	给予	你	一个	不公平	优势	！

“这张照片给了你不公平的优势！”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] ['kærid] [wʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . "

And	I	didn't	know	Uncle	Bash	carried	one	away	with	him	.	"
和	我	没有	知道	叔叔	巴什	携带	一	离开	和	他	.	"

我不知道巴什叔叔还带走了一个。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	He	was	very	fond	of	you	,	"	she	said	gravely	.
"	他	曾是	非常	喜爱	的	你	,	"	她	说	严重地	.

“他很喜欢你，”她严肃地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] . "

"	He	was	very	proud	that	you	had	gone	into	the	war	.	"
"	他	曾是	非常	自豪的	那	你	有	已消失	进入	这	战争	.	"

“他为你参战感到非常自豪。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ;

"	I	am	glad	to	hear	that	;
"	我	是	高兴的	到	听到	那	;

听到这个消息我很高兴；

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

I	thought	he	disapproved	of	me	for	refusing	to	go	into	business	.
我	想法	他	不赞成	的	我	为了	拒绝	到	去	进入	商业	.

我以为他不赞成我拒绝经商。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][səʊld] [aʊt] . "

He	offered	me	a	substantial	interest	before	he	sold	out	.	"
他	提供	我	一个	重大的	兴趣	前	他	卖	出去	.	"

他卖掉公司之前曾向我提出过相当可观的股份。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	that	;	but	I	think	he	liked	you	rather	better	for	refusing	it	.
"	我	知道	那	;	但	我	思考	他	喜欢	你	相当	更好的	为了	拒绝	它	.

我知道；但我认为他反而更喜欢你拒绝了。

['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Business	with	him	was	merely	a	means	to	an	end	.
商业	和	他	曾是	仅仅	一个	方法	到	一个	结尾	.

与他做生意仅仅是达到目的的手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbli] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]

And	it	was	doubly	sad	that	he	should	die	just	when	he	was	free	to
和	它	曾是	双倍	伤心	那	他	应该	死	只是	什么时候	他	曾是	自由的	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] .

enjoy	the	beautiful	things	he	loved	.
享受	这	美丽的	事物	他	喜爱	.

更令人悲痛的是，他正值人生巅峰，可以自由自在地享受自己所热爱的美好事物时却英年早逝。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	at	the	tip	of	my	tongue	to	say	that	the	loss	of	her
"	它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	说	那	这	损失	的	她

[kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['griːvəs] ;

companionship	was	even	more	grievous	;
友谊	曾是	甚至	更多的	严重的	;

“我几乎脱口而出，失去她的陪伴更加令人悲痛；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] invited55

but	nothing	in	her	manner	invited55
但	没有什么	在	她	方式	invited55

但她的举止并无任何吸引人之处[55]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒment] .

such	a	comment	.
这样的	一个	评论	.

这样的评论。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

Her	grave	moods	were	to	be	respected	,
她	严重	情绪	是	到	是	受人尊敬	,

她严肃的情绪应该得到尊重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bæʃɪz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	she	talked	for	some	time	of	Uncle	Bash's	life	in	the	East	,
和	她	谈话	为了	一些	时间	的	叔叔	聚会	生活	在	这	东方	,

她花了好一会儿时间讲述巴什叔叔在东部的生活，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] .

of	his	short	illness	and	quite	unexpected	death	.
的	他的	短的	疾病	和	相当	意外	死亡	.

他患病时间很短，去世也十分突然。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

"	But	I'm	keeping	you	,	"	she	exclaimed	suddenly	,	jumping	down	from	the	wall	.
"	但	我是	保持	你	,	"	她	惊呼	突然	,	跳	向下	从	这	墙	.

“但我会留住你，”她突然喊道，从墙上跳了下来。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ˌʌn'pækɪŋ] .

"	And	I	must	finish	my	unpacking	.
"	和	我	必须	结束	我的	拆包	.

“我得赶紧把行李收拾完。”

" [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	As	we	walked	to	the	house	I	answered	her	questions	about	the
"	作为	我们	步行	到	这	房子	我	回答	她	问题	关于	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

“我们边走边聊，我回答了她关于附近环境的问题。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['tɔːrəns] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	promised	to	telephone	Torrence	immediately	of	her	arrival	.
和	承诺	到	电话	托伦斯	立即地	的	她	到达	.

并承诺一到就立即打电话给托伦斯。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] ['meɪbi] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] — [ɔː(r)][bəuθ]

"	You	will	have	luncheon	with	us	—	or	maybe	dinner	would	be	better	—	or	both
"	你	将要	有	午餐	和	我们	—	或者	或许	晚餐	会	是	更好的	—	或者	两个都

?

?
?

“您将与我们共进午餐——或者晚餐可能更好——或者两者都吃？”

[æn'twɑːn][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)]

Antoine	told	me	of	your	bachelor	establishment	,	but	eating	alone	is	bad	for
安托万	讲述	我	的	你的	学士	建立	,	但	吃	独自的	是	坏的	为了

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

the	digestion	.
这	消化	.

安托万跟我提起过你的单身公寓，但是一个人吃饭不利于消化。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'zent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [deɪ] .

I	shall	think	you	resent	my	coming	if	you	don't	dine	at	the	house	every	day	.
我	将	思考	你	怨恨	我的	未来	如果	你	不	用餐	在	这	房子	每一个	天	.

如果你不每天都来我家吃饭，我会以为你不欢迎我。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] — [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] .

Mrs	.	Farnsworth	—	my	friend	and	companion	—	is	a	very	interesting	woman	.
太太	.	法恩斯沃斯	—	我的	朋友	和	伴侣	—	是	一个	非常	有趣的	女士	.

法恩斯沃思夫人——我的朋友和伴侣——是一位非常有趣的女性。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	sure	you	will	like	her	.
我	是	当然	你	将要	喜欢	她	.

我相信你会喜欢她的。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['wɪdəʊhʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	information	that	she	was	protected	in	her	youthful	widowhood	by	a
"	这	信息	那	她	曾是	受保护	在	她	青春	丧偶	经过	一个

[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [im'paːtid] ['niːtli] .

companion	was	imparted	neatly	.
伴侣	曾是	传授	整齐地	.

“她年轻守寡期间受到一位同伴的保护这一信息被巧妙地传达了出来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [naɪsə] , ['miːtɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	It	was	really	much	nicer	,	meeting	this	way	,	"	she	said	,	giving	me	her	hand
"	它	曾是	真的	很多	更漂亮	,	会议	这	方式	,	"	她	说	,	给予	我	她	手

.

:

.

“这样见面感觉好多了，”她说着，向我伸出了手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n] .

"	We	shall	expect	you	at	seven	.
"	我们	将	预计	你	在	七	.

“我们七点会见到你。”

" [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [wɪtʃ] had56

"	I	found	them	on	the	veranda	,	which	had56
"	我	成立	他们	在	这	阳台	,	哪个	had56

我在阳台上发现了它们，阳台有56个。

[biːn] [træns'fɔːmd] [sɪns] [maɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

been	transformed	since	my	last	glimpse	of	it	.
到过	转变	自从	我的	最后的	一瞥	的	它	.

自从我上次见到它以来，它已经发生了很大的变化。

[rʌgz] , ['wɪkə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɔːl] - [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Rugs	,	wicker	furniture	,	wall	-	pockets	of	flowers	,
地毯	,	柳条	家具	,	墙	-	口袋	的	花朵	,

地毯、藤制家具、壁挂式花卉摆件、

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['læntənz] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	paper	lanterns	dropped	over	the	electric	lights	gave	it	the	appearance	of
和	纸	灯笼	掉落	超过	这	电的	灯	给予	它	这	外貌	的

[ə; eɪ] ['prɪtɪli] [set] [siːn] .

a	prettily	set	scene	.
一个	漂亮	放	场景	.

纸灯笼垂挂在电灯上，营造出一种美丽的场景氛围。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] .

She	came	toward	me	,	a	slender	figure	in	white	.
她	来了	朝向	我	,	一个	苗条	数字	在	白色的	.

她朝我走来，身形纤细，穿着白色长裙。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tɔːlə(r)][ɪn] [waɪt] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

She	seemed	taller	in	white	;	as	she	took	a	few	steps	toward	me	,
她	似乎	更高	在	白色的	;	作为	她	采取	一个	很少	步骤	朝向	我	,

她穿白色衣服显得更高挑；她朝我走了几步，

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtlinəs] [ai][hæd; həd] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	was	aware	of	a	stateliness	I	had	missed	at	the	shore	.
我	曾是	意识到的	的	一个	庄严	我	有	错过	在	这	支撑	.

我意识到了一种我在海边所怀念的庄严感。

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌnə'fektɪdli] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

A	queenly	young	person	,	but	as	unaffectedly	cordial	and	friendly	as	in	the
一个	女王般的	年轻的	人	,	但	作为	不受影响地	亲切	和	友好的	作为	在	这

[braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

bright	morning	sunlight	.
明亮的	早晨	阳光	.

一位气质高贵的年轻女性，却像清晨明媚的阳光一样，自然亲切友好。

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

"	Mrs	.	Farnsworth	,	Mr	.	Singleton	.
"	太太	.	法恩斯沃斯	,	先生	.	辛格尔顿	.

“法恩斯沃思夫人，辛格尔顿先生。”

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli]

"	Mrs	.	Farnsworth	was	a	pleasant	-	faced	,	white	-	haired	woman	with	remarkably
"	太太	.	法恩斯沃斯	曾是	一个	令人愉快的	-	面对	,	白色的	-	头发	女士	和	非常

[faɪn] , [dɑːk] [aɪz] .

fine	,	dark	eyes	.
美好的	,	黑暗的	眼睛	.

“范斯沃斯太太是一位面容和善、白发苍苍、眼睛非常漂亮、颜色深邃的女士。”

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] — [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['ʌŋkəlz]

If	the	positions	had	been	changed	—	if	Mrs	.	Farnsworth	had	been	my	uncle's
如果	这	职位	有	到过	已更改	—	如果	太太	.	法恩斯沃斯	有	到过	我的	叔叔的

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

choice	of	a	wife	,
选择	的	一个	妻子	,

如果情况反过来——如果范斯沃斯夫人是我叔叔选择的妻子，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːəl] .

the	situation	would	have	been	much	more	real	.
这	情况	会	有	到过	很多	更多的	真实的	.

情况会更加真实。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

I	instantly	liked	Mrs	.	Farnsworth	.
我	即刻	喜欢	太太	.	法恩斯沃斯	.

我立刻就喜欢上了范斯沃斯太太。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔmənpleis] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈkɑːmənˌpleɪs] [təʊn] [wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn]

She	uttered	a	few	commonplaces	in	an	uncommonplace	tone	without	pausing	in
她	说出	一个	很少	俗语	在	一个	不常见的	语气	没有	暂停	在

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

她一边织毛衣，一边用一种不寻常的语气说了几句老生常谈的话。

['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪŋ] [tuː] ,

Mrs	.	Bashford	had	been	knitting	too	,
太太	.	巴什福德	有	到过	针织	也	,

巴什福德太太也在织毛衣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .

and	as	she	sat	down	she	took	up	her	yarn	and	needles	.
和	作为	她	卫星	向下	她	采取	向上	她	纱	和	针	.

她坐下后，拿起毛线和毛线针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swetə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	was	a	sweater	,	I	think	;	it	doesn't	matter	.
它	曾是	一个	毛衣	,	我	思考	;	它	不	事情	.

我想那应该是一件毛衣；不过这并不重要。

[wɒt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['deftli] .

What	matters	is	that	her	hands	moved	swiftly	and	deftly	.
什么	事情	是	那	她	双手	已搬	迅速地	和	巧妙地	.

重要的是她的手动作迅速而灵巧。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

Her	manner	of	knitting	was	charming	.
她	方式	的	针织	曾是	迷人	.

她的编织方式很迷人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] I57

She	knew	that	I57
她	知道	那	I57

她知道I57

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] :

was	watching	her	hands	and	remarked	with	a	graceful	turn	of	the	head	:
曾是	观看	她	双手	和	评论	和	一个	优美	转动	的	这	头	:

她看着自己的双手，优雅地转过头说道：

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ['sʌmweə(r)] !

"	For	an	English	boy	somewhere	!
"	为了	一个	英语	男生	某处	!

“献给某个英国男孩！”

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

I	began	by	knitting	for	my	brother	and	cousins	,
我	开始	经过	针织	为了	我的	兄弟	和	表兄弟姐妹	,

我一开始是为我的兄弟和表兄弟们织毛衣，

[bʌt; bət] " — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent]['ləʊə(r)] — " [ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['eni] [mɔː(r)] .

but	"	—	her	head	bent	lower	—	"	that	isn't	for	me	to	do	any	more	.
但	"	—	她	头	弯曲	降低	—	"	那	不是	为了	我	到	做	任何	更多的	.

但是，”她低下头说，“那已经不是我能做的了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] .

"	Her	eyes	,	turned	upon	me	for	a	moment	,	were	bright	with	tears	.
"	她	眼睛	,	转向	之上	我	为了	一个	片刻	,	是	明亮的	和	眼泪	.

“她转过头来看我，眼中噙满了泪水。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['vælə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns]

I	was	speaking	of	the	splendid	valor	of	Englishmen	I	had	known	in	France
我	曾是	请讲	的	这	灿烂	勇气	的	英国人	我	有	已知	在	法国

[wen] [æn'twɑːn] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] .

when	Antoine	announced	dinner	.
什么时候	安托万	宣布	晚餐	.

我正在谈论我在法国所认识的英国人的英勇无畏，这时安托万宣布晚餐开始。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,

It	had	been	years	since	the	house	had	known	a	woman's	hand	,
它	有	到过	年	自从	这	房子	有	已知	一个	女性的	手	,

这栋房子已经多年没有女人的触碰过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['hjuːmənaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

and	it	was	astonishing	how	humanized	it	had	become	in	a	few	hours	.
和	它	曾是	惊人	如何	人性化	它	有	变得	在	一个	很少	小时	.

短短几个小时，它就变得如此人性化，这真是令人惊讶。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][beə(r)] , [fə'bɪdɪŋ] [pleɪs] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

The	long	dining	-	room	,	always	a	bare	,	forbidding	place	,	had	been	reduced	to
这	长的	用餐	-	房间	,	总是	一个	裸	,	禁止	地方	,	有	到过	减少	到

['kəʊzi] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [baɪ] [skriːnz] ,

cosey	proportions	by	screens	,
舒适的	比例	经过	屏幕	,

狭长的餐厅原本空旷而阴森，如今用屏风隔开后，变得温馨舒适起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ,

and	a	small	round	table	replaced	the	massive	,
和	一个	小的	圆形的	桌子	替换	这	大量的	,

一张小圆桌取代了那张巨大的桌子，

['ɒblɒŋ] [ə'feə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

oblong	affair	that	always	looked	as	though	it	had	been	built	into	the	house	by
长方形	事务	那	总是	看起来	作为	尽管	它	有	到过	建造	进入	这	房子	经过

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] .

the	carpenters	.
这	木匠	.

那是一座长方形的建筑，看起来总是像是木匠们安装在房子里的。

" [ai] [faʊnd] [ðəʊz] ['lʌvli] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ]
" I found those lovely screens in the garret and thought we might as well enjoy
" 我 成立 那些 迷人的 屏幕 在 这 阁楼 和 想法 我们 可能 作为 出色地 享受
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我在阁楼里发现了那些漂亮的屏风，心想我们不妨好好利用它们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [læŋ] [jaʊ] [dʒɑː(r)][juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and that Lang Yao jar you see on the sideboard oughtn't to be hidden in the
和 那 朗 姚 罐 你 看 在 这 餐边柜 不应该 到 是 隐 在 这
[vɔːlt] . "
vault . "
金库 . "

还有，你看到的放在餐具柜上的郎瑶罐子，不应该藏在保险库里。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz]
" I am sure Uncle Bash would be happy to know you care for these things
" 我 是 当然 叔叔 巴什 会 是 快乐的 到 知道 你 关心 为了 这些 事物
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

“我相信巴什叔叔会很高兴知道你如此关心这些事情。”

" [ai] [sed] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi] had58
" I said , noting that the white roses she had58
" 我 说 , 注意到 那 这 白色的 玫瑰 她 had58

我说，注意到她有58朵白玫瑰。

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɑː(r)] — [ai] [njuː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːz] — [sɜːvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz]
chosen for the jar — I knew the choice was hers — served to emphasize
选定 为了 这 罐 — 我 知道 这 选择 曾是 她的 — 服务 到 强调
[ðə; ði] [diːp] [red] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [gleɪz] .
the deep red of its exquisite glaze .
这 深的 红色的 的 它是 精美的 釉 .

为罐子挑选的颜色——我知道这是她的选择——突出了罐子精美釉面的深红色。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'lɛkt] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" I am among the unelect , " remarked Mrs . Farnsworth .
" 我 是 之中 这 未选举 , " 评论 太太 . 法恩斯沃斯 .

“我属于落选者之列，”法恩斯沃斯夫人说道。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪnst] .
" When I am told that such things are beautiful I am immediately convinced .
" 什么时候 我 是 讲述 那 这样的 事物 是 美丽的 我 是 立即地 确信 .

“当有人告诉我这样的东西很美时，我立刻就信服了。”

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "
I say they are beautiful , and that is enough . "
我 说 他们 是 美丽的 , 和 那 是 足够的 . "

我说它们很漂亮，这就足够了。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" That has always been enough for me , " I replied .
" 那 有 总是 到过 足够的 为了 我 , " 我 回复 .

“对我来说，这一直就足够了。”我回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,
" My uncle used to try to interest me ,
" 我的 叔叔 用过的 到 尝试 到 兴趣 我 ,

“我叔叔过去常常试图让我对这方面感兴趣，

[ænd; ənd][ai][wɔ:(r)][aʊt][ə; eɪ][gʊd]['meni][peəz][ɒv; əv]['ʃu:z]['fɒləʊɪŋ][hɪm][θru:][mjʊ'zɪəm]

and	I	wore	out	a	good	many	pairs	of	shoes	following	him	through	museums
和	我	穿着	出去	一个	好的	许多	对	的	鞋	下列的	他	通过	博物馆

[ænd; ənd]['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm] ,

and	salesrooms	,
和	销售厅	,

我跟着他逛博物馆和拍卖行，把好几双鞋都穿坏了。

[bʌt; bət][hi:; hi][geɪv][ˌem 'i:][ʌp][wen][hi:; hi][faʊnd][ðæt][maɪ]['peɪgən][səʊl][wɒz; wəz][ə'raʊzd][baɪ]

but	he	gave	me	up	when	he	found	that	my	pagan	soul	was	aroused	by
但	他	给予	我	向上什么时候		他	成立	那	我的	异教徒	灵魂	曾是	被唤醒	经过

['nʌθɪŋ][bʌt; bət]['pɒtəri]['aɪdəlz] .

nothing	but	pottery	idols	.
没有什么	但	陶器	偶像	.

但他发现我那异教徒般的灵魂只会被陶制偶像所唤起，于是就放弃了我。

[ˌaɪ 'ti:]['wʌznt][ðə; ði]['pɒtəri][ðæt]['ɪntrəstɪd][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['ʌgliəst][dɪ'zaɪnz]

It	wasn't	the	pottery	that	interested	me	even	there	,	but	only	the	ugliest	designs
它	不是	这	陶器	那	感兴趣的	我	甚至	那里	,	但	仅有的	这	最丑陋的	设计

.

:

.

即使在那里，吸引我的也不是陶器本身，而是那些最丑陋的图案。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hi:ðn]！"

I	am	a	heathen	!	"
我	是	一个	异教徒	！	"

我是个异教徒！

" [ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][ðæt][ju:; jʊ][meɪk][ðə; ði][əd'mɪʃ(ə)n][səʊ]['fræŋkli] , " [sed]['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] .

"	I	am	gratified	that	you	make	the	admission	so	frankly	,	"	said	Mrs	.	Farnsworth	.
"	我	是	满意	那	你	制作	这	入学	所以	坦率地说	,	"	说	太太	.	法恩斯沃斯	.

“我很高兴你如此坦诚地承认这一点，”法恩斯沃思夫人说。

" [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][bi:n][ə; eɪ][greɪt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hi:ðn] . "

"	I	have	always	been	a	great	admirer	of	the	heathen	.	"
"	我	有	总是	到过	一个	伟大的	仰慕者	的	这	异教徒	.	"

“我一直非常欣赏异教徒。”

" [ai][laɪk][ðem; ðəm][wen][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][naɪs] , " [sed]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] .

"	I	like	them	when	they	are	nice	,	"	said	Mrs	.	Bashford	.
"	我	喜欢	他们	什么时候	他们	是	好的	,	"	说	太太	.	巴什福德	.

“我喜欢和善的他们，”巴什福德太太说。

" [jes] ; [ai][hæv; həv][faʊnd][ju:; jʊ]['veri][dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tʃɔɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['spi:ʃi:z] , ['ælɪs]

"	Yes	;	I	have	found	you	very	discriminating	in	your	choice	of	the	species	,	Alice
"	是的	;	我	有	成立	你	非常	歧视性的	在	你的	选择	的	这	物种	,	爱丽丝

.

:

.

“是的；我发现你在选择物种方面非常有眼光，爱丽丝。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , ['ælɪs][ænd; ənd][ai] never59

But	,	you	know	,	Mr	.	Singleton	,	Alice	and	I	never59
但	,	你	知道	,	先生	.	辛格尔顿	,	爱丽丝	和	我	never59

但是，你知道，辛格尔顿先生，我和爱丽丝从来没有59

[kæn; kən][ə'gri:][æz; əz][tu:; tə][dʒʌst][wɒt][ə; eɪ]['hi:ðn][ɪz] .

can	agree	as	to	just	what	a	heathen	is	.
能	同意	作为	到	只是	什么	一个	异教徒	是	.

对于异教徒的定义，大家可以达成共识。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['skwɔbl] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðæt] .

All	our	squabbles	have	been	about	that	.
全部	我们的	争吵	有	到过	关于	那	.

我们所有的争吵都是围绕这件事展开的。

[ðə; ði] [əʊld] [hɪm] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd]

The	old	hymn	pictured	the	heathen	in	his	blindness	bowing	down	to	wood	and
这	老的	圣歌	如图所示	这	异教徒	在	他的	失明	鞠躬	向下	到	木头	和

[stəʊn] ;

stone	;
石头	;

这首古老的赞美诗描绘了盲目的异教徒向木头和石头鞠躬的场景;

[bʌt; bət] [aɪm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [gʊd]

but	I'm	disposed	to	broaden	my	definition	to	include	all	who	believe	in	fairies	good
但	我是	处置	到	扩大	我的	定义	到	包括	全部	WHO	相信	在	仙女	好的

[ɔː(r)] [bæd] ,

or	bad	,
或者	坏的	,

但我倾向于扩大定义范围，将所有相信仙女存在的人，无论善恶，都包括在内。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ɪn] [saɪnz] , ['oʊmənz] ,

and	persons	who	honestly	believe	in	signs	,	omens	,
和	人	WHO	诚实地	相信	在	标志	,	预兆	,

以及那些真心相信征兆、预兆的人

[ænd; ənd] ['lʌki] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [fɜːn] - [siːd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ðeəz; ðəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	lucky	stones	and	all	who	have	the	receipt	of	fern	-	seed	and	walk	invisible	—	there's	Shakespeare	for	that	.
和	幸运的	石头	和	全部	WHO	有	这	收据	的	蕨类	-	种子	和	走	无形的	—	有	莎士比亚	为了	那	.

还有幸运石，以及所有拥有蕨类种子收据并能隐身行走的人——莎士比亚对此有所描述。

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [naɪs] ['hiːðn] :

Some	very	good	Christians	are	also	very	nice	heathens	:
一些	非常	好的	基督徒	是	还	非常	好的	异教徒	:

有些非常优秀的基督徒同时也是非常和善的异教徒:

[wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

we	mustn't	be	narrow	and	bigoted	about	such	things	.	"
我们	不得	是	狭窄的	和	偏执的	关于	这样的	事物	.	"

我们不能在这些事情上抱持狭隘和偏见的态度。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] ['səʊbəli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn] [witʃiz] ;

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	Bashford	soberly	,	"	that	I	have	always	believed	in	witches	;
"	我	思考	,	"	说	太太	.	巴什福德	清醒地	,	"	那	我	有	总是	相信	在	女巫	;

“我想，”巴什福德太太严肃地说，“我一直都相信有女巫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	if	I	keep	on	believing	I	shall	see	one	some	day	.
和	如果	我	保持	在	相信	我	将	看	一	一些	天	.

如果我一直相信，总有一天我会见到它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

We	shall	find	anything	in	this	world	that	we	believe	in	hard	enough	.
我们	将	寻找	任何事物	在	这	世界	那	我们	相信	在	难的	足够的	.

在这个世界上，只要我们相信什么，我们就能找到足够坚韧的东西。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]

Now	a	witch	—	the	kind	of	witch	I	have	always	expected	to	wake	up	and
现在	一个	巫婆	—	这	种类	的	巫婆	我	有	总是	预期的	到	唤醒	向上	和

[faɪnd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] — —

find	flourishing	a	broom	at	me	from	the	foot	of	my	bed	—	—
寻找	茕茕	一个	扫帚	在	我	从	这	脚	的	我的	床	—	—

现在，我竟然成了一个女巫——那种我一直以为会一觉醒来，发现床脚挥舞着扫帚向我招手的女巫——

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['greɪvli] , [æz; əz] [ðəʊ] [witʃiz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['tɒpɪk]

"	She	was	talking	very	gravely	,	as	though	witches	were	the	commonest	topic
"	她	曾是	说	非常	严重地	,	作为	尽管	女巫	是	这	最常见的	话题

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

她说话的语气非常严肃，仿佛女巫是人们最常谈论的话题。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][fræŋk]['wʌndə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æt; ət][maɪ]

but	finding	my	eyes	turned	upon	her	in	frank	wonder	,	she	laughed	at	my
但	寻找	我的	眼睛	转向	之上	她	在	坦率	想知道	,	她	笑了	在	我的

[ə'meɪzmənt] . -

amazement	.	60
惊愕	.	-

但发现我满脸惊奇地看着她，她便被我的惊讶逗笑了。60

" [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['bnɪst] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , " ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Let	us	be	honest	with	you	,	Mr	.	Singleton	,	"	Mrs	.	Farnsworth	explained	,
"	让	我们	是	诚实的	和	你	,	先生	.	辛格尔顿	,	"	太太	.	法恩斯沃斯	解释	,

“让我们对您坦诚一些，辛格尔顿先生，”法恩斯沃思太太解释道。

" [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['testɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	and	tell	you	that	we	are	just	testing	you	.
"	和	告诉	你	那	我们	是	只是	测试	你	.

“然后告诉你，我们只是在测试你。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

It	may	be	a	breach	of	hospitality	,	and	you	are	all	but	a	stranger	,
它	可能	是	一个	违反	的	热情好客	,	和	你	是	全部	但	一个	陌生人	,

这可能有失待客之道，而且你对对方来说几乎是个陌生人。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [smɔ:l] ['kʌmpəni]

but	we	are	curious	to	know	whether	you	are	of	that	small	company
但	我们	是	好奇的	到	知道	无论	你	是	的	那	小的	公司

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

of	the	favored	of	heaven	who	can	play	at	being	foolish	without	becoming
的	这	受青睐	的	天堂	WHO	能	玩	在	存在	愚蠢	没有	成为

[ˌɪdi'ɒtɪk] .

idiotic	.
愚蠢的	.

但我们很想知道，你是否属于上天眷顾的那少数人之一，能够装傻充愣而不至于变成白痴。

['ælɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [nɪə(r)] ['ɪdiəsi] .

Alice	is	sometimes	very	near	idiocy	.
爱丽丝	是	有时	非常	靠近	白痴	.

爱丽丝有时简直愚蠢至极。

[ju:; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] , ['ælɪs] ! "

You	admit	that	,	Alice	!	"
你	承认	那	,	爱丽丝	!	"

你承认吧，爱丽丝！

" [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	not	only	admit	it	,	but	I	might	even	boast	of	it	!
"	我	不是	仅有的	承认	它	,	但	我	可能	甚至	夸	的	它	!

“我不仅承认这一点，而且我可能还会为此感到自豪！”

" [maɪ] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] .

"	my	aunt	replied	.
"	我的	阿姨	回复	.

“我姑姑回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [witʃiz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [æn'twɑːn] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi]

At	the	mention	of	witches	I	had	caught	Antoine	crossing	himself	as	he
在	这	提到	的	女巫	我	有	捕捉	安托万	过境	他自己	作为	他

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

turned	to	the	sideboard	.
转向	到	这	餐边柜	.

一提到女巫，我就看到安托万一边转身走向餐具柜，一边划着十字。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] .

I	confess	that	I	myself	had	been	startled	by	the	drift	of	the	talk	.
我	承认	那	我	我	有	到过	惊慌	经过	这	漂移	的	这	讲话	.

我承认，谈话的走向也让我自己感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] [duː'enə] [aɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [maɪt]

Mrs	.	Farnsworth	was	far	from	being	the	grim	duenna	I	had	feared	might
太太	.	法恩斯沃斯	曾是	远的	从	存在	这	严峻	保姆	我	有	害怕	可能

[biː; bi] [maɪ] [ænts] ['ʃæpərəʊn] ,

be	my	aunt's	chaperon	,
是	我的	姑姑的	监护人	,

法恩斯沃斯太太远非我之前担心的那种严厉的女监护人，她根本不是我姑妈的监护人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	certainly	nothing	in	her	appearance	to	suggest	that	she
和	那里	曾是	当然	没有什么	在	她	外貌	到	建议	那	她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [witʃiz] .

was	a	believer	in	witches	.
曾是	一个	信徒	在	女巫	.

从她的外表上看，绝对没有任何迹象表明她相信女巫的存在。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

She	and	my	aunt	treated	each	other	as	though	they	were	contemporaries	,
她	和	我的	阿姨	治疗	每个	其他	作为	尽管	他们	是	同时代人	,

她和我姑姑相处得就像同龄人一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	it	was	Alice	and	Constance	between	them	.
和	它	曾是	爱丽丝	和	康斯坦斯	之间	他们	.

夹在他们中间的是爱丽丝和康斯坦丝。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔːk] [ræn] [ɪg'zɔːstɪvli] [θruː] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [aɪ] [hæd; həd]

As	the	talk	ran	exhaustively	through	the	lore	of	witches	and	goblins	I	had
作为	这	讲话	跑	彻底地	通过	这	知识	的	女巫	和	哥布林	我	有

[həʊpt] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [drɒp] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs]

hoped	that	one	or	the	other	would	drop	some	clew	as	to	the	previous
希望	那	一	或者	这	其他	会	降低	一些	线索	作为	到	这	以前的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'meɪzɪŋ] [ɑːnt] .

history	of	my	amazing	aunt	.
历史	的	我的	惊人的	阿姨	.

由于谈话内容详尽地涉及了女巫和妖精的传说，我曾希望他们中的一个或两个能透露一些关于我这位了不起的姑妈的过往经历的线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翠雀花(Lady Larkspur)
第3/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn] as61

It	was	as	plain	as61
它	曾是	作为	清楚的	as61

显而易见，就像61

[deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

day	that	she	and	Mrs	.	Farnsworth	indulged	in	whims	for	the	joy	of	it	,
天	那	她	和	太太	.	法恩斯沃斯	沉溺其中	在	心血来潮	为了	这	喜悦	的	它	,

那天，她和法恩斯沃斯太太为了取乐而放纵自己的一时兴起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [zest] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [witʃiz] , ['kærid] [ɒn] [waɪl] [æn'twɑːn] [sɜːvd]

and	her	zest	in	the	discussion	of	witches	,	carried	on	while	Antoine	served
和	她	热情	在	这	讨论	的	女巫	,	携带	在	尽管	安托万	服务

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

她兴致勃勃地讨论着女巫的话题，而安托万则忙着上菜。

[lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [tred] ,

lips	tightly	compressed	,	and	with	an	exaggeration	of	his	stately	tread	,
嘴唇	紧紧	压缩	,	和	和	一个	夸张	的	他的	庄严	踏	,

他双唇紧抿，步伐庄重而略显夸张。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ænts] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

was	the	more	startling	from	the	fact	that	my	aunt's	companion	was	a
曾是	这	更多的	令人震惊	从	这	事实	那	我的	姑姑的	伴侣	曾是	一个

['wʊmən] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

woman	of	years	,
女士	的	年	,

更令人惊讶的是，我姑姑的同伴是一位年长的女性。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [eə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

a	handsome	woman	with	a	high	-	bred	air	who	did	not	look	at	all	like	a	person
一个	英俊的	女士	和	一个	高的	-	繁殖	空气	WHO	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	人

[huː] [wʊd] [dɪ'skʌs] [witʃiz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

who	would	discuss	witches	as	though	they	had	been	made	the	topic	of	the	day
WHO	会	讨论	女巫	作为	尽管	他们	有	到过	制成	这	话题	的	这	天

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['njuːzˌpeɪpə] .

by	the	afternoon	newspapers	.
经过	这	下午	报纸	.

一位容貌姣好、举止高贵的女子，看起来一点也不像会像下午报纸上报道的那样谈论女巫的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [tʃɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

And	when	the	shape	of	a	witch's	chin	became	the	immediate	point	of
和	什么时候	这	形状	的	一个	女巫的	下巴	成为	这	即时	观点	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

discussion	I	knew	it	was	in	Antoine's	mind	that	such	conversation	was
讨论	我	知道	它	曾是	在	安托万的	头脑	那	这样的	对话	曾是

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

unbecoming	,
不体面	,

当女巫的下巴形状立刻成为讨论的焦点时，我知道在安托万看来，这样的谈话是不合适的。

[æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['reɪmənd] ['bæʃfərd] .

an	offense	to	the	memory	of	Raymond	Bashford	.
一个	罪行	到	这	记忆	的	雷蒙德	巴什福德	.

这是对雷蒙德·巴什福德的侮辱。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθs] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkl] ,

Mrs	.	Farnsworth's	brown	eyes	sparkled	,
太太	.	法恩斯沃斯	棕色的	眼睛	闪闪发光	,

范斯沃斯太太的棕色眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɪn][maɪ] [ænts] [tʃiːks] [æz; əz][wiː; wi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə'pɒn] [witʃiz]

and	the	color	deepened	in	my	aunt's	cheeks	as	we	discoursed	upon	witches
和	这	颜色	加深	在	我的	姑姑的	脸颊	作为	我们	谈论的	之上	女巫

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪnz] [ˌðeər'ɒv] .

and	the	chins	thereof	.
和	这	下巴	其中	.

当我们谈论女巫和她们的下巴时，我姑妈的脸颊颜色更深了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪflɪŋ] ,

I	had	a	friend	in	college	who	used	to	indulge	in	the	same	sort	of	piffling	,
我	有	一个	朋友	在	大学	WHO	用过的	到	放纵	在	这	相同的	种类	的	胡说八道	,

我大学时有个朋友也经常沉迷于这种无聊的闲聊。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

but	that	my	uncle's	widow	and	her	elderly	companion	should	delight	in	such
但	那	我的	叔叔的	寡妇	和	她	老年	伴侣	应该	喜	在	这样的

[əb'sɜːdəti] [bɪ'wɪldəd] [ˌem 'iː] .

absurdities	bewildered	me	.
荒谬之处	困惑	我	.

但是，我叔叔的遗孀和她的年长伴侣竟然会喜欢这种荒谬的事情，这让我感到困惑不解。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]

I	had	been	addressing	my	aunt	as	Mrs	.	Bashford	—	it	seemed	ridiculous	to
我	有	到过	解决	我的	阿姨	作为	太太	.	巴什福德	—	它	似乎	荒谬的	到

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ælɪs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] to62

call	her	Aunt	Alice	—	and	in	the	heat	of	our	argument	as	to62
称呼	她	阿姨	爱丽丝	—	和	在	这	热	的	我们的	争论	作为	to62

我一直称呼我姑妈为巴什福德太太——叫她爱丽丝姑妈似乎很荒谬——在我们激烈争论.....62

['weðə(r)] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['nɔːti] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ['biːɪŋs] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtə]

whether	witches	are	necessarily	naughty	and	malign	beings	I	had	just	uttered
无论	女巫	是	一定	淘气	和	诽谤	生物	我	有	只是	说出

[ðə; ði] " ['mɪsɪz] . " [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [hɪnt]

the	"	Mrs	.	"	when	she	bent	toward	me	and	said	gravely	and	with	no	hint
这	"	太太	.	"	什么时候	她	弯曲	朝向	我	和	说	严重地	和	和	不	暗示

[ɒv; əv] ['ɑːtʃnɪs] :

of	archness	:
的	拱形	:

女巫是否一定是顽劣邪恶的生物？我刚叫出“夫人”这个称呼，她就俯身靠近我，神情严肃，没有一丝傲慢，说道：

" [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ælɪs] [ænd; ənd] [bɒb] ?

"	Can't	we	make	it	Alice	and	Bob	?
"	不能	我们	制作	它	爱丽丝	和	鲍勃	?

“我们不能让爱丽丝和鲍勃在一起吗？”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [fɹ'ɛndlɪɐ] .

I	think	that	would	be	a	lot	friendlier	.
我	思考	那	会	是	一个	很多	更友善	.

我觉得那样会友好得多。

" [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	experienced	a	curious	flutter	of	the	heart	the	first	time	I	tried	it	,
"	我	经验丰富的	一个	好奇的	扑	的	这	心	这	第一的	时间	我	尝试	它	,

“我第一次尝试时，感到心跳加速，这种感觉很奇妙。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['iːzəli] .

but	after	that	it	came	very	easily	.
但	后	那	它	来了	非常	容易地	.

但之后就变得非常容易了。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['æntʃɪp] ,

I	found	it	impossible	to	think	of	her	in	terms	of	auntship	,
我	成立	它	不可能的	到	思考	的	她	在	条款	的	姑姨关系	,

我发现自己根本无法用姑姑/姨妈的身份来看待她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [weɪvd] .

and	it	was	a	relief	to	have	the	relationship	waived	.
和	它	曾是	一个	宽慰	到	有	这	关系	放弃	.

关系解除后，大家都松了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][dʒˈbliəst] , [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [krɒst] [maɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

She	was	simply	the	jolliest	,	prettiest	girl	that	had	ever	crossed	my	horizon	,
她	曾是	简单地	这	最快乐的	,	最漂亮的	女孩	那	有	曾经	交叉	我的	地平线	,

她是我见过的最快乐、最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [θril] [kəm'peəd]

and	to	be	talking	to	her	across	the	table	gave	me	thrills	compared
和	到	是	说	到	她	穿过	这	桌子	给予	我	刺激	比较的

[wɪð] [wɪtʃ] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]['pɑːstaɪm]

with	which	sliding	out	of	clouds	in	an	airplane	is	only	a	rocking	-	chair	pastime
和	哪个	滑动	出去	的	云	在	一个	飞机	是	仅有的	一个	摇滚	-	椅子	消遣

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [men] .

for	old	men	.
为了	老的	男人	.

与她隔桌交谈让我感到无比兴奋，相比之下，乘坐飞机从云层中滑出只是老年人在摇椅上的消遣。

[ðə; ði] ['vetərən] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [hæd; həd] [prə'djuːst] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] ,

The	veteran	chef	of	the	Tyringham	had	produced	an	excellent	dinner	,
这	老将	厨师	的	这	泰林汉姆	有	生产	一个	出色的	晚餐	,

泰林汉姆酒店的资深厨师烹制了一顿非常棒的晚餐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɔːk] [meɪd] [æn'twɑːn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəs] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	witch	talk	made	Antoine	a	trifle	nervous	in	serving	it	.
尽管	这	巫婆	讲话	制成	安托万	一个	琐事	紧张的	在	服务	它	.

虽然关于女巫的话题让安托万在上菜时有些紧张。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] (['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] [ðeə(r)]) ,

We	had	coffee	on	the	veranda	(	Alice	thought	it	would	be	nicer	there	)	,
我们	有	咖啡	在	这	阳台	(	爱丽丝	想法	它	会	是	更漂亮	那里	)	,

我们在阳台上喝了咖啡（爱丽丝觉得在那里会更好），

[ænd; ənd][æz; əz][æn'twɑːn] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kʌp] [hiː; hi] [edʒd] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] :

and	as	Antoine	gave	me	my	cup	he	edged	close	to	my	chair	to	whisper	:
和	作为	安托万	给予	我	我的	杯子	他	边缘	关闭	到	我的	椅子	到	耳语	:

安托万把杯子递给我时，他凑近我的椅子，低声说道：

" [ðæt] ['pɑːti] , [sɜː(r)] .

"	That	party	,	sir	.
"	那	派对	,	先生	.

“先生，是那个派对。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — — "

If	he	should	come	—	—	"
如果	他	应该	来	—	—	"

如果他来——”

" [tel] [ðə; ði] [truːps] [nɒt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈeni] [ˈvɪzɪtəz] , " -
" Tell the troops not to attack any visitors , " 63
" 告诉 这 军队 不是 到 攻击 任何 访客 , " -

“告诉部队不要攻击任何来访者，”63

[ai] [sed] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
I said , loud enough for the others to hear .
我 说 , 大声 足够的 为了 这 其他的 到 听到 .

我大声说道，声音大到足以让其他人听到。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːrəns] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ˈʃɔːtli] ,
" Mr . Torrence will be here shortly ,
" 先生 . 托伦斯 将要 是 这里 不久 ,

托伦斯先生很快就会到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ˈʌʃə] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈʃʌtə(r)] .
and it would be annoying to have him ushered in on a shutter .
和 它 会 是 恼人的 到 有 他 引导 在 在 一个 快门 .

如果让他被用卷帘门赶进来，那会很烦人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ˈkɔːlə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪəd] [əˈpɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] . "
We must establish a rule that callers are not to be fired upon at the gate . "
我们 必须 建立 一个 规则 那 来电者 是 不是 到 是 被解雇 之上 在 这 门 . "

我们必须制定一条规则，即不得在门口向来访者开枪。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ,
" I know why this is the land of the free and the home of the brave ,
" 我 知道 为什么 这 是 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 ,

“我知道为什么这里是自由的土地，勇者的家园，”

" [lɑːft] [ˈælɪs] .
" laughed Alice .
" 笑了 爱丽丝 .

“爱丽丝笑了。”

" [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .
" One has to be brave to live here .
" 一 有 到 是 勇敢的 到 居住 这里 .

“住在这里需要勇气。”

" [ænˈtwɑːn] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
" Antoine departed with a resentful twist of the shoulders ,
" 安托万 已离开 和 一个 不满 捻 的 这 肩膀 ,

安托万愤愤地扭了扭肩膀，离开了。

[ænd; ənd] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈskweəli] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ˈtrʌbld] [hɪm] .
and I decided to meet squarely the matter of the visitors who had so troubled him .
和 我 决定 到 见面 完全 这 事情 的 这 访客 WHO 有 所以 麻烦 他 .

于是我决定正面处理那些给他带来诸多困扰的访客的问题。

" [pliːz] [dəʊnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ai] [sed] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
" Please don't be frightened , " I said as lightly as possible ,
" 请 不 是 害怕 , " 我 说 作为 轻轻 作为 可能的 ,

“请不要害怕，”我尽可能轻松地说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [əʊld] ['feloʊz] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
" but these old fellows haven't enough to do , and they are full of
" 但 这些 老的 伙伴们 还没有 足够的 到 做 , 和 他们 是 满的 的
[ˌæpri'henʃən] .
apprehensions .
担忧 .

“但是这些老家伙没什么事可做，而且他们忧心忡忡。”

[wɪð] ['nəʊbədi][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [gəʊst] . "
With nobody here to keep them busy it's remarkable they haven't found a ghost . "
和 无人 这里 到 保持 他们 忙碌的 它是 卓越 他们 还没有 成立 一个 鬼 . "

这里没人打扰他们，他们居然还没发现鬼魂，真是不可思议。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [wʊd] ! " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" If they only would ! " murmured Mrs . Farnsworth .
" 如果 他们 仅有的 会 ! " 低声说道 太太 . 法恩斯沃斯 .

“要是他们愿意就好了！”法恩斯沃斯太太喃喃自语道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !
" No such luck !
" 不 这样的 运气 !

“没那么幸运！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['welkəm]
They have been alarmed by an agent of some sort who wants to welcome
他们 有 到过 惊慌 经过 一个 代理人 的 一些 种类 WHO 想要 到 欢迎
[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] ['selɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɒn] ['iːzi] ['peɪmənts] .
you to America by selling you a piano on easy payments .
你 到 美国 经过 销售 你 一个 钢琴 在 简单的 付款 .

他们被某个代理人吓到了，此人想通过向你推销钢琴并提供分期付款的方式来欢迎你来到美国。

" [æn'twɑːn][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" Antoine had been hovering inside , and my remark brought him to the door .
" 安托万 有 到过 悬停 里面 , 和 我的 评论 带来 他 到 这 门 .
-
64
-

“安托万一直在屋里徘徊，我的话把他引到了门口。”64

" [beg]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːti] [ɪz] [nɒt][æn; ən]['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [kwaɪt]
" Beg pardon , Mr . Singleton , but that party is not an agent , but quite
" 求 赦免 , 先生 . 辛格尔顿 , 但 那 派对 是 不是 一个 代理人 , 但 相当
['dɪfrənt] , [sɜː(r)] .
different , sir .
不同的 , 先生 .

“恕我直言，辛格尔顿先生，但那个政党不是代理人，而是完全不同的另一方，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['sevrəl] [taɪmz] ,
He came to the house , quite like a gentleman , several times ,
他 来了 到 这 房子 , 相当 喜欢 一个 绅士 , 一些 时代 ,

他举止绅士，多次来到我家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and asked if Mrs . Bashford had arrived .
和 问 如果 太太 . 巴什福德 有 到达的 .

然后问巴什福德夫人是否已经到了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['mædəm] ,
He came in a big car , and seemed disappointed , madame ,
他 来了 在 一个 大的 车 , 和 似乎 失望的 , 夫人 ,

他开着一辆大车来的，夫人，他看起来很失望。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] .

that	you	were	not	here	and	not	expected	.
那	你	是	不是	这里	和	不是	预期的	.

你没来，也不在意料之中。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	second	time	he	said	he	was	just	passing	on	his	way	to	the	city	and
这	第二	时间	他	说	他	曾是	只是	通过	在	他的	方式	到	这	城市	和

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ə'gen] .

thought	he	would	stop	again	.
想法	他	会	停止	再次	.

第二次他说他只是路过，正要进城，想着还会再停下来。

[ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] ,

A	very	well	-	spoken	gentleman	,
一个	非常	出色地	-	说	绅士	,

一位谈吐彬彬有礼的绅士，

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] [kɔːt]

and	we'd	have	thought	nothing	of	it	except	that	a	few	days	later	I	caught
和	我们会	有	想法	没有什么	的	它	除了	那	一个	很少	天	之后	我	捕捉

[ə; eɪ][mæn][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] ,

a	man	I	was	sure	was	the	same	party	,
一个	男人	我	曾是	当然	曾是	这	相同的	派对	,

我们本来不会在意这件事，但几天后我抓到一个男人，我确信他是同一个人。

[bʌt; bət] [drest] [ɪn] [rʌf] [kləʊðz] , ['sniːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][və'rændə] [raɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [jʊr; jər]

but	dressed	in	rough	clothes	,	sneaking	across	the	veranda	right	there	where	you're
但	穿着	在	粗糙的	衣服	,	鬼鬼祟祟	穿过	这	阳台	正确的	那里	在哪里	你是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

但他穿着粗布衣服，偷偷摸摸地穿过你现在坐着的阳台。

[wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][ræn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

When	I	called	to	him	he	ran	as	hard	as	he	could	,
什么时候	我	称为	到	他	他	跑	作为	难的	作为	他	可以	,

我喊他的时候，他拼命地跑了起来。

[ænd; ənd] [greɪvz] — [hiːz] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑːdnə(r)] — [sɔː] [hɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði]

and	Graves	—	he's	the	vegetable	-	gardener	—	saw	him	leaving	the	property	by	the
和	格雷夫斯	—	他是	这	蔬菜	-	园丁	—	锯	他	离开	这	财产	经过	这

[bæk] [wei] . "

back	way	.	"
后退	方式	.	"

格雷夫斯——他是菜园的园丁——看到他从后门离开了这片地。

" [ɪts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪm'prest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [juː; jʊ]

"	It's	hardly	possible	that	a	man	who	impressed	you	as	a	gentleman	when	you
"	它是	几乎	可能的	那	一个	男人	WHO	印象深刻	你	作为	一个	绅士	什么时候	你

[sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

saw	him	at	the	door	should	have	returned	in	disguise	and	tried	to	break	into
锯	他	在	这	门	应该	有	返回	在	伪装	和	尝试	到	休息	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“一个人在门口给你留下了绅士的印象，他不太可能乔装打扮后回来试图闯入房子。”

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [doʊnt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] , [æn'twɑːn] . "

The	two	things	don't	hang	together	,	Antoine	.	"
这	二	事物	不	悬挂	一起	,	安托万	.	"

安托万，这两件事根本说不通。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðæt]
" Oh , " exclaimed Mrs . Farnsworth , " it would be so much more delightful if that
" 哦 , " 惊呼 太太 . 法恩斯沃斯 , " 它 会 是 所以 很多 更多的 愉快 如果 那
were65
were65
were65

“哦，”法恩斯沃斯太太惊呼道，“如果真是那样该多好啊！”65

[truː] !
true !
真的 !

真的！

['eni] [wʌn][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
Any one in disguise is bound to be interesting .
任何 一 在 伪装 是 边界 到 是 有趣的 .

任何乔装打扮的人都一定会很有趣。

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [sə'dʒests] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .
A disguise suggests most beautiful possibilities .
一个 伪装 建议 最多 美丽的 可能性 .

伪装蕴藏着最美好的可能。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !
And to be sought , asked for by a stranger !
和 到 是 寻求 , 问 为了 经过 一个 陌生人 !

竟然会被陌生人寻找、询问！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,
" I could not be sure in the dim light of the veranda ,
" 我 可以 不是 是 当然 在 这 暗淡 光 的 这 阳台 ,

“在昏暗的阳台灯光下，我无法确定，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['slɪpə(r)] ['kɔːʃəsli] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk]
but I thought I detected a white slipper cautiously reach out and touch a black
但 我 想法 我 检测到 一个 白色的 拖鞋 谨慎地 抵达 出去 和 触碰 一个 黑色的
[wʌn] .
one .
一 .

但我好像看到了一只白色的拖鞋，小心翼翼地伸出手去摸一只黑色的拖鞋。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
At any rate , Mrs . Farnsworth lapsed into silence .
在 任何 速度 , 太太 . 法恩斯沃斯 失效 进入 沉默 .

总之，法恩斯沃斯太太陷入了沉默。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [æn'twɑːn] , " [sed] ['ælɪs] .
" Thank you very much , Antoine , " said Alice .
" 感谢 你 非常 很多 , 安托万 , " 说 爱丽丝 .

“非常感谢你，安托万，”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]
" It is very proper for you to tell me anything of any stranger on the
" 它 是 非常 恰当的 为了 你 到 告诉 我 任何事物 的 任何 陌生人 在 这
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“你完全可以告诉我任何陌生人在这处房产上的情况，这很合适。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] .
but I see nothing here to be alarmed about .
但 我 看 没有什么 这里 到 是 惊慌 关于 .

但我认为这里没有什么值得担忧的。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [kɔ:lz] [ə'gen] , [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] ['ɪnstəntli] . "

If	the	same	gentleman	calls	again	,	let	me	know	instantly	.	"
如果	这	相同的	绅士	呼叫	再次	,	让	我	知道	即刻	.	"

如果这位先生再次来电，请立即通知我。

" ['veri] [gʊd] , ['mædəm] .

"	Very	good	,	madame	.
"	非常	好的	,	夫人	.

“很好，夫人。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

['tɜ:nɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

turning	as	though	conferring	upon	me	a	part	of	his	responsibility	for	the
转弯	作为	尽管	授予	之上	我	一个	部分	的	他的	责任	为了	这

[sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] :

security	of	the	premises	:
安全	的	这	前提	:

他转过身来，仿佛要将他负责房屋安全的一部分责任委托给我：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [lɪmp] , [sɜ:(r)] ; [jʊd] ['hɑ:dlɪ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It's	a	party	with	a	limp	;	just	a	trifling	limp	,	sir	;	you'd	hardly	notice	it	.
"	它是	一个	派对	和	一个	跛行	;	只是	一个	琐事	跛行	,	先生	;	你会	几乎	注意	它	.

“这是一个有点跛脚的派对；只是有点轻微的跛脚而已，先生；您几乎不会注意到。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] .

It	was	worse	the	last	time	as	he	ran	away	.
它	曾是	更糟	这	最后的	时间	作为	他	跑	离开	.

上次他逃跑的时候情况更糟。

[ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [mæn] , ['rɑ:ðə(r)] [dɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [tɜ:nd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] . "

A	smallish	man	,	rather	dark	,	with	a	little	mustache	turned	up	at	the	ends	.	"
一个	略小	男人	,	相当	黑暗的	,	和	一个	小的	胡子	转向	向上	在	这	结束	.	"

一个身材矮小、肤色较深的男人，留着一小撮两头翘起的胡须。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] , [æn'twɑ:n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	have	noted	all	these	details	,	Antoine	,	"	I	replied	;
"	我	有	著名的	全部	这些	细节	,	安托万	,	"	我	回复	;

“安托万，这些细节我都记下来了，”我回答道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , -

and	again	I	thought	there	was	a	telegraphic	exchange	between	the	ladies	,	66
和	再次	我	想法	那里	曾是	一个	电报	交换	之间	这	女士们	,	-

我又觉得两位女士之间像是在进行某种电报式的交流，66

[ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [blæk] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

though	this	time	a	black	slipper	was	the	means	of	communication	.
尽管	这	时间	一个	黑色的	拖鞋	曾是	这	方法	的	沟通	.

但这一次，沟通的媒介却是一只黑色拖鞋。

['tɔ:rəns] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Torrence	arrived	in	a	moment	,
托伦斯	到达的	在	一个	片刻	,

托伦斯很快就到了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['ki:nə(r)] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

and	nothing	has	ever	given	me	keener	joy	than	his	shock	of	surprise
和	没有什么	有	曾经	给定	我	更敏锐	喜悦	比	他的	震惊	的	惊喜

[æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] .

at	beholding	Mrs	.	Bashford	.
在	凝视	太太	.	巴什福德	.

没有什么比他见到巴什福德夫人时那震惊的表情更让我感到高兴的了。

[æz; əz][aɪ] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['mɪsɪz] .

As	I	introduced	the	ladies	he	was	so	overcome	that	he	greeted	Mrs	.
作为	我	介绍	这	女士们	他	曾是	所以	克服	那	他	问候	太太	.

['fɑ:rnzwɜ:rθ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] — [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [mɪs'teɪk] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Farnsworth	as	Mrs	.	Bashford	—	a	not	unnatural	mistake	—	and	there	was
法恩斯沃斯	作为	太太	.	巴什福德	—	一个	不是	不自然	错误	—	和	那里	曾是

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt][æz; əz][aɪ][set] [hɪm] [raɪt] .

an	embarrassing	moment	as	I	set	him	right	.
一个	尴尬的	片刻	作为	我	放	他	正确的	.

当我介绍两位女士时，他激动得把法恩斯沃思夫人叫成了巴什福德夫人——这倒也算是一种人之常情——我纠正他的时候，场面一度十分尴尬。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

Having	done	this	,
拥有	完毕	这	,

完成这些步骤后，

[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [ðæt] ['tɔ:rəns] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs]

I	seated	myself	beside	Mrs	.	Farnsworth	that	Torrence	might	be	free	to	talk	business
我	坐着	我	旁	太太	.	法恩斯沃斯	那	托伦斯	可能	是	自由的	到	讲话	商业

[wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] .

with	my	aunt	.
和	我的	阿姨	.

我坐在法恩斯沃斯太太旁边，这样托伦斯就可以和我的姑妈谈生意了。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtlɪ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

I	was	devoutly	grateful	that	he	had	not	been	present	at	the	dinner	-	table	,
我	曾是	虔诚地	感激的	那	他	有	不是	到过	展示	在	这	晚餐	-	桌子	,

我由衷地庆幸他没有出席晚餐。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['efəts] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['tɔ:rəns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] ['præktɪkl]

for	my	own	efforts	to	interest	Torrence	in	anything	but	the	most	practical
为了	我的	自己的	努力	到	兴趣	托伦斯	在	任何事物	但	这	最多	实际的

['mætəz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['haɪli] [ˌʌnsək'sesfl] ,

matters	had	always	been	highly	unsuccessful	,
事情	有	总是	到过	高度	不成功	,

至于我试图让托伦斯对除最实际的事情之外的任何事物产生兴趣的努力，总是非常失败。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [wɪtʃɪz] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [hɪm] .

and	the	discussion	of	ghosts	and	witches	would	hardly	have	amused	him	.
和	这	讨论	的	鬼魂	和	女巫	会	几乎	有	觉得好笑	他	.

而关于鬼魂和女巫的讨论，恐怕很难让他觉得有趣。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] ['mu:vmənts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] [frʌnt]

As	Mrs	.	Farnsworth	and	I	took	up	the	recent	movements	on	the	western	front
作为	太太	.	法恩斯沃斯	和	我	采取	向上	这	最近的	移动	在	这	西	正面

[aɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ['tɔ:rəns] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] [æt; ət]['mɪsɪz] .

I	overheard	Torrence	putting	all	the	machinery	of	the	trust	company	at	Mrs	.
我	无意中听到	托伦斯	推杆	全部	这	机械	的	这	相信	公司	在	太太	.

- [dɪ'spəʊz(ə)l] .

Bashford's	disposal	.
-	处理	.

法恩斯沃斯夫人和我正谈论着西线最近的动向时，我无意中听到托伦斯把信托公司的所有机器都交给了巴什福德夫人支配。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [laɪk] ['mætəz]

It	seemed	almost	a	blasphemy	to	be	talking	of	income	and	like	matters
它	似乎	几乎	一个	亵渎神明	到	是	说	的	收入	和	喜欢	事情

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['ælɪs] ['bæʃfərd] !

to	a	woman	like	Alice	Bashford	!
到	一个	女士	喜欢	爱丽丝	巴什福德	!

对像爱丽丝·巴什福德这样的女人来说，谈论收入之类的事情简直就像是一种亵渎！

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

They	continued	their	conference	for	some	time	,	but	I	got	nothing	out	of	Mrs
他们	持续	他们的	会议	为了	一些	时间	,	但	我	得到	没有什么	出去	的	太太

. Farnsworth67

.	Farnsworth67
.	Farnsworth67

他们继续开会了一段时间，但我从法恩斯沃思夫人那里什么也没得到。67

[ðæt] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɒn][maɪ] [ænts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [hɜː'self] ,

that	shed	any	light	on	my	aunt's	history	beyond	what	she	had	told	me	herself	,
那	棚	任何	光	在	我的	姑姑的	历史	超过	什么	她	有	讲述	我	她自己	,

除了我姑姑亲口告诉我的之外，这件事并没有让我对她的过去有任何其他了解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

which	was	precious	little	.
哪个	曾是	宝贵的	小的	.

这点东西少得可怜。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθs] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] .

Mrs	.	Farnsworth's	talk	was	that	of	a	cultivated	woman	.
太太	.	法恩斯沃斯	讲话	曾是	那	的	一个	栽培	女士	.

法恩斯沃斯太太的谈吐举止很有教养。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ; [ðə; ðɪ] [təʊnz] [hæd; həd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]

Her	voice	interested	me	unaccountably	;	the	tones	had	all	manner	of
她	嗓音	感兴趣的	我	无故	;	这	音调	有	全部	方式	的

['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃnz] ;

shadings	and	inflections	;
阴影	和	转折	;

她的声音莫名地吸引了我；她的音调变化丰富，抑扬顿挫；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

it	was	curiously	musical	,
它	曾是	奇怪的是	音乐	,

它有一种奇特的音乐性，

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [nəʊt] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stɜːd]

but	in	speaking	of	the	great	war	a	passionate	note	crept	into	it	that	stirred
但	在	请讲	的	这	伟大的	战争	一个	热情的	笔记	悄悄地爬	进入	它	那	搅拌

[ˌem 'iː] ['diːpli] .

me	deeply	.
我	深	.

但谈到那场伟大的战争时，字里行间流露出的热情深深打动了我。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	This	has	been	a	dark	year	for	Alice	,	"	she	remarked	.
"	这	有	到过	一个	黑暗的	年	为了	爱丽丝	,	"	她	评论	.

“对爱丽丝来说，今年是黑暗的一年，”她说道。

" ['mɪstə(r)] . - [deθ] ,

"	Mr	.	Bashford's	death	,
"	先生	.	-	死亡	,

“巴什福德先生的去世，

['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [æn; ən]['əʊnli] [sʌn] — [paɪld] [ə; eɪ]['kruːəl]['bɜːd(ə)n]

followed	quickly	by	that	of	her	brother	—	an	only	son	—	piled	a	cruel	burden
随后	迅速地	经过	那	的	她	兄弟	—	一个	仅有的	儿子	—	堆积	一个	残忍的	负担

[ɒv; əv] [griːf] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

of	grief	upon	the	dear	child	.
的	悲伤	之上	这	亲爱的	孩子	.

紧接着，她唯一的儿子——她的哥哥——也去世了，这给这个可爱的孩子带来了沉重的悲痛。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

She	wants	to	go	back	to	England	to	nurse	the	wounded	,
她	想要	到	去	后退	到	英格兰	到	护士	这	受伤	,

她想回英国照顾伤员。

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] ,

to	do	anything	for	our	dear	country	,
到	做	任何事物	为了	我们的	亲爱的	国家	,

愿意为我们亲爱的祖国做任何事，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜː'self] .

but	I	want	to	keep	her	here	a	little	while	until	she	can	readjust	herself	.
但	我	想	到	保持	她	这里	一个	小的	尽管	直到	她	能	重新调整	她自己	.

但我希望让她在这里待一段时间，直到她能重新适应环境。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] ;

You	must	not	think	,	Mr	.	Singleton	,	that	she	has	no	feeling	;
你	必须	不是	思考	,	先生	.	辛格尔顿	,	那	她	有	不	感觉	;

辛格尔顿先生，您千万不要以为她没有感情；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

you	have	no	idea	of	the	depths	of	that	child's	nature	;	they	are
你	有	不	主意	的	这	深度	的	那	孩子的	自然	;	他们	是

[ʌn'fæðəməbl] !

unfathomable	!
深不可测	!

你根本无法想象那个孩子内心深处的情感；那是深不可测的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

It	is	my	task	to	encourage	her	in	frivolity	and	the	make	-	believe	she	loves
它	是	我的	任务	到	鼓励	她	在	轻浮	和	这	制作	-	相信	她	爱

— [hens] ['aʊə(r)] [əb'sɜːdəti] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

—	hence	our	absurdities	at	the	table	.
—	因此	我们的	荒谬之处	在	这	桌子	.

我的任务是鼓励她沉浸于她所喜爱的轻浮和幻想之中——因此，我们餐桌上才会出现这些荒诞的举动。

[ʃiːz] [ðə; ði] [drəʊl] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

She's	the	drollest	child	,	but	with	wonderful	understanding	.
她是	这	最滑稽的	孩子	,	但	和	精彩的	理解	.

她是个非常滑稽的孩子，但同时又非常善解人意。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑːk] [ɒv; əv] [pleɪ] [ə'laɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	at	times	it's	not	easy	to	keep	the	divine	spark	of	play	alive	in	her
和	在	时代	它是	不是	简单的	到	保持	这	神圣的	火花	的	玩	活	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

有时，要让她心中那份玩耍的天真火花永不熄灭并不容易。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [læmps] fell68

"	The	light	of	one	of	the	porch	lamps	fell68
"	这	光	的	一	的	这	门廊	灯	fell68

“其中一盏门廊灯的光芒熄灭了68

[ə'pɒn] ['ælɪsɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [tɔrənsəz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

upon	Alice's	face	as	she	patiently	gave	heed	to	Torrence's	account	of	his
之上	爱丽丝的	脸	作为	她	耐心	给予	注意	到	托伦斯	帐户	的	他的

['stjuːədʃɪp] .

stewardship	.
管家职权	.

爱丽丝耐心地听着托伦斯讲述他的管理工作，脸上露出了表情。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]['dʒentli] [strəʊkt] [ðə; ðɪ]['teriə(r)] [ðæt] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd]

One	of	her	hands	gently	stroked	the	terrier	that	lay	quietly	in	a	chair	beside
一	的	她	双手	轻轻地	抚摸	这	梗犬	那	躺	悄悄	在	一个	椅子	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的一只手轻轻抚摸着安静地躺在她身旁椅子上的梗犬。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['æsets] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['vælјuːz][wɒz; wəz]

I	was	sure	that	his	painstaking	description	of	assets	and	market	values	was
我	曾是	当然	那	他的	费尽心力	描述	的	资产	和	市场	值	曾是

['bɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

boring	her	.
无聊的	她	.

我确信他详尽描述资产和市场价值的方式让她感到厌烦。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .

Once	her	voice	rose	in	expostulation	.
一次	她	嗓音	玫瑰	在	解释	.

她突然提高了音量，表示抗议。

['tɔːrəns] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,

Torrence	,	I	judged	,
托伦斯	,	我	评判	,

托伦斯，我评判道，

[wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['liːg(ə)l] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ðɪ][əʊld] ['taɪrɪŋˌhæm]

was	suggesting	that	legal	means	could	be	found	to	expel	the	old	Tyringham
曾是	建议	那	合法的	方法	可以	是	成立	到	驱逐	这	老的	泰林汉姆

[ɪm'plɔɪiːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtən] ['prɒpəti] .

employees	from	the	Barton	property	.
雇员	从	这	巴顿	财产	.

有人建议可以通过法律手段将泰林汉姆的老员工从巴顿的房产中驱逐出去。

" [əʊ] , ['nevə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

"	Oh	,	never	in	the	world	!
"	哦	,	绝不	在	这	世界	!

“哦，绝不可能！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bæʃfərd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

It	was	quite	like	Mr	.	Bashford	to	want	to	care	for	these	people	in
它	曾是	相当	喜欢	先生	.	巴什福德	到	想	到	关心	为了	这些	人们	在

[ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

their	old	age	.
他们的	老的	年龄	.

巴什福德先生一向乐于照顾这些老人，这很符合他的性格。

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] — " [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [dɪs'lɒdʒd] [waɪl]

And	"	—	she	laughed	and	turned	toward	me	—	"	they	can't	be	dislodged	while
和	"	—	她	笑了	和	转向	朝向	我	—	"	他们	不能	是	脱落	尽管

[bɒb][laɪvz; lɪvz] ;

Bob	lives	;
鲍勃	生活	;

“而且，”她笑着转向我，“只要鲍勃还活着，他们就无法被移开；

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm][dʒʌst][jet] .

and	we	don't	want	to	part	with	him	just	yet	.
和	我们	不	想	到	部分	和	他	只是	然而	.

我们暂时还不想和他分开。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['fæʃ(ə)n] .

"	I	was	glad	to	have	him	hear	her	address	me	in	this	intimate	fashion	.
"	我	曾是	高兴的	到	有	他	听到	她	地址	我	在	这	亲密的	时尚	.

“我很高兴他能听到她用这种亲密的方式跟我说话。”

['tɔːri] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃɒk] [hɪm] .

Torry	always	inspired	in	me	a	desire	to	shock	him	.
托里	总是	灵感	在	我	一个	欲望	到	震惊	他	.

托里总是让我很想给他一个惊喜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['ælɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	trying	to	assure	Alice	that	his	only	concern	was	to	make	her
他	曾是	尝试	到	保证	爱丽丝	那	他的	仅有的	忧虑	曾是	到	制作	她

['kʌmftəb(ə)l] ;

comfortable	;
舒服的	;

他试图向爱丽丝保证，他唯一关心的就是让她感到舒适；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

he	wished	to	save	her	from	every	annoyance	and	that	sort	of	thing	.
他	希望	到	节省	她	从	每一个	烦恼	和	那	种类	的	事物	.

他想让她免受一切烦恼和类似的事情。

" [ai][ʃæl; ʃəl][help] ['ælɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['tɔːri] , " [ai] [sed] ,

"	I	shall	help	Alice	to	break	them	in	,	Torry	,	"	I	said	,
"	我	将	帮助	爱丽丝	到	休息	他们	在	,	托里	,	"	我	说	,

“我会帮爱丽丝把它们弄进去的，托里，”我说。

['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . -

lingering	upon	her	name	for	his	special	edification	.	69
挥之不去的	之上	她	姓名	为了	他的	特别的	启迪	.	-

他反复念叨着她的名字，以求获得特殊的启迪。69

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪŋgltən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	Singleton	,	"	he	replied	.
"	的	课程	,	辛格尔顿	,	"	他	回复	.

“当然，辛格尔顿，”他回答道。

" [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .

"	I	wasn't	sure	you	meant	to	stay	on	.
"	我	不是	当然	你	意思是	到	停留	在	.

“我不确定你是否打算留下来。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] — — "

Pardon	me	,	but	I	didn't	—	—	"
赦免	我	,	但	我	没有	—	—	"

对不起，但我没有——”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bɒb] ['hæznt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['ælɪs] ['kwɪkli] ;

"	Oh	,	it	isn't	that	Bob	hasn't	a	right	to	stay	,	"	said	Alice	quickly	;
"	哦	,	它	不是	那	鲍勃	还没有	一个	正确的	到	停留	,	"	说	爱丽丝	迅速地	;

“哦，并不是说鲍勃没有权利留下来，”爱丽丝赶紧说道；

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Farnsworth	and	I	are	hoping	that	he	will	like	us	well	enough	to
"	太太	.	法恩斯沃斯	和	我	是	希望	那	他	将要	喜欢	我们	出色地	足够的	到

[ʃeə(r)] ['aʊə(r)]['eksaɪl][ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] .

share	our	exile	on	other	accounts	.
分享	我们的	流亡	在	其他	账户	.

“我和法恩斯沃斯夫人希望他能喜欢我们，并愿意因为其他原因与我们一同流放。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ˌʌn'kaɪnd]

We	are	so	unfamiliar	with	everything	American	that	it	would	be	most	unkind
我们	是	所以	陌生	和	一切	美国人	那	它	会	是	最多	不友善

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] . "

for	him	to	desert	us	.	"
为了	他	到	沙漠	我们	.	"

我们对美国的一切都如此陌生，如果他抛弃我们，那将是非常不近人情的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'merɪkən] [dʒəʊks][tuː; tə][ˌem 'iː] , "

"	I	am	engaging	Mr	.	Singleton	to	explain	American	jokes	to	me	,	"
"	我	是	引人入胜	先生	.	辛格尔顿	到	解释	美国人	笑话	到	我	,	"

[ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

announced	Mrs	.	Farnsworth	.
宣布	太太	.	法恩斯沃斯	.

“我请辛格尔顿先生来给我讲解美国笑话，”法恩斯沃思夫人宣布道。

" ['ælɪs] [siːm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm]['nevə(r)][ʃʊə(r)] .

"	Alice	seems	to	get	them	,	but	I'm	never	sure	.
"	爱丽丝	似乎	到	得到	他们	,	但	我是	绝不	当然	.

“爱丽丝好像能看懂，但我从来都不确定。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [tɔrənsəz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kaʊnsl] ['widəuz] ,

"	It	is	a	part	of	Torrence's	business	to	counsel	widows	,
"	它	是	一个	部分	的	托伦斯	商业	到	法律顾问	寡妇	,

“为寡妇提供咨询是托伦斯的工作内容之一，”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ]

which	he	does	like	the	honorable	man	he	is	,	but	as	he	rose	to	go
哪个	他	做	喜欢	这	光荣的	男人	他	是	,	但	作为	他	玫瑰	到	去

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

他确实像他那样正直的人那样做了，但他起身准备离开时，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['məʊtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] ['ʃɔːtli] ,

remarking	that	his	wife	would	motor	down	to	call	shortly	,
评论	那	他的	妻子	会	发动机	向下	到	称呼	不久	,

他表示妻子很快就会开车过来打电话。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [diːp] [pə'pleksəti] .

I	caught	a	glimpse	of	his	face	that	indicated	deep	perplexity	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	那	表明的	深的	困惑	.

我瞥见他脸上露出深深的困惑表情。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] ['ælɪs] ['bæʃfərd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪdəʊ] ,

I	wanted	to	warn	him	that	Alice	Bashford	was	not	an	ordinary	widow	,
我	通缉	到	警告	他	那	爱丽丝	巴什福德	曾是	不是	一个	普通的	寡妇	,

我想提醒他，爱丽丝·巴什福德并非普通的寡妇。

[huː] [veks] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [trʌst] ['kʌmpəniz] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə]

who	vexes	officers	of	trust	companies	with	foolish	questions	and	is	prone	to
WHO	烦恼	警官	的	相信	公司	和	愚蠢	问题	和	是	易于	到

[ˌəʊvə'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

overdraw	her	account	,
透支	她	帐户	,

她经常向信托公司的官员提出愚蠢的问题，而且容易透支账户。

[səʊ][aɪ][left] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

so	I	left	when	he	did	.
所以	我	左边	什么时候	他	做过	.

所以他也跟着走了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] nervously70

"	I	want	to	talk	to	you	,	"	he	said	nervously70
"	我	想	到	讲话	到	你	,	"	他	说	nervously70

“我想和你谈谈，”他紧张地说。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

when	we	were	outside	.
什么时候	我们	是	外部	.

当我们在外面的时候。

" [aɪl] [send] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	I'll	send	the	car	ahead	to	the	gate	.
"	患病的	发送	这	车	前方	到	这	门	.

“我会派车先到大门口。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

"	When	the	shrubbery	cut	us	off	from	the	house	he	stopped	abruptly	and
"	什么时候	这	灌木	切	我们	离开	从	这	房子	他	停止	突然	和

[siːzd] [maɪ] [ɑːm] .

seized	my	arm	.
查获	我的	手臂	.

“当灌木丛将我们与房子隔开时，他突然停了下来，抓住了我的胳膊。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	make	of	it	?
"	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ?

"	Make	of	what	?
"	制作	的	什么	?

用什么材料?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [gɜːl] !

"	That	girl	!
"	那	女孩	!

“那个女孩！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['testɪli] .
" he exclaimed testily .
" 他 惊呼 暴躁地 .

他恼怒地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] , [ai] [mʌst; məst] [əˈvaʊ] [ðæt] [ʃiːz] [əˈdɔːrəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [els] . "
" If you insist , I must avow that she's adorable , nothing else . "
" 如果 你 坚持 , 我 必须 承认 那 她是 可爱的 , 没有什么 别的 . "

“如果你坚持，那我不得不承认她很可爱，仅此而已。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

[juː; jʊ] [njuː] ['reɪmənd] ['bæʃfərd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ,
You knew Raymond Bashford much better than I did ,
你 知道 雷蒙德 巴什福德 很多 更好的 比 我 做过 ,

你比我更了解雷蒙德·巴什福德。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !
and you know perfectly well he never married a young girl of that sort !
和 你 知道 完美 出色地 他 绝不 已婚 一个 年轻的 女孩 的 那 种类 !

你很清楚他从来没有娶过那种年轻女孩!

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] [aɪm] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [θruː]
Those women are playing a trick , and I'm surprised that you don't see through
那些 女性 是 玩耍 一个 诡计 , 和 我是 惊讶 那 你 不 看 通过
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

那些女人在耍花招，我很惊讶你竟然看不穿。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'lɪbərətli]
" My uncle was a man of taste and a gentleman , " I answered deliberately
" 我的 叔叔 曾是 一个 男人 的 品尝 和 一个 绅士 , " 我 回答 故意地
.
:
.

“我的叔叔是一位有品位的绅士，”我沉着地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈprɒbəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
" There's nothing in the least improbable in his being infatuated with a young woman
" 有 没有什么 在 这 至少 不太可能 在 他的 存在 迷恋 和 一个 年轻的 女士
[ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [wɪt] [laɪk] [ðɪs] [gɜːl] .
of charm and wit like this girl .
的 魅力 和 有 喜欢 这 女孩 .

“他迷恋上像这个女孩一样有魅力、有才华的年轻女子，这丝毫没有不合情理的地方。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['diːsnt] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
And it is hardly profitable or decent to speculate as to her interest in
和 它 是 几乎 有利可图 或者 体面的 到 推测 作为 到 她 兴趣 在
[hɪm] .
him .
他 .

猜测她对他的兴趣既无益也无礼。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bæʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [mæn] ,
You mustn't forget that Uncle Bash was an unusual man ,
你 不得 忘记 那 叔叔 巴什 曾是 一个 异常 男人 ,

你可别忘了，巴什叔叔是个不寻常的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [mait] ['iːzəli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	man	with	whom	a	young	girl	might	easily	fall	in	love	without	reference	to	his
一个	男人	和	谁	一个	年轻的	女孩	可能	容易地	落下	在	爱	没有	参考	到	他的

[eɪdʒ][ɔː(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] . " -

age	or	money	or	anything	else	.	"	71
年龄	或者	钱	或者	任何事物	别的	.	"	-

一个年轻女孩很容易爱上的男人，而不用考虑他的年龄、金钱或其他任何因素。”71

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	tell	you	it	won't	do	,	"	he	insisted	.
"	我	告诉	你	它	惯于	做	,	"	他	坚持	.

“我告诉你，这行不通，”他坚持道。

" [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['reɪmənd] - ['wɪdəʊ] ,

"	If	either	of	those	women	at	the	house	is	Raymond	Bashford's	widow	,
"	如果	任何一个	的	那些	女性	在	这	房子	是	雷蒙德	-	寡妇	,

“如果屋里的那两位女士中有一位是雷蒙德·巴什福德的遗孀，

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] ['fɑːrnzwɜːrθ] . "

it's	the	one	who	calls	herself	Farnsworth	.	"
它是	这	一	WHO	呼叫	她自己	法恩斯沃斯	.	"

就是那个自称法恩斯沃斯的人。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [frɔːd] [ðə; ði][fɜːst][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	did	your	best	to	convict	them	of	fraud	the	first	jump	out	of	the
"	你	做过	你的	最好的	到	定罪	他们	的	欺诈罪	这	第一的	跳	出去	的	这

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

“你一出场就竭尽全力想让他们被判犯有欺诈罪，

" [aɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .

"	I	said	,	laughing	at	the	recollection	of	his	confusion	when	I	introduced	him	.
"	我	说	,	笑	在	这	回忆	的	他的	困惑	什么时候	我	介绍	他	.

“我笑着说，想起当初我介绍他时他一脸茫然的样子。”

" [maɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	My	mistake	was	a	natural	one	,	"	he	said	defensively	.
"	我的	错误	曾是	一个	自然的	一	,	"	他	说	防守	.

“我的错误是人之常情，”他辩解道。

" ['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] ,

"	They're	playing	a	game	of	some	kind	and	it's	no	laughing	matter	,
"	它们是	玩耍	一个	游戏	的	一些	种类	和	它是	不	笑	事情	,

“他们好像在玩某种游戏，这可不是什么好笑的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['ðer] [ʌp][tuː; tə] . "

but	it	won't	take	long	to	find	out	what	they're	up	to	.	"
但	它	惯于	拿	长的	到	寻找	出去	什么	它们是	向上	到	.	"

但用不了多久就会发现他们在搞什么鬼。

" [jʊl] ['hɑːdli] [gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [æz; əz] [ɪmp'ɒstəz] ,

"	You'll	hardly	go	the	length	of	having	them	arrested	as	imposters	,
"	你会	几乎	去	这	长度	的	拥有	他们	被捕	作为	冒名顶替者	,

“你不太可能真的把他们以冒名顶替者的罪名逮捕起来吧。”

['tɔːrəns] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['deɪtə][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ! "

Torrence	—	not	without	some	data	to	work	on	!	"
托伦斯	—	不是	没有	一些	数据	到	工作	在	!	"

托伦斯——并非没有一些数据可供研究！

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	**Certainly**	**not**	**.**
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You	**seem**	**to**	**be**	**hitting**	**it**	**off**	**with**	**both**	**of**	**them**	**,**
你	似乎	到	是	击中	它	离开	和	两个都	的	他们	,

你似乎和他们俩都相处得很好。

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] .

but	**I**	**advise**	**you**	**to**	**be**	**on**	**guard**	**.**
但	我	建议	你	到	是	在	警卫	.

但我建议你提高警惕。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fəʊtəgrɑːf] ?

Are	**you**	**sure**	**your**	**uncle**	**never**	**sent**	**you**	**his**	**wife's**	**photograph**	**?**
是	你	当然	你的	叔叔	绝不	发送	你	他的	妻子的	照片	?

你确定你叔叔从来没有给你寄过他妻子的照片吗?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

That	**would**	**have**	**been**	**a**	**perfectly**	**natural**	**thing**	**to**	**do**	**.**	**"**
那	会	有	到过	一个	完美	自然的	事物	到	做	.	"

那本来是很自然的事情。

" [ɪf] [aɪ'd][gɒt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'pæn] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

"	**If**	**I'd**	**got**	**a**	**photograph**	**,**	**I**	**should**	**have**	**headed**	**for**	**Japan**	**,**	**not**	**for**
"	如果	ID	得到	一个	照片	,	我	应该	有	标题	为了	日本	,	不是	为了

[frɑːns] .

France	**.**
法国	.

“如果我拍到了照片，我应该去日本，而不是去法国。”

" [aɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	**I**	**laughed**	**,**	**but**	**I**	**was**	**thinking**	**deeply**	**.**
"	我	笑了	,	但	我	曾是	思维	深	.

“我笑了，但其实我在认真思考。”

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

His	**line**	**of**	**reasoning**	**as**	**to**	**the**	**incongruity**	**of**	**the**	**marriage**	**was**	**not**	**so**
他的	线	的	推理	作为	到	这	不协调	的	这	婚姻	曾是	不是	所以

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] could72

different	**from**	**my**	**own**	**that**	**I**	**could72**
不同的	从	我的	自己的	那	我	could72

他对这段婚姻不协调之处的推理与我自己的推理并没有太大的不同，以至于我无法理解。72

[snɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

sneer	**at**	**his**	**suspicions**	**.**
冷笑	在	他的	怀疑	.

嘲笑他的怀疑。

['veri] [kən'vɪnsɪŋli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪkl] - ['maɪndɪd][mæn] ,

Very	**convincingly**	**,**	**as**	**became**	**a**	**practical**	**-**	**minded**	**man**	**,**
非常	令人信服地	,	作为	成为	一个	实际的	-	有思想	男人	,

非常令人信服地，他变成了一个务实的人。

[hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'laɪklihʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]

he	**expanded**	**his**	**views**	**as**	**to**	**the**	**unlikelihood**	**of**	**my**	**uncle's**	**marrying**	**a**	**girl**
他	扩展	他的	浏览	作为	到	这	不太可能	的	我的	叔叔的	结婚	一个	女孩

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [skuːl] [eɪdʒ] .

but	**little**	**beyond**	**school**	**age**	**.**
但	小的	超过	学校	年龄	.

他进一步阐述了他关于我叔叔不太可能娶一个女孩的观点，但这个女孩的年龄只到学龄阶段。

[ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]

I	shrank	from	telling	him	that	I	didn't	care	a	hang	whether	the	widow	was
我	缩小	从	讲述	他	那	我	没有	关心	一个	悬挂	无论	这	寡妇	曾是

[ə; eɪ] [frɔːd] [ɔː(r)][nɒt] .

a	fraud	or	not	.
一个	欺诈罪	或者	不是	.

我不好意思告诉他，我根本不在乎那个寡妇是不是骗子。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːtən] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)]

If	the	two	women	who	had	settled	themselves	on	the	Barton	estate	were
如果	这	二	女性	WHO	有	定居	他们自己	在	这	巴顿	财产	是

[ɪmp'ɒstəz] ,

imposters	,
冒名顶替者	,

如果定居在巴顿庄园的那两个女人是冒名顶替者，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)] .

they	were	extraordinarily	daring	and	clever	.
他们	是	非常	大胆	和	聪明的	.

他们非常大胆聪明。

[maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'fensɪv] .

My	attitude	toward	them	was	wholly	defensive	.
我的	态度	朝向	他们	曾是	完全	防守	.

我对他们的态度完全是防御性的。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒləti] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpitreit] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]

If	women	of	their	quality	were	perpetrating	a	fraud	,	I	was	for	giving
如果	女性	的	他们的	质量	是	实施	一个	欺诈罪	,	我	曾是	为了	给予

[ðem; ðəm] ['evri] [tʃɑːns] ,

them	every	chance	,
他们	每一个	机会	,

如果像她们这样优秀的女性犯了欺诈罪，我赞成给她们一切机会。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['tɔːrəns] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv]

and	I	had	no	intention	of	allowing	Torrence	to	spoil	the	unfolding	of
和	我	有	不	意图	的	允许	托伦斯	到	剧透	这	展开	的

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

the	conspiracy	.
这	阴谋	.

我绝不打算让托伦斯破坏阴谋的展开。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['weɪtɪd] ,

We	were	nearing	a	gateway	where	his	car	waited	,
我们	是	临近	一个	网关	在哪里	他的	车	等待	,

我们快到路口时，他的车停在那里。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] .

and	I	saw	several	of	the	guard	hanging	about	at	a	discreet	distance	.
和	我	锯	一些	的	这	警卫	绞刑	关于	在	一个	慎重	距离	.

我看到几个警卫在远处隐蔽地徘徊。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɪŋgltən] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs]

"	Look	here	,	Singleton	,	"	he	said	angrily	,	"	you	don't	seem	to	take	this	business
"	看	这里	,	辛格尔顿	,	"	他	说	愤怒地	,	"	你	不	似乎	到	拿	这	商业

['veri] ['sɪəriəsli] .

very	seriously	.
非常	严重地	.

“听着，辛格尔顿，”他生气地说，“你似乎对这门生意并不认真。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)]

You	don't	want	to	make	the	mistake	of	letting	a	pretty	girl	pull	the	wool	over
你	不	想	到	制作	这	错误	的	出租	一个	漂亮的	女孩	拉	这	羊毛	超过

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

你可不想犯被漂亮女孩蒙蔽的错误。

[ɪf] [wɪr] [nɒt] ['keəf(ə)l] , [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

If	we're	not	careful	,	we're	all	of	us	likely	to	get	into	trouble	.
如果	是	不是	小心	,	是	全部	的	我们	可能	到	得到	进入	麻烦	.

如果我们不小心，我们所有人都可能会遇到麻烦。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['tensli] :

"	He	lowered	his	voice	and	added	tensely	:
"	他	降低	他的	嗓音	和	额外	紧张地	:

他压低声音，紧张地补充道：

" [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	Those	women	are	under	suspicion	of	something	more	serious	than	an
"	那些	女性	是	在下面	怀疑	的	某物	更多的	严肃的	比	一个

attempt73

attempt73

attempt73

“这些女性涉嫌的罪行比谋杀未遂更为严重。”73

[tuː; tə][rɒb][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

to	rob	an	estate	.
到	抢	一个	财产	.

抢劫庄园。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt]

An	agent	of	the	American	State	Department	called	on	me	yesterday	and	asked
一个	代理人	的	这	美国人	状态	部门	称为	在	我	昨天	和	问

[ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] .

embarrassing	questions	about	Mrs	.	Bashford	.
尴尬的	问题	关于	太太	.	巴什福德	.

昨天，美国国务院的一名特工来访，问了我一些关于巴什福德夫人的令人尴尬的问题。

[nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

Not	a	Secret	Service	man	,	you	understand	,	or	anything	of	that	kind	,
不是	一个	秘密	服务	男人	,	你	理解	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

你明白，我指的不是特勤局人员，或者其他类似的人员。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] . "

but	an	important	man	in	the	State	Department	.	"
但	一个	重要的	男人	在	这	状态	部门	.	"

但他是国务院的一位重要人物。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

"	Of	course	you	knew	nothing	to	tell	,
"	的	课程	你	知道	没有什么	到	告诉	,

“你当然什么都不知道该说。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	I	suggested	as	he	beat	the	walk	impatiently	with	his	stick	.
"	我	建议	作为	他	打	这	走	不耐烦地	和	他的	戳	.

“我建议道，他不耐烦地用拐杖敲打着小路。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

"	I	took	a	chance	at	lying	to	him	about	her	expected	arrival	.
"	我	采取	一个	机会	在	说谎	到	他	关于	她	预期的	到达	.

“我冒险对他撒谎，隐瞒了她预计到达的时间。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɜːst] .

I	thought	it	only	decent	to	have	a	look	at	the	woman	first	.
我	想法	它	仅有的	体面的	到	有	一个	看	在	这	女士	第一的	.

我觉得先看看这位女士是合情合理的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz][ænd; ənd]

He	told	me	nothing	except	that	the	British	Embassy	had	made	inquiries	and
他	讲述	我	没有什么	除了	那	这	英国	大使馆	有	制成	查询	和

[ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhændld] [ˈkeəfəli] . "

that	the	matter	was	delicate	and	must	be	handled	carefully	.	"
那	这	事情	曾是	精美的	和	必须	是	处理	小心	.	"

他什么也没告诉我，只说英国大使馆已经展开调查，这件事很敏感，必须谨慎处理。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪərə(r)] [leɪm] — [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ?

"	Was	this	inquirer	lame	—	a	small	dark	man	with	a	black	mustache	?
"	曾是	这	询问者	瘸	—	一个	小的	黑暗的	男人	和	一个	黑色的	胡子	?

“这位询问者是跛子吗？他身材矮小，皮肤黝黑，留着黑色的胡子？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] .

"	I	asked	,	suddenly	interested	.
"	我	问	,	突然	感兴趣的	.

我突然来了兴趣，问道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem ˈiː] ? "

"	Such	a	person	has	been	hanging	about	here	,	so	the	boys	tell	me	?	"
"	这样的	一个	人	有	到过	绞刑	关于	这里	,	所以	这	男孩们	告诉	我	?	"

“孩子们告诉我，一直有这样的人在这附近晃悠？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnər] — [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .

I	may	as	well	tell	you	it	was	Raynor	—	you	probably	remember	him	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	它	曾是	雷诺	—	你	大概	记住	他	.

我不妨告诉你，那是雷诺——你可能还记得他。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

He's	a	specialist	in	international	law	,
他是	一个	专家	在	国际的	法律	,

他是国际法专家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] [ˈbɪznəs] .

and	they	took	him	into	the	State	Department	just	after	the	Lusitania	business	.
和	他们	采取	他	进入	这	状态	部门	只是	后	这	卢西塔尼亚	商业	.

在卢西塔尼亚号事件之后，他们就把他带进了国务院。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] — [aɪv] [pleɪd] [gɒlf] with74

He's	a	gentleman	and	a	good	fellow	—	I've	played	golf	with74
他是	一个	绅士	和	一个	好的	同伴	—	我已经	玩	高尔夫球	with74

他是一位绅士，也是个好人——我和他一起打过74次高尔夫。

[hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɪm] .

him	a	good	deal	—	and	I	hated	to	lie	to	him	.
他	一个	好的	交易	—	和	我	憎恨	到	说谎	到	他	.

我跟他有很多话想说——我很讨厌对他撒谎。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəriz] [wɪˈðaʊt]

with	the	whole	United	States	back	of	him	he	can	pursue	his	inquiries	without
和	这	所有的	团结的	各州	后退	的	他	他	能	追求	他的	查询	没有

[maɪ] [help] ;

my	help	;
我的	帮助	;

有了全美国的鼎力支持，他无需我的帮助也能继续进行调查；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [siː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [əˈmerɪkə] .

but	I	thought	I'd	see	this	woman	before	telling	him	she	had	reached	America	.
但	我	想法	ID	看	这	女士	前	讲述	他	她	有	达到	美国	.

但我认为在告诉他这位女士已经到达美国之前，我应该先见见她。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [dɪsˈmeɪd] [baɪ] [ðɪs] .

"	I	confess	that	I	was	a	trifle	dismayed	by	this	.
"	我	承认	那	我	曾是	一个	琐事	沮丧	经过	这	.

“我承认，对此我感到有些失望。”

[ˈreɪnər] [aɪ] [njuː] [ˈslaɪtli] .

Raynor	I	knew	slightly	.
雷诺	我	知道	轻微地	.

我对雷诺略有了解。

[prəˈfeʃənəli] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃəli] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] ,

Professionally	and	socially	he	stood	high	,
专业地	和	社会	他	站立	高的	,

他在职业和社会地位上都非常高。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃæp]

and	even	without	the	prestige	of	his	official	position	he	was	not	a	chap
和	甚至	没有	这	声望	的	他的	官方的	位置	他	曾是	不是	一个	小伙子

[tuː; tə] [sniːz] [æt; ət] ;

to	sneeze	at	;
到	喷嚏	在	;

即使没有官职的威望，他也绝非等闲之辈；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈtɔːrəns] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt]

but	I	didn't	want	Torrence	to	know	I	had	any	doubts	as	to	the	perfect
但	我	没有	想	托伦斯	到	知道	我	有	任何	疑虑	作为	到	这	完美的

[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈwɪdəʊ] .

authenticity	of	my	uncle's	widow	.
真实性	的	我的	叔叔的	寡妇	.

但我不想让托伦斯知道我对叔叔遗孀的真实性有任何怀疑。

" [əʊ] , [ˈevri] [ˌtrænzˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈkləʊsli] [ðiːz] [deɪz] , " [aɪ]

"	Oh	,	every	transcontinental	pilgrim	is	probably	scrutinized	closely	these	days	,	"	I
"	哦	,	每一个	跨大陆	朝圣	是	大概	仔细审查	密切	这些	天	,	"	我

[riˈmɑːk] [ˈkeələsli] .

remarked	carelessly	.
评论	粗心大意	.

“哦，如今每个跨洲朝圣者大概都会受到严密的审查吧。”我漫不经心地说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbæʃfərd] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

"	Mrs	.	Bashford	has	lost	a	brother	in	the	war	,
"	太太	.	巴什福德	有	丢失的	一个	兄弟	在	这	战争	,

巴什福德夫人的一位兄弟在战争中丧生，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːd] [ˈeni] [wʌn] [tɔːk] [mɔː(r)] [ˈbɪtəli] [əˈgenst] [ˈdʒɜːməni] .

and	I	haven't	heard	any	one	talk	more	bitterly	against	Germany	.
和	我	还没有	听到	任何	一	讲话	更多的	苦涩地	反对	德国	.

我从未听过有人比他更激烈地抨击德国。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

And	her	companion	certainly	has	no	illusions	about	the	Kaiser	.
和	她	伴侣	当然	有	不	幻觉	关于	这	凯撒	.

而她的同伴对德皇也丝毫没有抱有任何幻想。

[jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pru:f] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [wɪr] ['hɑ:rbərɪŋ] [spaɪz] . "

You'd	have	to	show	me	the	proof	to	make	me	believe	we're	harboring	spies	.	"
你会	有	到	展示	我	这	证明	到	制作	我	相信	是	窝藏	间谍	.	"

你得拿出证据才能让我相信我们窝藏了间谍。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ['stʌbənli] .

"	I	don't	like	the	business	,	"	he	declared	stubbornly	.
"	我	不	喜欢	这	商业	,	"	他	声明	固执地	.

“我不喜欢这行，”他固执地宣称。

" [lets] [du:; də] ['nʌθɪŋ] ['fu:lɪʃ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Let's	do	nothing	foolish	,	"	I	insisted	.
"	我们来吧	做	没有什么	愚蠢	,	"	我	坚持	.

“我们别做傻事，”我坚持道。

" [ɪf] ['reɪnər] [hæz; həz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'spekt] ['aɪðə(r)][ɔ:(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] , [wi:l; wil][hɪə(r)]

"	If	Raynor	has	reason	to	suspect	either	or	both	of	these	women	,	we'll	hear
"	如果	雷诺	有	原因	到	怀疑	任何一个	或者	两个都	的	这些	女性	,	出色地	听到

['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] . " -

further	from	him	.	"	75
更远	从	他	.	"	-

“如果雷诺有理由怀疑这两名女子中的任何一人或两人，我们会进一步了解他的情况。”75

" [aɪv] [pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	I've	put	myself	in	a	hole	,	"	he	said	angrily	.
"	我已经	放	我	在	一个	洞	,	"	他	说	愤怒地	.

“我把自己逼入了绝境，”他愤怒地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][ədˈvaɪz] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɪz][hɪə(r)] .

"	Of	course	I've	got	to	advise	him	immediately	that	Mrs	.	Bashford	is	here	.
"	的	课程	我已经	得到	到	建议	他	立即地	那	太太	.	巴什福德	是	这里	.

“我当然要立刻告诉他，巴什福德夫人在这里。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . "

I	promised	to	let	him	know	as	soon	as	I	heard	from	her	.	"
我	承诺	到	让	他	知道	作为	很快	作为	我	听到	从	她	.	"

我答应他一收到她的消息就立刻告诉他。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] [sɜ:'veɪləns] ;

"	Just	wait	a	few	days	;	I	undertake	to	keep	them	under	surveillance	;
"	只是	等待	一个	很少	天	;	我	承担	到	保持	他们	在下面	监视	;

“请稍等几天；我保证会监视他们；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn][ˌem 'i:] .

you	can	put	the	whole	responsibility	on	me	.
你	能	放	这	所有的	责任	在	我	.

你可以把所有责任都推到我身上。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] , [aɪl] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['reɪnər] ['ɪnstəntlɪ] ,

If	they	attempt	to	leave	,	I'll	warn	you	and	Raynor	instantly	,
如果	他们	试图	到	离开	,	患病的	警告	你	和	雷诺	即刻	,

如果他们试图离开，我会立即警告你和雷诺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest]

but	they	have	settled	themselves	as	though	they	expected	to	spend	the	rest
但	他们	有	定居	他们自己	作为	尽管	他们	预期的	到	花费	这	休息

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

of	their	lives	here	.
的	他们的	生活	这里	.

但他们已经安顿下来，仿佛打算在这里度过余生。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Remembering	your	visit	the	other	night	,	you	ought	to	be	satisfied	with	the
记住	你的	访问	这	其他	夜晚	,	你	应该	到	是	使满意	和	这

[pə'liːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

policing	of	the	place	!
警务	的	这	地方	!

想想你前几天晚上来过这里，你应该会对这里的治安状况感到满意吧！

" [aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪnsɪŋ]

"	I	told	him	of	Mrs	.	Bashford's	adventures	in	reaching	the	house	without	convincing
"	我	讲述	他	的	太太	.	-	冒险	在	到达	这	房子	没有	令人信服的

[hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

him	that	there	was	anything	funny	in	her	experiences	,
他	那	那里	曾是	任何事物	有趣的	在	她	经历	,

“我把巴什福德太太到达房子的奇遇记告诉了他，但我没能让他说出她的经历有什么好笑的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɒn][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] ['deɪli] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][ænd; ənd]

and	he	left	on	my	promise	to	report	to	him	daily	at	a	given	hour	and
和	他	左边	在	我的	承诺	到	报告	到	他	日常的	在	一个	给定	小时	和

['ɪnstəntli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːd] .

instantly	if	anything	unusual	occurred	.
即刻	如果	任何事物	异常	发生	.

我答应他每天在指定时间向他汇报，如果发生任何异常情况，他立即向我汇报，他就离开了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [wɒtʃ]

I	waited	for	the	guards	to	lock	the	gates	and	bade	them	keep	watch
我	等待	为了	这	守卫	到	锁	这	大门	和	巴德	他们	保持	手表

['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ,

every	night	until	further	orders	,
每一个	夜晚	直到	更远	订单	,

我等守卫锁好大门后，命令他们每晚守卫，直到接到进一步命令。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [wen] [æn'twɑːn] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

and	was	on	my	way	back	through	the	grounds	when	Antoine	arrested	me	.
和	曾是	在	我的	方式	后退	通过	这	理由	什么时候	安托万	被捕	我	.

我正穿过校园往回走的时候，安托万逮捕了我。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

"	Pardon	me	,	but	I'd	like	to	ask	what	you	think	of	it	,	sir	?
"	赦免	我	,	但	ID	喜欢	到	问	什么	你	思考	的	它	,	先生	?

打扰一下，先生，我想问问您对此有何看法?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɔːsli] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][step] . -

"	he	asked	hoarsely	,	falling	into	step	.	76
"	他	问	沙哑地	,	坠落	进入	步	.	-

他沙哑地问道，同时迈着步子。76

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] ,

"	If	you	mean	what	do	I	think	of	Mrs	.	Bashford	,	"	I	replied	sharply	,
"	如果	你	意思是	什么	做	我	思考	的	太太	.	巴什福德	,	"	我	回复	尖锐地	,

“如果你问的是我对巴什福德夫人的看法，”我厉声回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ɪn] ['evri]
" I think she's quite charming and delightful and all any one could ask in every
" 我 思考 她是 相当 迷人 和 愉快 和 全部 任何 一 可以 问 在 每一个
[wei] . "
way . "
方式 . "

“我觉得她非常迷人，讨人喜欢，各方面都无可挑剔。”

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['spuːkɪʃ] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .
" It's her manner of speaking of spookish things , Mr . Singleton .
" 它是 她 方式 的 请讲 的 诡异的 事物 , 先生 . 辛格尔顿 .

“辛格尔顿先生，这是她谈论诡异事物的方式。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['leɪtli] [bɪ'riːvd] .
It doesn't seem fitting in a widow and her so lately bereaved .
它 不 似乎 配件 在 一个 寡妇 和 她 所以 最近 丧亲者 .

对于一位刚刚失去亲人的寡妇来说，这似乎不太合适。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] ['leɪdiz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] , [sɜː(r)] .
And the older lady's quite as bad , sir .
和 这 老 女士的 相当 作为 坏的 , 先生 .

先生，那位老太太也好不到哪儿去。

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] ['ðer]
The maids tell me they keep talking all day about fairies and pretending they're
这 女佣 告诉 我 他们 保持 说 全部 天 关于 仙女 和 假装 它们是
[kwiːnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
queens and such like ,
女王们 和 这样的 喜欢 ,

女佣们告诉我，她们整天都在谈论仙女，假装自己是女王之类的。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['pəʊətri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
and talking poetry to each other . "
和 说 诗 到 每个 其他 . "

他们互相吟诵诗歌。

" [kwəʊtɪŋ] ['pəʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] , [æn'twɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd]
" Quoting poetry is a harmless amusement , Antoine , and believing in fairies and
" 引用 诗 是 一个 无害 娱乐 , 安托万 , 和 相信 在 仙女 和
['gɔblɪnz] [ɪz] [nəʊ] [kraɪm] .
goblins is no crime .
哥布林 是 不 犯罪 .

“引用诗歌是一种无害的娱乐，安托万，相信仙女和妖精的存在也不是犯罪。”

[sʌtʃ] ['pɑːstaɪmz] ['ɑːgjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . "
Such pastimes argue for sweetness and innocence of character . "
这样的 消遣 争论 为了 甜味 和 无辜 的 特点 . "

这样的消遣体现了性格的纯真和善良。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [sɜː(r)] . "
" But the late master never indulged in such things , sir . "
" 但 这 晚的 掌握 绝不 沉溺其中 在 这样的 事物 , 先生 . "

“但是，先生，已故的师父从不沉迷于这种事情。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] !
" He would have lived longer if he had !
" 他 会 有 居住地 更长 如果 他 有 !

如果他那样做，他就能活得更久了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd] ['fɛəriz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] .

It	was	probably	the	poetry	and	fairies	that	attracted	him	to	Mrs	.	Bashford	.
它	曾是	大概	这	诗	和	仙女	那	吸引	他	到	太太	.	巴什福德	.

"

"

"

或许是诗歌和仙女的故事吸引了他，让他爱上了巴什福德夫人。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ˌækwi'es] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	acquiesced	with	a	gulp	.
"	是的	,	先生	,	"	他	默许	和	一个	咕噜	.

“是的，先生，”他咽了口唾沫，勉强应道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] . "

"	I	suppose	you're	right	,	sir	.	"
"	我	认为	你是	正确的	,	先生	.	"

“我想您是对的，先生。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['baʊnsɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	should	be	grateful	to	Mrs	.	Bashford	for	not	bouncing	you	all	for
"	你	应该	是	感激的	到	太太	.	巴什福德	为了	不是	弹跳	你	全部	为了

[ðə; ði] [rəʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] .

the	row	you	made	last	night	.
这	排	你	制成	最后的	夜晚	.

“你们应该感谢巴什福德夫人，她没有因为你们昨晚的争吵而把你们都赶出去。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ; [ɪn][fækt] ,

It	could	be	done	;	in	fact	,
它	可以	是	完毕	;	在	事实	,

这并非不可能；事实上，

['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['liːg(ə)l] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

Mr	.	Torrence	has	suggested	that	legal	means	could	be	found	for	getting
先生	.	托伦斯	有	建议	那	合法的	方法	可以	是	成立	为了	获得

[rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . " -

rid	of	you	.	"	77
摆脱	的	你	.	"	-

托伦斯先生暗示，可以通过合法手段除掉你。[77]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	That	would	be	very	sad	,	sir	,	"	he	said	humbly	.
"	那	会	是	非常	伤心	,	先生	,	"	他	说	谦卑地	.

“那将非常令人难过，先生，”他谦卑地说。

" ['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Isn't	Mrs	.	Bashford	kind	to	you	?
"	不是	太太	.	巴什福德	种类	到	你	?

巴什福德太太对你真好啊！

['hæznt] [ʃiː; ʃi]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ? "

Hasn't	she	taken	pains	to	make	you	all	feel	at	home	?	"
还没有	她	已采取	疼痛	到	制作	你	全部	感觉	在	家	?	"

她不是费尽心思让你们都感觉像在自己家一样吗?

" [wel] , [jes] , [sɜː(r)] .

"	Well	,	yes	,	sir	.
"	出色地	,	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['teɪkən] ['elsi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	she's	taken	Elsie	back	into	the	house	,	and	there's	no	work	for	her
但	她是	已采取	艾尔西	后退	进入	这	房子	,	和	有	不	工作	为了	她

,

,

,

但她把艾尔西带回了家，艾尔西没有工作可做。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [ɔːl'redi] ;

there	being	two	women	in	the	laundry	already	;
那里	存在	二	女性	在	这	洗衣店	已经	;

洗衣房里已经有两个女人了；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [təʊld][ˌem 'iː] [dʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she's	told	me	Dutch	must	be	given	his	old	place	in	charge	of	the
和	她是	讲述	我	荷兰语	必须	是	给定	他的	老的	地方	在	收费	的	这

['pəʊltri] ;

poultry	;
家禽	;

她告诉我，必须让达奇回到他以前负责家禽养殖的岗位；

[ænd; ənd][bəuθ] ['biːɪŋ] ['dʒɜːmənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] . "

and	both	being	Germans	,	you	will	recall	.	"
和	两个都	存在	德国人	,	你	将要	记起	.	"

而且他们俩都是德国人，你应该记得吧。

" [ɪts] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	It's	just	her	kind	heart	,	you	idiot	!
"	它是	只是	她	种类	心	,	你	笨蛋	!

“她只是心地善良而已，你这个笨蛋！”

[juːv] [ɔːl] [biːn] [spɔɪld] ; [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

You've	all	been	spoiled	;	that's	what's	the	matter	with	you	.
你已经	全部	到过	被宠坏了	;	那就是	是什么	这	事情	和	你	.

你们都被宠坏了；这就是你们的问题所在。

['elsi] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Elsie	and	Dutch	are	as	law	-	abiding	and	honest	as	the	best	of	you	.
艾尔西	和	荷兰语	是	作为	法律	-	遵守	和	诚实的	作为	这	最好的	的	你	.

"

"

"

艾尔西和达奇跟你们中最优秀的人一样，都是守法诚实的人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['fiːlɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] , [sɜː(r)] . "

"	It	causes	feeling	;	that's	all	,	sir	.	"
"	它	原因	感觉	;	那就是	全部	,	先生	.	"

“它会引起情感，仅此而已，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [aɪ] [ri'tɔːt] .

"	It	needn't	cause	it	if	you	brace	up	and	act	like	a	man	,	"	I	retorted	.
"	它	不必	原因	它	如果	你	支撑	向上	和	行为	喜欢	一个	男人	,	"	我	反驳	.

“如果你振作起来，像个男人一样行事，就不会发生这种事了，”我反驳道。

[ðen] , ['spri] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːʃ] , [aɪ] ['ædɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

Then	,	sorry	I	had	been	so	harsh	,	I	added	:	"	We	must	take	good	care	of
然后	,	对不起	我	有	到过	所以	残酷的	,	我	额外	:	"	我们	必须	拿	好的	关心	的

['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] ,

Mrs	.	Bashford	,
太太	.	巴什福德	,

然后，我为自己之前的严厉态度感到抱歉，补充道：“我们必须好好照顾巴什福德夫人。”

[æn'twɑːn] .
Antoine .
安托万 .

安托万。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['maːstəz] [wɪʃ] .
It would be your old master's wish .
它 会 是 你的 老的 硕士学位 希望 .

这正是你老主人的遗愿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]
It will do no harm to keep a guard at the house for the present in
它 将要 做 不 伤害 到 保持 一个 警卫 在 这 房子 为了 这 展示 在
[keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [tɜːnz] [ʌp] [ə'gen] .
case your mysterious stranger turns up again .
案件 你的 神秘 陌生人 转弯 向上 再次 .

目前在家安排一名守卫也无妨，以防这位神秘陌生人再次出现。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪzɪtə(r)]
" He couldn't have failed to note my change of tone about the unknown visitor
" 他 不能 有 失败的 到 笔记 我的 改变 的 语气 关于 这 未知 游客
,
,
,

“他不可能没注意到我对那位陌生访客的语气变化。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] . -
but he made no comment . 78
但 他 制成 不 评论 . -

但他没有发表任何评论。78

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [set] , [sɜː(r)] ; [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] . "
" The guard's set , sir ; front and rear . "
" 这 警卫的 放 , 先生 ; 正面 和 后部 . "

“卫兵已经就位，先生；前后都已就位。”

" [waɪl] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
" While there's no danger whatever it's just as well to take no chances .
" 尽管 有 不 危险 任何 它是 只是 作为 出色地 到 拿 不 机会 .

“虽然没有任何危险，但最好还是不要冒险。”

[pliːz] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Please tell the boys to send for me immediately at any hour of the night
请 告诉 这 男孩们 到 发送 为了 我 立即地 在 任何 小时 的 这 夜晚
[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['praulə] [ə'baʊt] . "
if they see any prowlers about . "
如果 他们 看 任何 潜行者 关于 . "

请告诉孩子们，如果他们在夜里看到任何可疑人员，立刻派人来找我。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] " — [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] ,
But if you please , sir " — he had reached the garage and he lingered ,
但 如果 你 请 , 先生 " — 他 有 达到 这 车库 和 他 徘徊不去 ,

“但是，先生，如果您愿意的话……”他走到车库前，却又犹豫了片刻。

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['nɜːvəsli] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['spɪrɪt] ,
fingering his hat nervously — " if it wasn't for the ladies talking about spirits ,
指法 他的 帽子 紧张地 — " 如果 它 不是 为了 这 女士们 说 关于 烈酒 ,
[wɪd] [ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] , [sɜː(r)] .
we'd all feel better , sir .
我们会 全部 感觉 更好的 , 先生 .

他紧张地抚摸着帽子——"如果不是女士们谈论烈酒，我们都会感觉好些，先生。"

[ɪts] ['kriːpi] , [sɜː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [witʃiz] [ænd; ənd] [gəʊsts] ,
It's creepy , sir , all the talk about witches and ghosts ,
它是 爬行 , 先生 , 全部 这 讲话 关于 女巫 和 鬼魂 ,

先生，到处都在谈论女巫和鬼魂，真让人毛骨悚然。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [nemz] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] [baɪ] . "
no matter what names you call ' em by . "
不 事情 什么 姓名 你 称呼 - 呃 经过 . "

无论你用什么名字称呼它们。

" [jʊr; jər] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [æn'twɑːn] .
" You're far from being a fool , Antoine .
" 你是 远的 从 存在 一个 傻子 , 安托万 .

"安托万，你一点也不傻。"

[ðəʊz] ['leɪdɪz] [dʒʌst] [pleɪ] [æt; ət] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .
Those ladies just play at believing in such rubbish .
那些 女士们 只是 玩 在 相信 在 这样的 垃圾 .

那些女人只是装模作样地相信这种胡说八道。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gəʊsts] ,
If they really believed in ghosts ,
如果 他们 真的 相信 在 鬼魂 ,

如果他们真的相信有鬼，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] [laɪk] [juː; jʊ]
you may be sure they wouldn't talk about it at table before strangers like you
你 可能 是 当然 他们 不会 讲话 关于 它 在 桌子 前 陌生人 喜欢 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

你可以肯定，他们不会在餐桌上当着像你我这样的陌生人谈论这件事。

" [ðəʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" Though this seemed to impress him , a moment later ,
" 尽管 这 似乎 到 令人印象深刻 他 , 一个 片刻 之后 ,

"虽然这似乎给他留下了深刻的印象，但片刻之后，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] ,
as I was drawing down the shades in my bedroom ,
作为 我 曾是 绘画 向下 这 色调 在 我的 卧室 ,

当我拉下卧室的窗帘时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] . -
I saw him running across the lawn like a frightened rabbit . 79
我 锯 他 跑步 穿过 这 草地 喜欢 一个 害怕 兔子 . -

我看到他像一只受惊的兔子一样跑过草坪。79

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [fæn]
A **FAN**
一个 扇子

粉丝

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɜːrlz] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
The **morning** **mail** **brought** **a** **letter** **from** **Searles** **acknowledging** **my** **congratulations**
这 早晨 邮件 带来 一个 信 从 塞尔斯 承认 我的 恭喜!
[ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
on **his** **play** **.**
在 他的 玩 .

早晨的邮件里有一封塞尔斯的来信，感谢我对他戏剧表演的祝贺。

[waɪl] [maɪ] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [preɪz] [pliːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'dʒestʃənz]
While **my** **enthusiastic** **praise** **pleased** **him** **,** **he** **was** **very** **scornful** **of** **my** **suggestions**
尽管 我的 热情的 称赞 高兴 他 , 他 曾是 非常 轻蔑的 的 我的 建议
[ə'baʊt] [ə'veɪləb(ə)l] [stɑːz] ,
about **available** **stars** **,**
关于 可用的 明星 ,

虽然我热情洋溢的赞扬让他很高兴，但他对我关于可用明星的建议却非常不屑一顾。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and **seemed** **even** **more** **depressed** **than** **when** **he** **talked** **to** **me** **.**
和 似乎 甚至 更多的 郁闷 比 什么时候 他 谈话 到 我 .

他看起来比跟我说话时更加沮丧。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [plæn] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .
" **It's** **impossible** **for** **me** **to** **plan** **other** **work** **.**
" 它是 不可能的 为了 我 到 计划 其他 工作 .

“我不可能安排其他工作。”

- ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] - [et; eɪt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
' **Lady** **Larkspur** **'** **ate** **the** **soul** **out** **of** **me** **.**
- 女士 翠雀 - 吃 这 灵魂 出去 的 我 .

《翠雀花》让我魂牵梦萦。

[aɪm] [dʌn] ; ['fɪnɪʃt] , [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] .
I'm **done** **;** **finished** **,** **clean** **out** **of** **the** **running** **.**
我是 完毕 ; 完成的 , 干净的 出去 的 这 跑步 .

我完了，彻底出局了。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
There's **only** **this** **to** **report** **.**
有 仅有的 这 到 报告 .

只有这件事需要汇报。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dɔːltən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
I **had** **a** **letter** **from** **Dalton** **saying** **that** **some** **time** **ago** **he** **asked** **at** **the**
我 有 一个 信 从 道尔顿 说 那 一些 时间 前 他 问 在 这
[həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] [skrɪpt] [ɒv; əv] - ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] - [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [mɪs] ['djuːɪŋ]
hotel **where** **he** **sent** **the** **script** **of** **'** **Lady** **Larkspur** **'** **to** **know** **whether** **Miss** **Dewing**
酒店 在哪里 他 发送 这 脚本 的 - 女士 翠雀 - 到 知道 无论 错过 杜温
[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .
had **sent** **a** **forwarding** **address** **.**
有 发送 一个 转发 地址 .

我收到道尔顿的一封信，信中说他前段时间去他寄送《云雀花小姐》剧本的酒店询问杜威小姐是否寄来了转寄地址。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
He **had** **to** **see** **the** **manager** **before** **he** **got** **any** **satisfaction** **,**
他 有 到 看 这 经理 前 他 得到 任何 满意 ,

他必须先见到经理才能得到满意的答复。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lɜːn] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [meɪl][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

but	he	did	learn	that	her	accumulated	mail	had	been	called	for	by
但	他	做过	学习	那	她	积累	邮件	有	到过	称为	为了	经过

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] [aɪˈdentətɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪsˈkləuz] .

some	one	whose	identity	was	not	disclosed	.
一些	一	谁	身份	曾是	不是	披露	.

但他确实了解到，有人来索取她积攒的邮件，但此人的身份并未透露。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒn] ,

Of	course	this	isn't	much	to	hang	a	hope	on	,
的	课程	这	不是	很多	到	悬挂	一个	希望	在	,

当然，这并不能带来多大的希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [pleɪ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] Miss80

but	if	that	play	is	what	I	think	it	is	and	Miss80
但	如果	那	玩	是	什么	我	思考	它	是	和	Miss80

但如果那部剧是我所想的那样，而且是 Miss80 的话

[ˈvaɪələt] [ˈdjuːɪŋ] [ˈevə(r)] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] [ðə; ðɪ]

Violet	Dewing	ever	reads	it	she's	going	to	jump	for	the	telegraph	office	the
紫色	杜温	曾经	阅读	它	她是	去	到	跳	为了	这	电报	办公室	这

[ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ðɪ][lɑːst][ækt] .

moment	she	finishes	the	last	act	.
片刻	她	完成	这	最后的	行为	.

维奥莱特·杜威要是读了这本书，她一读完最后一幕就要跳到电报局去。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][plænz][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [iːst] ; [ðə; ðɪ][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [let] [ˌem ˈiː][duː; də][æz; əz][aɪ]

I	have	no	plans	for	returning	East	;	the	folks	at	home	let	me	do	as	I
我	有	不	计划	为了	返回	东方	;	这	各位	在	家	让	我	做	作为	我

[pliːz] ,

please	,
请	,

我没有回东部的打算；家乡的人们让我随心所欲。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv]

and	it's	a	relief	to	be	in	seclusion	where	I	hear	nothing	of	the	doings	of
和	它是	一个	宽慰	到	是	在	隔离	在哪里	我	听到	没有什么	的	这	行为	的

[ˈbrɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

能够隐居于此，听不到百老汇的任何动静，真是令人欣慰。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪnʃənt] [gləʊb] - [ˈtrɒtɪŋ] [ɑːnt] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [iːst] !

I	hope	your	ancient	globe	-	trotting	aunt	still	lingers	in	the	Far	East	!
我	希望	你的	古老的	地球	-	小跑	阿姨	仍然	徘徊不去	在	这	远的	东方	!

我希望你那位周游世界的年迈姑妈仍然留在远东！

[kiːp] [ðə; ðɪ][ɪŋk] [ˈfləʊɪŋ] , [sʌn] .

Keep	the	ink	flowing	,	son	.
保持	这	墨水	流动	,	儿子	.

儿子，继续写下去。

[ðæt] [ˈnɒv(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈʌndə(r)] [weɪ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

That	novel	ought	to	be	well	under	way	when	I	get	back	.
那	小说	应该	到	是	出色地	在下面	方式	什么时候	我	得到	后退	.

等我回去的时候，那部小说应该已经写得差不多了。

" [ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [siːmd] ['ʌtə(r)] [træʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ælɪs]

"	The	tale	I	had	begun	seemed	utter	trash	in	comparison	with	the	story	of	Alice
"	这	故事	我	有	开始	似乎	说出	垃圾	在	比较	和	这	故事	的	爱丽丝

['bæʃfərd] ,

Bashford	,
巴什福德	,

“与爱丽丝·巴什福德的故事相比，我最初写的故事简直就是垃圾。”

[ɪn] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['kærəktə(r)] .

in	which	,	much	against	my	will	,	I	had	become	a	minor	character	.
在	哪个	,	很多	反对	我的	将要	,	我	有	变得	一个	次要的	特点	.

在这部作品中，我违背自己的意愿，成为了一个次要角色。

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

I	had	rather	prided	myself	on	my	ability	to	see	through	a	plot	in	the	first
我	有	相当	自豪	我	在	我的	能力	到	看	通过	一个	阴谋	在	这	第一的

['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri] ,

chapter	of	the	most	complicated	mystery	story	,
章	的	这	最多	复杂的	神秘	故事	,

我曾相当自豪自己能够在最复杂的悬疑故事的第一章就看穿情节。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'rɪtn] [teɪl] [ðæt] ['bæfld] [ˌem 'iː] .

but	there	were	points	in	this	unwritten	tale	that	baffled	me	.
但	那里	是	积分	在	这	不成文	故事	那	困惑	我	.

但在这个未书写的故事中，有些地方让我感到困惑。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['dɪnətaɪm] ,

I	kept	away	from	the	house	until	dinnertime	,
我	保留	离开	从	这	房子	直到	晚餐时间	,

我一直待在外面，直到晚饭时间才回家。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [baɪ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

when	I	was	received	quite	as	an	old	friend	by	Alice	and	Mrs	.	Farnsworth	.
什么时候	我	曾是	已收到	相当	作为	一个	老的	朋友	经过	爱丽丝	和	太太	.	法恩斯沃斯	.

当我受到爱丽丝和法恩斯沃斯太太的热情接待时，她们就像对待老朋友一样。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['keltɪk] ['pəʊətri] ,

The	table	talk	was	of	Celtic	poetry	,
这	桌子	讲话	曾是	的	凯尔特人	诗	,

餐桌上谈论的是凯尔特诗歌。

[ænd; ənd] [pruːvd] [les] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][æn'twɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	proved	less	disturbing	to	Antoine	than	the	previous	night's	discussion	of
和	已证实	较少的	令人不安	到	安托万	比	这	以前的	夜晚	讨论	的

[gəʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

与前一晚关于鬼魂的讨论相比，这件事对安托万来说并没有那么令人不安。

[ðeə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [spent] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

Their	day	had	been	spent	,	they	explained	,	in	a	further	examination	of	my	uncle's
他们的	天	有	到过	花费	,	他们	解释	,	在	一个	更远	考试	的	我的	叔叔的

Japanese81

Japanese81
Japanese81

他们解释说，他们今天一整天都在进一步检查我叔叔的日本81

[luːt] ,

loot	,
抢劫	,

抢劫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd]

and	they	had	taken	a	long	walk	beyond	the	estate's	boundaries	and
和	他们	有	已采取	一个	长的	走	超过	这	庄园的	边界	和

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

were	enthusiastic	about	the	landscape	.
是	热情的	关于	这	景观	.

他们沿着庄园边界走了很远的路，对沿途的风景赞叹不已。

" [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['piːsf(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " ['ælɪs] [m'ɜːməd] .

"	It's	so	beautifully	peaceful	all	about	here	,	"	Alice	murmured	.
"	它是	所以	非常漂亮	和平	全部	关于	这里	,	"	爱丽丝	低声说道	.

“这里真是太宁静美好了，”爱丽丝喃喃自语道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] . "

"	I	feel	that	I	never	want	to	move	again	.	"
"	我	感觉	那	我	绝不	想	到	移动	再次	.	"

“我觉得我再也不想搬家了。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ri'mɑːk] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs]

"	That's	a	real	tribute	to	America	,	"	Mrs	.	Farnsworth	remarked	;	"	for	Alice
"	那就是	一个	真实的	贡	到	美国	,	"	太太	.	法恩斯沃斯	评论	;	"	为了	爱丽丝

['dɪəli] [lʌvz] [njuː] [siːnz] .

dearly	loves	new	scenes	.
亲爱的	爱	新的	场景	.

“这真是对美国的莫大褒奖，”法恩斯沃斯夫人评论道；“因为爱丽丝非常喜欢新的风景。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [pʊt] [sʌm; səm] [njuː]

She	inherited	a	taste	for	travel	from	her	father	,	who	put	some	new
她	遗传	一个	品尝	为了	旅行	从	她	父亲	,	WHO	放	一些	新的

['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæps] ,

places	on	the	maps	,
地方	在	这	地图	,

她从父亲那里继承了对旅行的热爱，她的父亲曾到访过一些新的地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ælɪsɪz] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	didn't	know	and	I	wanted	to	ask	questions	about	Alice's	father	,
"	我	没有	知道	和	我	通缉	到	问	问题	关于	爱丽丝的	父亲	,

“我不知道，我想问问关于爱丽丝父亲的问题。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz][maɪ] [ɑːnt] [ɑːskt] [haʊ] [kləʊz] [wiː; wi]

but	as	though	anxious	to	frustrate	such	inquiries	my	aunt	asked	how	close	we
但	作为	尽管	焦虑的	到	阻挠	这样的	查询	我的	阿姨	问	如何	关闭	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['ɪzreɪl] ['pʊtnəmz] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

were	to	the	place	made	famous	by	Israel	Putnam's	spectacular	escape	from
是	到	这	地方	制成	著名的	经过	以色列	普特南	壮观的	逃脱	从

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

the	British	.
这	英国	.

但仿佛急于阻止这样的询问，我的姑妈问我们离以色列·普特南从英国人手中惊天逃脱而闻名的地方有多近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʊd] ['məʊtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

She	had	read	the	story	and	would	motor	to	the	scene	,	she	declared	.
她	有	读	这	故事	和	会	发动机	到	这	场景	,	她	声明	.

她表示，她已经读过这篇报道，并会开车赶往事发现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæptəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

It	was	quite	clear	that	there	were	chapters	in	her	life	that	were	not
它	曾是	相当	清除	那	那里	是	章节	在	她	生活	那	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'ruːz(ə)l] .

to	be	opened	for	my	perusal	.
到	是	打开	为了	我的	仔细阅读	.

很明显，她的人生中有些篇章不该让我窥探。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [peɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk]

No	sooner	had	I	caught	a	glimpse	of	a	promising	page	than	the	book
不	很快	有	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	有前途	页	比	这	书

[wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [kləʊzd] .

was	politely	closed	.
曾是	礼貌地	关闭	.

我刚瞥见一页颇有希望的内容，书就被礼貌地合上了。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['bɑːtən] - [ɒn] - [ðə; ði] - [saʊnd] [ænd; ənd]

A	curtain	hung	between	the	immediate	present	at	Barton	-	on	-	the	-	Sound	and
一个	窗帘	悬挂	之间	这	即时	展示	在	巴顿	-	在	-	这	-	声音	和

['ʌðə(r)] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][laɪf] ;

other	scenes	and	incidents	of	the	girl's	life	;
其他	场景	和	事件	的	这	女孩们	生活	;

一道帷幕将巴顿湾的当下与女孩生活中的其他场景和事件隔开；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] detached82

and	Mrs	.	Farnsworth	was	equally	detached82
和	太太	.	法恩斯沃斯	曾是	同样地	detached82

法恩斯沃思夫人也同样冷漠疏离。82

[frɒm; frəm] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] ['bækgraʊnd] .

from	any	tangible	background	.
从	任何	有形	背景	.

出身任何有形背景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ðem; ðəm] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [seɪm]

It	seemed	that	I	might	meet	them	daily	for	the	rest	of	my	life	in	this	same
它	似乎	那	我	可能	见面	他们	日常的	为了	这	休息	的	我的	生活	在	这	相同的

['frendli] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

friendly	fashion	without	adding	a	particle	to	my	knowledge	of	them	.
友好的	时尚	没有	添加	一个	粒子	到	我的	知识	的	他们	.

看来我余生每天都会以这种友好的方式见到他们，但我对他们的了解却不会增加一丝一毫。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːt] [ɪ'miːdiətli] [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ælɪs] [sed] ,

I	became	alert	immediately	when	,	as	we	rose	from	the	table	,	Alice	said	,
我	成为	警报	立即地	什么时候	,	作为	我们	玫瑰	从	这	桌子	,	爱丽丝	说	,

当我们从餐桌旁起身时，爱丽丝说：我立刻警觉起来。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['feɪvə(r)] :

with	the	air	of	asking	an	unimportant	favor	:
和	这	空气	的	问	一个	不重要	偏爱	:

带着请求别人帮个小忙的语气：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

"	We	were	speaking	last	night	of	a	man	who	has	been	asking	for	us
"	我们	是	请讲	最后的	夜晚	的	一个	男人	WHO	有	到过	问	为了	我们

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我们昨晚谈到了一位一直请求我们来这里的人。”

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm]

His	visits	have	alarmed	the	servants	,	but	there	is	nothing	to	fear	from	him
他的	访问	有	惊慌	这	仆人	,	但	那里	是	没有什么	到	害怕	从	他

.

:

.

他的来访让仆人们感到不安，但他本人并没有什么可怕的。

[juː; jʊ] [nəʊ] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] — " [ɪts] ['rɑːðə(r)][hiː; hi] [huː] [siːm] [tuː; tə]

You	know	"	—	she	smiled	at	Mrs	.	Farnsworth	—	"	it's	rather	he	who	seems	to
你	知道	"	—	她	微笑	在	太太	.	法恩斯沃斯	—	"	它是	相当	他	WHO	似乎	到

[fɪə(r)][juː 'es] ; [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

fear	us	;	that	,	at	least	,
害怕	我们	;	那	,	在	至少	,

“你知道，”她对法恩斯沃斯太太笑了笑，“好像是他更怕我们；至少在这一点上，

[ɪz]['aʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

is	our	impression	,	though	we	have	no	idea	why	he	should	do	so	.
是	我们的	印象	,	尽管	我们	有	不	主意	为什么	他	应该	做	所以	.

这是我们的感觉，尽管我们不知道他为什么要这样做。

[stɪl] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

Still	,	it's	rather	good	fun	to	find	yourself	an	object	of	special	attention
仍然	,	它是	相当	好的	乐趣	到	寻找	你自己	一个	目的	的	特别的	注意力

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

and	to	be	followed	,
和	到	是	随后	,

不过，成为别人特别关注的对象并被人跟踪，确实挺有意思的。

['iːv(ə)n] [pə'sjuːd] .

even	pursued	.
甚至	追击	.

甚至还追捕过。

[wɪv] ['iːv(ə)n][led] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['kɒnstəns] ?

We've	even	led	him	on	a	little	,	haven't	we	,	Constance	?
我们已经	甚至	引领	他	在	一个	小的	,	还没有	我们	,	康斯坦斯	?

我们甚至还稍微耍了他一下，对吧，康斯坦斯?

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ['lɑːfɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Farnsworth	laughingly	admitted	that	they	had	led	the	gentleman	on	a
"	太太	.	法恩斯沃斯	笑着	承认	那	他们	有	引领	这	绅士	在	一个

['traɪf(ə)l] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,

trifle	,	"	but	with	all	circumspection	,
琐事	,	"	但	和	全部	谨慎	,

“法恩斯沃斯太太笑着承认，他们确实在一件小事上戏弄了这位先生，”但“她非常谨慎地说道。

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [wiː; wi] [met] [hɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn]['təʊkiəʊ] ,

"	We	met	him	here	and	there	in	Tokyo	,
"	我们	遇见	他	这里	和	那里	在	东京	,

我们在东京偶尔会遇到他，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['krɒsɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] .

and	later	were	surprised	to	find	him	crossing	on	our	steamer	.
和	之后	是	惊讶	到	寻找	他	过境	在	我们的	汽船	.

后来我们惊讶地发现他正乘坐我们的轮船过河。

[wiː; wi] [θruː] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɒkiz] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , -

We	threw	him	off	in	the	Canadian	Rockies	,	where	we	stopped	for	a	day	,	83
我们	扔	他	离开	在	这	加拿大	落基山脉	,	在哪里	我们	停止	为了	一个	天	,	-

我们把他扔在了加拿大落基山脉，我们在那里停留了一天，83

[ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	eluded	him	in	Chicago	,	where	he	was	evidently	lying	in	wait	for	us	.
和	躲避	他	在	芝加哥	,	在哪里	他	曾是	显然	说谎	在	等待	为了	我们	.

"
"
"

我们在芝加哥摆脱了他，他显然在那里埋伏着等我们。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Delightful !
" 愉快 !

“愉快！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'nɔɪ] [juː 'es] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] .

"	But	please	don't	get	the	idea	that	the	man	annoys	us	,	"	interposed	Mrs	.
"	但	请	不	得到	这	主意	那	这	男人	令人恼火	我们	,	"	插入	太太	.

['fɑːrnzwɜːrθ] .

Farnsworth	.
法恩斯沃斯	.

“但是请不要误会，这个人并没有惹恼我们，”法恩斯沃斯太太插话道。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Far	from	it	!	"	cried	Alice	.
"	远的	从	它	!	"	哭	爱丽丝	.

“恰恰相反！”爱丽丝喊道。

" [juːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es] [pə'hæps] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz]

"	You've	seen	enough	of	us	perhaps	to	understand	that	we	enjoy	little	adventures
"	你已经	已见	足够的	的	我们	也许	到	理解	那	我们	享受	小的	冒险

, " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

,	"	said	Mrs	.	Farnsworth	.
,	"	说	太太	.	法恩斯沃斯	.

“或许你已经足够了解我们，知道我们喜欢小冒险，”法恩斯沃斯太太说。

" [ðə; ði][mæn] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɑːt] ['treʒəz] .

"	The	man	pretends	to	be	interested	in	Mr	.	Bashford's	art	treasures	.
"	这	男人	假装	到	是	感兴趣的	在	先生	.	-	艺术	宝藏	.

“这个人假装对巴什福德先生的艺术珍品感兴趣。”

[ɑːn'twɑːnz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðæt] ;

Antoine's	story	about	the	disguise	is	rather	against	that	;
安托万的	故事	关于	这	伪装	是	相当	反对	那	;

安托万关于伪装的故事恰恰与此相反；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

but	we	will	give	him	the	benefit	of	the	doubt	.
但	我们	将要	给	他	这	益处	的	这	怀疑	.

但我们姑且相信他。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt]

What	we	are	hoping	is	that	something	really	amusing	may	come	of	his	persistent
什么	我们	是	希望	是	那	某物	真的	有趣	可能	来	的	他的	执着的

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

我们希望他坚持不懈的努力能带来一些非常有趣的结果。

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hɪə(r)][wiː; wi] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ;

With	you	and	the	army	of	servants	here	we	feel	perfectly	safe	;
和	你	和	这	军队	的	仆人	这里	我们	感觉	完美	安全的	;

有你和这里的仆人们，我们感到非常安全；

[səʊ] [wɪr] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] . "

so	we're	for	giving	him	every	chance	to	show	his	hand	.	"
所以	是	为了	给予	他	每一个	机会	到	展示	他的	手	.	"

所以，我们赞成给他一切机会来展现他的底牌。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [dʒuː'zɛpi] [mɑːn'tɑːni] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ,

"	He	is	the	Count	Giuseppe	Montani	,	"	said	my	aunt	,
"	他	是	这	数数	朱塞佩	蒙塔尼	,	"	说	我的	阿姨	,

“他是朱塞佩·蒙塔尼伯爵，”我姑妈说。

" [huː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] — [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	who	represents	himself	as	a	connoisseur	—	a	lover	of	the	beautiful	.	"
"	WHO	代表	他自己	作为	一个	行家	—	一个	情人	的	这	美丽的	.	"

“他自诩为鉴赏家——美的爱好者。”

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] !

"	The	mystery	is	solved	!
"	这	神秘	是	已解决	!

谜团解开了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] . "

It	is	easy	to	understand	why	he	has	haunted	the	place	.	"
它	是	简单的	到	理解	为什么	他	有	闹鬼的	这	地方	.	"

不难理解他为什么会常来这里出没。

" [jes] ; [kwaɪt] ['iːzi] .

"	Yes	;	quite	easy	.
"	是的	;	相当	简单的	.

“是的，很容易。”

[kaʊnt] [mɑːn'tɑːni][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] . "

Count	Montani	is	very	anxious	to	see	the	porcelains	.	"
数数	蒙塔尼	是	非常	焦虑的	到	看	这	瓷器	.	"

蒙塔尼伯爵非常渴望看到这些瓷器。

" [aɪ] ['wʌznt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtəri] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] . " -

"	I	wasn't	referring	to	the	pottery	;	but	I	shan't	press	the	matter	.	"	84
"	我	不是	指	到	这	陶器	;	但	我	不会	按	这	事情	.	"	-

“我指的不是陶器；但我不会再追问此事。”84

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ; [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nefjuː]

"	I	advise	you	not	to	;	your	remark	was	highly	improper	from	a	nephew
"	我	建议	你	不是	到	;	你的	评论	曾是	高度	不当	从	一个	侄子

[tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] !

to	an	aunt	!
到	一个	阿姨	!

“我劝你不要这样做；你作为侄子对姑姑说的话非常不恰当！”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˈdʒentlmən] .

I	have	told	you	about	all	I	know	of	this	Italian	gentleman	.
我	有	讲述	你	关于	全部	我	知道	的	这	意大利语	绅士	.

我已经把我所知道的关于这位意大利先生的一切都告诉你们了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .

I	am	going	to	ask	a	favor	.
我	是	去	到	问	一个	偏爱	.

我要请你帮个忙。

[hiː; hi] [ˈtelifəund] [frɒm; frəm] [ˈstæmfəd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd]

He	telephoned	from	Stamford	this	afternoon	to	know	whether	we	had	arrived
他	电话	从	斯坦福德	这	下午	到	知道	无论	我们	有	到达的

,

,

,

今天下午他从斯坦福德打电话来询问我们是否已经到达。

[ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɪm] [kɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	bade	him	call	to	-	night	.
和	我	巴德	他	称呼	到	-	夜晚	.

我让他今晚打电话。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [liːvz] .

I	should	be	glad	if	you	would	remain	until	he	leaves	.
我	应该	是	高兴的	如果	你	会	保持	直到	他	树叶	.

如果你能留下来直到他离开，我会很高兴。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] . "

I	should	like	to	know	what	you	make	of	him	.	"
我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	制作	的	他	.	"

我想知道你对他的看法。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] [əˈsent] ,

"	Certainly	,	"	I	assented	,
"	当然	,	"	我	同意	,

“当然，”我同意道。

[pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈkjʊəriəs][æz; əz]

pleased	that	she	had	taken	me	into	her	confidence	and	deeply	curious	as
高兴	那	她	有	已采取	我	进入	她	信心	和	深	好奇的	作为

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] .

to	the	Italian	connoisseur	.
到	这	意大利语	行家	.

很高兴她信任我，并且对这位意大利鉴赏家充满了好奇。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][səʊ] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈplɔːzəbli] [dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

What	she	had	told	so	frankly	and	plausibly	did	not	,	however	,
什么	她	有	讲述	所以	坦率地说	和	可能	做过	不是	,	然而	,

然而，她坦诚而合情合理地讲述的事情却并非如此。

[tʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn]

touch	upon	the	matter	of	the	interest	shown	by	the	American	State	Department	in
触碰	之上	这	事情	的	这	兴趣	所示	经过	这	美国人	状态	部门	在

[maɪ] [ænts] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['bɑːtən] ,

my	aunt's	arrival	at	Barton	,
我的	姑姑的	到达	在	巴顿	,

谈谈美国国务院对我姑妈抵达巴顿庄园表现出的关注这件事，

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [hu:] [hæd; həd]

which	troubled	me	much	more	than	the	antics	of	the	Italian	who	had
哪个	麻烦	我	很多	更多的	比	这	滑稽动作	的	这	意大利语	WHO	有

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

followed	the	women	across	the	Pacific	.
随后	这	女性	穿过	这	太平洋	.

这件事比那个尾随妇女们穿越太平洋的意大利人的滑稽举动更让我感到不安。

[kaʊnt] [mɑ:n'tɑ:ni] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Count	Montani	arrived	shortly	and	was	received	in	the	drawing	-	room	.
数数	蒙塔尼	到达的	不久	和	曾是	已收到	在	这	绘画	-	房间	.

蒙塔尼伯爵很快抵达，并在客厅受到了接待。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɔ:di'æləti] .

The	ladies	greeted	him	with	the	greatest	cordiality	.
这	女士们	问候	他	和	这	最	亲切	.

女士们对他报以最热情的问候。

[æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɑ:n'twɑ:nz]

As	he	crossed	the	room	I	verified	the	limp	and	other	points	of	Antoine's
作为	他	交叉	这	房间	我	已验证	这	跛行	和	其他	积分	的	安托万的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

当他穿过房间时，我证实了安托万描述的跛行和其他几点。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [kə'rekt] ['i:vnɪŋ] [dres]

His	bearing	was	that	of	a	gentleman	;	and	in	his	very	correct	evening	dress
他的	轴承	曾是	那	的	一个	绅士	;	和	在	他的	非常	正确的	晚上	裙子

[hi:; hi] ['hɑ:dli] looked85

he	hardly	looked85
他	几乎	looked85

他举止优雅，颇具绅士风度；身着非常得体的晚礼服，他几乎看不出什么端庄之气。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][rɒb][ə; eɪ] [haʊs] .

like	a	man	who	would	disguise	himself	and	attempt	to	rob	a	house	.
喜欢	一个	男人	WHO	会	伪装	他自己	和	试图	到	抢	一个	房子	.

就像一个乔装打扮试图入室抢劫的人一样。

[hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] [ænd; ənd] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][tɔ:k][ə; eɪ] [greɪt]

He	spoke	English	all	but	perfectly	and	proceeded	at	once	to	talk	a	great
他	辐	英语	全部	但	完美	和	继续	在	一次	到	讲话	一个	伟大的

[di:l] .

deal	.
交易	.

他的英语说得几乎完美，而且立刻开始滔滔不绝地讲起来。

" [aɪ][wɒz; wəz][sæd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [mɪst] [ju:; jʊ][æt; ət][sɪ'æt(ə)l] ,

"	I	was	sad	when	I	found	I	had	so	narrowly	missed	you	at	Seattle	,
"	我	曾是	伤心	什么时候	我	成立	我	有	所以	勉强	错过	你	在	西雅图	,

“得知我在西雅图与你擦肩而过，我感到非常难过。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

and	again	at	Chicago	.
和	再次	在	芝加哥	.

在芝加哥也是如此。

[ju:; jʊ]['træv(ə)l][fɑ:(r)] [tu:] ['ræpɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] !

You	travel	far	too	rapidly	for	one	of	my	age	!
你	旅行	远的	也	快速	为了	一	的	我的	年龄	!

你旅行的速度对于我这个年纪的人来说太快了！

" [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] .

"	His	age	might	have	been	thirty	.
"	他的	年龄	可能	有	到过	三十	.

“他当时可能三十岁。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɑːv] , ['pɒlɪʃt] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] .

He	was	a	suave	,	polished	,	sophisticated	person	.
他	曾是	一个	温文尔雅	,	抛光	,	复杂的	人	.

他是一位风度翩翩、举止优雅、成熟老练的人。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tuː; tə][kɔːl]

Nothing	was	more	natural	than	that	he	should	pause	in	his	travels	to	call
没有什么	曾是	更多的	自然的	比	那	他	应该	暂停	在	他的	旅行	到	称呼

[ə'pɒn] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɒn][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['stiːmə(r)] .

upon	two	agreeable	women	he	had	met	on	a	Pacific	steamer	.
之上	二	同意	女性	他	有	遇见	在	一个	太平洋	汽船	.

在旅途中，他停下来拜访在太平洋轮船上遇到的两位和蔼可亲的女士，这再自然不过了。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ælɪs] ['bæʃfərd] ;

Possibly	he	was	in	love	with	Alice	Bashford	;
可能	他	曾是	在	爱	和	爱丽丝	巴什福德	;

他可能爱上了爱丽丝·巴什福德；

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [steɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ɑːgjuː]

this	was	not	a	difficult	state	of	heart	and	mind	for	a	man	to	argue
这	曾是	不是	一个	难的	状态	的	心	和	头脑	为了	一个	男人	到	争论

[hɪm'self] ['ɪntuː] .

himself	into	.
他自己	进入	.

对于一个男人来说，这种心态并不难让自己产生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɔːt]

She	was	even	more	strikingly	beautiful	to	-	night	than	I	had	thought
她	曾是	甚至	更多的	引人注目	美丽的	到	-	夜晚	比	我	有	想法

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

her	before	.
她	前	.

她今晚的美貌比我之前想象的还要惊艳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [waɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['deɪtaɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [blæk] — [ænd; ənd]

She	was	again	in	white	—	it	was	only	in	daytime	that	she	wore	black	—	and
她	曾是	再次	在	白色的	—	它	曾是	仅有的	在	白天	那	她	穿着	黑色的	—	和

[waɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

white	was	exceedingly	becoming	to	her	.
白色的	曾是	非常	成为	到	她	.

她又穿了一身白衣——她只在白天穿黑色——白色非常适合她。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] ['lɪstləsli] [ə; eɪ][fæn] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ['trɪŋkɪt] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz]

As	we	talked	she	plied	listlessly	a	fan	—	a	handsome	trinket	of	ostrich	plumes
作为	我们	谈话	她	合拢	百无聊赖地	一个	扇子	—	一个	英俊的	小饰品	的	鸵鸟	羽流

.

:
.

我们交谈时，她无精打采地摆弄着一把扇子——一把用鸵鸟羽毛制成的精美小饰品。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	pretty	woman	and	a	fan	are	the	happiest	possible	combination	.
一个	漂亮的	女士	和	一个	扇子	是	这	最快乐	可能的	组合	.

漂亮女人和粉丝是最幸福的组合。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [siˈviəə] [test] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][fæn] .

There	is	no	severer	test	of	grace	than	a	woman's	manner	of	using	a	fan	.
那里	是	不	更严重	测试	的	优雅	比	一个	女性的	方式	的	使用	一个	扇子	.

优雅的体现莫过于看女人如何使用扇子。

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] woman86

A	clumsy	woman86
一个	笨拙	woman86

笨拙的女人86

[meɪks] [æn; ən] [ˈɪmplɪment] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpleɪθɪŋ] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]

makes	an	implement	of	this	plaything	,	flourishing	it	to	emphasize	her	talk
制作	一个	实施	的	这	玩物	,	芊芊	它	到	强调	她	讲话

, [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,

,	or	,	what	is	worse	,
,	或者	,	什么	是	更糟	,

她把这个玩具当作工具，挥舞着它来强调自己的言谈，或者，更糟糕的是，

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈblækbɔːd] .

pointing	with	it	like	an	instructor	before	a	blackboard	.
指向	和	它	喜欢	一个	讲师	前	一个	黑板	.

像老师在黑板前那样用它指着黑板。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈgreɪsf(ə)l] [hændz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] ,

But	in	graceful	hands	it	is	unobtrusive	,
但	在	优美	双手	它	是	不引人注目	,

但在技艺精湛的人手中，它却毫不突兀。

[ə; eɪ][mɪə(r)][bɪt][ɒv; əv][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [tiːz] [ænd; ənd] [ˈfæsineit] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldərz] [aɪ] .

a	mere	bit	of	decoration	that	teases	and	fascinates	the	beholder's	eye	.
一个	仅仅	少量	的	装饰	那	预告	和	令人着迷	这	旁观者的	眼睛	.

仅仅是一点装饰，却能吸引和迷惑观者的目光。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˌekwəˈnɪməti] [ai][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] - [dɑːk]

With	all	his	poise	and	equanimity	I	was	distinctly	conscious	that	Montani's	dark
和	全部	他的	沉着	和	平静	我	曾是	明显地	有意识的	那	-	黑暗的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪdli] [ˈsweɪɪŋ] [fæn] .

eyes	were	intent	upon	the	idly	swaying	fan	.
眼睛	是	意图	之上	这	闲散地	摇晃	扇子	.

尽管蒙塔尼神态自若、镇定自若，但我清楚地意识到，他深邃的眼睛正专注地盯着那把随意摇晃的扇子。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋli]

I	thought	at	first	it	was	her	hands	that	interested	him	as	they	unfailingly
我	想法	在	第一的	它	曾是	她	双手	那	感兴趣的	他	作为	他们	始终如一

[ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] ,

interested	me	,
感兴趣的	我	,

我一开始以为吸引他的是她的双手，就像它们总是让我着迷一样。

[bʌt; bət] [wen] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fæn][hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [ˈfɒləʊd]

but	when	,	from	time	to	time	,	she	put	down	the	fan	his	gaze	still	followed
但	什么时候	,	从	时间	到	时间	,	她	放	向下	这	扇子	他的	目光	仍然	随后

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但每当她放下扇子时，他的目光仍然会追随着扇子。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd]

And	yet	there	was	nothing	novel	in	the	delicate	combination	of	ivory	and
和	然而	那里	曾是	没有什么	小说	在	这	精美的	组合	的	象牙	和

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

然而，象牙和羽毛的巧妙结合并没有什么新奇之处。

[ai] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [fænz] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	seen	many	fans	that	to	all	appearances	were	just	like	it	.
我	有	已见	许多	粉丝	那	到	全部	外貌	是	只是	喜欢	它	.

我见过很多风扇，从外表上看都和风扇一样。

[wʌns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [hɪm] [bend] ['fɔːwəd]

Once	,	as	she	picked	it	up	and	lazily	opened	it	,	I	saw	him	bend	forward
一次	,	作为	她	挑选	它	向上	和	懒洋洋	打开	它	,	我	锯	他	弯曲	向前

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

有一次，当她拿起那本书，懒洋洋地打开时，我看到他急切地俯身向前。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [rəʊz] ,

then	,	finding	that	I	had	noted	his	eagerness	,	he	rose	,
然后	,	寻找	那	我	有	著名的	他的	渴望	,	他	玫瑰	,

然后，他发现我注意到了他的热情，便站了起来。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːs] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

pretending	that	a	brass	screen	before	the	fireplace	had	caught	his	eye	and
假装	那	一个	黄铜	屏幕	前	这	壁炉	有	捕捉	他的	眼睛	和

[ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

asked	whether	it	was	not	a	Florentine	production	,
问	无论	它	曾是	不是	一个	佛罗伦萨	生产	,

他假装被壁炉前的黄铜屏风吸引住了目光，并询问这是否是佛罗伦萨的工艺品。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɒnə'sɜːʃɪp] ,

which	shook	my	faith	in	his	connoisseurship	,
哪个	摇晃	我的	信仰	在	他的	鉴赏力	,

这动摇了我对他的鉴赏能力的信心。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bɹɑːsˌwɜːkə] [huː] [hæd; həd]

as	I	had	bought	the	thing	myself	from	a	New	York	brassworker	who	had
作为	我	有	买	这	事物	我	从	一个	新的	约克	铜匠	WHO	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɔːdə(r)] . -

made	it	to	my	order	.	87
制成	它	到	我的	命令	.	-

因为这件东西是我自己从一位纽约的铜匠那里买的，他是按我的要求做的。87

[mɑːn'tɑːni] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] .

Montani	spoke	of	the	porcelains	.
蒙塔尼	辐	的	这	瓷器	.

蒙塔尼谈到了瓷器。

" [əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

"	Oh	,	to	be	sure	!
"	哦	,	到	是	当然	!

“哦，当然！”

[ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [tuː; tə] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [lait] , [duː; də] [ðeɪ] ?

They	don't	show	to	best	advantage	in	electric	light	,	do	they	?
他们	不	展示	到	最好的	优势	在	电的	光	,	做	他们	?

它们在电灯光下看起来并不美观，对吧?

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ][praɪz] ['piːsɪz] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , "

But	I	can	have	a	few	of	the	prize	pieces	taken	into	the	dining	-	room	,	"
但	我	能	有	一个	很少	的	这	奖	件	已采取	进入	这	用餐	-	房间	,	"

[sed] ['ælɪs] .

said	Alice	.
说	爱丽丝	.

“但我可以把几件奖品搬到餐厅里去，”爱丽丝说。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

Mrs	.	Farnsworth	had	excused	herself	to	finish	a	letter	,
太太	.	法恩斯沃斯	有	已原谅	她自己	到	结束	一个	信	,

法恩斯沃斯太太借口要写完一封信而暂时离开了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	from	my	chair	I	could	see	her	head	bent	over	the	big	desk	in	the
和	从	我的	椅子	我	可以	看	她	头	弯曲	超过	这	大的	桌子	在	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

从我的椅子上，我可以看到她低着头趴在图书馆的大桌子上。

['ælɪs] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn'twɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ][eɪd]

Alice	rang	for	Antoine	,	and	I	followed	her	into	the	hall	to	offer	my	aid
爱丽丝	响铃	为了	安托万	,	和	我	随后	她	进入	这	大厅	到	提供	我的	援助

.

:
.

爱丽丝按响了安托万的门铃，我跟着她走进大厅，表示愿意提供帮助。

" [əʊ] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	Oh	,	don't	trouble	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	麻烦	,	"	她	说	.

“哦，别麻烦了，”她说。

" [æn'twɑːn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ['nesəsəri] .

"	Antoine	can	do	anything	necessary	.
"	安托万	能	做	任何事物	必要的	.

安托万可以做任何必要的事情。

[jes] ; [θæŋks] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [laɪts] .

Yes	;	thanks	;	if	you	will	turn	on	the	dining	-	room	lights	.
是的	;	谢谢	;	如果	你	将要	转动	在	这	用餐	-	房间	灯	.

是的，谢谢，如果你能打开餐厅的灯就太好了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] ['hɑːdli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	was	gone	hardly	half	a	minute	.
"	我	曾是	已消失	几乎	一半	一个	分钟	.

我离开的时间还不到半分钟。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][mɑːn'tɑːni][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	I	reached	the	drawing	-	room	door	Montani	had	crossed	the	room	to	the
什么时候	我	达到	这	绘画	-	房间	门	蒙塔尼	有	交叉	这	房间	到	这

['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ðɪ][fæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kləʊsli] .

table	on	which	Alice	had	dropped	the	fan	and	was	examining	it	closely	.
桌子	在	哪个	爱丽丝	有	掉落	这	扇子	和	曾是	检查	它	密切	.

当我走到客厅门口时，蒙塔尼已经穿过房间，来到爱丽丝掉落扇子的桌子旁，正在仔细查看。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'skleɪmd] ['keələsli] : "

He	faced	the	door	,	and	the	moment	he	detected	me	exclaimed	carelessly	:	"
他	面对	这	门	,	和	这	片刻	他	检测到	我	惊呼	粗心大意	:	"

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['bɔːb(ə)l] !

An	exquisite	little	bauble	!
一个	精美的	小的	玩具	!

他面向门口，一发现我，就漫不经心地喊道："一个精致的小玩意儿！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

I	am	always	curious	as	to	the	source	of	such	trifles	.
我	是	总是	好奇的	作为	到	这	来源	的	这样的	琐事	.

我一直很好奇这些琐事的来源。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkərz] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .

I	was	looking	for	the	maker's	imprimatur	.
我	曾是	寻找	为了	这	制造商的	印章	.

我当时在寻找制造商的印记。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I	know	a	Parisian	who	is	the	leading	manufacturer	of	the	world	.
我	知道	一个	巴黎人	WHO	是	这	领导	制造商	的	这	世界	.

我认识一位巴黎人，他是世界领先的制造商。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] , [ai] [siː] .

But	it	is	not	his	,	I	see	.
但	它	是	不是	他的	,	我	看	.

但我发现，那不是他的。

" [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði][fæn] ['keələsli] [æz; əz] [ðəʊ]

"	As	we	stood	talking	of	other	things	he	plied	the	fan	carelessly	as	though
"	作为	我们	站立	说	的	其他	事物	他	合拢	这	扇子	粗心大意	作为	尽管

[fɔː(r); fə(r)] the88

for	the88
为了	the88

"我们站着聊着别的事，他漫不经心地拨弄着扇子，仿佛是为了88

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [eks'heil] ,

pleasure	of	the	faint	scent	it	exhaled	,
乐趣	的	这	头晕的	香味	它	呼气	,

它散发出的淡淡香气令人愉悦，

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [kɔːld] [ˌjuː 'es][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['keəfəli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

and	when	Alice	called	us	he	put	it	down	carefully	where	he	had	found
和	什么时候	爱丽丝	称为	我们	他	放	它	向下	小心	在哪里	他	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当爱丽丝打电话给我们时，他小心翼翼地把手机放在他找到手机的地方。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'ræmɪks][ænd; ənd] [preɪzd] , [wɪð] ['laɪvli]

He	really	did	seem	to	know	something	about	ceramics	and	praised	,	with	lively
他	真的	做过	似乎	到	知道	某物	关于	陶瓷	和	赞扬	,	和	热闹

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他似乎确实对陶瓷有所了解，并热情洋溢地赞扬道：

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	pieces	that	had	been	set	out	on	the	table	.
这	件	那	有	到过	放	出去	在	这	桌子	.

摆放在桌上的那些物件。

[wʌn] [piːs] , [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['sɪəriəs] [daut] ,

One	piece	,	as	to	whose	authenticity	my	uncle	had	entertained	serious	doubts	,
一	片	,	作为	到	谁	真实性	我的	叔叔	有	娱乐	严肃的	疑虑	,

其中一件物品，我叔叔对其真伪一直抱有严重的怀疑，

[mɑːn'tɑːni] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊnst] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

Montani	unhesitatingly	pronounced	genuine	and	stated	very	plausible	reasons	for
蒙塔尼	毫不犹豫	发音	真的	和	声明	非常	合情合理	原因	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

蒙塔尼毫不犹豫地宣称自己的观点是真诚的，并给出了非常合理的理由。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] .

On	the	whole	,	he	was	an	interesting	fellow	.
在	这	所有的	,	他	曾是	一个	有趣的	同伴	.

总的来说，他是个很有趣的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃənz] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

When	he	had	finished	his	inspections	he	lingered	for	only	a	few	minutes
什么时候	他	有	完成的	他的	检查	他	徘徊不去	为了	仅有的	一个	很少	分钟

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

and	took	his	leave	,
和	采取	他的	离开	,

他巡视完毕后只逗留了几分钟便离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)] ['stæmfəd] .

saying	that	he	was	spending	the	night	at	an	inn	near	Stamford	.
说	那	他	曾是	开支	这	夜晚	在	一个	客栈	靠近	斯坦福德	.

他说他今晚将在斯坦福附近的一家旅馆过夜。

" [wel] , " [sed] ['ælɪs] [wen] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

"	Well	,	"	said	Alice	when	the	whir	of	his	machine	had	died	away	,
"	出色地	,	"	说	爱丽丝	什么时候	这	嗡嗡	的	他的	机器	有	死亡	离开	,

“嗯，”当他的机器嗡嗡声消失后，爱丽丝说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "

"	what	do	you	think	of	him	?	"
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

" [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	very	agreeable	gentleman	,	"	I	answered	.
"	一个	非常	同意	绅士	,	"	我	回答	.

“一位非常和蔼可亲的绅士，”我回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['pɔːsəlɪn] , [hiː; hi] [feɪks] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ['ædmərəbli] . "

"	If	he	doesn't	know	porcelains	,	he	fakes	his	talk	admirably	.	"
"	如果	他	不	知道	瓷器	,	他	假货	他的	讲话	令人钦佩地	.	"

“如果他不懂瓷器，那他装腔作势装得也相当不错。”

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][fænz] — " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	And	as	to	fans	—	"	suggested	Mrs	.	Farnsworth	.
"	和	作为	到	粉丝	—	"	建议	太太	.	法恩斯沃斯	.

“至于粉丝们——”法恩斯沃斯夫人建议道。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] - ['ɪntrəst] [ɪn] ['ælɪsɪz] [fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	had	not	intended	to	mention	Montani's	interest	in	Alice's	fan	,	and	the
我	有	不是	故意的	到	提到	-	兴趣	在	爱丽丝的	扇子	,	和	这

[rɪ'mɑːk] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] . -

remark	surprised	me	.	89
评论	惊讶	我	.	-

我原本没打算提及蒙塔尼对爱丽丝扇子的兴趣，他的这番话让我感到意外。89

" [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	Oh	,	I	saw	it	all	from	the	library	,	"	laughed	Mrs	.	Farnsworth	.
"	哦	,	我	锯	它	全部	从	这	图书馆	,	"	笑了	太太	.	法恩斯沃斯	.

“哦，我在图书馆里都看到了，”法恩斯沃斯太太笑着说。

" [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

"	My	back	was	to	the	door	,	but	I	was	facing	a	mirror	.
"	我的	后退	曾是	到	这	门	,	但	我	曾是	面向	一个	镜子	.

“我背对着门，但面对着镜子。”

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði][fæn] —

The	moment	you	and	Alice	went	into	the	hall	he	pounced	upon	the	fan	—
这	片刻	你	和	爱丽丝	去	进入	这	大厅	他	猛扑	之上	这	扇子	—

[paʊnst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .

pounced	is	the	only	word	that	describes	it	.
猛扑	是	这	仅有的	单词	那	描述	它	.

你和爱丽丝一走进大厅，他就扑向了那台风扇——“扑向”这个词最能形容他的举动。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	concealed	his	interest	in	it	very	neatly	when	you	caught	him	examining	it	.	"
他	暗	他的	兴趣	在	它	非常	整齐地	什么时候	你	捕捉	他	检查	它	.	"

当你发现他在仔细查看那件东西时，他掩饰得非常巧妙。

" [fænz][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [θɪŋz] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	Fans	are	harmless	things	,	"	said	Alice	,
"	粉丝	是	无害	事物	,	"	说	爱丽丝	,

“风扇是无害的东西，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][aɪm][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	if	there's	any	story	attached	to	this	one	I'm	not	aware	of	it	.
"	和	如果	有	任何	故事	随附的	到	这	一	我是	不是	意识到的	的	它	.

“如果这件事背后有什么故事，我并不知情。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

My	father	bought	it	in	Paris	about	three	years	ago	,
我的	父亲	买	它	在	巴黎	关于	三	年	前	,

我父亲大约三年前在巴黎买的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd]

and	it	has	never	been	out	of	my	possession	except	to	have	it	repaired
和	它	有	绝不	到过	出去	的	我的	拥有	除了	到	有	它	已修复

.

:

.

除了维修之外，它从未离开过我的控制范围。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒuːələ(r)] [huː] [dʌz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ]

There's	a	Japanese	jeweller	who	does	wonderful	things	in	the	way	of	repairing
有	一个	日本人	珠宝商	WHO	做	精彩的	事物	在	这	方式	的	维修

['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

trinkets	of	every	kind	.
小饰品	的	每一个	种类	.

有一位日本珠宝匠，他能把各种各样的饰品修得非常好。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	left	it	with	him	for	a	few	days	.
我	左边	它	和	他	为了	一个	很少	天	.

我把它留给他几天了。

[ai] [kænt] [tel] [naʊ] [wɪtʃ] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ['deftli] .

I	can't	tell	now	which	panel	was	broken	,	he	did	his	work	so	deftly	.
我	不能	告诉	现在	哪个	控制板	曾是	破碎的	,	他	做过	他的	工作	所以	巧妙地	.

我现在看不出是哪块面板坏了，他干得太好了。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bælənst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] .

"	I	took	it	from	her	and	balanced	it	in	my	fingers	.
"	我	采取	它	从	她	和	均衡	它	在	我的	手指	.

我从她手中接过它，用手指轻轻地托着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

It	was	a	beautiful	piece	of	workmanship	with	the	simplest	carvings	on	the
它	曾是	一个	美丽的	片	的	做工	和	这	最简单的	雕刻	在	这

['aɪvəri]['pænəlz] .

ivory	panels	.
象牙	面板	.

这是一件做工精美的作品，象牙板上的雕刻极其简洁。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [əbˈzɜːvd] ['ælɪs] ['mjuːziŋli]

"	He	couldn't	have	seen	it	anywhere	before	to	-	night	,	"	observed	Alice	musingly
"	他	不能	有	已见	它	任何地方	前	到	-	夜晚	,	"	观察到	爱丽丝	若有所思地

.

:
.

“他今晚之前不可能在任何地方看到它，”爱丽丝若有所思地说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ]['hædnt] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	In	fact	,	I	hadn't	used	it	at	all	for	a	year	.
"	在	事实	,	我	之前没有	用过的	它	在	全部	为了	一个	年	.

事实上，我已经一年没用过它了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [maɪ] [meɪd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]

It	was	really	by	mistake	that	my	maid	put	it	into	my	trunk	when	I	went	to
它	曾是	真的	经过	错误	那	我的	女佣	放	它	进入	我的	树干	什么时候	我	去	到

[dʒəˈpæn] .

Japan	.
日本	.

我去日本的时候，女佣真的不小心把它放进了我的行李箱。

[aɪ] -

I	didn't90
我	-

我没有90

[wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [səʊ] [aɪv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [bæg] .

want	to	risk	breaking	it	again	,	so	I've	been	carrying	it	in	a	hand	-	bag	.
想	到	风险	打破	它	再次	,	所以	我已经	到过	携带	它	在	一个	手	-	包	.

我不想再冒着弄坏它的风险，所以一直把它放在手提包里。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['təʊkiəʊ]

The	last	day	we	were	in	Tokyo
这	最后的	天	我们	是	在	东京

我们在东京的最后一天

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

I	think	I	had	it	in	our	sitting	-	room	in	the	hotel	,
我	思考	我	有	它	在	我们的	坐着	-	房间	在	这	酒店	,

我想我应该是在酒店的客厅里找到它的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [əˈgen] .

to	make	sure	it	wasn't	jammed	into	the	trunk	again	.
到	制作	当然	它	不是	卡住	进入	这	树干	再次	.

确保它没有再次被塞进后备箱。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɔːlə] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][bɪd][juː 'es]

We	had	a	good	many	callers	—	a	number	of	people	came	in	to	bid	us
我们	有	一个	好的	许多	来电者	—	一个	数字	的	人们	来了	在	到	出价	我们

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

我们接到了不少电话——有好几拨人进来和我们道别，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [kaʊnt] [mɑːn'tɑːni][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

but	I'm	sure	Count	Montani	was	not	among	them	,
但	我是	当然	数数	蒙塔尼	曾是	不是	之中	他们	,

但我确信蒙塔尼伯爵不在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	it	would	have	been	impossible	for	him	to	see	it	at	any	other
和	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	看	它	在	任何	其他

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

在其他任何时间，他都不可能看到它。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	Oh	,	there	is	nothing	disturbing	in	the	count's	interest	in	the	thing	,
"	哦	,	那里	是	没有什么	令人不安	在	这	计数	兴趣	在	这	事物	,

“哦，伯爵对这件事感兴趣并没有什么不妥之处。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	said	Mrs	.	Farnsworth	with	an	air	of	dismissing	the	matter	.
"	说	太太	.	法恩斯沃斯	和	一个	空气	的	解雇	这	事情	.

“法恩斯沃思太太说道，语气中带着不屑一顾的态度。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒeɪd] ['trɪŋkɪt] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪstəriz] ,

"	If	it	were	a	Jade	trinket	inscribed	with	Chinese	mysteries	,
"	如果	它	是	一个	玉	小饰品	铭文	和	中国人	谜团	,

“如果它是一件刻有中国神秘文字的玉饰，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]

you	might	imagine	that	it	would	be	sought	by	some	one	—	I	have	heard	of
你	可能	想象	那	它	会	是	寻求	经过	一些	一	—	我	有	听到	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] ['ælɪsɪz] [fæn][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

such	things	—	but	Alice's	fan	has	no	such	history	.	"
这样的	事物	—	但	爱丽丝的	扇子	有	不	这样的	历史	.	"

你或许会觉得有人会寻找它——我听说过这样的事——但爱丽丝的扇子并没有这样的来历。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , " [sed] ['ælɪs] .

"	We	weren't	very	hospitable	,	"	said	Alice	.
"	我们	不是	非常	好客	,	"	说	爱丽丝	.

“我们当时不太热情好客，”爱丽丝说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [kaʊnt] [mɑːn'tɑːni][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

"	I	might	have	asked	Count	Montani	to	dine	with	us	to	-	morrow	;
"	我	可能	有	问	数数	蒙塔尼	到	用餐	和	我们	到	-	明天	;

“我本可以邀请蒙塔尼伯爵明天和我们一起用餐；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][pʊt] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [haʊs] . "

and	we	might	even	have	put	him	up	for	the	night	in	this	vast	house	.	"
和	我们	可能	甚至	有	放	他	向上	为了	这	夜晚	在	这	广阔的	房子	.	"

我们甚至可以让他在这栋大房子里过夜。

" [nɒt] [wɪð] [æn'twɑːn][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] !

"	Not	with	Antoine	on	the	premises	!
"	不是	和	安托万	在	这	前提	!

“只要安托万在，就绝对不行！”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ænˈtwɑːn][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [krʊk] .
" Antoine is convinced that the man is what we call in America a crook .
" 安托万 是 确信 那 这 男人 是 什么 我们 称呼 在 美国 一个 骗子 .

安托万确信这个人就是我们美国人所说的骗子。

And91
And91
And91

91

[ænˈtwɑːn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] .
Antoine takes his responsibilities very seriously .
安托万 需要 他的 职责 非常 严重地 .

安托万非常认真地对待自己的职责。

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænˈtwɑːn] [əˈpɪəd]
" While I was breakfasting at the garage the next morning Antoine appeared
" 尽管 我 曾是 早餐 在 这 车库 这 下一个 早晨 安托万 出现
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第二天早上，我正在修车厂吃早餐时，安托万出现了，

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [flɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
waiting until Flynn was out of hearing , handed me a slip of paper .
等待 直到 弗林 曾是 出去 的 听力 , 递交 我 一个 滑 的 纸 .

等弗林走远后，他递给我一张纸条。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈnʌmbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a New York automobile number , " he said .
" 那就是 一个 新的 约克 汽车 数字 , " 他 说 .

“那是纽约的汽车牌照号码，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tæg][ɒv; əv] [ðæt] [məˈʃiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [keɪm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] .
" It was on the tag of that machine the party came in last night .
" 它 曾是 在 这 标签 的 那 机器 这 派对 来了 在 最后的 夜晚 .

“昨晚聚会就是在那台机器的标签上发生的。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈməʊtəd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɛlkˌtɑːn] [ɪn]
I heard him saying , sir , as how he had motored up from the Elkton Inn
我 听到 他 说 , 先生 , 作为 如何 他 有 机动车 向上 从 这 埃尔克顿 客栈
[æt; ət] [ˈstæmfəd] .
at Stamford .
在 斯坦福德 .

我听到他说：“先生，他是从斯坦福德的埃尔克顿旅馆开车过来的。”

[ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ˈstæmfəd] [wʊd] [ˈhɑːdli] [send] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
Visitors from Stamford would hardly send in to the city for a machine .
访客 从 斯坦福德 会 几乎 发送 在 到 这 城市 为了 一个 机器 .

来自斯坦福的游客不太可能从城里订购机器。

" [aɪ] [beɪd] [hɪm] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɛlkˌtɑːn][baɪ] [ˈtelɪfəʊn] .
" I bade him wait while I called the Elkton by telephone .
" 我 巴德 他 等待 尽管 我 称为 这 埃尔克顿 经过 电话 .

我让他稍等，然后我打电话给埃尔克顿。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [dʒuː'zɛpi] [mɑːn'tɑːni][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn]

No	such	person	as	Giuseppe	Montani	had	spent	the	night	there	or	had	been
不	这样的	人	作为	朱塞佩	蒙塔尼	有	花费	这	夜晚	那里	或者	有	到过

[ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

a	guest	of	the	house	within	the	memory	of	the	clerk	.
一个	客人	的	这	房子	之内	这	记忆	的	这	职员	.

据办事员回忆，朱塞佩·蒙塔尼这个人从未在那里过夜，也从未作为客人到访过这所房子。

[ɑːn'twɑːnz] [tʃest] [sweld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

Antoine's	chest	swelled	at	this	confirmation	of	his	suspicions	.
安托万的	胸部	肿胀	在	这	确认	的	他的	怀疑	.

安托万的怀疑得到证实，他胸口一阵发胀。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnz] ,

"	If	the	man	returns	,
"	如果	这	男人	返回	,

“如果那人回来，

[triːt] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [naɪt] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

treat	him	as	you	did	last	night	—	as	though	he	were	entitled	to	the
对待	他	作为	你	做过	最后的	夜晚	—	作为	尽管	他	是	标题	到	这

[haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

highest	consideration	.	"
最高	考虑	.	"

请像昨晚那样对待他——仿佛他理应受到最高的尊重。

" [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] — [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [sed] [æn'twɑːn] .

"	He	won't	come	back	—	not	the	same	way	,	"	said	Antoine	.
"	他	惯于	来	后退	—	不是	这	相同的	方式	,	"	说	安托万	.

“他不会回来了——不会再以同样的方式回来了，”安托万说。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ɛlkˌtɑːn][dʒʌst][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] .

"	He	mentioned	the	Elkton	just	to	throw	you	off	.
"	他	提及	这	埃尔克顿	只是	到	扔	你	离开	.

“他提到埃尔克顿只是为了转移你的注意力。”

[ðə; ði][nekst][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . " -

The	next	you	hear	of	him	will	be	quite	different	.	"	92
这	下一个	你	听到	的	他	将要	是	相当	不同的	.	"	-

你下次听到他的消息时，情况就会大不相同了。”92

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ? "

"	You	mean	he'll	come	as	a	burglar	?	"
"	你	意思是	地狱	来	作为	一个	窃贼	?	"

“你是说他会扮成窃贼来？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翠雀花(Lady Larkspur)
第4/6页

" [ðæts] [wʌts] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .
" That's what's in my mind , Mr . Singleton .
" 那就是 是什么 在 我的 头脑 , 先生 . 辛格尔顿 .

“我也是这么想的，辛格尔顿先生。”

['evriθɪŋ] [siːm] ['veri] [kwɪə(r)] , [sɜː(r)] . "
Everything seems very queer , sir . "
一切 似乎 非常 酷儿 , 先生 . "

先生，一切都显得非常奇怪。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] , [æn'twɑːn] ? "
" Such as what , Antoine ? "
" 这样的 作为 什么 , 安托万 ? "

“比如什么，安托万？”

" [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [biːn] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪfəʊnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [sɜː(r)] . "
" The widow has been telegraphing and telephoning considerable , sir . "
" 这 寡妇 有 到过 电报 和 电话 大量 , 先生 . "

“先生，这位寡妇已经发了很多电报和电话。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['leɪdɪz] !
**" There must be no spying upon these ladies ! **
" 那里 必须 是 不 间谍活动 之上 这些 女士们 !

“绝对不允许窥探这些女士！”

" [aɪ] [ədˈmɔnɪʃ] [sɪ'vɪəlɪ] .
" I admonished severely .
" 我 告诫 严重 .

我严厉训斥了他。

" [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɪz] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] ,
" All the people on the place must remember that Mrs . Bashford is mistress here ,
" 全部 这 人们 在 这 地方 必须 记住 那 太太 . 巴什福德 是 情妇 这里 ,

“这里所有人都必须记住，巴什福德太太是这里的女主人。”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['fʊlɪst] [rɪ'spekt] .
and entitled to fullest respect .
和 标题 到 最 尊重 .

并理应受到最充分的尊重。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['tɔːrəns] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]
" He had hardly gone before Torrence had me on the wire to hear my
" 他 有 几乎 已消失 前 托伦斯 有 我 在 这 金属丝 到 听到 我的
[rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['reɪnər] [hæd; həd] [left] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend][ɪn]
report and to say that Raynor had left Washington for a weekend in
报告 和 到 说 那 雷诺 有 左边 华盛顿 为了 一个 周末 在
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

“他刚走没多久，托伦斯就通过电报通知我，让我汇报情况，并说雷诺已经离开华盛顿去弗吉尼亚州度周末了。

" [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" That lets us out for a few days ,
" 那 让我们 我们 出去 为了 一个 很少 天 ,

“这样我们就能出去几天了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɪz][æt; ət] ['bɑːtən] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [lɜːn]

but	I'll	have	to	report	that	Mrs	.	Bashford	is	at	Barton	the	moment	I	learn
但	患病的	有	到	报告	那	太太	.	巴什福德	是	在	巴顿	这	片刻	我	学习

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

that	he	is	back	in	Washington	.
那	他	是	后退	在	华盛顿	.

但我一旦得知他回到华盛顿，就会立即报告巴什福德夫人已抵达巴顿。

" [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] .

"	I	assured	him	that	nothing	had	occurred	to	encourage	a	suspicion	that	Mrs	.
"	我	保证	他	那	没有什么	有	发生	到	鼓励	一个	怀疑	那	太太	.

['bæʃfərd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Bashford	was	not	all	that	she	pretended	to	be	.
巴什福德	曾是	不是	全部	那	她	假装	到	是	.

“我向他保证，没有任何事发生，让人怀疑巴什福德夫人并非她所伪装的那样。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd] [bel]

The	day	was	marked	by	unusual	activities	on	the	part	of	the	waiters	and	bell
这	天	曾是	标记	经过	异常	活动	在	这	部分	的	这	服务员	和	钟

- [hɒps] .

-	hops	.
-	酒花	.

当天，服务员和行李员们都做出了一些不同寻常的举动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [drɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ðeɪ] [muːvd]

Instead	of	the	company	drills	to	which	I	had	become	accustomed	they	moved
反而	的	这	公司	演习	到	哪个	我	有	变得	习惯	他们	已搬

[ə'baʊt] [ɪn] [peəz] along93

about	in	pairs	along93
关于	在	对	along93

他们没有像我之前习惯的那样进行公司演练，而是两人一组沿着93号线移动。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] .

the	shore	and	the	lines	of	the	fences	.
这	支撑	和	这	线条	的	这	栅栏	.

海岸线和栅栏的线条。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn'twɑːn][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [truːps] " [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei]

I	learned	that	Antoine	had	ordered	this	,	and	the	"	troops	"	were	obeying
我	学习	那	安托万	有	订购	这	,	和	这	"	军队	"	是	服从

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] .

him	with	the	utmost	seriousness	.
他	和	这	极致	严肃	.

我得知这是安托万下达的命令，“部队”们都极其认真地执行着他的命令。

[ðə; ði] " ['sɜːvɪs] " [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'bʌndənt] .

The	"	service	"	on	the	estate	was	certainly	abundant	.
这	"	服务	"	在	这	财产	曾是	当然	丰富	.

庄园里的“服务”确实非常充足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] ['vet(ə)rənz] [wʊd]

It	was	only	necessary	to	whistle	and	one	of	the	Tyringham	veterans	would
它	曾是	仅有的	必要的	到	哨	和	一	的	这	泰林汉姆	退伍军人	会

[kʌm] ['rʌnɪŋ] .

come	running	.
来	跑步	.

只要吹一声口哨，泰林汉姆的老队员就会跑过来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['tɔːrəns] [æz; əz][tuː; tə]

In	spite	of	the	complete	satisfaction	I	had	expressed	to	Torrence	as	to
在	尽管如此	的	这	完全的	满意	我	有	表达	到	托伦斯	作为	到

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

the	perfect	integrity	and	honest	intentions	of	the	two	women	,
这	完美的	正直	和	诚实的	意图	的	这	二	女性	,

尽管我已向托伦斯表达了对这两位女士完美品格和诚实意图的完全满意，

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][mɑːn'tɑːni]

the	curiosity	of	the	American	State	Department	and	the	visit	of	Montani
这	好奇心	的	这	美国人	状态	部门	和	这	访问	的	蒙塔尼

[rɪ'kwaɪəd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] .

required	elucidation	beyond	my	powers	.
必需的	阐明	超过	我的	权力	.

美国国务院的好奇心以及蒙塔尼的来访需要我做出超出能力范围的解释。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meriɪst] ['hjuːmə(r)] .

At	dinner	they	were	in	the	merriest	humor	.
在	晚餐	他们	是	在	这	最快乐的	幽默	.

晚餐时，他们心情非常愉快。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm]

The	performances	of	the	little	army	throughout	the	day	had	amused	them
这	表演	的	这	小的	军队	自始至终	这	天	有	觉得好笑	他们

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

这支小军队一整天的表演让他们非常开心。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['fjuːd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	How	delightfully	feudal	!	"	exclaimed	Alice	.
"	如何	令人愉悦	封建	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“多么令人愉悦的封建时代啊！”爱丽丝惊叹道。

" ['riːəli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [məʊt] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pɜːfɪkt] .

"	Really	we	should	have	a	moat	and	drawbridge	to	make	the	thing	perfect	.
"	真的	我们	应该	有	一个	护城河	和	吊桥	到	制作	这	事物	完美的	.

“我们真的应该再加一条护城河和一座吊桥，这样才算完美。”

['kɒnstəns] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [prə'tektɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

Constance	and	I	are	the	best	protected	women	in	the	world	!
康斯坦斯	和	我	是	这	最好的	受保护	女性	在	这	世界	!

康斯坦斯和我堪称世界上保护最周全的女性！

" [wiː; wi] [ɪk'stræktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

"	We	extracted	all	the	fun	possible	from	the	idea	that	the	estate	was	under
"	我们	提取	全部	这	乐趣	可能的	从	这	主意	那	这	财产	曾是	在下面

[siːdʒ] ;

siege	;
围城	;

“我们从庄园被围困这个想法中挖掘出了所有可能的乐趣；

[ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːgəd] ['kɑːs(ə)l] ,

that	Alice	was	the	chatelaine	of	a	beleaguered	castle	,
那	爱丽丝	曾是	这	女管家	的	一个	饱受围困的	城堡	,

爱丽丝是那座被围困城堡的女主人，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːvd]

and	that	before	help	could	reach	us	we	were	in	danger	of	being	starved
和	那	前	帮助	可以	抵达	我们	我们	是	在	危险	的	存在	饥饿

[aʊt] by94

out	by94
出去	by94

在救援到达之前，我们有可能会在94年前饿死。

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

敌人。

[ðeɪ] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [raʊzd] [ɑːn'twɑːnz] [ˌæpri'henʃən] ,

They	called	into	play	the	poetry	which	had	so	roused	Antoine's	apprehensions	,
他们	称为	进入	玩	这	诗	哪个	有	所以	唤醒	安托万的	担忧	,

他们搬出了那首曾令安托万忧心忡忡的诗歌。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz] .

and	their	talk	bristled	with	quotations	.
和	他们的	讲话	竖起的	和	引文	.

他们的谈话中充满了引语。

['ælɪs] [rəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sæləd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['mæləri] ,

Alice	rose	after	the	salad	and	repeated	at	least	a	page	of	Malory	,
爱丽丝	玫瑰	后	这	沙拉	和	重复	在	至少	一个	页	的	马洛里	,

爱丽丝吃完沙拉后站了起来，至少背诵了一页马洛里的诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,

and	the	Knights	of	the	Round	Table	having	thus	been	introduced	,
和	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	拥有	因此	到过	介绍	,

圆桌骑士就这样被介绍了出来。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ri'sait] ['sevrəl] ['spnərəs] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Farnsworth	recited	several	sonorous	passages	from	"	The	Idyls	of	the
太太	.	法恩斯沃斯	背诵	一些	响亮的	段落	从	"	这	田园诗	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

法恩斯沃思夫人朗诵了《国王的牧歌》中的几段优美动听的段落。

" [ðeɪ] [flʌŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['braʊnɪŋz] " [ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] " [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ]

"	They	flung	lines	from	Browning's	"	In	a	Balcony	"	at	each	other	as	though
"	他们	扔	线条	从	勃朗宁	"	在	一个	阳台	"	在	每个	其他	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['imprəvaiz] .

they	were	improvising	.
他们	是	即兴发挥	.

他们互相引用勃朗宁的诗作《阳台上》中的诗句，仿佛在即兴创作。

[ðə; ði] [bɪ'fʌdəlmənt] [ɒv; əv][æn'twɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	befuddlement	of	Antoine	and	the	waiter	who	assisted	him	added	to	the
这	困惑	的	安托万	和	这	服务员	WHO	协助	他	额外	到	这

['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

general	joy	.
一般的	喜悦	.

安托万和为他服务的服务员的困惑，更增添了大家的欢乐。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,

They	undoubtedly	thought	the	two	women	quite	out	of	their	heads	,
他们	无疑	想法	这	二	女性	相当	出去	的	他们的	头部	,

他们无疑认为这两个女人精神完全不正常。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [aɪ] ['sʌfəd] ['greɪtli] [ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][maɪ]

and	it	was	plain	that	I	suffered	greatly	in	Antoine's	estimation	by	my
和	它	曾是	清楚的	那	我	遭受	非常	在	安托万的	估算	经过	我的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɪ'vɒləti] .

encouragement	of	this	frivolity	.
鼓励	的	这	轻浮	.

很明显，我鼓励这种轻浮的行为，使我在安托万眼中受到了极大的损害。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

Mrs	.	Farnsworth	walked	majestically	round	the	table	and	addressed	to	me	the
太太	.	法恩斯沃斯	步行	雄伟地	圆形的	这	桌子	和	已解决	到	我	这

[laɪnz] [frɒm; frəm] [mək'beθ] [bɪ'gɪnɪŋ] :

lines	from	Macbeth	beginning	:
线条	从	麦克白	开始	:

法恩斯沃斯夫人仪态万方地绕着桌子走了一圈，然后对我说起了《麦克白》中的几句台词，开头是：

" ['glæmɪs] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] ['kɔːdər] ; [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ['prɒmɪst] ,

"	Glamis	thou	art	,	and	Cawdor	;	and	shalt	be	What	thou	art	promised	,
"	格拉米斯	你	艺术	,	和	考德	;	和	应	是	什么	你	艺术	承诺	,

“你就是格拉米斯，就是考德；你必成为你所应许的，

" [waɪl] [æn'twɑːn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] .

"	while	Antoine	clung	to	the	sideboard	listening	with	mouth	open	and	eyes	rolling	.
"	尽管	安托万	紧紧抓住	到	这	餐边柜	聆听	和	嘴	打开	和	眼睛	滚动	.

“安托万紧紧抓住餐具柜，张着嘴，翻着白眼听着。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['ælɪs] [sæŋ] [sʌm; səm][əʊld]['bæləʊz] .

Later	,	in	the	living	-	room	,	Alice	sang	some	old	ballads	.
之后	,	在	这	活的	-	房间	,	爱丽丝	唱	一些	老的	民谣	.

后来，在客厅里，爱丽丝唱了一些古老的民谣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] than95

She	was	more	adorable	than95
她	曾是	更多的	可爱的	than95

她比95岁还可爱

['evə(r)][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

ever	at	the	piano	.
曾经	在	这	钢琴	.

总是坐在钢琴前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	happiness	beyond	any	in	my	experience	of	women	to	watch	her
它	曾是	一个	幸福	超过	任何	在	我的	经验	的	女性	到	手表	她

,

,

,

看着她，我感到无比幸福，这种幸福感是我见过的所有女性都无法比拟的。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] ,

to	note	the	play	of	light	upon	her	golden	head	,
到	笔记	这	玩	的	光	之上	她	金的	头	,

注意光影在她金色头发上的变幻，

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

to	yield	to	the	spell	of	her	voice	.
到	屈服	到	这	拼写	的	她	嗓音	.

屈服于她声音的魅力。

['bæləʤ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʧɑːm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː]

Ballads	had	never	been	sung	before	with	the	charm	and	feeling	she	put	into
民谣	有	绝不	到过	唱	前	和	这	魅力	和	感觉	她	放	进入

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她演唱的民谣充满了魅力和感情，这是以前从未有人如此深情地演绎过的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['endɪŋ] [wɪð] " ['dʌgləs] , ['dʌgləs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [wɪð]

and	after	ending	with	"	Douglas	,	Douglas	,	"	she	responded	to	my	importunity	with
和	后	结束	和	"	道格拉斯	,	道格拉斯	,	"	她	回应	到	我的	恳求	和

" [ben] [bəʊlt] ,

"	Ben	Bolt	,
"	本	螺栓	,

最后她喊了一声“道格拉斯，道格拉斯”，然后回应我的追问：“本·博尔特，

" [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] , [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli]

"	and	then	dashed	into	a	sparkling	thing	of	Chopin's	,	played	it	brilliantly
"	和	然后	虚线	进入	一个	闪闪发光	事物	的	肖邦的	,	玩	它	精彩

[ænd; ənd] [rəʊz] ,

and	rose	,
和	玫瑰	,

然后他猛地弹奏了一首肖邦的精彩作品，演奏得淋漓尽致，然后起身离开。

['lɑːfɪŋli] ['mɒkɪŋ] [maɪ] [ə'plɔːz] .

laughingly	mocking	my	applause	.
笑着	嘲讽	我的	掌声	.

他嘲笑我的掌声。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [huːm] [æn; ən] [ɪn'ʧɑːntmənt] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən]

I	left	the	house	like	a	man	over	whom	an	enchantment	has	been	spoken
我	左边	这	房子	喜欢	一个	男人	超过	谁	一个	魅力	有	到过	说

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wen] [æn'twɑːn] [blɒkt] [maɪ] [pɑːθ] :

and	was	not	pleased	when	Antoine	blocked	my	path	:
和	曾是	不是	高兴	什么时候	安托万	已屏蔽	我的	小路	:

我离开家时就像中了邪一样，当安托万挡住我的去路时，我非常不高兴：

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "

"	Pardon	me	,	sir	.	"
"	赦免	我	,	先生	.	"

“对不起，先生。”

" ['bɒðə(r)] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] ; [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Bother	my	pardon	;	what's	troubling	you	now	?	"	I	demanded	.
"	打扰	我的	赦免	;	是什么	令人不安的	你	现在	?	"	我	要求	.

“打扰一下，你现在有什么烦心事？”我问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [pə'tɪkjələli] .

"	It's	nothing	troubling	me	,	sir	;	not	particularly	.
"	它是	没有什么	令人不安的	我	,	先生	;	不是	特别	.

“先生，这没什么让我烦恼的；没什么特别的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,

If	you	give	me	time	,
如果	你	给	我	时间	,

如果你给我时间，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [grəʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊətri] [tɔːk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kwiːnz] .

I	think	I'll	grow	used	to	the	poetry	talk	and	playing	at	being	queens	.
我	思考	患病的	生长	用过的	到	这	诗	讲话	和	玩耍	在	存在	女王们	.

我想我会慢慢习惯谈论诗歌和扮演女王的角色。

[ɪts] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ai] [sɜːvd] [wʌns] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [məʊst] [rɪ'spektəbl] .

It's	like	children	in	a	family	I	served	once	;	an	English	family	,	most	respectable	.
它是	喜欢	孩子们	在	一个	家庭	我	服务	一次	;	一个	英语	家庭	,	最多	可敬	.

这就像我曾经服务过的一个家庭里的孩子；那是一个非常体面的英国家庭。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [sɜː(r)] — — "

But	in	a	widow	,	sir	—	—	"
但	在	一个	寡妇	,	先生	—	—	"

但是，先生，如果是寡妇的话——”

" [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]

"	God	knows	we	ought	to	be	glad	when	grown	-	ups	have	the	heart	to
"	上帝	知道	我们	应该	到	是	高兴的	什么时候	生长	-	UPS	有	这	心	到

[pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] beautifully96

play	at	being	children	and	can	get	away	with	it	as	beautifully96
玩	在	存在	孩子们	和	能	得到	离开	和	它	作为	beautifully96

“上帝知道，当成年人有一颗童心，并且能如此完美地扮演孩子的角色时，我们应该感到高兴。”96

[æz; əz] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [duː; də] !

as	those	women	do	!
作为	那些	女性	做	!

就像那些女人一样!

[wɒt] [els] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

What	else	is	on	your	mind	?	"
什么	别的	是	在	你的	头脑	?	"

你还在想什么?

" [ɪts] [ə'baʊt] ['elsi] , [sɜː(r)] .

"	It's	about	Elsie	,	sir	.
"	它是	关于	艾尔西	,	先生	.

“是关于艾尔西的，先生。”

" [aɪ] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flɪnz] ['dʒɜːmən] [waɪf] .

"	I	groaned	at	the	mention	of	Flynn's	German	wife	.
"	我	呻吟	在	这	提到	的	弗林的	德语	妻子	.

一提到弗林的德国妻子，我就忍不住呻吟了一声。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sorry	,	sir	;	but	I	thought	I	should	report	it	.
"	我是	对不起	,	先生	;	但	我	想法	我	应该	报告	它	.

“对不起，先生；但我认为我应该报告这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	man	who	came	to	see	her	this	afternoon	.
它	曾是	一个	男人	WHO	来了	到	看	她	这	下午	.

今天下午来看她的是一位男士。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] [flɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)]

You	was	out	for	your	walk	,	and	Flynn	had	taken	the	ladies	for
你	曾是	出去	为了	你的	走	,	和	弗林	有	已采取	这	女士们	为了

[ə; eɪ] [draɪv] ,

a	drive	,
一个	驾驶	,

你当时正在散步，而弗林则带着女士们兜风了。

[səʊ] ['elsi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

so	Elsie	was	alone	at	the	garage	.
所以	艾尔西	曾是	独自的	在	这	车库	.

所以艾尔西独自一人在车库里。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [rəʊd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['grəusəz] [trʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

This	person	rode	in	on	the	grocer's	truck	from	the	village	,
这	人	骑	在	在	这	杂货店	卡车	从	这	村庄	,

这个人搭乘杂货店的卡车从村里来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .

which	is	how	he	got	by	the	gate	.
哪个	是	如何	他	得到	经过	这	门	.

他就是这样通过了大门。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [pjeə] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] , [ə; eɪ] [swɪs] ,

As	it	happened	,	Pierre	—	he	was	a	waiter	at	the	Tyringham	,	a	Swiss	,
作为	它	发生	,	皮埃尔	—	他	曾是	一个	服务员	在	这	泰林汉姆	,	一个	瑞士	,

碰巧的是，皮埃尔——他是泰林汉姆酒店的一名服务员，一个瑞士人，

[huː] [ˌʌndə'stændz] ['dʒɜːmən] — [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] ; [hiːz] [kwaɪt]

who	understands	German	—	had	gone	into	the	garage	for	a	nap	;	he's	quite
WHO	明白	德语	—	有	已消失	进入	这	车库	为了	一个	午睡	;	他是	相当

[əʊld] , [sɜː(r)] ,

old	,	sir	,
老的	,	先生	,

懂德语的人——他去车库打盹了；先生，他年纪很大了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [snuːz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	has	his	snooze	every	afternoon	.	"
和	有	他的	打盹	每一个	下午	.	"

他每天下午都会打盹儿。

" [hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ri'mɑːk] ; " [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] . "

"	He's	entitled	to	it	,	"	I	remarked	;	"	he	must	be	a	thousand	years	old	.	"
"	他是	标题	到	它	,	"	我	评论	;	"	他	必须	是	一个	千	年	老的	.	"

“他有权获得它，”我说道；“他肯定已经一千岁了。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [pjeə] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [spaɪ] , [sɜː(r)] .

"	From	what	he	heard	Pierre	thought	the	man	a	spy	,	sir	.
"	从	什么	他	听到	皮埃尔	想法	这	男人	一个	间谍	,	先生	.

“据皮埃尔所听到的，他认为那个人是间谍，先生。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['elsi] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	wanted	Elsie	to	steal	something	from	the	house	,
他	通缉	艾尔西	到	偷	某物	从	这	房子	,

他想让艾尔西从房子里偷东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] ,

it	was	a	fan	he	wanted	her	to	take	most	particular	,
它	曾是	一个	扇子	他	通缉	她	到	拿	最多	特别的	,

他最想让她带走的是那台风扇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [suːn] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	it	was	to	be	done	soon	,	to	-	day	if	she	could	manage	.
和	它	曾是	到	是	完毕	很快	,	到	-	天	如果	她	可以	管理	.

而且这件事必须尽快完成，如果她能做到的话，今天就必须完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

It	was	for	the	love	of	the	Fatherland	that	he	wanted	her	to
它	曾是	为了	这	爱	的	这	祖国	那	他	通缉	她	到

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

他希望她这样做，是出于对祖国的热爱。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fæn] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Did	**you**	**notice**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Bashford**	**didn't**	**have**	**the**	**fan**	**to**	**-**	**night**	**?**
做过	你	注意	,	先生	,	那	太太	.	巴什福德	没有	有	这	扇子	到	-	夜晚	?

先生，您注意到巴什福德太太今晚没有扇子吗?

[nɒt] [ðæt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [lɑːst] [naɪt] . " -

Not	**that**	**one**	**she**	**carried**	**last**	**night**	**.**	**"**	**97**
不是	那	一	她	携带	最后的	夜晚	.	"	-

不是她昨晚抱着的那一个。"97

[aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌdʒæpə'niːz] [fæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn]

I	**had**	**noticed**	**that**	**she**	**had**	**substituted**	**a**	**tiny**	**Japanese**	**fan**	**for**	**the**	**one**
我	有	注意到	那	她	有	替代	一个	微小的	日本人	扇子	为了	这	一

[ðæt] [mɑːn'tɑːni] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [səʊ] ['iːgəli] .

that	**Montani**	**had**	**inspected**	**so**	**eagerly**	**.**
那	蒙塔尼	有	检查	所以	急切地	.

我注意到她用一把小小的日本扇子代替了蒙塔尼兴致勃勃地仔细查看的那把扇子。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

When	**I**	**spoke**	**of**	**the**	**change**	**she**	**had**	**said**	**the**	**other**	**was**	**too**	**precious**	**for**
什么时候	我	辐	的	这	改变	她	有	说	这	其他	曾是	也	宝贵的	为了

['evri] - [deɪ] [juːz] ,

every	**-**	**day**	**use**	**,**
每一个	-	天	使用	,

当我提到更换手表的事时，她说另一个手表太珍贵了，不适合日常使用。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp] .

and	**she**	**meant**	**to**	**keep**	**it**	**locked**	**up**	**.**
和	她	意思是	到	保持	它	已锁定	向上	.

她打算把它锁起来。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] — —

"	**I**	**hate**	**to**	**bother**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**knowing**	**you**	**—**	**—**
"	我	恨	到	打扰	你	,	先生	,	会心	你	—	—

“我很抱歉打扰您，先生，我知道您——”

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

"	**The**	**mention**	**of**	**the**	**fan**	**had**	**brought**	**me**	**to**	**an**	**abrupt**	**halt**	**.**
"	这	提到	的	这	扇子	有	带来	我	到	一个	突然	停止	.

“提到风扇，我顿时停住了脚步。”

[aɪ] [ri'zent] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θrʌst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

I	**resented**	**having**	**the**	**thing**	**thrust**	**at**	**me**	**in**	**the**	**ecstatic**	**mood**	**in**	**which**	**I**	**had**
我	怨恨	拥有	这	事物	推力	在	我	在	这	欣喜若狂	情绪	在	哪个	我	有

[left] [ðə; ði] [haʊs] ,

left	**the**	**house**	**,**
左边	这	房子	,

我当时心情无比激动地离开家，却被人硬塞了那东西给我，我对此感到很恼火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,

but	**the**	**visit**	**of**	**the**	**German**	**-**	**speaking**	**stranger**	**was**	**serious**	**,**
但	这	访问	的	这	德语	-	请讲	陌生人	曾是	严肃的	,

但这位讲德语的陌生人的来访非同小可，意义重大。

[ænd; ənd] [æn'twɑːn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

and	**Antoine**	**knew**	**that**	**his**	**story**	**had**	**startled**	**me**	**.**
和	安托万	知道	那	他的	故事	有	惊慌	我	.

安托万知道他的故事让我感到震惊。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [ˈaʊtlaɪnd] [tuː; tə] [ˈelsi] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

He	told	me	further	that	the	man	had	carefully	outlined	to	Elsie	just	how	she
他	讲述	我	更远	那	这	男人	有	小心	概述	到	艾尔西	只是	如何	她

[kʊd; kəd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði][fæn]

could	take	advantage	of	her	freedom	of	the	house	to	appropriate	the	fan
可以	拿	优势	的	她	自由	的	这	房子	到	合适的	这	扇子

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

when	the	ladies	were	out	and	the	servants	off	the	second	floor	.
什么时候	这	女士们	是	出去	和	这	仆人	离开	这	第二	地面	.

他还告诉我，那个人仔细地向艾尔西详细说明了她如何利用在家里的自由，在女佣们外出、仆人不在二楼的时候，偷偷拿走那把扇子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] ; [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [hæd; həd]

She	was	to	be	paid	for	her	assistance	;	two	hundred	dollars	had
她	曾是	到	是	有薪酬的	为了	她	协助	;	二	百	美元	有

[biːn] [ˈprɒmɪst] ;

been	promised	;
到过	承诺	;

她因提供帮助而获得报酬；已承诺支付两百美元；

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [səˈdʒestid] .

even	more	had	been	suggested	.
甚至	更多的	有	到过	建议	.

还有人提出了更多建议。

['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt]

Elsie	and	the	stranger	had	left	the	garage	and	passed	out	of	ear	-	shot
艾尔西	和	这	陌生人	有	左边	这	车库	和	通过了	出去	的	耳朵	-	射击

[bɪˈfɔː(r)] ['elsi] ['fʊli] [kənˈsent] ;

before	Elsie	fully	consented	;
前	艾尔西	完全	同意	;

在艾尔西完全同意之前，艾尔西和陌生人已经离开了车库，睡着了，超出了他们的听觉范围；

[bʌt; bət] [pjeə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn'twɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

but	Pierre	had	given	Antoine	the	impression	that	she	would	make	the	attempt	.
但	皮埃尔	有	给定	安托万	这	印象	那	她	会	制作	这	试图	.

但皮埃尔给安托万的印象是她会尝试这么做。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] , " -

"	It	was	to	be	for	the	Kaiser	,	for	Germany	,	"	98
"	它	曾是	到	是	为了	这	凯撒	,	为了	德国	,	"	-

“这是为了德皇，为了德国。”98

[dɪˈkleəd] [ænˈtwɑːn] ['bɪtəli] .

declared	Antoine	bitterly	.
声明	安托万	苦涩地	.

安托万愤愤不平地说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [flɪn] .

"	And	she	was	to	be	careful	about	Flynn	.
"	和	她	曾是	到	是	小心	关于	弗林	.

“她要小心提防弗林。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [flɪn] [wɒz; wəz] [streɪt] — [ai][dɪd] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ! "

I	always	thought	Flynn	was	straight	—	I	did	indeed	,	sir	!	"
我	总是	想法	弗林	曾是	直的	—	我	做过	的确	,	先生	!	"

我一直以为弗林是异性恋——的确如此，先生！

" [ai] [θɪŋk] [flɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] .

"	I	think	Flynn	and	his	wife	are	both	honest	,	but	we'll	take	no	chance	.
"	我	思考	弗林	和	他的	妻子	是	两个都	诚实的	,	但	出色地	拿	不	机会	.

“我认为弗林和他的妻子都很诚实，但我们不会冒险。”

[wɔːn] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] .

Warn	**the**	**guards**	**to**	**be**	**on**	**the**	**alert**	**.**
警告	这	守卫	到	是	在	这	警报	.

警告守卫提高警惕。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˈelsi] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiːz] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] ;

We	**don't**	**want**	**Elsie**	**to**	**get**	**the**	**idea**	**that**	**she's**	**being**	**watched**	**;**
我们	不	想	艾尔西	到	得到	这	主意	那	她是	存在	观看	;

我们不想让艾尔西觉得她被人监视；

[səʊ] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] .

so	**tell**	**the**	**men**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**garage**	**.**
所以	告诉	这	男人	到	保持	离开	从	这	车库	.

所以告诉那些人远离车库。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɪnz] .

I'll	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**Flynns**	**.**
患病的	保持	一个	眼睛	在	这	弗林斯	.

我会密切关注弗林一家。

[juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] . . . .

You	**go**	**home**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	去	家	和	去	到	床	.	.	.	.

你回家睡觉.....

" [ðə; ði] [diːp] [kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naɪt] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	**The**	**deep**	**calm**	**of**	**the**	**country**	**night**	**had**	**settled**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
"	这	深的	冷静的	的	这	国家	夜晚	有	定居	之上	这	支撑	,

乡村夜晚的宁静笼罩着海岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnz] - [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtræŋkwɪl] .

and	**the**	**Flynns**	**'**	**quarters**	**were**	**perfectly**	**tranquil**	**.**
和	这	弗林斯	-	四分之一	是	完美	宁静	.

弗林家的住处十分安静。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈepɪsəʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv]

It	**didn't**	**seem**	**possible**	**that**	**an**	**international**	**episode**	**was**	**in**	**process**	**of**
它	没有	似乎	可能的	那	一个	国际的	插曲	曾是	在	过程	的

[ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈneɪbəhʊd] .

incubation	**in**	**that**	**quiet**	**neighborhood**	**.**
孵化	在	那	安静的	邻里	.

在那个宁静的社区里，似乎不太可能酝酿一场国际事件。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

I	**began**	**to**	**think**	**that**	**the**	**general**	**distrust**	**of**	**the**	**German**	**woman**	**by**	**her**
我	开始	到	思考	那	这	一般的	怀疑	的	这	德语	女士	经过	她

[əˈsəʊʃɪeɪts] [maɪt] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [piːˈɛrz] ['stɔːri] .

associates	**might**	**be**	**responsible**	**for**	**Pierre's**	**story**	**.**
同事	可能	是	负责任的	为了	皮埃尔的	故事	.

我开始觉得，皮埃尔的故事可能是由于德国女性的同事们普遍对她不信任造成的。

[bʌt; bət] , [vjuː] [ɪn] ['eni] [lait] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .

But	**,**	**viewed**	**in**	**any**	**light**	**,**	**I**	**had**	**a**	**duty**	**to**	**perform**	**.**
但	,	已查看	在	任何	光	,	我	有	一个	责任	到	履行	.

但无论从哪个角度来看，我都有义务履行职责。

[ɪf] ['elsi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pəˈlɔɪnd] [ðə; ði][fæn] ,

If	**Elsie**	**had**	**visited**	**the**	**house**	**and**	**purloined**	**the**	**fan**	**,**
如果	艾尔西	有	到访	这	房子	和	被盗	这	扇子	,

如果艾尔西去过那所房子并偷走了风扇，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

she	would	be	very	likely	to	get	rid	of	it	as	quickly	as	possible	,
她	会	是	非常	可能	到	得到	摆脱	的	它	作为	迅速地	作为	可能的	,

她很可能会尽快摆脱它。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] .

and	I	determined	to	keep	watch	.
和	我	决定	到	保持	手表	.

我决定守望。

[ai] [druː] [ðə; ði] [blaɪndz] , [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ,

I	drew	the	blinds	,	got	into	my	dressing	-	gown	and	,
我	画	这	百叶窗	,	得到	进入	我的	敷料	-	袍	和	,

我拉上窗帘，穿上睡袍，然后

[ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['læmpʃeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə]

reinforcing	the	lampshade	with	a	newspaper	to	deaden	the	light	,	proceeded	to
强化	这	灯罩	和	一个	报纸	到	缓和	这	光	,	继续	到

[riːd] . -

read	.	99
读	.	-

他用报纸加固灯罩以减弱光线，然后继续阅读。99

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [raʊzd] [ˌem 'iː]

It	was	on	toward	one	o'clock	and	I	was	dozing	when	a	sound	roused	me
它	曾是	在	朝向	一	点钟	和	我	曾是	打盹	什么时候	一个	声音	唤醒	我

.

:
.

当时快到一点钟了，我正在打盹，突然一个声音把我吵醒了。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɪn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [kriːk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

A	door	on	the	Flynn	side	of	the	hall	creaked	;	there	was	silence	,
一个	门	在	这	弗林	边	的	这	大厅	嘎吱作响	;	那里	曾是	沉默	,

大厅弗林家一侧的门吱呀一声；一片寂静。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['fɜːtɪv] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] .

then	I	heard	furtive	steps	on	the	stair	.
然后	我	听到	鬼鬼祟祟	步骤	在	这	楼梯	.

然后我听到楼梯上传来偷偷摸摸的脚步声。

[ai] [snæpt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɛlsiz] [rəʊ'bʌst]

I	snapped	out	my	light	and	peered	out	of	the	window	just	as	Elsie's	robust
我	啪啪	出去	我的	光	和	窥视	出去	的	这	窗户	只是	作为	艾尔西的	强壮的

['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

figure	disappeared	into	the	shadows	.
数字	消失	进入	这	阴影	.

我关掉手电筒，向窗外望去，只见艾尔西健壮的身影消失在阴影中。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɪn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

I	was	about	to	follow	when	the	creaking	of	the	Flynn	door	was	repeated	.
我	曾是	关于	到	跟随	什么时候	这	嘎吱作响	的	这	弗林	门	曾是	重复	.

我正要跟上去，弗林家的门又吱呀一声响了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [flɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

In	a	moment	another	peep	through	the	shade	showed	me	Flynn	himself	,	and	he
在	一个	片刻	其他	窥视	通过	这	阴影	显示	我	弗林	他自己	,	和	他

, [tuː] , ['kwɪkli] ['vænɪʃd] .

,	too	,	quickly	vanished	.
,	也	,	迅速地	消失了	.

片刻之后，我透过树荫又看到了弗林本人，但他很快也消失了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] !

Here	was	a	situation	indeed	!
这里	曾是	一个	情况	的确	!

这确实是一个棘手的情况!

[ɪf] ['elsi] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [trɪst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [kən'spɪrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

If	Elsie	was	keeping	tryst	with	her	co	-	conspirator	of	the	afternoon
如果	艾尔西	曾是	保持	幽会	和	她	合作	-	同谋	的	这	下午

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	her	husband	was	spying	upon	her	,
和	她	丈夫	曾是	间谍活动	之上	她	,

如果艾尔西下午和她的同谋幽会，而她的丈夫在监视她，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

a	row	of	large	proportions	was	likely	to	result	at	any	moment	.
一个	排	的	大的	比例	曾是	可能	到	结果	在	任何	片刻	.

随时都可能出现一排规模巨大的人。

[ai] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [deəd] ,

I	leaned	from	the	window	as	far	as	I	dared	,
我	倾斜	从	这	窗户	作为	远的	作为	我	敢于	,

我尽可能地探出窗外，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	saw	the	woman	close	to	the	wall	at	the	farther	end	of	the	building	.
和	锯	这	女士	关闭	到	这	墙	在	这	更远	结尾	的	这	建筑	.

看到那女人在建筑物远端靠近墙壁的地方。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [wel] [set][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

The	scene	was	well	set	for	trouble	,
这	场景	曾是	出色地	放	为了	麻烦	,

一切似乎都预示着麻烦即将发生。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ænd; ənd]

and	I	was	wondering	what	I	could	do	to	avert	a	disturbance	and
和	我	曾是	好奇	什么	我	可以	做	到	避免	一个	干扰	和

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

the	exposure	of	the	foolish	woman	when	the	whole	matter	was	taken	out	of
这	接触	的	这	愚蠢	女士	什么时候	这	所有的	事情	曾是	已采取	出去	的

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

而当整件事都超出我的掌控时，我却在想我能做些什么来避免骚乱，避免那个愚蠢的女人被揭穿。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] !

You	scoundrel	!
你	恶棍	!

你这个无赖!

" [ʃi:; ʃi] ['beləu] [ɪn]['dʒɜ:mən] .

"	she	bellowed	in	German	.
"	她	咆哮	在	德语	.

她用德语大声喊道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

"	That	you	should	think	me	a	plaything	to	commit	a	robbery	for	you	!
"	那	你	应该	思考	我	一个	玩物	到	犯罪	一个	抢劫	为了	你	!

“你竟然把我当成玩物，让我为你去抢劫！”

100

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [piːs] [ɒv; əv] [swaɪn] - [fleʃ] !

I	should	steal	from	my	mistress	to	satisfy	you	,	you	piece	of	swine	-	flesh	!
我	应该	偷	从	我的	情妇	到	满足	你	,	你	片	的	猪	-	肉	!

为了满足你这头猪，我应该去偷我女主人的东西！

" [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['elsi] ['vəʊkəli] ['dɪsəplɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]

"	I	had	often	heard	Elsie	vocally	disciplining	her	Irish	husband	and	knew	the
"	我	有	经常	听到	艾尔西	声音	纪律处分	她	爱尔兰	丈夫	和	知道	这

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vektɪv] ,

power	of	her	lungs	and	the	vigor	of	her	invective	,
力量	的	她	肺	和	这	活力	的	她	谩骂	,

“我经常听到艾尔西大声斥责她的爱尔兰丈夫，我知道她肺活量很大，骂起来也很有力。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bent] [ə'pɒn] [ə'praiz] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ɒv; əv]

but	she	seemed	bent	upon	apprising	the	whole	commonwealth	of	Connecticut	of
但	她	似乎	弯曲	之上	了解	这	所有的	联邦	的	康涅狄格州	的

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] ,

the	fact	that	she	was	vastly	displeased	with	the	person	she	was	addressing	,
这	事实	那	她	曾是	非常	不高兴	和	这	人	她	曾是	解决	,

但她似乎一心想让整个康涅狄格州都知道，她对她正在讲话的这个人非常不满。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [flɪn] .

who	was	certainly	not	Flynn	.
WHO	曾是	当然	不是	弗林	.

当然，这个人肯定不是弗林。

[ə'mɪd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ðə; ði]

Amid	sounds	of	a	scuffle	and	the	continuous	outpouring	of	billingsgate	the
之中	声音	的	一个	扭打	和	这	连续的	倾泻	的	比林斯盖特	这

[lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔː(r)] [flæʃt] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [flɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]

light	over	the	garage	door	flashed	on	suddenly	and	disclosed	Flynn	in	the	act	of
光	超过	这	车库	门	闪光灯	在	突然	和	披露	弗林	在	这	行为	的

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

precipitating	himself	into	the	fray	.
沉淀	他自己	进入	这	磨损	.

在一阵打斗声和比林斯盖特赌场不断涌出的钞票声中，车库门上的灯突然亮了起来，露出了弗林正要冲进混战中的身影。

['elsi] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] ,

Elsie	had	grasped	,
艾尔西	有	抓住	,

艾尔西抓住了

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['staʊtli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

and	was	stoutly	clinging	to	a	tall	man	who	was	trying	to	free	himself
和	曾是	坚定地	依恋	到	一个	高的	男人	WHO	曾是	尝试	到	自由的	他自己

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌskjələ(r)] [ɪm'breɪs] .

of	her	muscular	embrace	.
的	她	肌肉发达的	拥抱	.

她紧紧地搂着一个高个子男人，而这个男人正试图挣脱她强壮的拥抱。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ['miːnwaɪl] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪɪst] [tɜːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

Her	cries	meanwhile	included	some	of	the	raciest	terms	in	the	German
她	哭泣	同时	包括	一些	的	这	种族歧视	条款	在	这	德语

['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — ['mauθful] [ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] — [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] .

dictionary	and	others	—	mouthfuls	of	frightfulness	—	that	I	didn't	recognize	.
字典	和	其他的	—	一口一口	的	恐怖	—	那	我	没有	认出	.

与此同时，她的哭喊声中夹杂着一些德语词典中最粗俗的词语，以及其他一些我听不懂的、令人毛骨悚然的词语。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [flɪn] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [laɪk] [æn; ən]

When	I	reached	the	open	Flynn	was	dancing	round	the	belligerents	like	an
什么时候	我	达到	这	打开	弗林	曾是	跳舞	圆形的	这	交战方	喜欢	一个

[ɪk'saɪtɪd] ['bɒksə(r)] ,

excited	boxer	,
兴奋的	拳击手	,

当我到达空旷地带时，弗林正像一个兴奋的拳击手一样在交战双方周围跳来跳去。

[ə'keɪʒnəli] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [bləʊ] ;

occasionally	springing	in	to	land	a	blow	;
偶尔	弹簧	在	到	土地	一个	吹	;

偶尔会突然跳出来给予对方一击；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['elsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]

and	all	the	while	Elsie	continued	to	address	her	captive	and	the	world
和	全部	这	尽管	艾尔西	持续	到	地址	她	俘虏	和	这	世界

[æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

at	large	in	her	native	tongue	.
在	大的	在	她	本国的	舌头	.

与此同时，艾尔西继续用她的母语与她的俘虏和全世界交流。

[flɪn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] more101

Flynn	was	rather	more101
弗林	曾是	相当	more101

弗林相当101

[ðæn; ðən] ['sɪksti] , [ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [wɒz; wəz]

than	sixty	,	and	Elsie	was	not	much	his	junior	,	while	the	invader	was
比	六十	,	和	艾尔西	曾是	不是	很多	他的	初级	,	尽管	这	侵略者	曾是

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] .

young	and	agile	.
年轻的	和	敏捷	.

入侵者年纪不小，而他却年轻敏捷，埃尔西也比他小不了多少，他已经六十多岁了。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	man	had	loosened	one	arm	and	drawn	a	revolver	with	which	he	was
这	男人	有	松动	一	手臂	和	绘制	一个	左轮手枪	和	哪个	他	曾是

['paʊndɪŋ] ['elsi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

pounding	Elsie	in	the	face	.
猛击	艾尔西	在	这	脸	.

那人松开一只胳膊，掏出一把左轮手枪，用它猛击艾尔西的脸。

[aɪ] [nɒkt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

I	knocked	the	gun	from	his	hand	with	my	walking	-	stick	and	shouted	to
我	敲门	这	枪	从	他的	手	和	我的	步行	-	戳	和	喊叫	到

['elsi] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .

Elsie	to	let	go	of	him	.
艾尔西	到	让	去	的	他	.

我用拐杖打掉了他手里的枪，并大声喊艾尔西放开他。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊts] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ,

Her	shouts	had	roused	the	guards	and	,
她	喊叫	有	唤醒	这	守卫	和	,

她的喊叫声惊动了守卫，

['hɪərɪŋ] ['ɑ:nsərɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:ks] ,

hearing	answering	cries	and	the	beat	of	hurrying	feet	on	the	walks	,
听力	回答	哭泣	和	这	打	的	匆忙	脚	在	这	散步	,

听到回应的呼喊声和人行道上匆匆的脚步声，

[hi:; hi] [ˌri:'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	redoubled	his	efforts	to	escape	.
他	加倍	他的	努力	到	逃脱	.

他加倍努力地想要逃脱。

[ai][hæd; həd] ['hɑ:dli] [gɒt][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hi:; hi]

I	had	hardly	got	my	hands	on	him	when	with	a	twist	of	his	body	he
我	有	几乎	得到	我的	双手	在	他	什么时候	和	一个	捻	的	他的	身体	他

[rentʃ] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

wrenched	himself	free	and	sped	away	in	the	darkness	.
扭动	他自己	自由的	和	加速	离开	在	这	黑暗	.

我刚抓住他，他就扭动身体挣脱束缚，飞快地消失在黑暗中。

[ai] ['hædnt] [gɒn] [fɑ:(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][maɪ]

I	hadn't	gone	far	in	pursuit	of	him	before	I	tripped	over	the	skirts	of	my
我	之前没有	已消失	远的	在	追逐	的	他	前	我	绊倒了	超过	这	裙子	的	我的

['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['kænəz] .

dressing	-	gown	and	fell	into	a	bed	of	cannas	.
敷料	-	袍	和	跌倒	进入	一个	床	的	美人蕉	.

我追着他没走多远，就被睡袍的裙摆绊倒，摔进了一片美人蕉丛中。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] ['meləŋkəli] [ɪf] [flɪn] , [hɑ:d][bɪ'haɪnd] , ['hædnt] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)]

This	would	have	been	less	melancholy	if	Flynn	,	hard	behind	,	hadn't	stumbled	over
这	会	有	到过	较少的	忧郁	如果	弗林	,	难的	在后面	,	之前没有	踉跄	超过

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ,

me	and	,
我	和	,

如果不是紧随其后的弗林绊倒了我，这或许不会如此令人伤感。

[bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [grɪpt] [maɪ][legz] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm]

believing	he	had	captured	the	enemy	,	gripped	my	legs	until	I	could	persuade	him
相信	他	有	捕获	这	敌人	,	紧握	我的	腿	直到	我	可以	说服	他

[tu:; tə][let][gəʊ] .

to	let	go	.
到	让	去	.

他以为自己抓住了敌人，便紧紧抓住我的腿，直到我劝说他放开我。

[ðə; ði] [laɪts] [naʊ] [fleəd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] ,

The	lights	now	flared	on	all	the	walks	and	driveways	,
这	灯	现在	喇叭口	在	全部	这	散步	和	车道	,

现在，所有的人行道和车道上都亮起了灯。

[ænd; ənd][æn'twɑ:n][wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən]

and	Antoine	was	bellowing	orders	to	the	guards	to	surround	the	sunken
和	安托万	曾是	咆哮	订单	到	这	守卫	到	环绕	这	凹陷

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

安托万大声命令卫兵包围下沉式花园。

[ai] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] ,

I	surmised	that	the	fugitive	,	surprised	by	the	attack	,
我	推测	那	这	逃犯	,	惊讶	经过	这	攻击	,

我推测，这名逃犯因袭击而措手不及。

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] [bæk]

had	lost	his	bearings	and	was	now	far	from	the	boundary	wall	back
有	丢失的	他的	轴承	和	曾是	现在	远的	从	这	边界	墙	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] garage102

of	the	garage102
的	这	garage102

他迷失了方向，现在已经远离了车库后面的围墙102。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prɪ'zjuːməbli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] .

from	which	presumably	he	had	entered	the	grounds	.
从	哪个	想必	他	有	进入	这	理由	.

他大概就是从那里进入了园区。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ,

With	the	Sound	cutting	off	his	exit	beyond	the	residence	,
和	这	声音	切割	离开	他的	出口	超过	这	住宅	,

由于声音封锁了他离开住所的出口，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ɑːn'twɑːnz] ['vet(ə)rənz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl]

there	was	a	fair	chance	of	catching	him	if	Antoine's	veterans	were	at	all
那里	曾是	一个	公平的	机会	的	捕捉	他	如果	安托万的	退伍军人	是	在	全部

['vɪdʒɪlənt] .

vigilant	.
警惕的	.

如果安托万的老队员们稍微保持警惕，还是有很大机会抓住他的。

[aɪ] [faʊnd] [æn'twɑːn] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ,

I	found	Antoine	,	armed	with	a	club	and	swinging	a	lantern	,
我	成立	安托万	,	武装	和	一个	俱乐部	和	摇摆	一个	灯笼	,

我发现安托万手里拿着一根棍子，挥舞着一盏灯笼。

[mə'dʒestɪkli] [pəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

majestically	posed	at	the	nearer	entrance	to	the	garden	.
雄伟地	摆拍	在	这	更近	入口	到	这	花园	.

它雄伟地矗立在花园入口附近。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [tɪpt] ['əʊvə(r)]

With	a	swallow	-	tail	coat	over	his	night	-	shirt	and	his	nightcap	tipped	over
和	一个	吞	-	尾巴	外套	超过	他的	夜晚	-	衬衫	和	他的	睡前小酌	倾斜	超过

[wʌn] [ɪə(r)] ,

one	ear	,
一	耳朵	,

他睡衣外罩一件燕尾服，睡帽歪戴在一只耳朵上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['fɪgə(r)] .

he	was	an	enthralling	figure	.
他	曾是	一个	引人入胜	数字	.

他是一个极具魅力的人物。

[æz; əz] [hiː; hi] [streəʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [flæpt] ['wɪədli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] .

As	he	strode	toward	me	his	slippers	flapped	weirdly	upon	the	brick	walk	.
作为	他	大步走	朝向	我	他的	拖鞋	拍打	奇怪的	之上	这	砖	走	.

他大步朝我走来，拖鞋在砖砌小路上发出怪异的拍打声。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

"	There's	somebody	in	the	garden	,	sir	,	"	he	whispered	huskily	.
"	有	某人	在	这	花园	,	先生	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“先生，花园里有人，”他沙哑地低声说道。

" [ðə; ði] [truːps] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] .

"	The	troops	has	it	surrounded	.
"	这	军队	有	它	包围	.

部队已经将其包围。

" [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['aʊə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

"	No	general	in	all	history	,	reporting	in	some	critical	hour	the	disposition	of
"	不	一般的	在	全部	历史	,	报道	在	一些	批判的	小时	这	处置	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

his	army	,
他的	军队	,

“历史上没有任何一位将军会在危急时刻汇报自己军队的部署情况，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .

could	have	been	more	composed	.
可以	有	到过	更多的	由	.

本来可以更沉着一些。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [æn'twɑːn] .

"	You	have	done	well	,	Antoine	.
"	你	有	完毕	出色地	,	安托万	.

“安托万，你做得很好。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][dɪg][ɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [naʊ] ? "

Shall	you	dig	in	until	morning	or	go	over	the	top	now	?	"
将	你	挖	在	直到	早晨	或者	去	超过	这	顶部	现在	?	"

你是打算坚守到天亮，还是现在就发起进攻?

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] .

"	As	you	say	,	sir	.
"	作为	你	说	,	先生	.

“如您所说，先生。”

[ɪts] ['betə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .

It's	better	you	should	take	charge	.
它是	更好的	你	应该	拿	收费	.

你最好自己掌控局面。

" [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [wel] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

"	I	walked	round	the	garden	and	found	his	men	well	distributed	,
"	我	步行	圆形的	这	花园	和	成立	他的	男人	出色地	分布式	,

“我绕着花园走了一圈，发现他的人分布得很均匀。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːvəs] .

but	the	old	fellows	were	exceedingly	nervous	.
但	这	老的	伙伴们	是	非常	紧张的	.

但这些老家伙们却非常紧张。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] , -

"	It's	a	bit	suspicious	,	103
"	它是	一个	少量	可疑的	,	-

“这有点可疑，103

[sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ri'mɑːk] [æn'twɑːn] .

sir	,	that	he	broke	for	the	garden	,	"	remarked	Antoine	.
先生	,	那	他	打破	为了	这	花园	,	"	评论	安托万	.

“先生，他跑去花园了，”安托万说道。

" [hiː; hi] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [aɪ] [sə'dʒestid] ,

"	He	broke	for	the	garden	,	"	I	suggested	,
"	他	打破	为了	这	花园	,	"	我	建议	,

“他跑向花园了，”我说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
" because his line of retreat was cut off and he had to go
" 因为 他的 线 的 撤退 曾是 切 离开 和 他 有 到 去
['sʌmweə(r)] . "
somewhere . "
某处 . "

“因为他的退路被切断了，他不得不去某个地方。”

" [ɪts] [kwɪə(r)] , [ðəʊ] , [sɜː(r)] ,
" It's queer , though , sir ,
" 它是 酷儿 , 尽管 , 先生 ,

“不过，先生，这确实很奇怪。”

[wen] [dʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
when Dutch has been sleeping on the long bench down there by the fountain .
什么时候 荷兰语 有 到过 睡眠 在 这 长的 长椅 向下 那里 经过 这 喷泉 .

荷兰人一直睡在喷泉旁的长凳上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] . "
You know how we feel about him , sir , he being of that race . "
你 知道 如何 我们 感觉 关于 他 , 先生 , 他 存在 的 那 种族 . "

先生，您知道我们对他的看法，因为他是那个种族的人。

" [dʌtʃ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Dutch told me he was camping in the tool - house , " I answered .
" 荷兰语 讲述 我 他 曾是 野营 在 这 工具 - 房子 , " 我 回答 .

“荷兰人告诉我他正在工具房里露营，”我回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
" The boys drove him out , sir , and he took to the garden . "
" 这 男孩们 驾驶 他 出去 , 先生 , 和 他 采取 到 这 花园 . "

“先生，那些男孩把他赶了出去，他就躲到花园里去了。”

" ['nɑːsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Nasty of the boys , I should say .
" 可恶的 的 这 男孩们 , 我 应该 说 .

“我觉得这几个男孩真够恶劣的。”

[ɪf] [ðæt] ['ɪntələʊpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːdə(r)] [hɪm] — —
If that interloper should murder him — —
如果 那 闯入者 应该 谋杀 他 — —

如果那个闯入者杀了他——

" [ə; eɪ] [jel] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" A yell rose from the midst of the garden ,
" 一个 叫喊 玫瑰 从 这 中间 的 这 花园 ,

花园中央传来一声喊叫，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðə(r)]
followed by a crash and an instant later by a splash that interrupted another
随后 经过 一个 碰撞 和 一个 立即的 之后 经过 一个 溅 那 中断 其他
[jel] .
yell .
叫喊 .

紧接着一声巨响，片刻之后传来一声水花声，打断了另一声喊叫。

[aɪ] [snætʃt] [ɑːn'twɑːnz] ['læntən] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
I snatched Antoine's lantern and ran down the steps toward the scene of
我 抢夺 安托万的 灯笼 和 跑 向下 这 步骤 朝向 这 场景 的
[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

我抢过安托万的灯笼，跑下台阶，朝着骚动发生的地方跑去。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [puːl] [ðə; ði][dʒet][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['geɪlɪ] ,

When	I	reached	the	circular	pool	the	jet	was	still	playing	gayly	,
什么时候	我	达到	这	圆	水池	这	喷射	曾是	仍然	玩耍	同性恋地	,

当我到达圆形泳池时，喷射水流仍在欢快地运转着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['fjʊəriəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	the	waters	on	one	side	were	in	furious	agitation	.
但	这	水	在	一	边	是	在	狂怒	搅动	.

但一侧的水面却波涛汹涌。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ə'pɒn] ['draʊnɪŋ] [iːtʃ]

Two	men	were	rolling	and	tumbling	about	as	though	bent	upon	drowning	each
二	男人	是	滚动	和	翻滚	关于	作为	尽管	弯曲	之上	溺水	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

两个男人翻滚扭打，仿佛要将对方淹死。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [dʌtʃ] [gɒt] upon104

I	swung	the	lantern	over	them	just	as	Dutch	got	upon104
我	摇摆	这	灯笼	超过	他们	只是	作为	荷兰语	得到	upon104

我把灯笼甩到他们头上，就在这时，荷兰人走了过来。104

[hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

his	feet	,	gripping	his	antagonist	by	the	collar	.
他的	脚	,	扣人心弦	他的	反派	经过	这	衣领	.

他双脚紧紧抓住对手的衣领。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn]

He	flung	him	backward	over	the	stone	curbing	of	the	pool	and	fell	upon	him	in
他	扔	他	落后	超过	这	石头	路缘	的	这	水池	和	跌倒	之上	他	在

[ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] [wet] ['gɑːmənts] .

the	walk	with	a	swish	of	wet	garments	.
这	走	和	一个	嗖嗖	的	湿的	服装	.

他把那人向后扔过水池的石砌边缘，然后摔倒在人行道上，湿衣服发出沙沙的声响。

[ðə; ði] [gɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] ['klæmbə] [daʊn] [ænd; ənd]

The	guards	from	the	outer	edges	of	the	garden	had	clambered	down	and
这	守卫	从	这	外	边缘	的	这	花园	有	攀爬	向下	和

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [dʌtʃ] .

they	gathered	about	us	as	I	began	questioning	Dutch	.
他们	聚集	关于	我们	作为	我	开始	提问	荷兰语	.

花园外围的守卫们爬了下来，当我开始询问达奇时，他们围拢在我们周围。

[dʌtʃ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Dutch	,	undoubtedly	enjoying	his	victorious	encounter	,
荷兰语	,	无疑	享受	他的	胜利者	遇到	,

荷兰人无疑很享受这场胜利。

[wɒz; wəz] ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['kæptɪvz] ['kɒlə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [eə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

was	tearing	open	the	prostrate	captive's	collar	to	give	him	air	and	with	his
曾是	撕裂	打开	这	前列腺	俘虏的	衣领	到	给	他	空气	和	和	他的

[niːz] ['klæmpɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

knees	clamping	the	man's	body	was	disposed	to	delay	the	story	of	his
膝盖	夹紧	这	男人的	身体	曾是	处置	到	延迟	这	故事	的	他的

[əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

adventures	to	increase	its	dramatic	effect	.
冒险	到	增加	它是	戏剧性	影响	.

他撕开趴在地上的俘虏的衣领，让他透透气，同时用膝盖夹住俘虏的身体，试图拖延讲述他的冒险经历，以增加戏剧效果。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " [ðæt][aɪ] [siːn] ['elsi] ,
" It happens this evenin ' , " he began , spouting water , " that I seen Elsie ,
" 它 发生 这 晚上 - , " 他 开始 , 喷水 水 , " 那 我 已见 艾尔西 ,

“就在今晚，”他一边喷水一边说道，“我看到了艾尔西。”

[huz] [biːn] ['sniːkɪn] - [ˌem 'iː] [miːlz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['steɪblz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : -
who's been sneakin ' me meals to the old stables , an ' she says to me : '
谁是 到过 偷偷摸摸 - 我 餐 到 这 老的 马厩 , 一个 - 她 说道 到 我 : -
[dʌtʃ] ,
Dutch ,
荷兰语 ,

她一直偷偷地给我送饭到旧马厩，然后她对我说：“荷兰佬，

- [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðeɪz] [ɔːl] [-] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['kælɪn] - [ˌjuː 'es] [hʌnz] ,
' she says , ' they's all ag'in us here , callin ' us Huns ,
- 她 说道 , - 他们是 全部 再次 我们 这里 , 卡林 - 我们 匈奴人 ,

她说：“他们都在敌视我们，叫我们匈奴人。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['gɒtə] [ʃəʊ] - [ɪm] [wiːz] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
an ' we gotta show ' em we's good Americans , ' she says .
一个 - 我们 必须 展示 - 呃 我们是 好的 美国人 , - 她 说道 .

“我们得向他们证明我们是优秀的美国人，”她说。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [təʊl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['felə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] - [ɜː(r)] - [æt; ət] ['wɒntɪd] - [ɜː(r)][tuː; tə][rɒb][ðə; ði]
An ' she tole me a feller been to see ' er ' at wanted ' er to rob the
一个 - 她 托勒 我 一个 伙计 到过 到 看 - 呃 - 在 通缉 - 呃 到 抢 这
[haʊs] [fɜː] - [ɪm] ,
house fer ' im ,
房子 fer - 我是 ,

她告诉我有个家伙去找过她，想让她帮他去抢劫房子。

[hiː; hi] ['θɪŋkɪn] - - [ɜː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ʌt] [fɜː] [lʌv] [əʊ] - [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
he thinkin ' ' er likely to do ut fer love o ' the Kaiser .
他 思考 - - 呃 可能 到 做 ut fer 爱 o - 这 凯撒 .

他认为她很可能会为了效忠德皇而这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ʃɪd] [neɪl] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][fæn] [ʃiːz]
She said as ' ow she'd nail ' im when he comes to - night to git a fan she's
她 说 作为 - 现在 棚 指甲 - 我是什么时候 他 来 到 - 夜晚 到 git 一个 扇子 她是
['prɒmɪst] [tuː; tə][lɪft] [fɜː] - [ɪm] .
promised to lift fer ' im .
承诺 到 举起 fer - 我是 .

她说，等他今晚来取她答应帮他举起的那台风扇时，她一定要好好教训他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðætɪd] [pruːv] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [nəʊ] ['dʌtʃˌwumən] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ɪf] [aɪ][gɒt] the105
She said that'd prove she wasn't no Dutchwoman and recommended if I got the105
她 说 那样的话 证明 她 不是 不 荷兰女人 和 受到推崇的 如果 我 得到 the105

她说那样就能证明她不是荷兰女人，还建议我如果拿到105号公路的话就去。

[tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
chance to do the same .
机会 到 做 这 相同的 .

也有机会这样做。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪn] - [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [æn; ən] - [wəz] ['sliːpɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] [bentʃ] [hɪə(r)][ɪn]
I thought nothin ' wuz goin ' to happen an ' wuz sleepin ' on me bench here in
我 想法 什么也没有 - 伍兹 去 - 到 发生 一个 - 伍兹 睡觉 - 在 我 长椅 这里 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
the garden when the hollerin ' at the garage woke me up .
这 花园 什么时候 这 霍勒林 - 在 这 车库 觉醒 我 向上 .

我以为什么事都不会发生，正躺在花园的长椅上睡觉，结果被车库里的喊叫声吵醒了。

[ai] [sɪts] ['kwaɪət] ,

I	sits	quiet	,
我	坐着	安静的	,

我静静地坐着，

['lɪsənɪn] - [æn; ən] - [ðɪs] [gai] [drɒps] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æn; ən] - [wəz] ['krɔːlɪn] - [pɑːst][ˌem 'iː] [bentʃ]

listenin	'	an	'	this	guy	drops	into	the	garden	an	'	wuz	crawlin	'	past	me	bench
听着	-	一个	-	这	盖伊	滴	进入	这	花园	一个	-	伍兹	爬行	-	过去的	我	长椅

[æn; ən] - [ai] ['pɪntʃɪz] - [ɪm] .

an	'	I	pinches	'	im	.
一个	-	我	捏	-	我是	.

我正听着，突然这家伙掉进了花园，爬过我的长椅，我一把掐了他一下。

[hiː; hi] [wəz] [fˈɜː]

He	wuz	fer
他	伍兹	fer

他很胖

['hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪt] , [æn; ən] - [wiː; wi] [nɔk] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ɜːrnz][æn; ən] - [lɪt] [ɪn][ðə; ði]

havin	'	a	fight	,	an	'	we	knocks	over	one	of	the	big	urns	an	'	lit	in	the
拥有	-	一个	斗争	,	一个	-	我们	敲门声	超过	一	的	这	大的	骨灰瓮	一个	-	点燃	在	这

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

我们打架的时候，打翻了一个大瓮，火烧到了水箱里。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bəʊnz] [æn; ən] - [jiː; ji] [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] , [hiː; hi] [sez] ,

He	says	it's	a	thousand	bones	an	'	ye	turn	me	loose	,	he	says	,
他	说道	它是	一个	千	骨头	一个	-	是的	转动	我	松动的	,	他	说道	,

他说，这是一千根骨头，你们放了我吧，他说。

[æn; ən] - [ai] [saʊst] - [ɪm] [-] [fˈɜː] [ðæt] .

an	'	I	soused	'	im	ag'in	fer	that	.
一个	-	我	已售罄	-	我是	再次	fer	那	.

我为此又把他灌醉了。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃəʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊs] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)]

"	The	man	was	still	choking	from	the	sousings	and	Dutch	turned	him	over
"	这	男人	曾是	仍然	窒息	从	这	苏西斯	和	荷兰语	转向	他	超过

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

and	pounded	him	vigorously	on	the	back	,
和	猛击	他	大力	在	这	后退	,

“那人还在被灌得喘不过气来，荷兰人把他翻过来，狠狠地捶打他的背部。”

[əˈsɪstɪd] [baɪ] ['ziməmən] , [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ]['vælеɪ; 'vælɪt] ,

assisted	by	Zimmerman	,	the	obliging	valet	,
协助	经过	齐默尔曼	,	这	乐于助人	代客泊车	,

在乐于助人的贴身男仆齐默尔曼的协助下，

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

who	had	seized	the	occasion	to	show	his	hand	on	the	side	of	the	Allies	.
WHO	有	查获	这	场合	到	展示	他的	手	在	这	边	的	这	盟国	.

他借此机会表明了自己站在盟军一边的立场。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːtən] [pə'liːs] , [sɜː(r)] ?

"	Shall	I	telephone	for	the	Barton	police	,	sir	?
"	将	我	电话	为了	这	巴顿	警察	,	先生	?

“先生，需要我打电话给巴顿警察局吗？”

" [ɑːskt] [æn'twɑːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

"	asked	Antoine	with	an	extreme	exaggeration	of	his	professional	manner	.
"	问	安托万	和	一个	极端	夸张	的	他的	专业的	方式	.

“安托万用极其夸张的专业语气问道。”

[ðɪs] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

This	obviously	was	the	thing	to	do	,
这	明显地	曾是	这	事物	到	做	,

这显然是正确的做法。

[bʌt; bət][aɪ] [feɪnd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪl] [aɪ] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

but	I	feigned	not	to	hear	the	question	while	I	debated	the	matter	.
但	我	假装	不是	到	听到	这	问题	尽管	我	辩论	这	事情	.

但我假装没听到这个问题，而是继续思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] :

It	was	plain	that	many	things	relating	to	the	capture	were	veiled	in	mystery	:
它	曾是	清楚的	那	许多	事物	相关	到	这	捕获	是	含蓄	在	神秘	:

很明显，与抓捕行动相关的许多事情都笼罩在神秘之中：

[ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən]

that	if	Mrs	.	Bashford	and	her	companion	were	involved	in	an
那	如果	太太	.	巴什福德	和	她	伴侣	是	涉及	在	一个

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['vaɪtəli] [kən'sɜːnd]

international	tangle	and	had	in	their	possession	something	that	vitally	concerned
国际的	纠纷	和	有	在	他们的	拥有	某物	那	至关重要	担心的

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [æt; ət][wɔː(r)] , -

the	nations	at	war	,	106
这	国家	在	战争	,	-

如果巴什福德夫人和她的同伴卷入了一场国际纠纷，并且她们掌握着对交战国至关重要的东西，106

['kɒmən] ['ʃɪvəlri] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [aɪ]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] - ['eɪdʒənt][ɪn] [sʌtʃ]

common	chivalry	demanded	that	I	handle	the	arrest	of	Montani's	agent	in	such
常见的	骑士精神	要求	那	我	处理	这	逮捕	的	-	代理人	在	这样的

['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] .

manner	as	to	shield	them	.
方式	作为	到	盾	他们	.

出于骑士精神，我必须以保护他们的方式处理逮捕蒙塔尼代理人的事件。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pə'pleksəti] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

I	was	thinking	hard	and	in	my	perplexity	even	considered	sending	a	messenger
我	曾是	思维	难的	和	在	我的	困惑	甚至	经过考虑的	发送	一个	信使

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrəns] ;

for	Torrence	;
为了	托伦斯	;

我苦苦思索，困惑不已，甚至考虑过派人去给托伦斯送信；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌmən] ['reɪnər]

but	he	was	already	suspicious	and	would	be	very	likely	to	summon	Raynor
但	他	曾是	已经	可疑的	和	会	是	非常	可能	到	召唤	雷诺

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] .

immediately	and	precipitate	a	crisis	I	was	not	prepared	to	face	.
立即地	和	沉淀	一个	危机	我	曾是	不是	准备	到	脸	.

但他已经起了疑心，很可能会立即召见雷诺，从而引发一场我始料未及的危机。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli]

To	invite	the	attention	of	the	American	State	Department	to	the	increasingly
到	邀请	这	注意力	的	这	美国人	状态	部门	到	这	日益

['kɒmpleks][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪ] [ment] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

complex	situation	would	not	be	giving	my	aunt	the	chance	I	meant	she	should	have
复杂的	情况	会	不是	是	给予	我的	阿姨	这	机会	我	意思是	她	应该	有

[tuː; tə][klɪə(r)] [hɜː'self] .

to	clear	herself	.
到	清除	她自己	.

引起美国国务院对日益复杂的局势的关注，就等于没有给我姑姑我本应给她的澄清机会。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['deɪzɪdlɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] .

The	captive	had	got	upon	his	feet	and	stood	dazedly	staring	at	us	.
这	俘虏	有	得到	之上	他的	脚	和	站立	茫然地	凝视	在	我们	.

俘虏站了起来，茫然地望着我们。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] ,

He	refused	to	answer	my	questions	,
他	拒绝	到	回答	我的	问题	,

他拒绝回答我的问题。

['i:v(ə)n] [wen] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self]

even	when	I	suggested	that	if	he	could	give	a	satisfactory	account	of	himself
甚至	什么时候	我	建议	那	如果	他	可以	给	一个	令人满意的	帐户	的	他自己

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] .

he	would	be	released	.
他	会	是	发布	.

即使我建议，如果他能对自己的情况做出令人满意的解释，就可以释放他。

[hi:; hi] ['əʊnli] ['dɒgɪdli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	only	doggedly	shook	his	head	.
他	仅有的	顽强地	摇晃	他的	头	.

他只是固执地摇了摇头。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baʊt] [wɪð] [dʌtʃ] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

When	I	asked	if	he	had	been	hurt	in	his	bout	with	Dutch	he	smiled	and
什么时候	我	问	如果	他	有	到过	伤害	在	他的	回合	和	荷兰语	他	微笑	和

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [dɪ'naɪəl] .

extended	his	arms	in	denial	.
扩展	他的	武器	在	拒绝	.

当我问他是否在与荷兰人的搏斗中受伤时，他笑着伸出双臂否认了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] - ['ʃeɪvn] ,

He	was	a	very	decent	-	looking	fellow	,	blue	-	eyed	and	smooth	-	shaven	,
他	曾是	一个	非常	体面的	-	寻找	同伴	,	蓝色的	-	眼睛	和	光滑的	-	剃光	,

他相貌十分体面，蓝眼睛，胡子刮得干干净净。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

who	seemed	to	accept	his	plight	with	a	degree	of	good	humor	.
WHO	似乎	到	接受	他的	困境	和	一个	程度	的	好的	幽默	.

他似乎以一种颇具幽默感的方式接受了自己的困境。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:tən]

I	decided	that	as	nothing	would	be	gained	by	sending	him	to	the	Barton
我	决定	那	作为	没有什么	会	是	获得	经过	发送	他	到	这	巴顿

['kæləˌbu:s] [ðæt] [naɪt] ,

calaboose	that	night	,
卡拉布斯	那	夜晚	,

我决定，既然当晚把他送到巴顿监狱也于事无补，

[ai] [wʊd] [ə'sju:m] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] of107

I	would	assume	the	responsibility	of107
我	会	认为	这	责任	of107

我将承担107的责任

[di'tein] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [grəup] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd]

detaining	him	until	I	had	groped	my	way	through	the	haze	of	suspicions	and
拘留	他	直到	我	有	摸索	我的	方式	通过	这	阴霾	的	怀疑	和

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

circumstances	that	enveloped	him	.
情况	那	被包裹	他	.

我将他扣留起来，直到我摸索出笼罩在他身上的种种怀疑和情况的迷雾。

" [get] [sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

"	Get	some	dry	clothes	for	this	man	and	lock	him	up	in	the	tool	-	house	.
"	得到	一些	干燥	衣服	为了	这	男人	和	锁	他	向上	在	这	工具	-	房子	.

“给这个人拿些干衣服，然后把他锁在工具房里。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] .

Be	sure	he	has	blankets	,	and	you'd	better	give	him	some	hot	coffee	.
是	当然	他	有	毯子	,	和	你会	更好的	给	他	一些	热的	咖啡	.

确保他有毯子，最好再给他泡杯热咖啡。

" [ðə; ði] ['kæptɪv] ['mænɪfestɪd] [rɪ'liːf] [æt; ət][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [θæŋk]

"	The	captive	manifested	relief	at	my	decision	and	broke	his	silence	to	thank
"	这	俘虏	表现出来	宽慰	在	我的	决定	和	打破	他的	沉默	到	感谢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“俘虏对我的决定表示如释重负，打破沉默向我道谢。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

which	he	did	in	very	good	English	.
哪个	他	做过	在	非常	好的	英语	.

他用非常流利的英语完成了这项工作。

[hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪvnəs] ['əʊnli] ['diːpənd] [maɪ] [pə'pleksəti] ,

His	submissiveness	only	deepened	my	perplexity	,
他的	顺从	仅有的	加深	我的	困惑	,

他的顺从反而加深了我的困惑。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] " [truːps] ,

but	I	couldn't	help	laughing	as	he	walked	away	surrounded	by	the	"	troops	,
但	我	不能	帮助	笑	作为	他	步行	离开	包围	经过	这	"	军队	,

但我忍不住笑了，因为他被一群“士兵”簇拥着走开了。

" [wɪð] [dʌtʃ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] — [dʌtʃ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vindikeit] [hɪm'self]

"	with	Dutch	leading	the	way	—	Dutch	fully	conscious	that	he	had	vindicated	himself
"	和	荷兰语	领导	这	方式	—	荷兰语	完全	有意识的	那	他	有	证明无罪	他自己

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	disposed	to	be	rather	disdainful	of	his	comrades	.
和	处置	到	是	相当	轻蔑的	的	他的	同志们	.

“荷兰人带头——荷兰人完全意识到自己已经证明了自己的清白，因此对他的同伴们颇为不屑。

[aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ['ministə]

I	hurried	to	the	house	,	where	I	found	Alice	and	Mrs	.	Farnsworth	ministering
我	慌忙	到	这	房子	,	在哪里	我	成立	爱丽丝	和	太太	.	法恩斯沃斯	服侍

[tuː; tə] ['elsi] ,

to	Elsie	,
到	艾尔西	,

我急忙赶到房子那里，发现爱丽丝和法恩斯沃斯太太正在照顾艾尔西。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðeə(r)] [baɪ][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

who	had	been	taken	there	by	their	order	.
WHO	有	到过	已采取	那里	经过	他们的	命令	.

他们是奉命被带到那里的。

['elsi] , ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [dʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['dæv(ə)npɔːt] ,

Elsie	,	sharing	with	Dutch	the	honors	of	the	night	,	lay	on	a	davenport	,
艾尔西	,	分享	和	荷兰语	这	荣誉	的	这	夜晚	,	躺	在	一个	长椅	,

艾尔西和达奇一起享受着今晚的荣耀，躺在沙发上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɜːst][eɪd] .

where	she	had	received	first	aid	.
在哪里	她	有	已收到	第一的	援助	.

她在那里接受了急救。

['ælɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz] [ai] ['entəd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [strɪps] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] ,

Alice	rose	from	her	knees	as	I	entered	,	gathering	up	strips	of	bandages	,
爱丽丝	玫瑰	从	她	膝盖	作为	我	进入	,	采集	向上	条状物	的	绷带	,

我进去的时候，爱丽丝从跪着的姿势站了起来，开始收集绷带。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋli] .

and	turned	to	me	laughingly	.
和	转向	到	我	笑着	.

然后他笑着转向我。

" ['ɛlsiz] ['ɪndʒəriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪəriəs] ; ['əʊnli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bruːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Elsie's	injuries	are	not	serious	;	only	disagreeable	bruises	in	the	face	.
"	艾尔西的	受伤	是	不是	严肃的	;	仅有的	令人不快的	瘀伤	在	这	脸	.

“艾尔西的伤势并不严重；只是脸上有些难看的瘀伤。”

[ðeə(r)] [wɪl] be108

There	will	be108
那里	将要	be108

将会有108

[nəʊ][skɑːrz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

no	scars	,	I'm	sure	.
不	疤痕	,	我是	当然	.

我敢肯定，不会留下疤痕。

[wiːl; wil] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [kwaɪt] [fɪt] [ə'gen] .

We'll	keep	her	at	the	house	for	a	few	days	until	she's	quite	fit	again	.
出色地	保持	她	在	这	房子	为了	一个	很少	天	直到	她是	相当	合身	再次	.

我们会让她在家待几天，直到她完全康复。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['kwestʃənd] ['ɛlsiz] ['lɔɪəlti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] . "

Surely	any	one	who	has	questioned	Elsie's	loyalty	ought	to	be	satisfied	now	.	"
一定	任何	一	WHO	有	被质问	艾尔西的	忠诚	应该	到	是	使满意	现在	.	"

任何质疑过艾尔西忠诚度的人，现在应该都满意了吧。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevəli] , ['elsi] .

"	You	certainly	managed	it	very	cleverly	,	Elsie	.
"	你	当然	管理	它	非常	巧妙地	,	艾尔西	.

“艾尔西，你做得确实非常巧妙。”

[wɪr] [ɔːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

We're	all	very	grateful	.
是	全部	非常	感激的	.

我们都非常感激。

" ['elsi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['bændɪdʒ] , [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] [θæŋks] [baɪ] ['wigl]

"	Elsie	,	her	face	covered	with	bandages	,	acknowledged	my	thanks	by	wiggling
"	艾尔西	,	她	脸	涵盖	和	绷带	,	已确认	我的	谢谢	经过	扭动

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

her	foot	.
她	脚	.

“艾尔西脸上缠着绷带，她扭动着脚来回应我的感谢。”

['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] ['elsi] [tuː; tə][bed] .

Mrs	.	Farnsworth	said	she	would	put	Elsie	to	bed	.
太太	.	法恩斯沃斯	说	她	会	放	艾尔西	到	床	.

法恩斯沃思太太说她会哄艾尔西睡觉。

[naʊ] , [ai] [θɔːt] ,

Now	,	I	thought	,
现在	,	我	想法	,

我当时想，

['ælɪs] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [mɑ:n'tɑ:ni] [ænd; ənd]

Alice	**would**	**make**	**some**	**sign**	**if**	**she**	**knew**	**anything**	**that**	**would**	**explain**	**Montani**	**and**
爱丽丝	会	制作	一些	符号	如果	她	知道	任何事物	那	会	解释	蒙塔尼	和

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] .

the	**prisoner**	**in**	**the**	**tool**	**-**	**house**	**.**
这	囚犯	在	这	工具	-	房子	.

如果爱丽丝知道任何能解释蒙塔尼和工具房里的囚犯的事情，她一定会做出某种暗示。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['əʊnli] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [les] [ə; eɪ]

But	**the**	**whole**	**affair**	**only**	**moved**	**her**	**to**	**laughter**	**and**	**she**	**seemed**	**less**	**a**
但	这	所有的	事务	仅有的	已搬	她	到	笑声	和	她	似乎	较少的	一个

[grəʊn] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] .

grown	**woman**	**than**	**ever**	**in**	**her**	**white**	**robe**	**.**
生长	女士	比	曾经	在	她	白色的	长袍	.

但整件事只让她开怀大笑，穿着白色长袍的她看起来比以往任何时候都更不像个成年女性。

[maɪ] ['efəts] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

My	**efforts**	**to**	**impress**	**her**	**with**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**attempt**	**to**	**secure**
我的	努力	到	令人印象深刻	她	和	这	严肃	的	这	试图	到	安全的

[ðə; ði] [fæn] ['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

the	**fan**	**only**	**added**	**to**	**her**	**delight**	**.**
这	扇子	仅有的	额外	到	她	喜	.

我努力让她感受到我认真对待获取风扇这件事，但这反而让她更加高兴了。

" [haʊ] [drəʊl] !

"	**How**	**droll**	**!**
"	如何	滑稽	!

“真滑稽！”

[haʊ] ['veri] [drəʊl] !

How	**very**	**droll**	**!**
如何	非常	滑稽	!

真是太滑稽了！

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] !

You	**couldn't**	**possibly**	**have**	**arranged**	**anything**	**that**	**would**	**please**	**me**	**more**	**!**
你	不能	可能	有	安排	任何事物	那	会	请	我	更多的	!

你安排的一切都让我非常满意！

[ɪts] [dɪ'lɪʃəs] !

It's	**delicious**	**!**
它是	可口的	!

真好吃！

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['kɪlɪŋ] !

As	**you**	**say**	**in**	**America**	**,**	**it's**	**perfectly**	**killing**	**!**
作为	你	说	在	美国	,	它是	完美	杀	!

正如你们美国人所说，这简直太致命了！

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔ:] [maɪt]

"	**I**	**suggested**	**that**	**the**	**holding**	**of**	**a**	**prisoner**	**without**	**process**	**of**	**law**	**might**
"	我	建议	那	这	保持	的	一个	囚犯	没有	过程	的	法律	可能

['prez(ə)nt] [im'bærəsmənt] . -

present	**embarrassments**	**.**	**109**
展示	尴尬	.	-

我曾指出，未经法律程序拘留囚犯可能会造成尴尬局面。109

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['dʒɔɪfəli] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**joyfully**	**.**
"	我	知道	,	"	她	哭	,	鼓掌	她	双手	欣喜地	.

“我知道了！”她高兴地拍着手喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][dɪə(r)][əʊld]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] !

"	You	mean	we	are	likely	to	bump	into	dear	old	habeas	corpus	!
"	你	意思是	我们	是	可能	到	撞	进入	亲爱的	老的	人身保护令	语料库	!

“你的意思是说，我们很可能会遇到亲爱的老朋友——人身保护令！”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['peɪpə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

The	sheriff	will	come	and	read	a	solemn	paper	to	you	and	you	will	have
这	警长	将要	来	和	读	一个	庄严	纸	到	你	和	你	将要	有

[tuː; tə][haɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

to	hie	you	to	court	and	produce	the	body	of	the	prisoner	.
到	嗨	你	到	法庭	和	生产	这	身体	的	这	囚犯	.

警长会来向你宣读一份严肃的文件，你必须赶到法庭，把囚犯的尸体带出来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ! "

That	will	be	splendid	!	"
那	将要	是	灿烂	!	"

那真是太棒了！

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['fʌni] [ɪf] — —

"	It	won't	be	so	funny	if	—	—
"	它	惯于	是	所以	有趣的	如果	—	—

如果——那就不好笑了。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld]

"	I	was	about	to	say	that	the	humor	of	the	thing	would	be	spoiled
"	我	曾是	关于	到	说	那	这	幽默	的	这	事物	会	是	被宠坏了

['sʌmwɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

somewhat	if	she	were	made	a	witness	and	there	proved	to	be	something
有些	如果	她	是	制成	一个	证人	和	那里	已证实	到	是	某物

[ɪ'regjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

irregular	about	the	fan	which	had	caused	all	the	trouble	,
不规律的	关于	这	扇子	哪个	有	导致	全部	这	麻烦	,

“我正要说，如果让她作证，而且事实证明引起所有麻烦的风扇确实存在异常，那么这件事的幽默感就会大打折扣。”

[bʌt; bət][ai] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	hadn't	the	heart	to	do	it	.
但	我	之前没有	这	心	到	做	它	.

但我下不了手。

[tuː; tə] [spɔɪl] [sʌtʃ] ['merɪmənt] [æz; əz] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] — [æn; ən]

To	spoil	such	merriment	as	bubbled	in	her	heart	would	be	cruel	—	an
到	剧透	这样的	欢乐	作为	冒泡	在	她	心	会	是	残忍的	—	一个

[ə'trɒsəti] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld] .

atrocity	as	base	as	snatching	a	plaything	from	a	joyous	child	.
暴行	作为	根据	作为	抢夺	一个	玩物	从	一个	欢乐	孩子	.

破坏她心中涌动的喜悦是残忍的——就像从一个快乐的孩子手中抢走玩具一样卑鄙无耻。

" ['kɒnstəns] [ænd; ənd][ai][səʊ] [lʌv] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] !

"	Constance	and	I	so	love	the	unusual	—	and	it	is	so	hard	to	find	!
"	康斯坦斯	和	我	所以	爱	这	异常	—	和	它	是	所以	难的	到	寻找	!

“康斯坦斯和我都非常喜欢不寻常的东西——但这种东西真的很难找到！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [θɪŋz]

"	And	yet	from	the	moment	I	reached	the	gates	of	these	premises	things
"	和	然而	从	这	片刻	我	达到	这	大门	的	这些	前提	事物

[hæv; həv] ['hæpənd] !

have	happened	!
有	发生	!

“然而，自从我踏入这栋建筑的大门的那一刻起，就发生了一些事情！”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] !

Nothing	is	omitted	!
没有什么	是	省略	!

所有细节都已涵盖！

[streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] ; [fɪəs] [ə'tæks] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən] [ɪn]

Strange	visitors	;	fierce	attacks	upon	our	guards	,	and	still	the	mystery	deepens	in
奇怪的	访客	;	凶猛的	攻击	之上	我们的	守卫	,	和	仍然	这	神秘	加深	在

[ðə; ði] [wiː] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊəz] ,

the	wee	sma	'	hours	,
这	哇	小	-	小时	,

陌生的访客；对我们的守卫发动猛烈攻击，而到了凌晨时分，谜团却愈发加深。

[wɪð] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] !

with	heroes	and	heroines	at	every	turn	!
和	英雄	和	女英雄们	在	每一个	转动	!

处处都是英雄和女英雄！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] in110

To	think	that	that	absurd	little	Dutch	was	asleep	in110
到	思考	那	那	荒诞	小的	荷兰语	曾是	睡着了	in110

想想那个荒唐的小荷兰人竟然在110号睡着了

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['riːəli] ['kæptʃəd] [ðə; ði][spaɪ][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

the	garden	and	really	captured	the	spy	or	whatever	he	is	!
这	花园	和	真的	捕获	这	间谍	或者	任何	他	是	!

花园里的人真的抓住了那个间谍或者不管他是什么人！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [tuː] !

But	you	are	a	hero	too	!
但	你	是	一个	英雄	也	!

但你也是英雄！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] !

You	shall	be	decorated	!
你	将	是	装饰	!

你将被授予勋章！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

"	She	walked	to	a	stand	and	pondered	a	moment	before	a	vase	of	roses	,
"	她	步行	到	一个	站立	和	沉思	一个	片刻	前	一个	花瓶	的	玫瑰	,

她走到一个花架前，对着一瓶玫瑰花沉思了一会儿。

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [red] [wʌn][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]

chose	a	long	-	stemmed	red	one	and	struck	me	lightly	across	the	shoulder	with
选择	一个	长的	-	茎	红色的	一	和	击	我	轻轻	穿过	这	肩膀	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她选了一根长茎红辣椒，轻轻地抽打在我的肩膀上。

" [ə'raɪz] , [sɜː(r)] [naɪt] !

"	Arise	,	sir	knight	!
"	出现	,	先生	骑士	!

“起来，骑士大人！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nelt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [niːl] [ɪn][skɜːrts][rɪ'kwaɪəz] ['præktɪs] ;

You	should	have	knelt	,	but	to	kneel	in	skirts	requires	practice	;
你	应该	有	跪下	,	但	到	下跪	在	裙子	需要	实践	;

你应该跪下，但是穿着裙子跪下需要练习；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [mʌŋks] [rəʊb] .

you	could	hardly	have	managed	in	that	monk's	robe	.
你	可以	几乎	有	管理	在	那	僧侣的	长袍	.

你穿着那件僧袍几乎不可能做到。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli]

"	I	couldn't	be	sure	whether	she	was	mocking	me	or	whether	there	was	really
"	我	不能	是	当然	无论	她	曾是	嘲讽	我	或者	无论	那里	曾是	真的

['laɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

liking	under	this	nonsense	.
喜欢	在下面	这	废话	.

“我无法确定她是在嘲笑我，还是在这种胡闹之下真的有喜欢我的意思。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	beyond	the	point	of	being	impatient	with	her	.
我	曾是	超过	这	观点	的	存在	不耐烦	和	她	.

我已经完全没有耐心对她发火了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪld] ,

I	was	helpless	in	her	hands	;	she	would	do	with	me	as	she	willed	,
我	曾是	无助	在	她	双手	;	她	会	做	和	我	作为	她	意志	,

在她手中我毫无反抗之力；她想怎么处置我就怎么处置我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	was	my	business	to	laugh	with	her	,
和	它	曾是	我的	商业	到	笑	和	她	,

我的职责就是和她一起欢笑。

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['fɒli] .

to	meet	her	as	best	I	could	in	the	realm	of	folly	.
到	见面	她	作为	最好的	我	可以	在	这	领域	的	蠢事	.

在愚昧的世界里，尽我所能去迎接她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

"	You	must	go	!
"	你	必须	去	!

你必须走！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nlɪ] .

"	she	exclaimed	suddenly	.
"	她	惊呼	突然	.

她突然惊呼道。

" ['kɒnstəns] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

"	Constance	will	be	calling	down	the	stairs	for	me	in	a	moment	.	"
"	康斯坦斯	将要	是	呼叫	向下	这	楼梯	为了	我	在	一个	片刻	.	"

“康斯坦斯一会儿就会下楼叫我。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	To	-	morrow	—	"	I	began	.
"	到	-	明天	—	"	我	开始	.

“明天——”我开口说道。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	wistful	look	she	had	at	times	came	into	her	eyes	as	she	stood	in	the
这	怅惘	看	她	有	在	时代	来了	进入	她	眼睛	作为	她	站立	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

centre	of	the	room	,
中心	的	这	房间	,

她站在房间中央时，眼中偶尔会流露出那种惆怅的神情。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] . -

playing	with	the	flower	.	111
玩耍	和	这	花	.	-

玩花。111

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

"	To	-	morrow	,	"	she	repeated	,	"	and	then	—	to	-	morrow	!	"
"	到	-	明天	,	"	她	重复	,	"	和	然后	—	到	-	明天	!	"

“明天，”她重复道，“然后——明天！”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['endləs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] ,

"	There	must	be	endless	to	-	morrows	for	you	and	me	,	"	I	said	,
"	那里	必须	是	无尽的	到	-	明天	为了	你	和	我	,	"	我	说	,

“你我之间一定有无数个明天，”我说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

and	took	the	flower	from	her	hand	.
和	采取	这	花	从	她	手	.

然后从她手中接过花。

[ðə; ði] ['revəri] [daɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]

The	revery	died	in	her	eyes	,	and	they	were	awake	with	reproach	and
这	梦想	死亡	在	她	眼睛	,	和	他们	是	醒	和	责备	和

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

她眼中的遐想消失了，取而代之的是责备和不屑。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ] [lʊkt] [bæk] .

At	the	door	I	looked	back	.
在	这	门	我	看起来	后退	.

走到门口，我回头看了一眼。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [mu:vd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

She	hadn't	moved	and	she	said	,	very	quietly	,	but	smiling	a	little	:
她	之前没有	已搬	和	她	说	,	非常	悄悄	,	但	微笑	一个	小的	:

她一动不动，轻声说道，脸上带着一丝微笑：

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sɒri] [aɪ] [keɪm] .

"	Nothing	must	happen	to	make	me	sorry	I	came	.
"	没有什么	必须	发生	到	制作	我	对不起	我	来了	.

“我绝不能做任何让我后悔来这里的事情。”

[pli:z] [rɪ'membə(r)] ! " -

Please	remember	!	"	112
请	记住	!	"	-

请记住！“112

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[pə'sjuːɪŋ] [naɪts]
PURSUING **KNIGHTS**
追求 骑士

追击骑士

[ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [baɪ] [flɪn] ,
I **didn't** **sleep** **until** **near** **daybreak** **,** **and** **was** **aroused** **at** **nine** **o'clock** **by** **Flynn** **,**
我 没有 睡觉 直到 靠近 拂晓 , 和 曾是 被唤醒 在 九 点钟 经过 弗林 ,

我一直睡到天快亮才醒，九点钟就被弗林叫醒了。

[huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːrz] [tɒgz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
who **appeared** **at** **the** **door** **in** **his** **chauffeur's** **togs** **,** **carrying** **a** **tray** **.**
WHO 出现 在 这 门 在 他的 司机的 泳衣 , 携带 一个 托盘 .

他身穿司机制服，端着托盘出现在门口。

" [ðə; ði] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , [sɔːr] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] .
" **The** **wife** **didn't** **come** **back** **,** **sorr** **,** **but** **I** **made** **coffee** **and** **toast** **.**
" 这 妻子 没有 来 后退 , 抱歉 , 但 我 制成 咖啡 和 吐司 .

“妻子没有回来，很遗憾，但我做了咖啡和吐司。”

['sɒri] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
Sorry **to** **waken** **you** **,** **but** **I'm** **takin** **'** **the** **new** **car** **into** **the** **city** **.**
对不起 到 唤醒 你 , 但 我是 拿 - 这 新的 车 进入 这 城市 .

不好意思吵醒你，我要开新车进城。

" [ai][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
" **I** **sat** **up** **and** **rubbed** **my** **eyes** **.**
" 我 卫星 向上 和 摩擦 我的 眼睛 .

我坐起身来揉了揉眼睛。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
" **Who's** **going** **to** **the** **city** **?**
" 谁是 去 到 这 城市 ?

谁要去城里?

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz] [gɔɪn] - [æt; ət] [wʌns] , [sɔːr] .
" **The** **ladies** **is** **goin** **'** **at** **once** **,** **sorr** **.**
" 这 女士们 是 去 - 在 一次 , 抱歉 .

女士们马上就要走了，抱歉。

[ðeɪ] [sent] ['ɔːdərs] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] .
They **sent** **orders** **an** **hour** **ago** **to** **be** **ready** **with** **the** **new** **machine** **.**
他们 发送 订单 一个 小时 前 到 是 准备好 和 这 新的 机器 .

他们一小时前就下达了指令，要求新机器到货。

['ɔːdərs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][bæg] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ'd][biː; bi] [gɒn] [ðə; ði] [naɪt] .
Orders **was** **to** **take** **my** **bag** **;** **it** **looks** **like** **I'd** **be** **gone** **the** **night** **.**
订单 曾是 到 拿 我的 包 ; 它 看起来 喜欢 ID 是 已消失 这 夜晚 .

命令是拿走我的包；看来我今晚要走了。

[aɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɔːr] .
I'm **late** **and** **you'll** **have** **to** **excuse** **me** **,** **sorr** **.**
我是 晚的 和 你会 有 到 原谅 我 , 抱歉 .

我迟到了，请见谅，抱歉。

" [ai] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ,
" **I** **sprang** **out** **of** **bed** **and** **plied** **him** **with** **questions** **,**
" 我 弹簧 出去 的 床 和 合拢 他 和 问题 ,

我猛地从床上跳起来，连珠炮似地问他一连串问题。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

most	of	which	he	was	unable	to	answer	.
最多	的	哪个	他	曾是	无法	到	回答	.

其中大部分问题他都无法回答。

[aɪ][dɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	did	,	however	,
我	做过	,	然而	,

我确实这么做了。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)][aɪ]

extract	from	him	the	information	that	nothing	had	occurred	after	I
提炼	从	他	这	信息	那	没有什么	有	发生	后	我

[rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] have113

retired	for	the	night	that	could	have113
退休	为了	这	夜晚	那	可以	have113

从他那里得知，在我晚上休息之后，没有发生任何可能导致113号事件的事情。

[ə'lɑːmd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

alarmed	the	women	at	the	residence	and	prompted	this	abrupt	departure	.
惊慌	这	女性	在	这	住宅	和	提示	这	突然	离开	.

这引起了屋内妇女的恐慌，并促使她们突然离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ælɪs] ['ʃudnt] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

There	was	no	reason	why	Alice	shouldn't	run	to	town	if	it	pleased	her	to
那里	曾是	不	原因	为什么	爱丽丝	不应该	跑步	到	镇	如果	它	高兴	她	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

如果爱丽丝愿意，她完全可以去镇上逛逛。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

and	yet	it	was	odd	that	she	hadn't	mentioned	the	matter	.
和	然而	它	曾是	奇怪的	那	她	之前没有	提及	这	事情	.

然而，奇怪的是，她竟然没有提起这件事。

[flɪn] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][kɑːrz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Flynn	hurried	away	,	and	from	the	window	I	followed	the	car's	course	to	the
弗林	慌忙	离开	,	和	从	这	窗户	我	随后	这	汽车的	课程	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

弗林匆匆离开，我从窗户望着汽车驶向那栋房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['geɪts] .

and	a	moment	later	caught	a	glimpse	of	it	on	its	way	to	the	gates	.
和	一个	片刻	之后	捕捉	一个	一瞥	的	它	在	它是	方式	到	这	大门	.

片刻之后，我瞥见它正朝着大门走去。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [wen] [æn'twɑːn] [ə'pɪəd] , [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	was	shaving	when	Antoine	appeared	,	pale	from	the	stirring	incidents	of	the
我	曾是	剃须	什么时候	安托万	出现	,	苍白	从	这	搅拌	事件	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我正在刮胡子，安托万出现了，他脸色苍白，显然是昨晚发生的一些惊险事件造成的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	you	know	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	认为	你	知道	,	先生	,	"	他	说	,

“我想您应该知道，先生，”他说。

['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

straightening	the	coffee	-	pot	on	the	tray	in	an	attempt	to	conceal	his	emotions	.
拉直	这	咖啡	-	锅	在	这	托盘	在	一个	试图	到	隐藏	他的	情绪	.

他把咖啡壶放在托盘上摆正，试图掩饰自己的情绪。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:st][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ment] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	When	did	you	first	hear	that	the	ladies	meant	to	leave	to	-	day	?
"	什么时候	做过	你	第一的	听到	那	这	女士们	意思是	到	离开	到	-	天	?

“你是什么时候第一次听说女士们打算今天离开的？”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)] .

"	I	shouted	with	a	flourish	of	the	razor	.
"	我	喊叫	和	一个	繁荣	的	这	剃刀	.

我挥舞着剃刀大喊。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] — — "

"	If	you	knew	it	last	night	and	didn't	tell	me	—	—	"
"	如果	你	知道	它	最后的	夜晚	和	没有	告诉	我	—	—	"

“如果你昨晚就知道这件事却没告诉我——”

" [aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] - [laɪk] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	I	heard	it	,	incidental	-	like	,	at	breakfast	this	morning	.
"	我	听到	它	,	偶然的	-	喜欢	,	在	早餐	这	早晨	.

“我今天早上吃早餐的时候偶然听到了这件事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['letə(r)] , [sɜ:(r)] , [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] ['bɑ:tən] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]

There	was	a	night	letter	,	sir	,	read	by	the	agent	at	Barton	to	the	mistress
那里	曾是	一个	夜晚	信	,	先生	,	读	经过	这	代理人	在	巴顿	到	这	情妇

[kwaɪt] ['ɜ:li] ,

quite	early	,
相当	早期的	,

先生，巴顿的代理人很早就把一封夜信读给了情妇听。

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [sɜ:(r)] . "

I	can't	tell	you	what	it	was	,	sir	.	"
我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	,	先生	.	"

先生，我不能告诉您那是什么。

" [dɪd] [ðeɪ] [si:m] [ə'lɑ:md] [ɔ:(r)] [dɪ'prest] ; [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['weðə(r)] [ðeɪ]

"	Did	they	seem	alarmed	or	depressed	;	was	there	anything	to	indicate	whether	they
"	做过	他们	似乎	惊慌	或者	郁闷	;	曾是	那里	任何事物	到	表明	无论	他们

[hæd; həd][bæd] [nju:z] ? " -

had	bad	news	?	"	114
有	坏的	消息	?	"	-

“他们看起来惊恐还是沮丧？有没有什么迹象表明他们有坏消息？”114

" [ðeɪ] [si:md] [kwaɪt] ['meri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .

"	They	seemed	quite	merry	over	it	,	sir	.
"	他们	似乎	相当	欢乐	超过	它	,	先生	.

先生，他们看起来对此相当高兴。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['gəuiŋ] - [ɒn] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] .

But	you	know	their	goings	-	on	,	which	I	never	understand	,	sir	.
但	你	知道	他们的	行进	-	在	,	哪个	我	绝不	理解	,	先生	.

但您了解他们的行事作风，而我却始终无法理解，先生。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

For	all	I	know	it	may	be	a	death	in	the	family	;
为了	全部	我	知道	它	可能	是	一个	死亡	在	这	家庭	;

就我所知，可能是家里有人去世了；

[jʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

you'd	never	tell	it	from	their	actions	.
你会	绝不	告诉	它	从	他们的	行动	.

从他们的行为上你根本看不出来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

You	will	pardon	me	for	remarking	it	again	,	sir	;	but	,	considering	that
你	将要	赦免	我	为了	评论	它	再次	,	先生	;	但	,	考虑	那

['ðer] ['leɪdɪz] ,

they're	ladies	,
它们是	女士们	,

先生，请原谅我再次提及此事；但是，考虑到她们是女士，

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['gəuiŋ] - [ɒn][ɪz][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] . "

their	actions	and	goings	-	on	is	most	peculiar	.	"
他们的	行动	和	行进	-	在	是	最多	奇特	.	"

他们的行为举止非常古怪。

" [æz; əz][tuː; tə] ['lʌgɪdʒ] ,

"	As	to	luggage	,
"	作为	到	行李	,

至于行李方面，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [nəʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ]

I	hope	you	had	the	intelligence	to	note	whether	they	went	for	a	long	stay
我	希望	你	有	这	智力	到	笔记	无论	他们	去	为了	一个	长的	停留

? "

?	"
?	"

我希望你足够机敏，能注意到他们是否在那里待了很长时间?

" ['əʊnli][ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] [ðæt] [fɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Only	the	suitcases	that	fits	into	the	rack	of	the	machine	.
"	仅有的	这	行李箱	那	适合	进入	这	架子	的	这	机器	.

“只有能放进机器架子上的行李箱才能放。”

['luːɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] .

Louise	thought	they	might	be	going	for	a	week	,	maybe	.
路易丝	想法	他们	可能	是	去	为了	一个	星期	,	或许	.

路易丝觉得他们可能要去一个星期左右。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

"	This	was	all	I	got	out	of	him	.
"	这	曾是	全部	我	得到	出去	的	他	.

“这就是我从他那里得到的全部信息。”

['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [fləʊn] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Bashford	and	Mrs	.	Farnsworth	had	flown	,	giving	no	hint	of	the
太太	.	巴什福德	和	太太	.	法恩斯沃斯	有	飞行	,	给予	不	暗示	的	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəns] .

length	of	their	absence	.
长度	的	他们的	缺席	.

巴什福德夫人和法恩斯沃思夫人乘飞机离开，没有透露她们将离开多久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

They	had	slipped	away	and	left	me	with	a	prisoner	that	I	didn't	know	what
他们	有	滑倒了	离开	和	左边	我	和	一个	囚犯	那	我	没有	知道	什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ;

to	do	with	;
到	做	和	;

他们悄悄溜走了，留下我和一个我不知道该如何处置的囚犯；

[wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [wɪð]

with	an	inquiry	by	the	American	Department	of	State	hanging	over	me	;	with
和	一个	询问	经过	这	美国人	部门	的	状态	绞刑	超过	我	;	和

['tɔːrəns] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ,

Torrence	to	reckon	with	,
托伦斯	到	估计	和	,

美国国务院的调查悬而未决；我还要应付托伦斯。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	,	in	general	,
和	,	在	一般的	,

总的来说，

[ə; eɪ] ['mʌdld] [hed] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['luːsɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə]

a	muddled	head	that	only	a	vast	number	of	lucid	explanations	could	restore	to
一个	混乱	头	那	仅有的	一个	广阔的	数字	的	清醒的	解释	可以	恢复	到

['sænəti] .

sanity	.
理智	.

一片混乱的思绪，只有大量的清晰解释才能使其恢复理智。

[aɪ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

I	called	from	the	window	to	one	of	the	gardeners	who	knew	how	to	manage
我	称为	从	这	窗户	到	一	的	这	园丁	WHO	知道	如何	到	管理

[ə; eɪ] machine115

a	machine115
一个	machine115

我从窗户里喊了一声，给一位懂得操作机器的园丁。115

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	told	him	to	be	ready	to	drive	me	to	the	village	in	half	an	hour	.
和	讲述	他	到	是	准备好	到	驾驶	我	到	这	村庄	在	一半	一个	小时	.

我告诉他半小时后做好开车送我去村子的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] [æt; ət][ten] - ['fɔːti] ,

There	was	an	express	at	ten	-	forty	,
那里	曾是	一个	表达	在	十	-	四十	,

十点四十分有一趟特快列车。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmweə(r)]

and	by	taking	it	I	would	at	least	have	the	satisfaction	of	being	somewhere
和	经过	采取	它	我	会	在	至少	有	这	满意	的	存在	某处

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen] [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [ə'raɪvd] .

in	New	York	when	the	runaways	arrived	.
在	新的	约克	什么时候	这	逃亡者	到达的	.

接受这份工作，至少能让我心满意足地在逃亡者抵达纽约时身处其中。

[æn'twɑːn] [pækt] [maɪ] ['suːtkeɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃed] [tɪəz] [ɒn][maɪ]

Antoine	packed	my	suitcase	;	I	am	not	sure	that	he	didn't	shed	tears	on	my
安托万	包装	我的	手提箱	;	我	是	不是	当然	那	他	没有	棚	眼泪	在	我的

[bɪ'lɒŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

安托万帮我收拾行李；我不确定他有没有把眼泪洒在我的行李上。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]

The	old	fellow	was	awed	into	silence	by	the	rapidity	with	which	history	had
这	老的	同伴	曾是	敬畏	进入	沉默	经过	这	快速	和	哪个	历史	有

[biː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

been	made	in	the	past	twenty	-	four	hours	,
到过	制成	在	这	过去的	二十	-	四	小时	,

过去二十四小时内历史发生的巨大变化令这位老人震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [baɪ][maɪ] [dɪ'zɜːʃn] .

and	clearly	was	not	pleased	by	my	desertion	.
和	清楚地	曾是	不是	高兴	经过	我的	逃兵	.

他显然对我的擅离职守感到不满。

[wiː; wi] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]

We	drove	past	the	tool	-	house	,	where	I	found	the	prisoner	seated	on	a
我们	驾驶	过去的	这	工具	-	房子	,	在哪里	我	成立	这	囚犯	坐着	在	一个

['wiːlbærəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

wheelbarrow	smoking	a	cigarette	.
独轮车	吸烟	一个	卷烟	.

我们开车经过工具房，在那里我发现囚犯坐在独轮车上抽烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ai][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	no	more	communicative	than	when	I	had	questioned	him	after	his
他	曾是	不	更多的	沟通	比	什么时候	我	有	被质问	他	后	他的

['kæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

他仍然像我抓捕他后审问他时那样不愿与人交流。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ,

He	smiled	in	a	bored	fashion	when	I	asked	if	he	wanted	anything	,
他	微笑	在	一个	无聊的	时尚	什么时候	我	问	如果	他	通缉	任何事物	,

当我问他是否需要什么时，他百无聊赖地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)] .

and	said	he	would	be	obliged	for	cigarettes	and	reading	-	matter	.
和	说	他	会	是	有义务	为了	香烟	和	阅读	-	事情	.

他说，如果能得到香烟和读物，他将不胜感激。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

He	volunteered	nothing	as	to	his	identity	,
他	自愿	没有什么	作为	到	他的	身份	,

他没有主动透露自己的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd]

and	the	guards	said	that	a	thorough	search	of	the	captive's	clothing	had
和	这	守卫	说	那	一个	彻底	搜索	的	这	俘虏的	衣服	有

[dis'kləuz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .

disclosed	nothing	incriminating	.
披露	没有什么	有罪证	.

守卫们说，对俘虏的衣物进行彻底搜查后，没有发现任何罪证。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['kʌrənsi] ([ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['ɛlsiz] [braɪb]

He	had	three	hundred	dollars	in	currency	(	this	was	to	cover	Elsie's	bribe
他	有	三	百	美元	在	货币	(	这	曾是	到	覆盖	艾尔西的	贿赂

['mʌni] , [ai] [kən'dʒektʃəd]) ,

money	,	I	conjectured	)	,
钱	,	我	推测	)	,

他身上有三百美元现金（我猜测这是用来支付给艾尔西的贿赂款的），

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

a	handkerchief	,	a	cigarette	-	case	,	and	a	box	of	matches	.
一个	手帕	,	一个	卷烟	-	案件	,	和	一个	盒子	的	比赛	.

一块手帕、一个香烟盒和一盒火柴。

[ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] well116

I	directed	that	he	be	well116
我	指导	那	他	是	well116

我指示他要好好照顾他116

[fed] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [kætʃ]

fed	and	given	all	the	reading	-	matter	he	wanted	,	and	hurried	on	to	catch
美联储	和	给定	全部	这	阅读	-	事情	他	通缉	,	和	慌忙	在	到	抓住

[maɪ] [treɪn] .

my	train	.
我的	火车	.

给他喂了饭，给了他所有想看的书籍，然后匆匆赶去赶我的火车。

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][maɪ] ['erənd] [strʌk] [ˌem 'iː][hɑːd][æz; əz][aɪ] [felt][ðə; ði]['sɪti] ['sɜːdʒɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

The	futility	of	my	errand	struck	me	hard	as	I	felt	the	city	surging	round	me	.
这	无用	的	我的	差事	击	我	难的	作为	我	毛毡	这	城市	滔滔	圆形的	我	.

当我感受到城市在我周围涌动时，我才深刻地意识到自己此行的徒劳无功。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Without	a	clew	to	work	on	,	I	was	utterly	unlikely	to	find	the	two	women	,
没有	一个	线索	到	工作	在	,	我	曾是	完全地	不太可能	到	寻找	这	二	女性	,

如果没有线索，我几乎不可能找到这两名女子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

and	even	if	I	should	stumble	upon	them	,
和	甚至	如果	我	应该	绊倒	之上	他们	,

即使我偶然发现了它们，

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ?

in	what	way	could	I	explain	my	conduct	in	following	them	?
在	什么	方式	可以	我	解释	我的	执行	在	下列的	他们	?

我该如何解释我跟随他们的行为?

[aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [maɪt] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	was	visited	also	by	the	discouraging	thought	that	New	York	might	not	,	after	all	,
我	曾是	到访	还	经过	这	令人沮丧	想法	那	新的	约克	可能	不是	,	后	全部	,

我也曾有过一个令人沮丧的想法，那就是纽约最终可能并非如此。

[biː; bi][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

be	their	destination	.
是	他们的	目的地	.

成为他们的目的地。

[flɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [taʊn]

Flynn	was	a	capable	but	cautious	driver	,	and	they	would	hardly	reach	town
弗林	曾是	一个	有能力的	但	谨慎	司机	,	和	他们	会	几乎	抵达	镇

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .

before	five	o'clock	.
前	五	点钟	.

弗林是一位技术娴熟但谨慎的司机，他们很可能要到五点钟才能到达镇上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['θækəri] [klʌb] [ænd; ənd] ['pɔndə] ['keəfəli] ['weðə(r)] , [ɪn] [spaɪt]

I	took	a	room	at	the	Thackeray	Club	and	pondered	carefully	whether	,	in	spite
我	采取	一个	房间	在	这	萨克雷	俱乐部	和	沉思	小心	无论	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

of	my	misgivings	,
的	我的	疑虑	,

我在萨克雷俱乐部租了一间房，仔细思考着，尽管我心存疑虑，是否应该这样做。

[ai] ['hædnt] ['betə(r)] [si:] ['tɔ:rəns] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [ɒn]

I	hadn't	better	see	Torrence	and	tell	him	all	that	had	happened	since	his	call	on
我	之前没有	更好的	看	托伦斯	和	告诉	他	全部	那	有	发生	自从	他的	称呼	在

['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] .

Mrs	.	Bashford	.
太太	.	巴什福德	.

我最好还是去见见托伦斯，把自从他拜访巴什福德太太以来发生的一切都告诉他。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] [nɒt] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]

If	there	was	any	chance	of	doing	the	wrong	thing	in	any	matter	not	prescribed	in
如果	那里	曾是	任何	机会	的	正在做	这	错误的	事物	在	任何	事情	不是	规定	在

[ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ,

the	laws	governing	the	administration	of	estates	,
这	法律	治理	这	行政	的	庄园	,

如果在遗产管理法律未规定的任何事项上存在做错事的可能，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

he	would	be	sure	to	do	it	;
他	会	是	当然	到	做	它	;

他一定会这么做；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

but	I	was	far	from	satisfied	with	the	results	of	my	own	management	of
但	我	曾是	远的	从	使满意	和	这	结果	的	我的	自己的	管理	的

[ə'feəz] [æt; ət] ['bɑ:tən] .

affairs	at	Barton	.
事务	在	巴顿	.

但我对自己在巴顿的管理成果远不满意。

[ai] ['faɪnəli] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['tɔ:rəns] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔ:lbəni]

I	finally	called	up	the	trust	company	and	learned	that	Torrence	was	in	Albany
我	最后	称为	向上	这	相信	公司	和	学习	那	托伦斯	曾是	在	奥尔巴尼

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

attending	the	trial	of	a	will	case	and	might	not	be	in	town	for	a
参加	这	审判	的	一个	将要	案件	和	可能	不是	是	在	镇	为了	一个

couple117

couple117
couple117

我最终打电话给信托公司，得知托伦斯在奥尔巴尼参加一个遗嘱案的庭审，可能要过几个月才能回来。

[ɒv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

天数。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]['waɪə(r)][maɪ] ['deɪli] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] .

His	secretary	said	he	had	instructions	to	wire	my	daily	report	to	Albany	.
他的	秘书	说	他	有	指示	到	金属丝	我的	日常的	报告	到	奥尔巴尼	.

他的秘书说他已接到指示，要将我的每日报告电报到奥尔巴尼。

[ai][təʊld][hɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [dɪ'veləpmənts] [æt; ət] ['bɑ:tən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

I	told	him	there	had	been	no	developments	at	Barton	,	and	went	out	and
我	讲述	他	那里	有	到过	不	发展	在	巴顿	,	和	去	出去	和

[wɔ:kt] [ðə; ði] ['ævənju:] .

walked	the	Avenue	.
步行	这	大街	.

我告诉他巴顿那边没有任何进展，然后就出去沿着大道散步了。

[ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][həʊ'telz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

Inquiries	at	hotels	large	and	small	occupied	me	until	seven	o'clock	.
查询	在	酒店	大的	和	小的	占领	我	直到	七	点钟	.

我一直忙到七点钟，走访了大大小小的酒店进行询问。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

No	one	had	heard	of	a	Mrs	.	Bashford	or	a	Mrs	.	Farnsworth	.
不	一	有	听到	的	一个	太太	.	巴什福德	或者	一个	太太	.	法恩斯沃斯	.

没有人听说过巴什福德夫人或法恩斯沃思夫人。

[maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəməbiːlz] [pruːvd] ['iːkwəli]

My	inspection	of	the	occupants	of	several	thousand	automobiles	proved	equally
我的	检查	的	这	居住者	的	一些	千	汽车	已证实	同样地

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

我对数千辆汽车的乘员进行检查，结果同样一无所获。

[ai][et; eɪt][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] [sɜːtʃ] .

I	ate	a	lonely	dinner	at	the	club	and	resumed	my	search	.
我	吃	一个	孤独	晚餐	在	这	俱乐部	和	恢复	我的	搜索	.

我在俱乐部独自吃了顿晚餐，然后继续寻找。

['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] ['θɪətə(r)] [dɔːz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

Hanging	about	theatre	doors	,	staring	at	the	crowd	,	is	not	a	dignified	occupation	,
绞刑	关于	剧院	门	,	凝视	在	这	人群	,	是	不是	一个	凝重	职业	,

[ænd; ənd][baɪ] [naɪn] [əˈklɑːk] ,

and	by	nine	o'clock	,
和	经过	九	点钟	,

徘徊在剧院门口，盯着人群看，这并非体面的消遣，而且到了九点钟，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][məʊst] [bɪˈleɪtɪd] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ['vænɪʃ] , [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] .

having	seen	the	most	belated	theatre	-	goers	vanish	,	I	was	tired	and	footsore	.
拥有	已见	这	最多	迟到的	剧院	-	去者	消失	,	我	曾是	疲劳的	和	脚痛	.

看着那些迟到的观众渐渐消失，我感到疲惫不堪，脚也疼了。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv] [sɪrləs] " [huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?

The	flaming	sign	of	Searles's	"	Who	Killed	Cock	Robin	?
这	炽盛	符号	的	塞尔斯	"	WHO	被杀	公鸡	罗宾	?

塞尔斯的《谁杀了知更鸟？》的火焰标志

" ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

"	over	the	door	of	the	"	As	You	Like	It	"	caught	my	eye	.
"	超过	这	门	的	这	"	作为	你	喜欢	它	"	捕捉	我的	眼睛	.

“皆大欢喜”剧院门口的标语吸引了我的目光。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [siːt] — [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ræk] — [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	bought	a	seat	—	the	last	in	the	rack	—	and	squeezed	into	my	place	in	the
我	买	一个	座位	—	这	最后的	在	这	架子	—	和	挤压	进入	我的	地方	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] .

middle	of	the	last	row	.
中间	的	这	最后的	排	.

我买了一个座位——是货架上的最后一个——然后挤进了最后一排中间的位置。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪts] ['nɒv(ə)lti] [wɒz; wəz] [gɒn]

As	I	had	seen	the	piece	at	least	a	dozen	times	,	its	novelty	was	gone
作为	我	有	已见	这	片	在	至少	一个	打	时代	,	它是	新奇	曾是	已消失

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

由于我已经看过这件作品至少十几次了，它对我来说已经失去了新鲜感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] .

but	the	laughter	of	the	delighted	audience	was	cheering	.
但	这	笑声	的	这	高兴极了	观众	曾是	欢呼	.

但观众们的笑声却十分热烈。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] ,

The	first	act	was	reaching	its	culmination	,
这	第一的	行为	曾是	到达	它是	高潮	,

第一幕即将迎来高潮，

[ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['sɜːrlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['krɑːftsmənʃɪp] .

and	I	watched	it	with	a	glow	of	pride	in	Searles	and	his	skilful	craftsmanship	.
和	我	观看	它	和	一个	辉光	的	自豪	在	塞尔斯	和	他的	熟练	工艺	.

我满怀自豪地看着塞尔斯和他的精湛技艺。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [went] up118

As	the	curtain	fell	and	the	lights	went	up118
作为	这	窗帘	跌倒	和	这	灯	去	up118

幕布落下，灯光亮起118

[ə'mɪd] ['məːməz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] , [ai] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [hedz] [wɪð] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] .

amid	murmurs	of	pleasure	and	expectancy	,	I	glanced	across	the	rows	of	heads	with	awakened	interest	.
之中	低语	的	乐趣	和	预期	,	我	瞥了一眼	穿过	这	行	的	头部	和	觉醒	兴趣	.

在一片愉悦和期待的低语声中，我饶有兴致地扫视着一排排脑袋。

" [huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?

"	Who	Killed	Cock	Robin	?
"	WHO	被杀	公鸡	罗宾	?

谁杀死了知更鸟?

" [hæd; həd] [biːn] [preɪzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt] [ɪf] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] ['pleɪhaʊs] [ðæt] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz] ['eniweə(r)] .

"	had	been	praised	with	such	unanimity	that	if	Alice	were	in	any	playhouse	that	night	I	was	as	likely	to	see	her	in	the	"	As	You	Like	It	"	as	anywhere	.
"	有	到过	赞扬	和	这样的	一致	那	如果	爱丽丝	是	在	任何	过家家	那	夜晚	我	曾是	作为	可能	到	看	她	在	这	"	作为	你	喜欢	它	"	作为	任何地方	.

“她受到了如此一致的赞扬，以至于如果爱丽丝当晚在任何一家剧院演出，我很有可能在《皆大欢喜》中看到她。

[ðə; ði] [hɑːf] - [tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [θriː] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	half	-	turned	face	of	a	man	three	rows	in	front	of	me	suddenly	caught	my	attention	.
这	一半	-	转向	脸	的	一个	男人	三	行	在	正面	的	我	突然	捕捉	我的	注意力	.

突然，我注意到前面三排一个男人半侧着的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəsli] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

There	was	something	curiously	familiar	in	his	outlines	and	the	gesture	with	which	,	at	the	moment	,
那里	曾是	某物	奇怪的是	熟悉的	在	他的	概述	和	这	手势	和	哪个	,	在	这	片刻	,

他的轮廓和此刻的姿态，都透着一种奇特的熟悉感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

he	was	drawing	his	handkerchief	across	his	forehead	.
他	曾是	绘画	他的	手帕	穿过	他的	前额	.

他用手帕擦了擦额头。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] ,

I	judged	that	he	too	had	come	late	,
我	评判	那	他	也	有	来	晚的	,

我判断他也来晚了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

for	he	now	removed	his	topcoat	and	thrust	his	hat	under	the	seat	.
为了	他	现在	已移除	他的	外套	和	推力	他的	帽子	在下面	这	座位	.

他脱下外套，把帽子塞到座位底下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɑːn'tɑːni] — [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kwestʃən] [mɑːn'tɑːni] — [ænd; ənd][ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [ɪn]

It	was	Montani	—	beyond	any	question	Montani	—	and	I	instinctively	shrank	in
它	曾是	蒙塔尼	—	超过	任何	问题	蒙塔尼	—	和	我	本能地	缩小	在

[maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ] ['prəʊgræm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['sɜrˌveɪd]

my	seat	and	lifted	my	programme	as	he	turned	round	and	swiftly	surveyed
我的	座位	和	抬起	我的	程序	作为	他	转向	圆形的	和	迅速地	调查

[ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	rows	behind	him	.
这	行	在后面	他	.

那是蒙塔尼——毫无疑问是蒙塔尼——当他转身迅速扫视身后的座位时，我本能地缩回座位里，拿起节目单。

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['steərɪŋ]

I	watched	his	black	head	intently	until	I	remembered	the	superstition	that	by	staring
我	观看	他的	黑色的	头	专注地	直到	我	记得	这	迷信	那	经过	凝视

[æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

at	a	person	in	a	public	place	you	can	make	him	look	at	you	.
在	一个	人	在	一个	民众	地方	你	能	制作	他	看	在	你	.

我目不转睛地盯着他的黑脑袋，直到我想起了那个迷信说法：在公共场所盯着一个人看，就能让他也看向你。

[mɑːn'tɑːni] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Montani	knew	a	great	many	things	I	wanted	to	know	,
蒙塔尼	知道	一个	伟大的	许多	事物	我	通缉	到	知道	,

蒙塔尼知道很多我想知道的事情，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pɪŋkwəti]

but	I	must	have	time	to	adjust	myself	to	the	shock	of	his	propinquity
但	我	必须	有	时间	到	调整	我	到	这	震惊	的	他的	接近

.

:

.

但我需要时间来适应他如此靠近带来的冲击。

[ai]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] he119

I	satisfied	myself	that	he119
我	使满意	我	那	he119

我确信他119

[wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][mɒp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi]

was	alone	and	as	he	continued	to	mop	his	face	I	judged	that	he
曾是	独自的	和	作为	他	持续	到	拖把	他的	脸	我	评判	那	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

had	arrived	in	some	haste	.
有	到达的	在	一些	匆忙	.

他独自一人，一边擦着脸一边看着他，我判断他是匆匆赶来的。

[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

The	house	now	took	note	of	a	stirring	in	one	of	the	boxes	.
这	房子	现在	采取	笔记	的	一个	搅拌	在	一	的	这	盒子	.

屋里的人注意到其中一个箱子里有动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [bʌz] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

There	was	an	excited	buzz	as	the	tall	form	and	unmistakable	features	of
那里	曾是	一个	兴奋的	嗡嗡声	作为	这	高的	形式	和	毋庸置疑	特征	的

['sɪsəl] ['ærəu,smiθ] ,

Cecil	Arrowsmith	,
塞西尔	阿罗史密斯	,

当塞西尔·阿罗史密斯高大的身影和辨识度极高的五官出现时，现场顿时响起一阵兴奋的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] .

the	English	actor	,	were	recognized	.
这	英语	演员	,	是	认可	.

这位英国演员被认了出来。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	had	read	that	day	of	his	arrival	in	New	York	.
我	有	读	那	天	的	他的	到达	在	新的	约克	.

我那天读到过他抵达纽约的消息。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] .

With	him	were	two	women	.
和	他	是	二	女性	.

他身边还有两个女人。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [hɑːd][ænd; ənd][aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði]['aɪən] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

My	breath	came	hard	and	I	clutched	the	iron	frame	of	the	seat	in	front	of
我的	气息	来了	难的	和	我	紧握	这	铁	框架	的	这	座位	在	正面	的

[ˌem 'iː][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] .

me	so	violently	that	its	occupant	turned	and	glared	.
我	所以	暴力	那	它是	居住者	转向	和	怒目而视	.

我呼吸急促，紧紧抓住前面座椅的铁架，力道之大，以至于坐在我前面的人转过身来怒视着我。

[ðə; ði]['triːəʊ] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['kwɪkli] ,

The	trio	settled	into	their	places	quickly	,
这	三人组	定居	进入	他们的	地方	迅速地	,

三人很快便各就各位。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] - [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs]

but	not	before	I	had	satisfied	myself	that	Arrowsmith's	companions	were	Alice
但	不是	前	我	有	使满意	我	那	-	同伴	是	爱丽丝

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

and	Mrs	.	Farnsworth	.
和	太太	.	法恩斯沃斯	.

但在此之前，我已确认阿罗史密斯的同伴是爱丽丝和法恩斯沃斯太太。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪɪst] ['hjuːmə(r)] .

As	they	fell	into	animated	talk	I	saw	that	Alice	was	in	her	gayest	humor	.
作为	他们	跌倒	进入	动画	讲话	我	锯	那	爱丽丝	曾是	在	她	同性恋	幽默	.

他们聊得热火朝天，我看到爱丽丝心情特别好。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [trə'dʒiːdiən] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

The	distinguished	tragedian	seemed	greatly	amused	by	what	she	was	saying	to	him	.
这	杰出的	悲剧人物	似乎	非常	觉得好笑	经过	什么	她	曾是	说	到	他	.

这位杰出的悲剧演员似乎对她所说的话感到非常好笑。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv] - ['kʌmpəni] , " [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [ri'mɑːk]

"	Must	be	members	of	Arrowsmith's	company	,	"	one	of	my	neighbors	remarked
"	必须	是	成员	的	-	公司	,	"	一	的	我的	邻居	评论

.

.
.

“一定是阿罗史密斯公司的成员，”我的一位邻居说道。

" [ðeɪ] ['əʊpən][ɪn] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ʃeik'spiəriən] ['repətwɑː(r)] .
" They open in two weeks in Shakespearian repertoire .
" 他们 打开 在 二 周 在 莎士比亚式 曲目 .

“他们将在两周后以莎士比亚剧目开演。”

" [mɑːn'tɑːni][hæd; həd][hɑːf]['rɪz(ə)n] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['fəʊkəs][æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
" Montani had half risen , the better to focus an opera - glass on the box .
" 蒙塔尼 有 一半 升起 , 这 更好的 到 重点 一个 歌剧 - 玻璃 在 这 盒子 .

“蒙塔尼半起身子，以便更好地用歌剧望远镜观察箱子。

[ðə; ði] [gɒŋ] ['sɒləmli] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['sekənd][ækt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]
The gong solemnly announced the second act , and Alice moved her chair to
这 锣 庄严地 宣布 这 第二 行为 , 和 爱丽丝 已搬 她 椅子 到
[feɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
face the stage .
脸 这 阶段 .

锣声庄严地宣告第二幕开始，爱丽丝把椅子挪到舞台前。

[wʌns] [mɔː(r)] Montani120
Once more Montani120
一次 更多的 Montani120

Montani120 再次

[skænd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
scanned the party with his glass .
扫描 这 派对 和 他的 玻璃 .

他用酒杯扫视了人群。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] ['ælɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['læŋgərəs] ['dʒestʃə(r)][ai][səʊ] [wel] [rɪ'membəd] ,
As the lights faded Alice , with the pretty languorous gesture I so well remembered ,
作为 这 灯 褪色 爱丽丝 , 和 这 漂亮的 慵懒的 手势 我 所以 出色地 记得 ,

灯光渐暗时，爱丽丝以我记忆中那优美而慵懒的姿态，

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][fæn] — [ðə; ði][fæn][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] ,
opened her fan — the fan of ostrich plumes ,
打开 她 扇子 — 这 扇子 的 鸵鸟 羽流 ,

她打开了扇子——一把鸵鸟羽毛扇，

[ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [held] [maɪ] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
that became a blur of white that held my eye through the dusk after the curtain
那 成为 一个 模糊 的 白色的 那 握住 我的 眼睛 通过 这 黄昏 后 这 窗帘
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

帷幕拉开后，暮色降临，我的目光仍然被眼前模糊的白色景象所吸引。

['ælɪs] , [mɑːn'tɑːni] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] !
Alice , Montani , and the fan !
爱丽丝 , 蒙塔尼 , 和 这 扇子 !

爱丽丝、蒙塔尼和粉丝！

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [njuː] ['elɪmənt] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
To this combination I had now to add the new element introduced into the
到 这 组合 我 有 现在 到 添加 这 新的 元素 介绍 进入 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɪð]
situation by the apparent familiar acquaintance of Alice and Mrs . Farnsworth with
情况 经过 这 明显 熟悉的 熟人 的 爱丽丝 和 太太 . 法恩斯沃斯 和
['sɪsəl] ['ærəu,smiθ] .
Cecil Arrowsmith .
塞西尔 阿罗史密斯 .

现在，我不得不将爱丽丝和法恩斯沃斯太太与塞西尔·阿罗史密斯之间明显的熟识关系，添加到这种组合中，从而为情况引入了新的因素。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [prə'si:did] [ɒn][ɪts] [swɪft] - ['mu:vɪŋ] [kɔ:s] ,

And	yet	,	as	the	play	proceeded	on	its	swift	-	moving	course	,
和	然而	,	作为	这	玩	继续	在	它是	迅速	-	移动	课程	,

然而，随着剧情的快速推进，

[ai] ['ri:zənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['æktə(r)] .

I	reasoned	that	there	was	nothing	extraordinary	in	their	knowing	the	eminent	actor	.
我	有理智的	那	那里	曾是	没有什么	非凡的	在	他们的	会心	这	杰出	演员	.

我认为他们认识这位著名演员并没有什么特别之处。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [nait] .

He	had	long	been	a	personage	in	England	and	had	lately	been	knighted	.
他	有	长的	到过	一个	人士	在	英格兰	和	有	最近	到过	受封骑士	.

他长期以来都是英国的知名人物，最近还被授予了爵位。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ri:əli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ðeɪ]

Their	appearance	with	him	at	the	theatre	really	disposed	of	the	idea	that	they
他们的	外貌	和	他	在	这	剧院	真的	处置	的	这	主意	那	他们

[mait] [bi:; bi] [ɪm'pɒstə(r)] .

might	be	impostors	.
可能	是	冒名顶替者	.

他们和他一起出现在剧院，彻底打消了他们可能是冒名顶替者的想法。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ærəu,smiθ] [hæd; həd] [pʊt] [zest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	presence	of	Arrowsmith	had	put	zest	into	the	company	,
这	在场	的	阿罗史密斯	有	放	热情	进入	这	公司	,

阿罗史密斯的到来给公司注入了活力。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [si:n] [ə; eɪ]['betə(r)] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [sɪrləs] [pleɪ] .

and	I	hadn't	seen	a	better	performance	of	Searles's	play	.
和	我	之前没有	已见	一个	更好的	表现	的	塞尔斯	玩	.

我从未见过比这更好的塞尔斯剧作的演绎。

[ðə; ði]['tri:əʊ][ɪn][ðə; ði][bɒks][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ə'plɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

The	trio	in	the	box	joined	in	the	prolonged	applause	at	the	end	of	the	act	.
这	三人组	在	这	盒子	加入	在	这	延长	掌声	在	这	结尾	的	这	行为	.

演出结束后，包厢里的三人也加入了经久不息的掌声中。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [tɔ:k] ['ælɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

As	they	resumed	their	talk	Alice	,	it	seemed	,	was	relating	something	of
作为	他们	恢复	他们的	讲话	爱丽丝	,	它	似乎	,	曾是	相关	某物	的

['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] - ['benɪfɪt] ,

moment	for	Arrowsmith's	benefit	,
片刻	为了	-	益处	,

他们继续交谈时，爱丽丝似乎在向阿罗史密斯讲述一件重要的事情。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] to121

referring	now	and	then	to121
指	现在	和	然后	to121

偶尔会提到121

['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Farnsworth	as	though	for	corroboration	.
太太	.	法恩斯沃斯	作为	尽管	为了	证实	.

法恩斯沃思夫人仿佛在证实什么。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

The	scene	in	the	box	was	almost	as	interesting	as	any	in	the	play	,
这	场景	在	这	盒子	曾是	几乎	作为	有趣的	作为	任何	在	这	玩	,

盒子里的那场戏几乎和剧中的任何场景一样精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒtʃt] [wɪð] [diːp] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .

and	the	audience	watched	with	deep	absorption	.
和	这	观众	观看	和	深的	吸收	.

观众们全神贯注地观看。

['ælɪs] , [ðə; ði] [liːst] [self] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [wɒz; wəz] , [aɪ] [njuː] ,

Alice	,	the	least	self	-	conscious	of	mortals	,	was	,	I	knew	,
爱丽丝	,	这	至少	自己	-	有意识的	的	凡人	,	曾是	,	我	知道	,

我知道，爱丽丝是凡人中最不拘小节的人，

['ʌtəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

utterly	unaware	of	the	curious	gaze	of	the	house	;
完全地	不知情	的	这	好奇的	目光	的	这	房子	;

完全没有意识到房子里那好奇的目光；

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz][ɔː(r)]

whatever	she	was	saying	with	an	occasional	gesture	of	her	gloved	hands	or
任何	她	曾是	说	和	一个	偶然	手势	的	她	戴手套	双手	或者

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .

a	shrug	of	her	shoulders	possessed	her	completely	.
一个	耸肩	的	她	肩膀	拥有	她	完全地	.

她说话的方式，偶尔伴随着戴着手套的手势或耸耸肩的动作，都完全控制了她。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] ['ærəu,smiθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['bɑːtən] ;

I	thought	she	might	be	telling	Arrowsmith	of	her	adventures	at	Barton	;
我	想法	她	可能	是	讲述	阿罗史密斯	的	她	冒险	在	巴顿	;

我以为她会告诉阿罗史密斯她在巴顿的奇遇；

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] ,

but	the	length	of	her	narrative	was	against	this	,
但	这	长度	的	她	叙述	曾是	反对	这	,

但她叙述的篇幅却与此相反。

[ænd; ənd] - ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]

and	Arrowsmith's	attitude	was	more	that	of	a	critic	appealed	to	for
和	-	态度	曾是	更多的	那	的	一个	评论家	上诉	到	为了

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] .

an	opinion	than	of	a	polite	listener	to	a	story	.
一个	观点	比	的	一个	有礼貌的	听众	到	一个	故事	.

阿罗史密斯的态度更像是被征求意见的评论家，而不是一个礼貌地倾听故事的听众。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] ['ælɪs] ,

He	nodded	his	head	several	times	,	and	finally	,	as	Alice	,
他	点头	他的	头	一些	时代	,	和	最后	,	作为	爱丽丝	,

他点了好几次头，最后，就像爱丽丝一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

with	a	slight	dip	of	the	head	and	an	outward	movement	of	her	arms	,
和	一个	轻微	蘸	的	这	头	和	一个	向外	移动	的	她	武器	,

她微微低头，双臂向外伸展，

['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pruːvɪŋli] .

settled	back	in	her	chair	,	he	patted	his	hands	approvingly	.
定居	后退	在	她	椅子	,	他	轻拍	他的	双手	赞许地	.

她靠回椅背上，他赞许地拍了拍手。

[ɪn][maɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] - [ɪg'zɪstəns] ,

In	my	absorption	I	had	forgotten	Montani's	existence	,
在	我的	吸收	我	有	被遗忘的	-	存在	,

我全神贯注，竟忘记了蒙塔尼的存在。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][bɪ'gæn][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

but	as	the	third	act	began	I	saw	that	he	had	gone	.
但	作为	这	第三	行为	开始	我	锯	那	他	有	已消失	.

但第三幕开始时，我发现他已经走了。

['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][maɪ'self][ɪn] ['ælɪsɪz] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]

Whether	I	should	put	myself	in	Alice's	way	as	she	left	the	theatre	was	still	an
无论	我	应该	放	我	在	爱丽丝的	方式	作为	她	左边	这	剧院	曾是	仍然	一个

[ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [endid] .

undetermined	question	when	the	play	ended	.
未确定	问题	什么时候	这	玩	结束	.

演出结束后，我是否应该挡在爱丽丝离开剧院的路上，仍然是一个悬而未决的问题。

[wɪð] [mɑːn'tɑːni] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] he122

With	Montani	hanging	about	I	felt	a	certain	obligation	to	warn	her	that	he122
和	蒙塔尼	绞刑	关于	我	毛毡	一个	肯定	义务	到	警告	她	那	he122

蒙塔尼在附近晃悠，我觉得有义务提醒她，他122

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

had	been	watching	her	.
有	到过	观看	她	.

一直在观察她。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [aɪ][met] [fɔːr'saɪθ] , [ðə; ði] [haʊs]

I	was	among	the	first	to	leave	,	and	in	the	foyer	I	met	Forsythe	,	the	house
我	曾是	之中	这	第一的	到	离开	,	和	在	这	门厅	我	遇见	福赛斯	,	这	房子

['mænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

我是最早离开的人之一，在大厅里我遇到了管家福赛斯。

[huː] [njuː] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sɜːrlz] .

who	knew	me	as	a	friend	of	Searles	.
WHO	知道	我	作为	一个	朋友	的	塞尔斯	.

他们认识我是因为我是塞尔斯的朋友。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wɪr] [stɪl] ['tɜːnɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	You	notice	that	we're	still	turning	'	em	away	,	"	he	remarked	.
"	你	注意	那	是	仍然	转弯	-	呃	离开	,	"	他	评论	.

“你注意到我们仍然在拒绝他们吗？”他说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] [piːs] ;

"	We	don't	have	to	worry	about	this	piece	;
"	我们	不	有	到	担心	关于	这	片	;

“我们不必担心这件东西；

['evribɒdi] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

everybody	who	sees	it	sends	his	friends	the	next	day	.
大家	WHO	看到	它	发送	他的	朋友们	这	下一个	天	.

看到的人第二天都会转发给朋友。

['sɜːrlz] ['hæznt] [lʊkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [həʊp] [hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] ? "

Searles	hasn't	looked	in	for	some	time	;	hope	he's	writing	a	new	play	?	"
塞尔斯	还没有	看起来	在	为了	一些	时间	;	希望	他是	写作	一个	新的	玩	?	"

塞尔斯已经很久没露面了；希望他正在创作新剧本?

" [hiːz] [west] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊks] .

"	He's	West	visiting	his	folks	.
"	他是	西方	访问	他的	各位	.

“他正在西部探望他的父母。”

[doʊnt] [nəʊ] [wen] [hiːl] [biː; bi] [bæk] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

Don't	know	when	he'll	be	back	,	"	I	answered	.
不	知道	什么时候	地狱	是	后退	,	"	我	回答	.

“不知道他什么时候回来，”我回答道。

" [ai][mʌst; məst] [raɪt] [hɪm] [ðæt] [sɜː(r)] ['sɪsəl] ['ærəu,smiθ] [ɪn'dʒɔɪd] - [huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?

"	I	must	write	him	that	Sir	Cecil	Arrowsmith	enjoyed	'	Who	Killed	Cock	Robin	?
"	我	必须	写	他	那	先生	塞西尔	阿罗史密斯	享受	-	WHO	被杀	公鸡	罗宾	?

我必须写信告诉他，塞西尔·阿罗史密斯爵士很喜欢《谁杀死了知更鸟？》

- [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] .

'	just	as	much	as	common	mortals	.
-	只是	作为	很多	作为	常见的	凡人	.

和普通人一样。

" [fɔːr'saɪθ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] ,

"	Forsythe	had	paused	at	the	box	-	office	,
"	福赛斯	有	暂停	在	这	盒子	-	办公室	,

福赛斯在票房处停了下来，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ai] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːdʒ] [baɪ] .

and	in	my	uncertainty	I	stuck	to	him	as	the	crowd	began	to	surge	by	.
和	在	我的	不确定	我	卡住	到	他	作为	这	人群	开始	到	涌	经过	.

由于犹豫不决，我还是紧紧跟着他，人群开始涌过。

- [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [tɔːl] [hæt] [ðæt] [hiː; hi]

Arrowsmith's	approach	was	advertised	by	the	peculiar	type	of	tall	hat	that	he
-	方法	曾是	广告	经过	这	奇特	类型	的	高的	帽子	那	他

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

阿罗史密斯的行事风格通过他特意佩戴的那种高高的帽子来展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['ɔːdiəns] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [hʌŋ] [bæk] [tuː; tə][steə(r)] .

and	the	departing	audience	made	way	for	him	,	or	hung	back	to	stare	.
和	这	离开	观众	制成	方式	为了	他	,	或者	悬挂	后退	到	盯	.

散去的观众为他让路，或者留下来盯着他看。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs]

At	his	left	were	Alice	and	Mrs	.	Farnsworth	,	and	they	must	pass
在	他的	左边	是	爱丽丝	和	太太	.	法恩斯沃斯	,	和	他们	必须	经过

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

quite	close	to	me	.
相当	关闭	到	我	.

在他左边的是爱丽丝和法恩斯沃斯太太，她们必须从离我很近的地方经过。

" [huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ? " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pleɪ] [ðæt] [sent] ['ɔːdɪənsɪz] [ə'weɪ] [wɪð]

"	Who	Killed	Cock	Robin	?	"	was	a	satisfying	play	that	sent	audiences	away	with
"	WHO	被杀	公鸡	罗宾	?	"	曾是	一个	令人满意	玩	那	发送	观众	离开	和

['laɪt(ə)nd] [hɑːts] and123

lightened	hearts	and123
轻度	心	and123

《谁杀了知更鸟？》是一部令人满意的戏剧，让观众带着轻松愉快的心情离开。

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

smiling	faces	,	and	the	trio	were	no	exception	to	the	rule	.
微笑	面孔	,	和	这	三人组	是	不	例外	到	这	规则	.

一张张笑脸，这三人也不例外。

['lɪsənɪŋ] [ˌɪnə'tentɪvli] [tuː; tə] [fɔːr'saɪθ] , [ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ælɪs] [wen] [ðə; ði]['triːəʊ]

Listening	**inattentively**	**to**	**Forsythe**	**,**	**I**	**was**	**planning**	**to**	**join**	**Alice**	**when**	**the**	**trio**
聆听	心不在焉	到	福赛斯	,	我	曾是	规划	到	加入	爱丽丝	什么时候	这	三人组

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

should	**reach**	**me**	**.**
应该	抵达	我	.

我心不在焉地听着福赛斯说话，打算等三人组找到我的时候就和爱丽丝会合。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	**saw**	**me**	**;**	**there**	**was**	**a**	**fleeting**	**flash**	**of**	**recognition**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
她	锯	我	;	那里	曾是	一个	转瞬即逝	闪光	的	认出	在	她	眼睛	,

她看见我了；她的眼中闪过一丝认出的神色，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ærəu,smiθ] .

and	**then**	**she**	**turned**	**toward**	**Arrowsmith**	**.**
和	然后	她	转向	朝向	阿罗史密斯	.

然后她转向了阿罗史密斯。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [met] [maɪn] ['skweəli] ,

She	**drew**	**nearer**	**;**	**her**	**gaze**	**met**	**mine**	**squarely**	**,**
她	画	更近	;	她	目光	遇见	矿	完全	,

她走近了我；她的目光与我的目光正面相遇，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

but	**now**	**without**	**a**	**sign**	**to**	**indicate**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**me**	**before**	**.**
但	现在	没有	一个	符号	到	表明	那	她	有	曾经	已见	我	前	.

但现在没有任何迹象表明她以前见过我。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['greɪtɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ærəu,smiθ] .

She	**passed**	**on**	**,**	**talking**	**with**	**greatest**	**animation**	**to**	**Arrowsmith**	**.**
她	通过了	在	,	说	和	最	动画片	到	阿罗史密斯	.

她去世时，还兴致勃勃地和阿罗史密斯交谈着。

" [wel] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɜːrlz] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm] , " [ai] [hɜːd] [fɔːr'saɪθ] ['seɪɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**remember**	**me**	**to**	**Searles**	**if**	**you**	**write**	**him**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**Forsythe**	**saying**	**.**
"	出色地	,	记住	我	到	塞尔斯	如果	你	写	他	,	"	我	听到	福赛斯	说	.

“如果你给塞尔斯写信，请代我向他问好，”我听到福赛斯这样说。

[ai] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

I	**clutched**	**his**	**arm**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**office**	**door**	**.**
我	紧握	他的	手臂	作为	他	打开	这	办公室	门	.

他打开办公室门时，我紧紧抓住他的胳膊。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ?

"	**Who**	**are**	**those**	**women**	**?**
"	WHO	是	那些	女性	?

“这些女人是谁？”

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**I**	**demanded**	**.**
"	我	要求	.

我要求道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**may**	**search**	**me**	**!**
"	你	可能	搜索	我	!

你们可以搜查我！

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .

I	**see**	**you**	**have**	**a**	**good**	**eye**	**.**
我	看	你	有	一个	好的	眼睛	.

看来你眼光不错。

[ðæt] [gɜːrlz]['rɑːðə(r)][naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

That	**girl's**	**rather**	**nice**	**to**	**look**	**at**	**!**
那	女孩们	相当	好的	到	看	在	!

那个女孩长得真好看!

" ['kraʊdɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] , [aɪ] [blɒkt] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] ,

"	**Crowding**	**my**	**way**	**to**	**the**	**open**	**,**	**I**	**blocked**	**the**	**path**	**of**	**orderly**	**,**
"	拥挤	我的	方式	到	这	打开	,	我	已屏蔽	这	小路	的	秩序	,

我挤到空地上，挡住了有序的通道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翠雀花(Lady Larkspur)
第5/6页

[seɪn] ['sɪtəznz] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

sane	**citizens**	**awaiting**	**their**	**machines**	**until**	**a**	**policeman**	**pushed**	**me**	**aside**	**.**
理智	公民	等待中	他们的	机器	直到	一个	警察	推动	我	旁边	.

一群理智的市民正在等待他们的机器，直到一名警察把我推到一边。

['ælɪs] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɪnstənt] ,

Alice	**I**	**saw**	**for**	**a**	**bewildering**	**instant**	**,**
爱丽丝	我	锯	为了	一个	扑朔迷离	立即的	,

我瞥见了爱丽丝一眼，那一瞬间令人困惑。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['lɪməziːn] [ðæt] [rəʊld] [ə'weɪ] [ʌp] - [taʊn] .

framed	**in**	**the**	**window**	**of**	**a**	**big**	**limousine**	**that**	**rolled**	**away**	**up**	**-**	**town**	**.**
框	在	这	窗户	的	一个	大的	豪华轿车	那	滚动	离开	向上	-	镇	.

透过一辆驶向城北的豪华轿车的车窗，可以看到这幅画面。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [snʌb] !

I	**had**	**been**	**snubbed**	**!**
我	有	到过	冷落	!

我被冷落了!

[nəʊ] [snʌb] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð] [ə; eɪ][naɪsə][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

No	**snub**	**had**	**ever**	**been**	**delivered**	**more**	**deliberately**	**,**	**with**	**a**	**nicer**	**calculation**	**of**
不	冷落	有	曾经	到过	发表	更多的	故意地	,	和	一个	更漂亮	计算	的

[ɪ'fekt] , [ðæn; ðən] [ðæt] administered124

effect	**,**	**than**	**that**	**administered124**
影响	,	比	那	administered124

没有任何一次冷落比这次更精心策划，效果也更考究。124

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['ælɪs] ['bæʃfərd] — [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [huːm] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	**me**	**by**	**Alice**	**Bashford**	**—**	**a**	**girl**	**with**	**whom**	**,**	**until**	**a**	**moment**	**before**	**,**
到	我	经过	爱丽丝	巴什福德	—	一个	女孩	和	谁	,	直到	一个	片刻	前	,

致我，爱丽丝·巴什福德——一个直到刚才还和我在一起的女孩，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [maɪ'self][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['kɒmreɪdʃɪp] .

I	**had**	**believed**	**myself**	**on**	**terms**	**of**	**cordial**	**comradeship**	**.**
我	有	相信	我	在	条款	的	亲切	同志情谊	.

我原以为我们之间是友好的同志关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ˌem 'iː] ;

She	**had**	**cut**	**me**	**;**
她	有	切	我	;

她割伤了我;

['ælɪs] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [kɔːl]

Alice	**who**	**had**	**asked**	**me**	**at**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**our**	**acquaintance**	**to**	**call**
爱丽丝	WHO	有	问	我	在	这	非常	开始	的	我们的	熟人	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] — ['ælɪs] [hæd; həd] [kʌt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

her	**by**	**her**	**first**	**name**	**—**	**Alice**	**had**	**cut**	**me**	**without**	**the**	**quiver**	**of**	**a**
她	经过	她	第一的	姓名	—	爱丽丝	有	切	我	没有	这	颤动	的	一个

[læʃ] .

lash	**.**
睫毛	.

爱丽丝在我们相识之初就要求我直呼其名——爱丽丝毫不为所动，狠狠地伤害了我。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θækəri] [ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][dɑːk]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
I walked to the Thackeray and settled myself in a dark corner of the reading
我 步行 到 这 萨克雷 和 定居 我 在 一个 黑暗的 角落 的 这 阅读
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

我走到萨克雷图书馆，在阅览室一个昏暗的角落里找了个地方坐下。

['θʌrəli] [bruːzd] [ɪn]['spɪrɪt] .
thoroughly bruised in spirit .
彻底 瘀伤 在 精神 .

精神彻底崩溃。

[ɪn][maɪ] [rɪ'zentmənt] [ai] ['mediteit] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] ['sɜːrlz] , ['ɔːlweɪz] [maɪ] [tʃiːf]
In my resentment I meditated flying to Ohio to join Searles , always my chief
在 我的 怨恨 我 冥想 飞行 到 俄亥俄州 到 加入 塞尔斯 , 总是 我的 首席
[rɪ'sɔːs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
resource in trouble .
资源 在 麻烦 .

出于怨恨，我设想飞往俄亥俄州与塞尔斯会合，塞尔斯一直是我在遇到麻烦时的主要依靠。

[ə'feəz] [æt; ət] ['bɑːtən] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Affairs at Barton might go to the devil .
事务 在 巴顿 可能 去 到 这 魔鬼 .

巴顿学院的事务可能会彻底搞砸。

[ɪf] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
If Alice and her companion wanted to get rid of me ,
如果 爱丽丝 和 她 伴侣 通缉 到 得到 摆脱 的 我 ,

如果爱丽丝和她的同伴想除掉我，

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪn]
I would not be sorry to be relieved of the responsibility I had assumed in
我 会 不是 是 对不起 到 是 松了口气 的 这 责任 我 有 假定 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
trying to protect them .
尝试 到 保护 他们 .

如果能卸下我肩负的保护他们的责任，我一点也不觉得遗憾。

[wɪð] ['raɪzɪŋ]['fjʊəri][ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [mɑːn'tɑːni][ænd; ənd]
With rising fury I reflected that by the time they had shaken off Montani and
和 上升 愤怒 我 反映 那 经过 这 时间 他们 有 摇晃 离开 蒙塔尼 和
[gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
got rid of the prisoner in the tool - house they would think better of me .
得到 摆脱 的 这 囚犯 在 这 工具 - 房子 他们 会 思考 更好的 的 我 .

我怒火中烧，心想等他们摆脱了蒙塔尼，把工具房里的囚犯处理掉之后，他们肯定会对我刮目相看。

" ['telɪfəʊn] [kɔːl] , [sɜː(r)] .
" Telephone call , sir .
" 电话 称呼 , 先生 .

先生，我打了个电话。

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [maɪ] ['gluːmi]
" I followed the boy to the booth in a rage that any one should disturb my gloomy
" 我 随后 这 男生 到 这 展位 在 一个 愤怒 那 任何 一 应该 打扰 我的 阴沉
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .

“我怒气冲冲地跟着那个男孩来到摊位前，生怕有人打扰我阴郁的沉思。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ?
" Mr . Singleton ?
" 先生 . 辛格尔顿 ?

“辛格尔顿先生？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [ɪz] ['ælɪs] ['spiːkɪŋ] — — " -
This is Alice speaking — — " 125
这 是 爱丽丝 请讲 — — " -

这是爱丽丝在说话——“125

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
I clutched the shelf for support .
我 紧握 这 架子 为了 支持 .

我紧紧抓住架子支撑身体。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ælɪs] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
Not only was it Alice speaking , but in the kindest voice imaginable .
不是 仅有的 曾是 它 爱丽丝 请讲 , 但 在 这 最善良的 嗓音 可以想象的 .

说话的人不仅是爱丽丝，而且声音是你能想象到的最温柔的。

[maɪ]['æŋgə(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ['blaɪndɪd]
My anger passed , but my amazement at Alice and all her ways blinded
我的 愤怒 通过了 , 但 我的 惊愕 在 爱丽丝 和 全部 她 方式 失明
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我的怒气消散了，但我对爱丽丝和她的一切所作所为感到惊叹不已，以至于我失去了理智。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stept] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ] [sə'praɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
If she had suddenly stepped through the wall , my surprise could not have been
如果 她 有 突然 步 通过 这 墙 , 我的 惊喜 可以 不是 有 到过
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

如果她突然穿墙而过，我也不会感到那么惊讶了。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['θækəri] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]['refjuːdʒ][ɪn] [taʊn] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]
" You told me the Thackeray was your usual refuge in town , so I thought I'd
" 你 讲述 我 这 萨克雷 曾是 你的 通常 避难所 在 镇 , 所以 我 想法 ID
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
try it .
尝试 它 .

“你告诉我萨克雷酒店是你在城里常去的避风港，所以我决定去试试。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [krɒs] ?
Are you very , very cross ?
是 你 非常 , 非常 叉 ?

你非常非常生气吗?

[aɪm] ['sɒri] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [bɒb] !
I'm sorry , really I am — Bob !
我是 对不起 , 真的 我 是 — 鲍勃 !

对不起，真的对不起——鲍勃!

" [ðə; ði] " [bɒb] " [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['lɪŋgərɪŋli] , [prə'pɪʃieɪtɪŋli] .
" The " Bob " was added lingeringly , propitiatingly .
" 这 " 鲍勃 " 曾是 额外 久久地 , 安抚地 .

“鲍勃”这个名字是慢慢加上去的，带着安抚的意味。

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [buːð] ,
Huddled in the booth ,
蜷缩着 在 这 展位 ,

挤在隔间里，

[ai] ['daʊtɪd] [maɪ] ['sensɪz] — ['wʌndərɪŋ] [ɪn'diːd] ['weðə(r)] ['ælɪs] ['hædnt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] — ['iːv(ə)n]
I doubted my senses — wondering indeed whether Alice hadn't a double — even
我 怀疑 我的 感官 — 好奇 的确 无论 爱丽丝 之前没有 一个 双倍的 — 甚至
['weðə(r)] [ai] ['hædnt] [driːmd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['bɑːtən] .
whether I hadn't dreamed everything that had occurred at Barton .
无论 我 之前没有 梦见 一切 那 有 发生 在 巴顿 .

我开始怀疑自己的感觉——甚至怀疑爱丽丝是不是有个替身——甚至怀疑我在巴顿发生的一切是不是一场梦。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
" I wanted to speak to you ever so much at the theatre ,
" 我 通缉 到 说话 到 你 曾经 所以 很多 在 这 剧院 ,

“我非常想在剧院和你谈谈，”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɜː(r)] ['sɪsəl] ,
but I couldn't very well without introducing you to Sir Cecil ,
但 我 不能 非常 出色地 没有 介绍 你 到 先生 塞西尔 ,

但如果不把你介绍给塞西尔爵士，我就无法好好介绍你了。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
and I wasn't ready to do that .
和 我 不是 准备好 到 做 那 .

我当时还没准备好。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
It might have caused complications .
它 可能 有 导致 并发症 .

这可能引发并发症。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]
" If anything could have multiplied the existing complications , I was anxious
" 如果 任何事物 可以 有 乘以 这 现存的 并发症 , 我 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
to know what they were ;
到 知道 什么 他们 是 ;

“如果有什么事情会加剧现有的复杂局面，我很想知道是什么；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] ['həʊlli] ['eɪmiəb(ə)l] , [ðæt] [ai] [rɪ'streɪnd] [æn; ən]
but her voice was so gentle , so wholly amiable , that I restrained an
但 她 嗓音 曾是 所以 温和的 , 所以 完全 可亲 , 那 我 克制 一个
['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃnz] . -
impulse to demand explanations . 126
冲动 到 要求 解释 . -

但她的声音如此温柔，如此和蔼可亲，以至于我克制住了追问的冲动。[126]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ?
" Are you on earth or are you speaking from paradise ?
" 是 你 在 地球 或者 是 你 请讲 从 天堂 ?

“你是在人间还是在天堂说话？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] , ['kɒnstəns] [ænd; ənd][ai] ;
" Oh , we're in a very nice house , Constance and I ;
" 哦 , 是 在 一个 非常 好的 房子 , 康斯坦斯 和 我 ;

“哦，我和康斯坦斯住在一栋非常漂亮的房子里；

[ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .

and	we're	just	about	having	a	little	supper	.
和	是	只是	关于	拥有	一个	小的	晚餐	.

我们正准备吃点晚饭。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

I	wish	you	were	here	,	but	that	can't	be	arranged	.
我	希望	你	是	这里	,	但	那	不能	是	安排	.

我希望你在这里，但这无法安排。

[nəʊ] ; ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] !

No	;	really	it	can't	!
不	;	真的	它	不能	!

不，真的不可能!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['məʊtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːtən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən]

We	shall	be	motoring	back	to	Barton	to	-	morrow	and	hope	you	can
我们	将	是	汽车	后退	到	巴顿	到	-	明天	和	希望	你	能

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

join	us	.
加入	我们	.

我们明天将开车返回巴顿，希望你能和我们一起同行。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

Let	us	have	luncheon	and	motor	up	together	.
让	我们	有	午餐	和	发动机	向上	一起	.

我们一起吃午饭，然后一起开车上去吧。

" [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪlɪ] .

"	When	I	suggested	that	I	call	for	them	she	laughed	gayly	.
"	什么时候	我	建议	那	我	称呼	为了	他们	她	笑了	同性恋地	.

当我建议我打电话给他们时，她开怀大笑。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [θɪŋz] !

"	That	would	be	telling	things	!
"	那	会	是	讲述	事物	!

“那岂不是泄露秘密了！”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .

And	we	mustn't	spoil	everything	when	everything	is	going	so	beautifully	.
和	我们	不得	剧透	一切	什么时候	一切	是	去	所以	非常漂亮	.

一切进展得如此顺利，我们可不能破坏这份美好。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Remembering	the	man	I	had	locked	up	in	the	tool	-	house	and	the
"	记住	这	男人	我	有	已锁定	向上	在	这	工具	-	房子	和	这

[ˌeksplə'neɪʃnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]

explanations	I	should	have	to	make	sooner	or	later	to	the	unimaginative
解释	我	应该	有	到	制作	很快	或者	之后	到	这	缺乏想象力

['tɔːrəns] ,

Torrence	,
托伦斯	,

“想起我曾把那个人锁在工具房里，以及我迟早要向缺乏想象力的托伦斯解释的事情，

[aɪ] ['wʌznt] ['həʊlli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] .

I	wasn't	wholly	convinced	of	the	general	beauty	of	the	prospect	.
我	不是	完全	确信	的	这	一般的	美丽	的	这	前景	.

我并不完全相信这个前景的美好之处。

" [mɑːn'tɑːni][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Montani	was	in	the	theatre	,	"	I	suggested	.
"	蒙塔尼	曾是	在	这	剧院	,	"	我	建议	.

“蒙塔尼当时在剧院里，”我说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Her	laughter	rippled	merrily	over	the	wire	.
她	笑声	涟漪	兴高采烈地	超过	这	金属丝	.

她的笑声欢快地传过电线。

" [əʊ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] !

"	Oh	,	he	tried	to	follow	us	in	a	taxi	!
"	哦	,	他	尝试	到	跟随	我们	在	一个	出租车	!

“哦，他试图乘出租车跟踪我们！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

We	had	a	great	time	throwing	him	off	in	the	park	.
我们	有	一个	伟大的	时间	投掷	他	离开	在	这	公园	.

我们在公园里把他扔出去玩得很开心。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [raɪt] [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'greɪʃəsli] .

I'm	not	sure	he	isn't	sitting	on	the	curb	right	now	watching	the	house	ungraciously	.
我是	不是	当然	他	不是	坐着	在	这	抑制	正确的	现在	观看	这	房子	不礼貌地	.

"

"

"

我不确定他现在是不是正坐在路边，不耐烦地看着那栋房子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fæn] [wɪð] [juː; jʊ] ; Montani127

"	You	have	the	fan	with	you	;	Montani127
"	你	有	这	扇子	和	你	;	Montani127

“你带着风扇；Montani127

[dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

jumped	right	out	of	his	seat	when	you	opened	it	in	the	theatre	.
跳了起来	正确的	出去	的	他的	座位	什么时候	你	打开	它	在	这	剧院	.

当你在剧院里打开它时，他立刻从座位上跳了起来。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ; [mɑːn'tɑːni] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	she	received	with	more	laughter	;	Montani	amused	her	immensely	,	she	said	.
"	这	她	已收到	和	更多的	笑声	;	蒙塔尼	觉得好笑	她	非常	,	她	说	.

“她听了这话笑得更厉害了；蒙塔尼逗得她哈哈大笑，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

She	wasn't	in	the	least	afraid	of	him	.
她	不是	在	这	至少	害怕的	的	他	.

她一点也不怕他。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] .

Returning	to	the	matter	of	the	luncheon	,	she	suggested	the	Tyringham	.
返回	到	这	事情	的	这	午餐	,	她	建议	这	泰林汉姆	.

回到午餐的话题，她建议去泰林汉姆酒店。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - [əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl]['aʊə(r)]

I	want	very	much	to	see	Mr	.	Bashford's	old	home	and	the	place	all	our
我	想	非常	很多	到	看	先生	.	-	老的	家	和	这	地方	全部	我们的

['vetərən] [rɪ'teɪnəz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

veteran	retainers	came	from	.
老将	预付金	来了	从	.

我非常想看看巴什福德先生的老房子，以及我们所有资深雇员的故乡。

[æt; ət][wʌn] ? — [jes] .
At one ? — yes .
在 一 ? — 是的 .

一点？——是的。

[gʊd] [naɪt] ! " . . .
Good night ! " . . .
好的 夜晚 ! " . . .

晚安！”...

['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [ɒn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Alice and Mrs . Farnsworth reached the Tyringham on time to the minute .
爱丽丝 和 太太 . 法恩斯沃斯 达到 这 泰林汉姆 在 时间 到 这 分钟 .

爱丽丝和法恩斯沃斯太太准时到达了泰林汉姆酒店，分秒不差。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ] ['prɔːbləmz] ,
As I had spent the morning on a bench in the park , analyzing my problems ,
作为 我 有 花费 这 早晨 在 一个 长椅 在 这 公园 , 分析 我的 问题 ,

我上午一直在公园的长椅上分析我的问题，

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dʒɑːrɪŋ] .
I found their good humor a trifle jarring .
我 成立 他们的 好的 幽默 一个 琐事 刺耳的 .

他们的幽默感让我觉得有点不自在。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" You don't seem a bit glad to see us ,
" 你 不 似乎 一个 少量 高兴的 到 看 我们 ,

“你似乎一点也不高兴见到我们。”

" ['ælɪs] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
" Alice complained as she drew off her gloves .
" 爱丽丝 抱怨 作为 她 画 离开 她 手套 .

爱丽丝一边抱怨一边脱下手套。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] - [kɒk] ['rɒbɪn]
" How can any one be anything but happy after seeing that delicious ' Cock Robin
" 如何 能 任何 一 是 任何事物 但 快乐的 后 看到 那 可口的 - 公鸡 罗宾
- !
' !
- !

“看到那只美味的‘知更鸟’，谁能不高兴呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [drəʊl] . "
It is so deliciously droll . "
它 是 所以 美味 滑稽 . "

真是妙趣横生。

" [aɪ] ['hævnt] , " [aɪ] [ri'mɑːk] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [sɪ'verəti] , " [kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [næk] [ɒv; əv]
" I haven't , " I remarked with an attempt at severity , " quite your knack of
" 我 还没有 , " 我 评论 和 一个 试图 在 严重性 , " 相当 你的 诀窍 的
[ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækts] .
ignoring disagreeable facts .
忽略 令人不快的 事实 .

“我没有，”我故作严肃地说道，“完全不具备你这种无视令人不快的事实的本事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɑːn'tɑːni] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
There was Montani right in front of me ,
那里 曾是 蒙塔尼 正确的 在 正面 的 我 ,

蒙塔尼就站在我面前，

['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['flauriʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fæn] . -

jumping	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	every	time	you	flourished	your	fan	.	128
跳	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	每一个	时间	你	繁荣	你的	扇子	.	-

每次你挥动扇子，他都会像弹簧玩具一样跳起来。128

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feləʊ] [wɪv] [gɒt] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] ['bɑːtən] — — "

There's	that	fellow	we've	got	locked	up	at	Barton	—	—	"
有	那	同伴	我们已经	得到	已锁定	向上	在	巴顿	—	—	"

巴顿监狱里关着那个家伙——”

" [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] , ['kɒnstəns] !

"	Just	hear	the	man	,	Constance	!
"	只是	听到	这	男人	,	康斯坦斯	!

“康斯坦斯，你听听这个人怎么说！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] [lɑːf] .

"	she	interrupted	with	her	adorable	laugh	.
"	她	中断	和	她	可爱的	笑	.

她用她可爱的笑声打断了她。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['aʊə(r)] [wei] , [ðə; ði]

"	We	were	thinking	that	he	was	beginning	to	see	things	our	way	,	the
"	我们	是	思维	那	他	曾是	开始	到	看	事物	我们的	方式	,	这

['əʊnli] [truː] [wei] ,

only	true	way	,
仅有的	真的	方式	,

“我们当时觉得他开始认同我们的观点了，这才是唯一正确的观点。”

[ðə; ði] ['dʒɒli] [wei] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['dʒeɪkwɪz] !

the	jolly	way	,	and	here	he	cometh	like	a	melancholy	Jaques	!
这	快乐的	方式	,	和	这里	他	到来	喜欢	一个	忧郁	雅克	!

他兴高采烈地走了过来，像个忧郁的雅克！

[wiːl; wil] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

We'll	have	none	of	it	!	"
出色地	有	没有任何	的	它	!	"

我们绝不接受！

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [kən'silieit] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən]

"	We	must	confess	,	"	said	Mrs	.	Farnsworth	conciliatingly	,	"	that	Mr	.	Singleton
"	我们	必须	承认	,	"	说	太太	.	法恩斯沃斯	和解地	,	"	那	先生	.	辛格尔顿

[ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['treɪəl] .

is	passing	through	a	severe	trial	.
是	通过	通过	一个	严重	审判	.

“我们必须承认，”法恩斯沃思太太缓和道，“辛格尔顿先生正在经历一场严峻的考验。”

[wiː; wi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vɒlvd] [hɪm]

We	precipitated	ourselves	upon	him	without	warning	,	and	immediately	involved	him
我们	沉淀	我们自己	之上	他	没有	警告	,	和	立即地	涉及	他

[ɪn] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

in	a	mesh	of	mystery	.
在	一个	网	的	神秘	.

我们毫无预警地突然出现在他面前，并立即将他卷入了一场神秘的漩涡之中。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] . "

His	imagination	must	have	time	to	adjust	itself	.	"
他的	想像力	必须	有	时间	到	调整	本身	.	"

他的想象力需要时间来调整。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [saɪd] ['ælɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

"	Ah	,	the	imagination	!	"	sighed	Alice	with	her	wistful	smile	.
"	啊	,	这	想像力	!	"	叹了口气	爱丽丝	和	她	怅惘	微笑	.

“啊，想象力啊！”爱丽丝叹了口气，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbərɪst][fækts] !

" How little patience the world has with anything but the soberest facts !

" 如何 小的 耐心 这 世界 有 和 任何事物 但 这 最清醒 事实 !

“这个世界对除了最清醒的事实之外的任何事物都缺乏耐心！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['luːnətɪk][mɑːn'tɑːni][ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði]

Why should we bother about that lunatic Montani or the gentleman immured in the

为什么 应该 我们 打扰 关于 那 疯子 蒙塔尼 或者 这 绅士 被囚禁 在 这

[tuːl] - [haʊs] ?

tool - house ?

工具 - 房子 ?

我们为什么要关心那个疯子蒙塔尼或者被囚禁在工具房里的那位先生呢?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sɜː(r)] ['sɪsəl] [wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ;

I couldn't introduce you to Sir Cecil without anticipating the end of our story ;

我 不能 介绍 你 到 先生 塞西尔 没有 预期 这 结尾 的 我们的 故事 ;

如果我不预先设想我们故事的结局，就无法向你介绍塞西尔爵士；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and I want you to keep wondering and wondering about us .

和 我 想 你 到 保持 好奇 和 好奇 关于 我们 .

我希望你们继续对我们感到好奇和好奇。

[ɪts] [ɔːl][səʊ]['dʒɒli] !

It's all so jolly !

它是 全部 所以 快乐的 !

一切都那么欢乐!

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

I love it all !

我 爱 它 全部 !

我全都喜欢!

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] !

And really you wouldn't spoil it , Bob !

和 真的 你 不会 剧透 它 , 鲍勃 !

你真的不会破坏气氛的，鲍勃!

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] . " -

It's dreadful to spoil things . " 129

它是 可怕 到 剧透 事物 . " -

破坏事情是一件很糟糕的事。”129

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ; [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

They were spoiling my appetite ; I was perfectly aware of that .

他们 是 破坏 我的 食欲 ; 我 曾是 完美 意识到的 的 那 .

它们影响了我的食欲；我对此心知肚明。

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [best] ['lʌntʃən] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,

I had ordered the best luncheon I knew how to compose ,

我 有 订购 这 最好的 午餐 我 知道 如何 到 撰写 ,

我精心准备了我能做出的最好的午餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] , [ai] [njuː] ,

and they were doing full justice to it ; but I was acting , I knew ,

和 他们 是 正在做 满的 正义 到 它 ; 但 我 曾是 表演 , 我 知道 ,

他们演绎得非常到位；但我知道，我只是在表演。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [bɔɪ] .

like a resentful boy .

喜欢 一个 不满 男生 .

像个心怀怨恨的男孩。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['ælɪs] [æz; əz][aɪ] [stɛərd] ['veɪkəntlɪ] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] .

"	I	love	you	that	way	,	"	said	Alice	as	I	stared	vacantly	at	my	plate	.
"	我	爱	你	那	方式	,	"	说	爱丽丝	作为	我	凝视	空洞地	在	我的	盘子	.

“我就是这样爱你的，”爱丽丝说，而我则茫然地盯着我的盘子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['riːəlɪ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] , ['kɒnstəns] !

"	But	you	really	are	not	making	yourself	disagreeable	to	us	—	really	he	is	not	,	Constance	!
"	但	你	真的	是	不是	制作	你自己	令人不快的	到	我们	—	真的	他	是	不是	,	康斯坦斯	!

“但你真的没有让我们感到不快——真的没有，康斯坦斯！”

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ə'fɜːrm] [ðɪs] .

"	Mrs	.	Farnsworth	affirmed	this	.
"	太太	.	法恩斯沃斯	确认	这	.

法恩斯沃斯夫人证实了这一点。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəlɪ] ['biːɪŋ] [ruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .

I	knew	that	I	was	merely	being	rude	,	and	the	consciousness	of	this	was	not	uplifting	.
我	知道	那	我	曾是	仅仅	存在	粗鲁的	,	和	这	意识	的	这	曾是	不是	令人振奋	.

我知道我只是在无礼，这种意识让我感到很沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊə(r)][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [ʃ'ɒpəz] [gɪvz] [ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [təʊn] ,

At	the	luncheon	hour	the	influx	of	shoppers	gives	the	Tyringham	a	cheery	tone	,
在	这	午餐	小时	这	流入	的	购物者	给予	这	泰林汉姆	一个	欢快的	语气	,

午餐时间，熙熙攘攘的购物者让泰林汉姆市场充满了热闹的气氛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'pærəntlɪ] [kən'vəːsɪŋ] ['seɪnlɪ] [ænd; ənd] ['hæpɪlɪ] .

and	all	about	us	were	people	apparently	conversing	sanely	and	happily	.
和	全部	关于	我们	是	人们	显然	对话	理智地	和	快乐地	.

我们周围的人似乎都在正常、愉快地交谈。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [bæʃɪz] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

The	appearance	of	Uncle	Bash's	ghost	in	the	familiar	dining	-	room	would	have	been	a	welcome	diversion	.
这	外貌	的	叔叔	聚会	鬼	在	这	熟悉的	用餐	-	房间	会	有	到过	一个	欢迎	导流	.

巴什叔叔的鬼魂出现在熟悉的餐厅里，应该会让人感到很开心。

[aɪ][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [mes] [æt; ət] ['bɑːtən] [wen] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['pliːdɪŋli] .

I	was	speculating	as	to	just	what	he	would	say	about	his	widow	and	the	whole	mess	at	Barton	when	Mrs	.	Farnsworth	addressed	me	pleadingly	.
我	曾是	推测	作为	到	只是	什么	他	会	说	关于	他的	寡妇	和	这	所有的	混乱	在	巴顿	什么时候	太太	.	法恩斯沃斯	已解决	我	恳求地	.

我正琢磨着他会如何评价他的遗孀以及巴顿庄园的整件事，这时法恩斯沃斯太太恳求地对我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] — [θriː] [deɪz] ,

"	If	you	knew	that	we	want	you	to	play	with	us	only	a	few	days	longer	—	three	days	,
"	如果	你	知道	那	我们	想	你	到	玩	和	我们	仅有的	一个	很少	天	更长	—	三	天	,

“如果你知道我们只想让你再和我们一起玩几天——三天，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['ælɪs] ? — [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðen] [wiːl; wil] [ˌʌn'tæŋgl] ['evriθɪŋ] , [ˌwʊdnt]

shall	we	say	,	Alice	?	—	if	you	knew	that	then	we'll	untangle	everything	,	wouldn't
将	我们	说	,	爱丽丝	?	—	如果	你	知道	那	然后	出色地	解开	一切	,	不会

[juː; jʊ][biː; bi] [naɪs] — ['veri] [naɪs] ? " -

you	be	nice	—	very	nice	?	"	130
你	是	好的	—	非常	好的	?	"	-

我们该这样说吗，爱丽丝？——如果你知道这一点，我们就能解开所有谜团，你难道不想好心点吗——非常好心点？

130

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ə'piːl] .

In	spite	of	myself	I	couldn't	resist	this	appeal	.
在	尽管如此	的	我	我	不能	抵抗	这	上诉	.

尽管我内心极力抗拒，但我还是无法抗拒这种诱惑。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪnnəs] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

I	was	more	and	more	impressed	by	the	fineness	,	the	charm	of	Mrs	.
我	曾是	更多的	和	更多的	印象深刻	经过	这	精细度	,	这	魅力	的	太太	.

['fɑːrnzwɜːrθ] .

Farnsworth	.
法恩斯沃斯	.

范斯沃斯夫人的优雅和魅力越来越让我印象深刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [kwaɪt] [æz; əz]

When	she	dropped	the	make	-	believe	foolishness	in	which	she	indulged	quite	as
什么时候	她	掉落	这	制作	-	相信	愚蠢	在	哪个	她	沉溺其中	相当	作为

[ə'mjuːzɪŋli] [æz; əz] ['ælɪs] ,

amusingly	as	Alice	,
有趣的是	作为	爱丽丝	,

当她不再沉迷于那种像爱丽丝一样滑稽可笑的虚假愚蠢行为时，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

she	appeared	to	be	a	very	sensible	person	.
她	出现	到	是	一个	非常	明智的	人	.

她看起来是个非常明事理的人。

[ðə; ðɪ]['hjuːmə(r)] [dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	humor	danced	in	her	eyes	now	,	but	her	glance	was	more	than
这	幽默	跳舞	在	她	眼睛	现在	,	但	她	瞥一眼	曾是	更多的	比

[æn; ən] [ə'piːl] ;

an	appeal	;
一个	上诉	;

她眼中此刻闪烁着幽默的光芒，但她的眼神不仅仅是恳求；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

it	was	a	command	.
它	曾是	一个	命令	.

这是一条命令。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	If	you	knew	that	our	troubles	are	not	at	all	the	troubles	you're	thinking	about
"	如果	你	知道	那	我们的	麻烦	是	不是	在	全部	这	麻烦	你是	思维	关于

,

,

,

“如果你知道我们所遇到的困难根本不是你所想的那些困难，

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] — — "

but	very	different	—	—	"
但	非常	不同的	—	—	"

但截然不同——”

" [pliːz] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Please pardon me !
" 请 赦免 我 !

请原谅!

" [ai] ['mʌtə] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['seɪlə(r)]
" I muttered humbly , and wished that Alice were not so bewitching in a sailor
" 我 低声说道 谦卑地 , 和 希望 那 爱丽丝 是 不是 所以 迷人的 在 一个 水手
[hæt] .
hat .
帽子 .

我低声嘟囔着，希望爱丽丝戴着水手帽的样子不要那么迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][hæt][ɔː(r)]['əʊnli]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθs] ['pliːdɪŋ] [təʊn] [ðæt] [brɔːt]
It may have been the hat or only Mrs . Farnsworth's pleading tone that brought
它 可能 有 到过 这 帽子 或者 仅有的 太太 . 法恩斯沃斯 恳求 语气 那 带来
[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [fɹ'ɛndliɐ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
me to a friendlier attitude toward the universe and its visible inhabitants .
我 到 一个 更友善 态度 朝向 这 宇宙 和 它是 可见的 居民 .

或许是那顶帽子，或许只是范斯沃斯太太恳求的语气，让我对宇宙及其可见的居民产生了更友好的态度。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪŋgəd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
The crowd thinned out , but we lingered , talking of all manner of things .
这 人群 变薄 出去 , 但 我们 徘徊不去 , 说 的 全部 方式 的 事物 .

人群渐渐散去，但我们仍逗留了下来，谈论着各种各样的事情。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ['veri] [suːn] , " [sed] ['ælɪs] .
" We must come in again very soon , " said Alice .
" 我们 必须 来 在 再次 非常 很快 , " 说 爱丽丝 .

“我们必须很快再来一次，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] .
" And next time we shan't run away , which was very naughty .
" 和 下一个 时间 我们 不会 跑步 离开 , 哪个 曾是 非常 淘气 .

“下次我们就不会再逃跑了，那样做太淘气了。”

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
I suppose when you begin a story you just have to keep it going or it
我 认为 什么时候 你 开始 一个 故事 你 只是 有 到 保持 它 去 或者 它
[wɪl] [daɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
will die on your hands .
将要 死 在 你的 双手 .

我想，一旦你开始写一个故事，你就必须让它继续下去，否则它就会在你手中夭折。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's the way with our story , you know .
那就是 这 方式 和 我们的 故事 , 你 知道 .

我们的故事就是这样，你知道的。

[ɒv; əv] course131
Of course131
的 course131

当然131

[ɪts] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
it's unkind to mystify you : but you are in the story just as we are .
它是 不友善 到 故弄玄虚 你 : 但 你 是 在 这 故事 只是 作为 我们 是 .

让你感到困惑是不厚道的：但你和我们一样，都是故事的一部分。

" [maɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [diːp] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

"	My	mystification	was	certainly	deep	enough	without	this	suggestion	that	I	was
"	我的	神秘化	曾是	当然	深的	足够的	没有	这	建议	那	我	曾是

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [huːz] ['ɔːkwəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'raʊzd] ['əʊnli][ðə; ði][gɻ'eɪvəst]

a	mere	character	in	a	tale	whose	awkward	beginning	aroused	only	the	gravest
一个	仅仅	特点	在	一个	故事	谁	尴尬的	开始	被唤醒	仅有的	这	最严重的

[ˌæpri'henʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

apprehensions	as	to	the	conclusion	.
担忧	作为	到	这	结论	.

“即便没有这种暗示，我的困惑也已经足够深重了，那就是我只是一个故事中的一个角色，而这个故事尴尬的开头只会让我对结局感到最严重的担忧。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

She	looked	at	her	watch	and	continued	:
她	看起来	在	她	手表	和	持续	:

她看了看手表，继续说道：

" [aɪm][səʊ] [əb'sɜːd] — ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn]['evə(r)][səʊ] ['meni] [weɪz] ,

"	I'm	so	absurd	—	really	I	am	,	in	ever	so	many	ways	,
"	我是	所以	荒诞	—	真的	我	是	,	在	曾经	所以	许多	方式	,

“我真是太荒谬了——真的，在很多方面都是如此。”

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

that	no	one	would	ever	put	me	in	a	book	.
那	不	一	会	曾经	放	我	在	一个	书	.

没有人会把我写进书里。

['evri] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] !

Every	one	would	say	no	such	person	ever	existed	!
每一个	一	会	说	不	这样的	人	曾经	存在	!

所有人都会说，根本不存在这样的人！

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !

It's	incredible	!
它是	极好的	!

太不可思议了！

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

And	so	I	have	to	pretend	I'm	in	a	story	all	the	time	.
和	所以	我	有	到	假装	我是	在	一个	故事	全部	这	时间	.

所以我不得不一直假装自己身处故事之中。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [kiːp] ['hæpi] .

It's	the	only	way	I	can	keep	happy	.
它是	这	仅有的	方式	我	能	保持	快乐的	.

这是我保持快乐的唯一方法。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['stɔːri] [naʊ] ,

And	so	many	people	are	in	my	story	now	,
和	所以	许多	人们	是	在	我的	故事	现在	,

现在我的故事里出现了很多人，

[nɒt]['əʊnli][mɑːn'tɑːni][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lɒkt] [ʌp][æt; ət] ['bɑːtən] —

not	only	Montani	and	the	poor	fellow	locked	up	at	Barton	—
不是	仅有的	蒙塔尼	和	这	贫穷的	同伴	已锁定	向上	在	巴顿	—

不仅是蒙塔尼和被关在巴顿监狱的那个可怜家伙——

[əʊ] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeɪp] !

oh	,	what	if	he	should	escape	!
哦	,	什么	如果	他	应该	逃脱	!

哦，万一他逃跑了怎么办！

['kɒnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ! "

Constance	**,**	**it**	**would**	**be**	**splendid**	**if**	**he**	**should**	**escape**	**!**	**"**
康斯坦斯	,	它	会	是	灿烂	如果	他	应该	逃脱	!	"

康斯坦丝，如果他能逃脱，那就太好了！

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] !

"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**would**	**be**	**splendid**	**if**	**he**	**escaped**	**!**
"	我	不	思考	它	会	是	灿烂	如果	他	逃脱	!

“我不认为他逃脱是一件好事！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] .

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**sitting**	**up**	**very**	**straight**	**at**	**the**	**bare**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**calamity**	**.**
"	我	惊呼	,	坐着	向上	非常	直的	在	这	裸	想法	的	这样的	一个	灾害	.

“我惊呼一声，猛地坐直了身子，一想到这样的灾难就觉得可怕极了。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [suː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] . "

"	**He**	**would**	**either**	**kill**	**me**	**or**	**sue**	**me**	**for**	**damages**	**.**	**"**
"	他	会	任何一个	杀	我	或者	起诉	我	为了	损害	.	"

“他要么会杀了我，要么会起诉我索赔。”

" [əʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**wouldn't**	**fit**	**into**	**the**	**story**	**at**	**all**	**!**
"	哦	,	那	不会	合身	进入	这	故事	在	全部	!

“哦，这完全不符合故事情节！”

['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] frightfully132

Murder	**and**	**damages**	**are**	**so**	**frightfully132**
谋杀	和	损害	是	所以	frightfully132

谋杀和损害是如此可怕132

['sɔːdɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

sordid	**and**	**generally**	**disagreeable**	**.**
肮脏的	和	一般来说	令人不快的	.

卑鄙无耻，令人反感。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔːri] . "

We	**must**	**have**	**nothing**	**like**	**that**	**in**	**our**	**story**	**.**	**"**
我们	必须	有	没有什么	喜欢	那	在	我们的	故事	.	"

我们的故事里绝对不能出现这样的情节。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , " [aɪ] [sə'dʒestid] .

"	**You**	**didn't**	**finish**	**your**	**enumeration**	**of**	**characters**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	你	没有	结束	你的	枚举	的	人物	,	"	我	建议	.

“你还没有完成字符列举，”我建议道。

" [ɪz][maɪ] [pɑːt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgə(r)] ? "

"	**Is**	**my**	**part**	**an**	**important**	**one**	**or**	**am**	**I**	**only**	**a**	**lay**	**figure**	**?**	**"**
"	是	我的	部分	一个	重要的	一	或者	是	我	仅有的	一个	躺	数字	?	"

“我的角色重要吗？还是我只是个外行？”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] !

"	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Farnsworth**	**,**	**"**	**you**	**are**	**the**	**hero**	**!**
"	我的	亲爱的	男生	,	"	哭	太太	.	法恩斯沃斯	,	"	你	是	这	英雄	!

“我亲爱的孩子，”法恩斯沃斯太太喊道，“你是英雄！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] .

You	**have**	**been**	**the**	**hero**	**from**	**the**	**hour**	**the**	**story**	**began**	**.**
你	有	到过	这	英雄	从	这	小时	这	故事	开始	.

从故事开始的那一刻起，你就一直是英雄。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['dezət] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ! "

If	**you**	**should**	**desert**	**us**	**now**	**,**	**whatever**	**should**	**we**	**do**	**!**	**"**
如果	你	应该	沙漠	我们	现在	,	任何	应该	我们	做	!	"

如果你现在抛弃我们，我们该怎么办！

" [ɪf] [aɪm][ðə; ði]['hɪərəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kiː] ,

"	If	I'm	the	hero	,	"	I	replied	in	her	own	key	,
"	如果	我是	这	英雄	,	"	我	回复	在	她	自己的	钥匙	,

“如果我是英雄，”我用她自己的方式回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['ælɪs] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	shall	begin	making	love	to	Alice	at	once	.
"	我	将	开始	制作	爱	到	爱丽丝	在	一次	.

“我将立刻开始和爱丽丝做爱。”

" ['ælɪs] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][maɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Alice	,	far	from	being	disturbed	by	my	declaration	,	nodded	her	head
"	爱丽丝	,	远的	从	存在	不安	经过	我的	宣言	,	点头	她	头

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“爱丽丝非但没有因为我的声明而感到不安，反而赞许地点了点头。”

" [əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] !

"	Oh	,	we	had	expected	that	!
"	哦	,	我们	有	预期的	那	!

“哦，我们早就预料到了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

But	you	needn't	be	in	a	hurry	.
但	你	不必	是	在	一个	匆忙	.

但你无需着急。

[ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ðæt] [rʌnz] [raɪt] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

In	a	story	like	this	one	,	that	runs	right	on	from	day	to	day	,
在	一个	故事	喜欢	这	一	,	那	跑步	正确的	在	从	天	到	天	,

像这样的故事，日复一日地持续下去，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tʃɑːns] .

we	must	leave	a	lot	to	chance	.
我们	必须	离开	一个	很多	到	机会	.

我们必须把很多事情交给运气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] — — "

And	there	are	ever	so	many	chances	—	—	"
和	那里	是	曾经	所以	许多	机会	—	—	"

而且机会真的很多——”

" [nɒt] [ɔːl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ai] [həʊp] ? "

"	Not	all	on	the	side	of	failure	,	I	hope	?	"
"	不是	全部	在	这	边	的	失败	,	我	希望	?	"

“我希望不是所有人都站在失败的一边吧？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

"	We	must	be	going	.
"	我们	必须	是	去	.

我们必须走了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

[ai] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɪt(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'gaɪlɪŋ]

I	wished	she	hadn't	that	characteristic	little	turn	of	the	head	that	was	so	beguiling	!
我	希望	她	之前没有	那	特征	小的	转动	的	这	头	那	曾是	所以	迷人的	!

我真希望她没有那个极具魅力的、标志性的转头动作!

['fɒli] [rəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bɑːtən] .

Folly	rode	with	us	all	the	way	to	Barton	.
蠢事	骑	和	我们	全部	这	方式	到	巴顿	.

弗利一路和我们一起到了巴顿。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] , [aɪ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	sensible	was	uttered	on	the	drive	,	I	can't	recall	it	.
如果	任何事物	明智的	曾是	说出	在	这	驾驶	,	我	不能	记起	它	.

如果开车时有人说过什么有道理的话，我已经记不起来了。

['aʊə(r)] [tɔːk] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] knights133

Our	talk	,	chiefly	of	knights133
我们的	讲话	,	主要	的	knights133

我们主要谈论骑士133

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [waɪld] [flaɪts] [frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnəri] ['enəmɪz] ,

and	ladies	,	and	wild	flights	from	imaginary	enemies	,
和	女士们	,	和	荒野	航班	从	假想	敌人	,

还有女士们，以及逃离假想敌人的疯狂逃亡，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['spɜːrɪŋ] [flɪn] [tuː; tə] ['perələs] [spɜːt] [ɒv; əv] [spiːd] .

had	the	effect	of	spurring	Flynn	to	perilous	spurts	of	speed	.
有	这	影响	的	刺激	弗林	到	危险的	喷涌	的	速度	.

这使得弗林不得不以危险的速度疾驰。

" [flɪn] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪg'zɔltɪŋli] .

"	Flynn	has	caught	the	spirit	!	"	cried	Alice	exultingly	.
"	弗林	有	捕捉	这	精神	!	"	哭	爱丽丝	欣喜若狂	.

“弗林抓住了精灵！”爱丽丝兴奋地喊道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] , [flɪn] ?

"	Haven't	you	,	Flynn	?
"	还没有	你	,	弗林	?

难道不是吗，弗林?

" [flɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] ,

"	Flynn	,	turning	to	confirm	this	,
"	弗林	,	转弯	到	确认	这	,

弗林转过身来证实了这一点，

[kɔːzd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [swɜːv] [ænd; ənd] [greɪz] [ə; eɪ] [trʌk] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .

caused	the	car	to	swerve	and	graze	a	truck	piled	high	with	household	goods	.
导致	这	车	到	急转弯	和	轻擦	一个	卡车	堆积	高的	和	家庭	商品	.

导致汽车急转弯，擦撞到一辆堆满家用物品的卡车。

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [naɪts] , " [aɪ] [sə'dʒestid] ,

"	We	may	elude	the	pursuing	knights	,	"	I	suggested	,
"	我们	可能	躲避	这	追求	骑士	,	"	我	建议	,

“我们或许可以摆脱追击的骑士，”我建议道。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['kʌnstəbl] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pɪntʃ] [juː 'es] . "

"	but	some	village	constable	may	take	it	into	his	head	to	pinch	us	.	"
"	但	一些	村庄	警官	可能	拿	它	进入	他的	头	到	捏	我们	.	"

“但有些村里的巡警可能会突发奇想，抓我们。”

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	that	would	be	lovely	,	"	cried	Alice	.
"	哦	,	那	会	是	迷人的	,	"	哭	爱丽丝	.

“哦，那太好了！”爱丽丝喊道。

" [ænd; ənd] [wɪd] ['telɪgrɑːf] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [beɪl] [juː 'es] [aʊt] .

"	And	we'd	telegraph	dear	Mr	.	Torrence	to	come	and	bail	us	out	.
"	和	我们会	电报	亲爱的	先生	.	托伦斯	到	来	和	保释	我们	出去	.

“我们会给亲爱的托伦斯先生发电报，请他来解救我们。”

" [wiː; wi] [riːtʃt] ['bɑːtən] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['sʌpə(r)] [ai] ['lɪsnd]

"	We	reached	Barton	at	nine	o'clock	and	after	an	informal	supper	I	listened
"	我们	达到	巴顿	在	九	点钟	和	后	一个	非正式	晚餐	我	听着

[tuː; tə] [ɑːn'twɑːnz] ['sɒləm] [rɪ'pɔːts] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

to	Antoine's	solemn	reports	as	I	walked	to	the	garage	.
到	安托万的	庄严	报告	作为	我	步行	到	这	车库	.

“我们九点钟到达巴顿，吃过一顿便餐后，我一边走向车库，一边听安托万严肃地汇报情况。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ]

The	prisoner	had	made	no	sign	,	he	said	,	and	nothing	had	occurred	during
这	囚犯	有	制成	不	符号	,	他	说	,	和	没有什么	有	发生	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他说，囚犯没有发出任何信号，白天也没有发生任何事情。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	But	there's	this	,	Mr	.	Singleton	,	which	you	ought	to	know	,	sir	.
"	但	有	这	,	先生	.	辛格尔顿	,	哪个	你	应该	到	知道	,	先生	.

“但是，辛格尔顿先生，有一件事您应该知道。”

[ðə; ði] [əʊld] ['taɪrɪŋˌhæm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['gəuiŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .

The	old	Tyringham	people	don't	like	the	goings	on	here	.
这	老的	泰林汉姆	人们	不	喜欢	这	行进	在	这里	.

泰林汉姆的老居民不喜欢这里发生的事情。

[jʊl] [əd'mɪt] [ɪts] [ɔːl] ['maɪti] [kwɪə(r)] .

You'll	admit	it's	all	mighty	queer	.
你会	承认	它是	全部	强大的	酷儿	.

你会承认这一切都非常古怪。

[ai] [doʊnt] [kəm'pleɪn] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θretnz] [tuː; tə] [liːv] , [sɜː(r)] .

I	don't	complain	,	sir	,	but	some	of	the	boys	threatens	to	leave	,	sir	.
我	不	抱怨	,	先生	,	但	一些	的	这	男孩们	威胁	到	离开	,	先生	.

先生，我不会抱怨，但是有些男孩威胁要离开。

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , that134

And	I	look	at	it	this	way	,	that134
和	我	看	在	它	这	方式	,	that134

我是这样看待这个问题的，134

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] [braɪbz] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] [ɪz]

nobody	understanding	what	the	spying	and	bribes	offered	and	taking	prisoners	is
无人	理解	什么	这	间谍活动	和	贿赂	提供	和	采取	囚犯	是

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ɪz] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] .

all	about	,	is	most	peculiar	.
全部	关于	,	是	最多	奇特	.

没有人明白间谍活动、行贿和俘虏事件的真正目的是什么，这真是太奇怪了。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] , [ðæts] [wɒt] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] , [sɜː(r)] .

We	got	to	know	where	we	stand	,	that's	what	it's	come	to	,	sir	.
我们	得到	到	知道	在哪里	我们	站立	,	那就是	什么	它是	来	到	,	先生	.

我们必须认清自己的位置，事情已经发展到这个地步了，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['biːɪŋ] ['flaɪti] - [laɪk][ænd; ənd] [flɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]

And **the** **widow** **being** **flighty** **-** **like** **and** **Flynn** **coming** **home** **and** **saying** **nothing**

和 这 寡妇 存在 轻浮 - 喜欢 和 弗林 未来 家 和 说 没有什么

，

，

，

寡妇轻浮不定，弗林回家后一句话也没说。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [hiːz] [biːn] — [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)]

but **shaking** **his** **head** **when** **we** **ask** **him** **where** **he's** **been** **—** **You** **see** **for**

但 摇晃 他的 头 什么时候 我们 问 他 在哪里 他是 到过 — 你 看 为了

[jɔː'self] , [sɜː(r)] ,

yourself **,** **sir** **,**

你自己 , 先生 ,

但当我们问他去了哪里时，他却摇了摇头——先生，您自己看看吧。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

how **it** **looks** **to** **us** **.**

如何 它 看起来 到 我们 .

在我们看来是什么样的。

" [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [truː] ,

" **What** **he** **said** **as** **to** **the** **general** **aspect** **of** **things** **was** **true** **,**

" 什么 他 说 作为 到 这 一般的 方面 的 事物 曾是 真的 ,

“他所说的关于事情总体情况的说法是正确的，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

but **I** **didn't** **admit** **that** **it** **was** **true** **.**

但 我 没有 承认 那 它 曾是 真的 .

但我没有承认这是真的。

['ælɪs] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Alice **had** **converted** **me** **to** **the** **notion** **that** **I** **was** **a** **character** **in** **a** **story** **,**

爱丽丝 有 转换 我 到 这 概念 那 我 曾是 一个 特点 在 一个 故事 ,

爱丽丝让我相信自己是故事中的一个角色。

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd][ai] ['laɪtli] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ɑːn'twɑːnz] ['meləŋkəli] [pleɪnt] .

a **plaything** **of** **fate** **,** **and** **I** **lightly** **brushed** **aside** **Antoine's** **melancholy** **plaint** **.**

一个 玩物 的 命运 , 和 我 轻轻 刷过 旁边 安托万的 忧郁 感叹 .

命运的玩物，我轻轻地将安托万的忧伤哀叹抛诸脑后。

" ['eni] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ai] [sed] , " [huː] [liːvz] [ðɪs] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk]

" **Any** **man** **of** **you** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **who** **leaves** **this** **property** **will** **be** **brought** **back**

" 任何 男人 的 你 , " 我 说 , " WHO 树叶 这 财产 将要 是 带来 后退

[ænd; ənd] [ʃɒt] .

and **shot** **.**

和 射击 .

“你们当中任何人，”我说，“如果离开这处房产，都会被带回来枪毙。”

[tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] !

Tell **that** **to** **the** **boys** **!**

告诉 那 到 这 男孩们 !

去跟孩子们说说吧!

" [ˌnevəðə'les] ,

" **Nevertheless** **,**

" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ðə; ði]

the	perfect	equanimity	of	the	gentleman	in	the	tool	-	house	when	I	visited	him	the
这	完美的	平静	的	这	绅士	在	这	工具	-	房子	什么时候	我	到访	他	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊk] [maɪ] [feɪθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət]

next	morning	shook	my	faith	a	trifle	in	the	story	-	book	features	of	life	at
下一个	早晨	摇晃	我的	信仰	一个	琐事	在	这	故事	-	书	特征	的	生活	在

['bɑːtən] .

Barton	.
巴顿	.

第二天早上我去工具房拜访那位先生时，他表现得非常镇定，这让我对巴顿庄园如童话般美好的生活产生了一丝动摇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zemplərɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

He	was	an	exemplary	prisoner	,	the	guards	reported	,
他	曾是	一个	典范	囚犯	,	这	守卫	据报道	,

据狱警报告，他是一名模范囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['saɪləns] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

and	he	had	maintained	the	strictest	silence	in	my	absence	.
和	他	有	维持	这	最严格的	沉默	在	我的	缺席	.

我不在的时候，他一直保持着绝对的沉默。

[hiː; hi][et; eɪt] , [smәʊkt] , [ænd; ənd] [riːd] , ['kɜːtiəsli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] their135

He	ate	,	smoked	,	and	read	,	courteously	thanking	the	men	for	their135
他	吃	,	熏制	,	和	读	,	礼貌地	谢谢	这	男人	为了	their135

他边吃边抽烟看书，礼貌地感谢了这些人。135

[ə'tenʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

attentions	,	and	that	was	all	.
注意	,	和	那	曾是	全部	.

关注，仅此而已。

[wen] [ai] [ʃəʊd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]

When	I	showed	myself	at	the	window	he	rose	and	threw	down	the	magazine
什么时候	我	显示	我	在	这	窗户	他	玫瑰	和	扔	向下	这	杂志

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

he	was	reading	and	replied	good	-	naturedly	to	my	inquiry	as	to	how
他	曾是	阅读	和	回复	好的	-	自然地	到	我的	询问	作为	到	如何

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

he	was	getting	along	.
他	曾是	获得	沿着	.

当我走到窗边时，他站起身，扔下正在阅读的杂志，并和蔼地回答了我关于他近况的询问。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [snɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəsli] .

"	I	have	no	complaint	except	that	the	guards	snore	outrageously	.
"	我	有	不	抱怨	除了	那	这	守卫	鼾	令人愤慨地	.

“我没什么可抱怨的，只是守卫们打鼾声太大了。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæps] [wɪl] [sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

The	poor	old	chaps	will	sleep	,	you	know	.	"
这	贫穷的	老的	小伙子们	将要	睡觉	,	你	知道	.	"

你知道，那些可怜的老家伙们会睡着的。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['bædlɪ] ['gɑːdɪd] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?

"	If	you're	so	badly	guarded	,	why	don't	you	escape	?
"	如果	你是	所以	糟糕	守卫	,	为什么	不	你	逃脱	?

“如果守卫如此松懈，为什么不逃跑呢？”

" [ai] [ɑːskt] ['tɑːtlɪ] .

"	I	asked	tartly	.
"	我	问	酸涩的	.

我尖刻地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ][lɒt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?

"	It	would	relieve	your	mind	a	lot	if	I	should	disappear	?
"	它	会	缓解	你的	头脑	一个	很多	如果	我	应该	消失	?

“如果我消失了，你会轻松很多吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

"	he	asked	insinuatingly	.
"	他	问	暗示地	.

他意味深长地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	are	impertinent	,	"	I	replied	,
"	你	是	无礼	,	"	我	回复	,

“你太无礼了，”我回答道。

['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'maɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː]

irritated	that	he	should	have	surmised	that	his	presence	was	causing	me
受刺激	那	他	应该	有	推测	那	他的	在场	曾是	导致	我

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

他竟然没能猜到他的出现让我感到不安，这让我很恼火。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	will	come	to	your	senses	and	tell	me	the	meaning	of	your
"	如果	你	将要	来	到	你的	感官	和	告诉	我	这	意义	的	你的

['vɪzɪts] [hɪə(r)] ,

visits	here	,
访问	这里	,

“如果你能清醒过来，告诉我你来这里的目的是什么，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'griː] [ə'pɒn] [tɜːmz] .

we	may	agree	upon	terms	.
我们	可能	同意	之上	条款	.

我们可以就条款达成一致。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['trespəsə(r)] ; [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]

As	it	stands	,	you're	a	trespasser	;	you	tried	to	bribe	a	servant	to	rob	the
作为	它	站立	,	你是	一个	擅闯者	;	你	尝试	到	贿赂	一个	仆人	到	抢	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

从目前的情况来看，你是个非法闯入者；你试图贿赂仆人去抢劫这所房子。

[ɪf] [jʊr; jər] [æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

If	you're	at	all	familiar	with	criminal	law	in	this	country	,
如果	你是	在	全部	熟悉的	和	刑事	法律	在	这	国家	,

如果你对这个国家的刑法有所了解，

[juː; jʊ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd]

you	can	estimate	the	number	of	years	'	imprisonment	that	will	be	handed
你	能	估计	这	数字	的	年	-	监禁	那	将要	是	递交

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃənz] . "

you	for	these	little	indiscretions	.	"
你	为了	这些	小的	轻率行为	.	"

你可以估算一下，你这些小小的过错会被判多少年监禁。

" [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [səʊ] [pleɪn] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [hænd] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ? " [hiː; hi]
" If it's all so plain , why don't you hand me over to the authorities ? " he
" 如果 它是 全部 所以 清楚的 , 为什么 不 你 手 我 超过 到 这 当局 ? " 他
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

“如果事情真这么清楚，为什么不把我交给当局呢？”他问道。

[prəˈvoʊkɪŋli] [kuːl] . -
provokingly cool . 136
挑衅地 凉爽的 . -

令人不寒而栗的酷。136

" [aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kənˈfes] [ænd; ənd] [tel] [huz] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
" I'm giving you a chance to confess and tell who's back of all this .
" 我是 给予 你 一个 机会 到 承认 和 告诉 谁是 后退 的 全部 这 .

“我给你一个机会，让你坦白并说出这一切的幕后黑手是谁。”

[tel] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈfedərət] [mɑːnˈtɑːni] [ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæʃfərd] , [ænd; ənd] [aɪl]
Tell me just why your confederate Montani is annoying Mrs . Bashford , and I'll
告诉 我 只是 为什么 你的 南方邦联 蒙塔尼 是 恼人的 太太 . 巴什福德 , 和 患病的
[tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] . "
turn you loose . "
转动 你 松动的 . "

告诉我你那同伙蒙塔尼到底为什么惹恼了巴什福德太太，我就放了你。

" [pəˈhæps] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
" Perhaps , my dear sir ,
" 也许 , 我的 亲爱的 先生 ,

“或许，我亲爱的先生，

[ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [ɪmˈpel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [ʌnˈlɔːfəli] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns]
the motive that impels you to detain me unlawfully is the same that enjoins silence
这 动机 那 推动 你 到 扣留 我 非法地 是 这 相同的 那 责令 沉默
[əˈpɒn] [ˌem ˈiː] !
upon me !
之上 我 !

你们非法拘禁我的动机，与你们命令我保持沉默的动机是一样的！

[pliːz] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Please consider that a little .
请 考虑 那 一个 小的 .

请仔细考虑一下。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
" I replied that I would consider nothing short of a confession .
" 我 回复 那 我 会 考虑 没有什么 短的 的 一个 忏悔 .

我回答说，我只会考虑认罪。

[ɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv] [wɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [maɪ] [ˈiːkwəl] ,
In a match of wits he was fully my equal ,
在 一个 匹配 的 智慧 他 曾是 完全 我的 平等的 ,

在智力较量中，他完全不逊色于我。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
and in the mastery of his temper he certainly had the best of me .
和 在 这 精通 的 他的 脾气 他 当然 有 这 最好的 的 我 .

在控制脾气方面，他确实胜过我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fərˈevə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
" If you wait for me to confess anything , you will wait forever , " he replied
" 如果 你 等待 为了 我 到 承认 任何事物 , 你 将要 等待 永远 , " 他 回复
.
:
.

“如果你等着我坦白什么，那你永远也等不到了，”他回答说。

" [ai] [rɪˈpiːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪvz] ,
" I repeat that we are impelled by the same motives ,
" 我 重复 那 我们 是 被迫 经过 这 相同的 动机 ,

我重申，我们受到相同动机的驱使。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ai] [θɪŋk] [ai] ['nidnt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
you and I . I think I needn't enlighten you as to what they are . "
你 和 我 . 我 思考 我 不必 开导 你 作为 到 什么 他们 是 . "

你和我。我想我无需向你解释它们是什么了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][maɪ] ['moʊtɪvz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['fiːbli] .
" I shall be glad to hear your idea of my motives , " I answered feebly .
" 我 将 是 高兴的 到 听到 你的 主意 的 我的 动机 , " 我 回答 虚弱地 .

“我很想听听你对我的动机有何看法，”我无力地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fræŋk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['redɪli] .
" I shall be frank , " he replied readily .
" 我 将 是 坦率 , " 他 回复 容易 .

“我会坦诚相告，”他爽快地回答道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] [ðæt]
" The reason you don't turn me over to the police is the very simple one that
" 这 原因 你 不 转动 我 超过 到 这 警察 是 这 非常 简单的 一 那
[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['jɒndə(r)][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]
you don't want to embarrass the mistress of the house yonder by causing the
你 不 想 到 尴尬 这 情妇 的 这 房子 远处 经过 导致 这
[lait] [ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə] [biːt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [hed] .
light of publicity to beat upon her very charming head .
光 的 宣传 到 打 之上 她 非常 迷人 头 .

“你不把我交给警察的原因很简单，你不想让那边那家的女主人难堪，不想让她的美貌暴露在公众的聚光灯下。”

You137
You137
You137

你137

[wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪvə(r)] .
wish to save her annoyance , and possibly something much graver .
希望 到 节省 她 烦恼 , 和 可能 某物 很多 刻刀 .

希望避免让她生气，甚至避免更严重的后果。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprest] ;
I can see that you are impressed ;
我 能 看 那 你 是 印象深刻 ;

我看得出来你很佩服；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi]
but it ought to please you to know that I share your feeling of delicacy
但 它 应该 到 请 你 到 知道 那 我 分享 你的 感觉 的 美味
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈsɜːnd] .
where she is concerned .
在哪里 她 是 担心的 .

但你应该会感到欣慰，因为在她这件事上，我和你一样心存顾虑。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [mɑːnˈtɑːni] [ɪz] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [laɪk] [ˈfiːlɪŋ] .

And	let	me	add	that	the	Count	Montani	is	animated	by	like	feeling	.
和	让	我	添加	那	这	数数	蒙塔尼	是	动画	经过	喜欢	感觉	.

我还要补充一点，蒙塔尼伯爵的形象也是由类似的情感塑造的。

[səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪgˈzæktli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ！ "

So	there	we	are	,	exactly	on	the	same	ground	!	"
所以	那里	我们	是	,	确切地	在	这	相同的	地面	！	"

所以，我们其实站在了同一起跑线上！

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ！

"	You	haven't	answered	my	questions	!
"	你	还没有	回答	我的	问题	！

你还没有回答我的问题！

" [aɪ] [ˈblʌstə] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	I	blustered	to	hide	my	annoyance	at	being	thrust	further	into	the	dark	.
"	我	虚张声势	到	隐藏	我的	烦恼	在	存在	推力	更远	进入	这	黑暗的	.

“我虚张声势，是为了掩饰自己被进一步推入黑暗的恼怒。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæʃfərd] , " [aɪ] [went] [ɒn] [ˈhʌrɪdli] .

"	You	don't	understand	Mrs	.	Bashford	,	"	I	went	on	hurriedly	.
"	你	不	理解	太太	.	巴什福德	,	"	我	去	在	匆匆	.

“巴什福德太太，您不明白，”我急忙继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɪndʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

"	It	is	inconceivable	that	any	one	should	wish	to	injure	her	or	that	she	could
"	它	是	不可思议	那	任何	一	应该	希望	到	损伤	她	或者	那	她	可以

[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ækt] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [spaɪd] [əˈpɒn] .

have	committed	any	act	that	would	cause	her	to	be	spied	upon	.
有	坚定的	任何	行为	那	会	原因	她	到	是	间谍	之上	.

“任何人都不可能想要伤害她，或者她不可能做出任何导致她被监视的行为。”

[ʃiːz] [trəˈmendəsli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

She's	tremendously	imaginative	;	she	indulges	in	little	fancies	that	are	a	part	of
她是	非常	富有想象力的	;	她	放纵	在	小的	幻想	那	是	一个	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ！ "

her	charm	!	"
她	魅力	！	"

她极富想象力；她那些小小的奇思妙想正是她魅力的一部分！

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsiz] ！

"	Little	fancies	!
"	小的	幻想	！

“小小的幻想！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈhaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	he	repeated	,	hiding	a	yawn	.
"	他	重复	,	隐藏	一个	打哈欠	.

他重复道，同时掩饰住一个哈欠。

" [ɪts] [dɪˈplɔːrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ðeəz; ðəz]

"	It's	deplorable	for	a	pretty	woman	to	have	an	imagination	;	there's
"	它是	可悲的	为了	一个	漂亮的	女士	到	有	一个	想像力	;	有

[ˈdeɪndʒə(r)] [ðeə(r)] ！ "

danger	there	!	"
危险	那里	！	"

“漂亮女人有想象力是件很糟糕的事；这很危险！”

" [jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfi] [bɔːrz] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

"	Your	philosophy	bores	me	,	"	I	said	,	and	left	him	.
"	你的	哲学	钻孔	我	,	"	我	说	,	和	左边	他	.

“你的哲学让我感到无聊，”我说，然后离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][əˈbaʊt][ðə; ði]['snɔːrɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gɑːdz] — [ænˈtwɑːn]['sætɪsfaɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv]

He	had	lied	about	the	snoring	of	the	guards	—	Antoine	satisfied	me	of
他	有	撒谎了	关于	这	打鼾	的	这	守卫	—	安托万	使满意	我	的

[ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][geɪv][ɪnˈstrʌkʃənz][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði][wɒtʃ] . -

that	—	but	I	gave	instructions	to	double	the	watch	.	138
那	—	但	我	给予	指示	到	双倍的	这	手表	.	-

他谎称守卫打鼾——安托万向我证明了这一点——但我还是下令加强守卫。138

['tʃæptə(r)][viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['ælɪs]

ALICE
爱丽丝

爱丽丝

[aɪ]['wɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ænd; ənd][strʌk][ɒf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʊd][ðæt][leɪ][ɒn][ðə; ði]['nɔːðən]

I	wanted	to	be	alone	and	struck	off	for	a	wood	that	lay	on	the	northern
我	通缉	到	是	独自的	和	击	离开	为了	一个	木头	那	躺	在	这	北方

[end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈsteɪt] .

end	of	the	estate	.
结尾	的	这	财产	.

我想一个人待着，于是径直走向庄园北端的一片树林。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌpɪktʃəˈresk][spɒt][ɒn][ðə; ði]['prɒpəti] , [ə; eɪ][waɪld][kənˈfjuːʒn][ɒv; əv][triːz]

This	was	the	most	picturesque	spot	on	the	property	,	a	wild	confusion	of	trees
这	曾是	这	最多	如画	点	在	这	财产	,	一个	荒野	困惑	的	树木

[ænd; ənd]['bəʊldəz] .

and	boulders	.
和	巨石	.

这是庄园里风景最美的地方，树木和巨石杂乱交错。

[ɒn][ə; eɪ]['sʌmɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ʌŋk(ə)l][bæʃ][hæd; həd][bɪlt][ə; eɪ]['plætfɔːm][raʊnd][ə; eɪ]

On	a	summit	in	the	midst	of	it	Uncle	Bash	had	built	a	platform	round	a
在	一个	首脑	在	这	中间	的	它	叔叔	巴什	有	建造	一个	平台	圆形的	一个

[məˈdʒestɪk][paɪn][frɒm; frəm][wɪtʃ][tuː; tə][vjuː][ðə; ði][saʊnd] .

majestic	pine	from	which	to	view	the	Sound	.
雄伟	松树	从	哪个	到	看法	这	声音	.

在山峰中央的一处山顶上，巴什叔叔围绕着一棵雄伟的松树建造了一个平台，从那里可以眺望海湾。

[aɪ]['maʊntɪd][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['brʌʃɪŋ][ðə; ði][ded][liːvz][frɒm; frəm][ðə; ði][bentʃ]

I	mounted	the	ladder	and	was	brushing	the	dead	leaves	from	the	bench
我	安装	这	梯子	和	曾是	刷牙	这	死的	树叶	从	这	长椅

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我爬上梯子，正要扫掉长椅上的枯叶时，

['sʌmweə(r)][bɪˈləʊ][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn] , [aɪ][hɜːd]['vɔɪsɪz] .

somewhere	below	me	and	farther	on	,	I	heard	voices	.
某处	以下	我	和	更远	在	,	我	听到	声音	.

我听到下方更远处有人说话。

[aɪ]['flætnd][maɪˈself][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , ['lɪsənɪŋ][ɪnˈtentlɪ] .

I	flattened	myself	on	the	platform	,	listening	intently	.
我	扁平的	我	在	这	平台	,	聆听	专注地	.

我趴在站台上，全神贯注地听着。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['klɪəli] [tuː; tə][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

A	stiff	breeze	from	the	Sound	flung	the	voices	clearly	to	my	hiding	-	place	,
一个	僵硬的	微风	从	这	声音	扔	这	声音	清楚地	到	我的	隐藏	-	地方	,

一阵强风从海湾吹来，将人声清晰地传到了我的藏身之处。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	became	aware	that	Alice	and	Mrs	.	Farnsworth	were	holding	a
和	我	成为	意识到的	那	爱丽丝	和	太太	.	法恩斯沃斯	是	保持	一个

['kɒləkwi] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

colloquy	in	what	seemed	to	be	the	vein	of	their	whimsical	make	-	believe	.
对话	在	什么	似乎	到	是	这	静脉	的	他们的	异想天开	制作	-	相信	.

我意识到爱丽丝和范斯沃斯太太正在进行一场对话，对话的内容似乎是她们异想天开的幻想游戏。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

That	they	should	be	doing	this	in	the	depth	of	the	woodland	merely	for	their
那	他们	应该	是	正在做	这	在	这	深度	的	这	林地	仅仅	为了	他们的

[əʊn] [ə'mjuːzmənt] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] — nothing139

own	amusement	did	not	surprise	me	—	nothing139
自己的	娱乐	做过	不是	惊喜	我	—	nothing139

他们竟然在林地深处做这种事，仅仅是为了自娱自乐，这并没有让我感到惊讶——没什么好惊讶的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

they	could	have	done	would	have	astonished	me	—	but	the	tone	of	their
他们	可以	有	完毕	会	有	惊讶	我	—	但	这	语气	的	他们的

[tɔːk] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .

talk	changed	abruptly	.
讲话	已更改	突然	.

他们本可以做到的事会让我大吃一惊——但他们的谈话语气突然变了。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['bəʊldə(r)][ðeə(r)] , ['ælɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	Try	it	from	that	boulder	there	,	Alice	,	"	said	Mrs	.	Farnsworth	.
"	尝试	它	从	那	巨石	那里	,	爱丽丝	,	"	说	太太	.	法恩斯沃斯	.

“爱丽丝，试试从那边的那块巨石上跳下去，”法恩斯沃斯太太说。

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] , [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] .

"	It's	an	ideal	place	,	created	for	the	very	purpose	.
"	它是	一个	理想的	地方	,	创建	为了	这	非常	目的	.

“这是一个理想的地方，正是为此目的而建的。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

"	I	could	see	them	moving	about	and	hear	the	swish	of	shrubbery	and
"	我	可以	看	他们	移动	关于	和	听到	这	嗖嗖	的	灌木	和

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [sləʊp] .

the	scraping	of	their	feet	on	the	rough	slope	.
这	刮擦	的	他们的	脚	在	这	粗糙的	坡	.

“我能看到它们在走动，听到灌木丛沙沙作响，以及它们的脚在粗糙的斜坡上刮擦的声音。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	How	will	that	do	?	"	asked	Alice	.
"	如何	将要	那	做	?	"	问	爱丽丝	.

“那样行吗？”爱丽丝问道。

" ['bjuːtɪfli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	Beautifully	,	"	replied	Mrs	.	Farnsworth	.
"	非常漂亮	,	"	回复	太太	.	法恩斯沃斯	.

“非常漂亮，”法恩斯沃斯太太回答道。

" [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

"	Now	go	ahead	from	the	beginning	of	the	scene	.
"	现在	去	前方	从	这	开始	的	这	场景	.

“现在从场景的开头开始。”

" ['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ai] [i'spai] ['ælɪs] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊz] [ɒn] [ə; eɪ]

"	Cautiously	drawing	back	the	branches	,	I	espied	Alice	striking	a	pose	on	a
"	谨慎地	绘画	后退	这	分支	,	我	窥视	爱丽丝	引人注目	一个	姿势	在	一个

['mæməθ] [rɒk] .

mammoth	rock	.
长毛象	岩石	.

“我小心翼翼地拨开树枝，看见爱丽丝在一块巨大的岩石上摆了个姿势。”

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	bent	forward	,	clasping	her	knees	,
她	弯曲	向前	,	紧握	她	膝盖	,

她向前弯下腰，双手抱膝。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊpən] [bʊk]

and	with	an	occasional	glance	at	what	appeared	to	be	an	open	book
和	和	一个	偶然	瞥一眼	在	什么	出现	到	是	一个	打开	书

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

beside	her	,	she	began	:
旁	她	,	她	开始	:

她时不时瞥一眼身旁那本似乎打开的书，然后开始说道：

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lɔːd] ?

"	You	ask	me	who	I	am	,	my	lord	?
"	你	问	我	WHO	我	是	,	我的	主	?

“您问我是谁，大人？”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ;

It	matters	not	at	all	who	or	what	I	am	;
它	事情	不是	在	全部	WHO	或者	什么	我	是	;

我是谁，我是什么，都无关紧要；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [sɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

let	it	suffice	that	berries	are	my	food	and	the	brook	that	sings	behind	me
让	它	足够了	那	浆果	是	我的	食物	和	这	溪	那	唱歌	在后面	我

[gɪvz] [ˌem 'iː] [drɪŋk] .

gives	me	drink	.
给予	我	喝	.

浆果就是我的食物，身后潺潺的小溪就是我的饮水。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] .

To	be	one	thing	or	another	is	a	weariness	.
到	是	一	事物	或者	其他	是	一个	疲劳	.

总是扮演这样或那样的角色令人厌倦。

[wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk]['jɒndə(r)] [əʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] , [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [laɪk] ['fuːlɪʃ]

Would	you	ask	yonder	oak	for	a	name	,	or	trouble	the	wind	with	like	foolish
会	你	问	远处	橡木	为了	一个	姓名	,	或者	麻烦	这	风	和	喜欢	愚蠢

['kwestʃənz] ?

questions	?
问题	?

你会问那边的橡树叫什么名字吗？或者你会用类似的愚蠢问题去打扰风吗？

[nəʊ] ; -

No	;	140
不	;	-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd]

it	is	enough	that	a	tree	is	strong	and	fine	to	look	upon	and	that	a	wind
它	是	足够的	那	一个	树	是	强的	和	美好的	到	看	之上	和	那	一个	风

[hæz; həz] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wɪŋz] .

has	healing	in	its	wings	.
有	康复	在	它是	翅膀	.

只要树木强壮挺拔，赏心悦目，只要微风拂面，蕴含治愈的力量就足够了。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'restɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

"	With	her	head	to	one	side	and	an	arresting	gesture	,
"	和	她	头	到	一	边	和	一个	逮捕	手势	,

她侧着头，做了一个引人注目的手势，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pelɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns]

and	throwing	into	her	voice	all	its	charm	and	a	new	compelling	innocence
和	投掷	进入	她	嗓音	全部它是		魅力	和	一个	新的	引人注目的	无辜

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	sweetness	,	she	continued	:
和	甜味	,	她	持续	:

她用充满魅力的声音，带着一种令人心醉的纯真和甜美，继续说道：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] ?

"	But	you	would	have	a	name	?
"	但	你	会	有	一个	姓名	?

但你会有名字吗?

[ðen] , [əʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : ['jestədeɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['helən] ,

Then	,	O	foolish	one	,	so	much	I	will	tell	you	:	Yesterday	I	was	Helen	,
然后	,	哦	愚蠢	一	,	所以	很多	我	将要	告诉	你	:	昨天	我	曾是	海伦	,

那么，愚人啊，我将告诉你：昨天我还是海伦，

[huː] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tɒpləs] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['ɪliəm] .

who	launched	a	thousand	ships	and	shook	the	topless	towers	of	Ilium	.
WHO	发射	一个	千	船舶	和	摇晃	这	裸上身	塔楼	的	伊利姆	.

他下令开征千艘战舰，撼动了伊利昂的无顶高塔。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːzəlɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [meɪ]

To	-	day	I	am	Rosalind	in	the	forest	of	Arden	,	and	to	-	morrow	I	may
到	-	天	我	是	罗莎琳德	在	这	森林	的	阿登	,	和	到	-	明天	我	可能

[biː; bi] [æn'tɪgəni] ,

be	Antigone	,
是	安提戈涅	,

今天我是阿登森林里的罗莎琳德，明天我可能就成了安提戈涅。

[ɔː(r)]['eəriəl][ɔː(r)][vi'əʊlə] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

or	Ariel	or	Viola	,	or	what	you	will	.
或者	爱丽儿	或者	中提琴	,	或者	什么	你	将要	.

或者叫爱丽儿，或者维奥拉，或者你想叫什么都行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ɔː(r)] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] .

I	am	what	I	make	myself	or	choose	to	be	.
我	是	什么	我	制作	我	或者	选择	到	是	.

我就是我自己塑造的，或者我选择成为的。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [ðæt] [sə'faɪs] .

I	pray	you	,	let	that	suffice	.
我	祈祷	你	,	让	那	足够了	.

我恳求你们，就此打住吧。

" [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [θʌmp] ['waɪldli] .

"	My	face	was	wet	with	perspiration	,	and	my	heart	thumped	wildly	.
"	我的	脸	曾是	湿的	和	汗	,	和	我的	心	猛击	疯狂地	.

“我满脸是汗，心跳得厉害。”

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɑːk] , ['steərɪŋ] [mæd] , [ɔː(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [frɒm; frəm] [sɪrləs] "

For	either	I	was	stark	,	staring	mad	,	or	these	were	lines	from	Searles's	"
为了	任何一个	我	曾是	斯塔克	,	凝视	疯狂的	,	或者	这些	是	线条	从	塞尔斯	"

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] ,

Lady	Larkspur	,
女士	翠雀	,

要么是我眼神呆滞、怒目而视，要么这些是塞尔斯的《翠雀花夫人》中的诗句。

" [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [lɒkt] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] .

"	the	manuscript	of	which	was	carefully	locked	in	my	trunk	.
"	这	手稿	的	哪个	曾是	小心	已锁定	在	我的	树干	.

手稿被我小心翼翼地锁在了行李箱里。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

"	That	should	be	spoken	a	trifle	more	slowly	,
"	那	应该	是	说	一个	琐事	更多的	缓慢地	,

“这句话应该说得慢一点。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnprɪˈmɛdəˌteɪtɪdnəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] .

and	with	the	best	air	of	unpremeditatedness	you	can	put	into	it	,	"	Mrs	.
和	和	这	最好的	空气	的	无预谋性	你	能	放	进入	它	,	"	太太	.

['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Farnsworth	was	saying	.
法恩斯沃斯	曾是	说	.

“还要尽可能装出一种漫不经心的样子，”法恩斯沃斯太太说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['betə(r)] [wen] [juːv] ['meməraɪzd] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	You	can	work	it	out	better	when	you've	memorized	the	lines	.
"	你	能	工作	它	出去	更好的	什么时候	你已经	记忆	这	线条	.

“如果你把台词记住了，就能更好地解决问题。”

-

It's141

-

现在是141

[ɪ'mensli] [ɪ'fektɪv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

immensely	effective	having	the	last	scene	come	back	to	the	big	boulder	on	the
非常	有效的	拥有	这	最后的	场景	来	后退	到	这	大的	巨石	在	这

['maʊntənsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

最后一个场景回到山坡上的巨石，效果非常出色。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let	me	look	at	that	a	minute	.
让	我	看	在	那	一个	分钟	.

让我看一下。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv]

"	She	took	up	the	manuscript	—	there	was	no	question	of	the	blue	cover	of
"	她	采取	向上	这	手稿	—	那里	曾是	不	问题	的	这	蓝色的	覆盖	的

[maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] " — [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

my	copy	of	"	Lady	Larkspur	"	—	and	turned	to	the	passage	she	sought	.
我的	复制	的	"	女士	翠雀	"	—	和	转向	到	这	通道	她	寻求	.

“她拿起手稿——毫无疑问，那是我那本《翠雀花夫人》的蓝色封面——然后翻到她要找的那段文字。

" [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnzwɜːrθ] [kənˈtɪnjuːd] : " - [ai][hæv; həv] [pleɪd] , [maɪ] [lɔːd]

" Let me read this over , " Mrs . Farnsworth continued : " ' I have played , my lord

" 让 我 读 这 超过 , " 太太 . 法恩斯沃斯 持续 : " - 我 有 玩 , 我的 主

,

,

,

“让我再读一遍，”法恩斯沃斯夫人继续说道：“我已经演奏过了，大人，

[æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rʌn] [ˈreɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [brʊks] .

at hide - and - seek with the stars , and I have run races with the brooks .

在 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 明星 , 和 我 有 跑步 种族 和 这 布鲁克斯 .

我曾与星星玩捉迷藏，也曾与溪流赛跑。

[juː; jʊ] [əˈləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [sɔːt] [ˌem ˈiː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [hɑːt] !

You alone of all that have sought me are equally fleet of foot and heart !

你 独自的 的 全部 那 有 寻求 我 是 同样地 舰队 的 脚 和 心 !

在所有寻找过我的人中，只有你既身手敏捷又心地善良！

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [maɪ] [hænd] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [lɒst] [fərˈevə(r)] .

If you but touch my hand , I am lost forever .

如果 你 但 触碰 我的 手 , 我 是 丢失的 永远 .

你若碰我的手，我将永远迷失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] — [ai] [beg] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈberi] [ænd; ənd]

And this hand — I beg you look at it — is as brown as a berry and

和 这 手 — 我 求 你 看 在 它 — 是 作为 棕色的 作为 一个 浆果 和

[æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ˈhɪkəri] [bɑːk] .

as rough as hickory bark .

作为 粗糙的 作为 山胡桃木 吠 .

而这只手——请你看看——像浆果一样呈棕色，像山核桃树皮一样粗糙。

[ə; eɪ] [waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjiːldɪd] [æt; ət] [ˈeni] [mænz] [bɪˈhest] .

A wild little hand and not lightly to be yielded at any man's behest .

一 个 荒野 小的 手 和 不是 轻轻 到 是 产生 在 任何 男人的 要求 .

一只桀骜不驯的小手，不会轻易听从任何人的命令。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ˈkeəfəli] , [maɪ] [lɔːd] . -

Look at me carefully , my lord . '

看 在 我 小心 , 我的 主 . -

大人，请仔细看看我。

[ʃiː; ʃi] [ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [fʊl] [haɪt] [ˈkwɪkli] .

She rises to full height quickly .

她 上升 到 满的 高度 迅速地 .

她很快就长到了正常身高。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [ˈælɪs] .

Let me see you do that , Alice .

让 我 看 你 做 那 , 爱丽丝 .

爱丽丝，让我看看你怎么做到。

" [ˈælɪsɪz] [ˈgəʊldən] [hed] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈvɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪˈrekt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

" Alice's golden head became more distinctively visible as she stood erect upon the

" 爱丽丝的 金的 头 成为 更多的 独特地 可见的 作为 她 站立 直立 之上 这

[ˈbəʊldə(r)] .

boulder .

巨石 .

“当爱丽丝直立站在巨石上时，她金色的头颅变得更加清晰可见。”

" [əʊ] , [nəʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɒn] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

You	can	improve	on	that	;	it	must	be	done	lightly	and	quickly	,
你	能	提升	在	那	;	它	必须	是	完毕	轻轻	和	迅速地	,

你可以在这方面做得更好；必须轻而易举、迅速完成。

[dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

just	touching	the	tips	of	your	fingers	to	the	rock	.
只是	接触	这	尖端	的	你的	手指	到	这	岩石	.

只需用指尖轻轻触碰岩石。

[ɑː] , -

Ah	,	142
啊	,	-

啊，142

['splendɪd] !

splendid	!
灿烂	!

灿烂！

[naʊ] [stænd] [wɪð] [wʌn][hænd] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪp] — [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðæt] [lʊks] .

Now	stand	with	one	hand	dropped	upon	the	hip	—	let	me	see	how	that	looks	.
现在	站立	和	一	手	掉落	之上	这	时髦的	—	让	我	看	如何	那	看起来	.

现在站着，一只手叉腰——让我看看这样看起来怎么样。

['veri] [gʊd] ; [naʊ] [rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Very	good	;	now	repeat	these	lines	after	me	.
非常	好的	;	现在	重复	这些	线条	后	我	.

很好；现在跟我重复这些句子。

- [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ? -

'	This	other	world	,	of	which	you	speak	?	'
-	这	其他	世界	,	的	哪个	你	说话	?	-

“你所说的另一个世界？”

[ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['sləʊli] , ['fraʊnɪŋ] ;

Shake	your	head	slowly	,	frowning	;
摇	你的	头	缓慢地	,	皱眉	;

慢慢地摇头，皱着眉头；

['evri] [hɪnt][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] ['ɪntuː] [lʊk] [ænd; ənd]

every	hint	of	sincere	doubt	and	questioning	you	can	throw	into	look	and
每一个	暗示	的	真诚	怀疑	和	提问	你	能	扔	进入	看	和

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

你能在眼神和手势中流露出的每一个真诚的怀疑和质疑的迹象。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [hɑːts] ?

'	Is	it	a	kind	world	,	a	place	of	honest	hearts	?
-	是	它	一个	种类	世界	,	一个	地方	的	诚实的	心	?

这是一个善良的世界吗？一个充满真诚之心的地方吗？

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ævənjuːs] ,

You	have	spoken	of	cities	,	and	crowded	avenues	,
你	有	说	的	城市	,	和	挤	途径	,

你谈到了城市和拥挤的街道，

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][bʌt; bət]['nevə(r)]

of	music	and	theatres	and	many	things	I	have	read	of	but	never
的	音乐	和	剧院	和	许多	事物	我	有	读	的	但	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

音乐、戏剧以及许多我读过但从未亲眼见过的事物。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də][ɪn][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?

You	promise	me	much	,	but	what	should	I	do	in	so	vast	a	company	?
你	承诺	我	很多	,	但	什么	应该	我	做	在	所以	广阔的	一个	公司	?

你给了我很多承诺，但在这么庞大的公司里我该怎么办?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] .

I	am	very	happy	here	.
我	是	非常	快乐的	这里	.

我在这里非常开心。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [fɪl] [maɪ][hændz] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ai] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə]

Spring	and	summer	fill	my	hands	with	flowers	and	in	winter	I	lay	my	face	to
春天	和	夏天	充满	我的	双手	和	花朵	和	在	冬天	我	躺	我的	脸	到

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kæriz] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] .

the	wind	that	carries	sleet	and	snow	.
这	风	那	携带	霰	和	雪	.

春夏两季，我双手捧满鲜花；冬日里，我迎着裹挟着雨夹雪和雪花的寒风。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] . -

All	this	is	mine	.	'
全部	这	是	矿	.	-

这一切都是我的。

[ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] .

Arms	stretched	out	.
武器	拉伸	出去	.

双臂伸展。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðæt] [stɪf] — ['veri] [gʊd] .

You	mustn't	make	that	stiff	—	very	good	.
你	不得	制作	那	僵硬的	—	非常	好的	.

你不能让它变得僵硬——非常好。

- [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['fɒrɪst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Earth	and	sky	and	forest	belong	to	me	.
-	地球	和	天空	和	森林	属于	到	我	.

“大地、天空和森林都属于我。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] [deɪ] [bɪdz][ˌem 'iː]

The	morning	comes	down	the	sky	in	search	of	me	and	the	tired	day	bids	me
这	早晨	来	向下	这	天空	在	搜索	的	我	和	这	疲劳的	天	出价	我

[gʊd] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [geɪt] .

good	-	night	at	the	western	gate	.
好的	-	夜晚	在	这	西	门	.

清晨从天而降，寻找着我；疲惫的白昼在西门向我道晚安。

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [rægz][fɔː(r); fə(r)] [sɪlk] . -

You	would	change	rags	for	silk	.	'
你	会	改变	破布	为了	丝绸	.	-

你会用破布换丝绸。

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

You	turn	your	body	and	catch	your	skirt	in	your	hands	,	looking	down	.
你	转动	你的	身体	和	抓住	你的	裙子	在	你的	双手	,	寻找	向下	.

你转过身，双手抓住裙摆，低头看着自己。

[jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beəfʊt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .

Yes	;	you	are	barefoot	in	this	scene	.
是的	;	你	是	赤脚	在	这	场景	.

是的，在这个场景中你是光着脚的。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [tɜːn] .

You'll	have	to	practise	that	turn	.
你会	有	到	实践	那	转动	.

你得练习一下那个转弯动作。

[naʊ] — - [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [də'mɪnjən] ; [ɪn] that143

Now	—	'	And	yet	I	should	lose	my	dominion	;	in	that143
现在	—	-	和	然而	我	应该	失去	我的	统治权	;	在	that143

现在——"然而我却要失去我的统治权；在那143

[wɜːld] [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] . -

world	you	boast	of	I	should	no	more	be	Lady	Larkspur	.	'
世界	你	夸	的	我	应该	不	更多的	是	女士	翠雀	.	-

你引以为傲的世界，我不再是翠雀花夫人了。

" ['ælɪs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [laɪnz] , ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] .

"	Alice	had	repeated	these	lines	,	testing	and	trying	different	modulations	.
"	爱丽丝	有	重复	这些	线条	,	测试	和	尝试	不同的	调制	.

"爱丽丝反复练习这些台词，尝试不同的音调变化。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [repɪ'tɪʃnz] ['hɑːdli] [sə'fais] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,

Sometimes	a	dozen	repetitions	hardly	sufficed	to	satisfy	Mrs	.	Farnsworth	,
有时	一个	打	重复	几乎	足够了	到	满足	太太	.	法恩斯沃斯	,

有时，重复十几次都难以让法恩斯沃斯太太满意。

[huː] [hɜː'self] [ri'sait] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔstʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

who	herself	recited	them	and	postured	for	Alice's	instruction	.
WHO	她自己	背诵	他们	和	摆姿势	为了	爱丽丝的	操作说明	.

她亲自背诵这些经文，并摆出姿势接受爱丽丝的指导。

" [pliːz] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ə'gen] , " [sed] ['ælɪs] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]

"	Please	read	the	whole	of	the	second	act	again	,	"	said	Alice	,	seating	herself	on	the
"	请	读	这	所有的	的	这	第二	行为	再次	,	"	说	爱丽丝	,	座位	她自己	在	这

['bəʊldə(r)] .

boulder	.
巨石	.

"请你再把第二幕全部读一遍，"爱丽丝说着，在巨石上坐了下来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθs]

I	waited	for	a	few	minutes	,	enjoying	the	beautiful	flow	of	Mrs	.	Farnsworth's
我	等待	为了	一个	很少	分钟	,	享受	这	美丽的	流动	的	太太	.	法恩斯沃斯

[vɔɪs] , [ðen] ,

voice	,	then	,
嗓音	,	然后	,

我等了几分钟，沉浸在法恩斯沃斯太太优美动听的声音中，然后，

['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɔːd] , [aɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] .

mystified	and	awed	,	I	crept	down	the	ladder	and	stole	away	.
困惑	和	敬畏	,	我	悄悄地爬	向下	这	梯子	和	偷窃	离开	.

我既困惑又敬畏，悄悄地从梯子上爬下来，溜走了。

" [ɪts] [dɪk] [sɪrləs] [pleɪ] , " [aɪ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	It's	Dick	Searles's	play	,	"	I	kept	whispering	to	myself	.
"	它是	迪克	塞尔斯	玩	,	"	我	保留	耳语	到	我	.

"这是迪克·塞尔斯的剧本，"我不断地低声自语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

It	was	the	"	Lady	Larkspur	"	that	he	was	holding	back	until	he	could	find
它	曾是	这	"	女士	翠雀	"	那	他	曾是	保持	后退	直到	他	可以	寻找

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	girl	who	had	so	enchanted	him	in	London	and	for	whom	he	had
这	女孩	WHO	有	所以	迷人的	他	在	伦敦	和	为了	谁	他	有

['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['kɒmədi] [wɪð] [ɪts] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [hɪlz] .

written	this	very	comedy	with	its	setting	in	the	Virginia	hills	.
书面	这	非常	喜剧	和	它是	环境	在	这	弗吉尼亚州	丘陵	.

他一直保留着《翠雀花夫人》这部作品，直到找到那位在伦敦让他如此着迷的女孩，并为她创作了这部以弗吉尼亚山丘为背景的喜剧。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [aɪ] [snɑːrld] [æt; ət] [flɪn] ,

Hurrying	to	the	garage	,	I	snarled	at	Flynn	,
匆忙	到	这	车库	,	我	纠缠	在	弗林	,

我冲进车库，冲着弗林咆哮道。

[huː] [sed] ['tɔːrəns] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [left] [wɜːd]

who	said	Torrence	had	been	calling	me	all	morning	and	had	finally	left	word
WHO	说	托伦斯	有	到过	呼叫	我	全部	早晨	和	有	最后	左边	单词

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['məʊtə(r)][tuː; tə] ['bɑːtən] [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn]

that	he	would	motor	to	Barton	at	eight	the	next	evening	to	see	me	on
那	他	会	发动机	到	巴顿	在	八	这	下一个	晚上	到	看	我	在

['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] .

urgent	business	.
紧迫的	商业	.

他说托伦斯一上午都在给我打电话，最后留言说他第二天晚上八点会开车去巴顿见我，有急事。

[aɪ] [ˌʌn'lɒkt] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] .

I	unlocked	my	trunk	and	dug	out	my	copy	of	"	Lady	Larkspur	.
我	已解锁	我的	树干	和	挖	出去	我的	复制	的	"	女士	翠雀	.

我打开后备箱，翻出了我的《翠雀花夫人》一书。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] wizardry144

"	Not	even	the	wizardry144
"	不是	甚至	这	wizardry144

即使是巫术144

[ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [skrɪpt] .

of	Alice	and	her	friend	could	have	extracted	the	script	.
的	爱丽丝	和	她	朋友	可以	有	提取	这	脚本	.

爱丽丝和她的朋友本可以提取出剧本。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [æn; ən]

The	two	women	had	in	some	way	possessed	themselves	of	another	copy	,	an
这	二	女性	有	在	一些	方式	拥有	他们自己	的	其他	复制	,	一个

[ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt] ,

exact	duplicate	,
精确的	复制	,

这两个女人不知何故拥有了另一个副本，一个完全相同的复制品。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [bluː] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] ;

even	to	its	blue	paper	cover	;
甚至	到	它是	蓝色的	纸	覆盖	;

甚至连它的蓝色纸质封面都是如此；

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evriθɪŋ] ['sɜːrlz] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

and	I	sat	down	and	began	recalling	everything	Searles	had	told	me	about
和	我	卫星	向下	和	开始	回忆	一切	塞尔斯	有	讲述	我	关于

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['æktrəs] .

his	efforts	to	find	the	actress	.
他的	努力	到	寻找	这	演员	.

于是我坐下来，开始回忆塞尔斯告诉我的关于他寻找这位女演员的一切努力。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [ræŋ] [ʌn'tɪl] [flɪn] [keɪm] [ɪn] ['tɪmɪdli] [tuː; tə]['kwaɪət]

The	telephone	on	the	table	at	my	elbow	rang	until	Flynn	came	in	timidly	to	quiet
这	电话	在	这	桌子	在	我的	弯头	响铃	直到	弗林	来了	在	胆怯地	到	安静的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我胳膊肘边桌子上的电话响个不停，直到弗林怯生生地进来把它关掉。

" [ɪf] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] — " [ai][bɪ'gæn] .

"	If	it's	Mr	.	Torrence	—	"	I	began	.
"	如果	它是	先生	.	托伦斯	—	"	我	开始	.

“如果是托伦斯先生——”我开口说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['bɑːtən] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	It's	the	Barton	station	,	sir	.
"	它是	这	巴顿	车站	,	先生	.

“先生，是巴顿车站。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

There's	a	telegram	.
有	一个	电报	.

有一封电报。

" [ai] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['spaɪtfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['tɔːrəns]

"	I	snatched	the	receiver	spitefully	,	thinking	it	only	the	methodical	Torrence
"	我	抢夺	这	接收者	恶意地	,	思维	它	仅有的	这	有条不紊	托伦斯

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

confirming	the	appointment	made	by	telephone	.
确认	这	预约	制成	经过	电话	.

“我恶狠狠地抢过听筒，心想这只是托伦斯先生一丝不苟地在电话里确认预约而已。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] :

But	the	operator	began	reading	:
但	这	操作员	开始	阅读	:

但操作员开始读稿：

" ['sprɪŋfiːld] , [əʊ'haɪəʊ] , [sep'tembə(r)] - , - .

"	Springfield	,	Ohio	,	September	30	,	1917	.
"	斯普林菲尔德	,	俄亥俄州	,	九月	-	,	-	.

“俄亥俄州斯普林菲尔德，1917 年 9 月 30 日。

" ['keɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] [sez] [lɑːst] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] ['djuːɪŋ]

"	Cable	from	London	agent	says	last	forwarding	address	for	Violet	Dewing
"	电缆	从	伦敦	代理人	说道	最后的	转发	地址	为了	紫色	杜温

[wɒz; wəz][həʊ'tel][ɪn] [sɪ'æt(ə)l] .

was	hotel	in	Seattle	.
曾是	酒店	在	西雅图	.

“伦敦代理人发来的电报称，Violet Dewing 的最后一个转寄地址是西雅图的一家酒店。

[pliːz] [ɑːsk] ['hɑːrkəˌweɪ] & [staɪn] [ænd; ənd] ['enibɒdi] [els] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [huː] [maɪt] [nəʊ] [wɒt]
Please ask Harkaway & Stein and anybody else on Broadway who might know what
请 问 哈卡威 & 斯坦因 和 任何人 别的 在 百老汇 WHO 可能 知道 什么
['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [kəʊst] [ɔː(r)] ['hedɪd] [ðæt] [weɪ] .
companies are on coast or headed that way .
公司 是 在 海岸 或者 标题 那 方式 .

请询问 Harkaway & Stein 以及百老汇其他可能知道哪些剧团在西海岸演出或即将前往西海岸的任何人。

[aɪ][faɪnd][nəʊ] [kluː] [ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] ['peɪpəz] [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mes] [θɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
I find no clew in theatrical papers and don't want to mess things by making
我 寻找 不 线索 在 戏剧 文件 和 不 想 到 混乱 事物 经过 制作
[ɪnˈkwaɪəriz][dəˈrekt] .
inquiries direct .
查询 直接的 .

我在戏剧报纸上找不到任何线索，也不想因为直接询问而把事情搞砸。

[ɪf] ['pɑːti] [kæn; kən][biː; bi][ləʊˈkeɪtɪd] , [wɪl] [stɑːt] [west] [ɪˈmiːdiətli] .
If party can be located , will start West immediately .
如果 派对 能 是 位于 , 将要 开始 西方 立即地 .

如果能找到对方，将立即向西出发。

" ['sɜːrlz] . " -
" Searles . " 145
" 塞尔斯 . " -

“塞尔斯。”145

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːrlz] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] ,
The thought of Searles was comforting ,
这 想法 的 塞尔斯 曾是 令人感到安慰 ,

想到塞尔斯，心里就感到安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈpraʊtʃ] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['sʌmənd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and I reproached myself for not having summoned him at the beginning of
和 我 受责备 我 为了 不是 拥有 被召唤 他 在 这 开始 的
[maɪ] [pəˈpleksəti] .
my perplexities .
我的 困惑 .

我责怪自己当初在困惑之初没有召见他。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪkˈteɪtɪd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] :
I immediately dictated this reply :
我 立即地 口述 这 回复 :

我立即口述了以下回复：

" [teɪk] [fɜːst] [treɪn] [iːst] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] ['bɑːtən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Take first train East and come to me at Barton as quickly as possible .
" 拿 第一的 火车 东方 和 来 到 我 在 巴顿 作为 迅速地 作为 可能的 .

“搭乘第一班东行列车，尽快到巴顿来找我。”

[həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Hope to have news for you .
希望 到 有 消息 为了 你 .

希望能有消息告诉你。

" [aɪ] [ðen] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd] [ðɪs] [ˌmeməˈrændəm] :
" I then jotted down on a scratch pad this memorandum :
" 我 然后 随手记下 向下 在 一个 划痕 软垫 这 备忘录 :

然后我在便笺本上草拟了这份备忘录：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

"	The	young	woman	representing	herself	as	Mrs	.	Bashford	and	now	established	in
"	这	年轻的	女士	代表	她自己	作为	太太	.	巴什福德	和	现在	已确立的	在

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pˈɜːsənz] : [wʌn] .

my	uncle's	house	is	one	or	all	of	the	following	persons	:	1	.
我的	叔叔的	房子	是	一	或者	全部	的	这	下列的	人	:	1	.

“自称巴什福德夫人，现在住在我叔叔家的年轻女子，可能是以下其中一人或多人：1.

['ʌŋk(ə)l] [bæʃɪz] ['wɪdəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Uncle	Bash's	widow	.	2	.
叔叔	聚会	寡妇	.	2	.

巴什叔叔的遗孀。2.

[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] . [θriː] .

An	impostor	.	3	.
一个	骗子	.	3	.

冒名顶替者。3.

[ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [pə'sjuːd] [baɪ]['siːkrət]['eɪdʒənts] . [fɔːr] .

A	spy	of	some	sort	,	pursued	by	secret	agents	.	4	.
一个	间谍	的	一些	种类	,	追击	经过	秘密	代理人	.	4	.

某种间谍，被秘密特工追捕。4.

['vaɪələt] ['djuːɪŋ] , [æn; ən] ['æktrəs] . [faɪv] .

Violet	Dewing	,	an	actress	.	5	.
紫色	杜温	,	一个	演员	.	5	.

维奥莱特·杜威，一名演员。5.

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	most	interesting	and	the	loveliest	and	most	charming	girl	in	the	world	.
这	最多	有趣的	和	这	最可爱的	和	最多	迷人	女孩	在	这	世界	.

世界上最有趣、最可爱、最有魅力的女孩。

" [aɪ] [tʃekt] [ɒf] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [nɒt][ɪn'kredəb(ə)l] ; [fɔː(r)] [siːmd]

"	I	checked	off	one	,	two	,	and	three	as	doubtful	if	not	incredible	;	four	seemed
"	我	已检查	离开	一	,	二	,	和	三	作为	疑	如果	不是	极好的	;	四	似乎

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我勾选了第一、二、三项，认为它们即使不是不可思议，也至少是值得怀疑的；第四项看起来有可能，

[ænd; ənd] [faɪv] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] .

and	five	was	wholly	incontrovertible	.
和	五	曾是	完全	无可辩驳的	.

而五这个数字是完全无可辩驳的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

But	the	first	three	certainly	required	much	illumination	,
但	这	第一的	三	当然	必需的	很多	照明	,

但前三者确实需要大量的照明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [aɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bʌt; bət]

and	the	fourth	I	was	helpless	to	reconcile	with	any	of	the	others	but
和	这	第四	我	曾是	无助	到	调和	和	任何	的	这	其他的	但

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

而第四个，除了最后一个，我无力与其他任何人和解。

[aɪ] [rɪ'vjuːd] [sɪrləs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] description146

I	reviewed	Searles's	enthusiastic	description146
我	已审核	塞尔斯	热情的	description146

我审阅了塞尔斯热情洋溢的描述146

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm][tuː; tə] [raɪt] " ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] ,

of	the	young	woman	who	had	inspired	him	to	write	"	Lady	Larkspur	,
的	这	年轻的	女士	WHO	有	灵感	他	到	写	"	女士	翠雀	,

那位启发他创作《翠雀花夫人》的年轻女子

" [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'skjuːs][maɪ][stjuː'pɪdəti][ɪn][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]

"	and	could	only	excuse	my	stupidity	in	not	fitting	it	to	Alice	the	first	time	I
"	和	可以	仅有的	原谅	我的	愚蠢	在	不是	配件	它	到	爱丽丝	这	第一的	时间	我

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['bɑːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

saw	her	on	the	ground	that	Barton	was	the	last	place	in	the	world	I	should
锯	她	在	这	地面	那	巴顿	曾是	这	最后的	地方	在	这	世界	我	应该

[hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

have	looked	for	her	.
有	看起来	为了	她	.

“我只能为自己第一次见到爱丽丝时没有给她戴上那件衣服的愚蠢行为辩解，理由是巴顿是我在世界上最不应该寻找她的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zjuːbərəns] , ['sɜːrlz] ['hædnt] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] !

And	then	,	with	all	his	exuberance	,	Searles	hadn't	done	her	justice	!
和	然后	,	和	全部	他的	热情洋溢	,	塞尔斯	之前没有	完毕	她	正义	!

然而，尽管塞尔斯热情洋溢，却仍然没有把她描绘得淋漓尽致!

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hæpənd] ,

The	following	day	nothing	of	importance	happened	,
这	下列的	天	没有什么	的	重要性	发生	,

第二天什么重要的事情也没发生。

[ðəʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [ə'gen] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

though	Alice	and	Mrs	.	Farnsworth	again	spent	the	morning	in	the	woodland	,
尽管	爱丽丝	和	太太	.	法恩斯沃斯	再次	花费	这	早晨	在	这	林地	,

[prɪ'zjuːməbli] ['stʌdiɪŋ] [sɪrləs] [pleɪ] .

presumably	studying	Searles's	play	.
想必	学习	塞尔斯	玩	.

不过，爱丽丝和范斯沃斯太太又在林地里度过了一个上午，大概是在研究塞尔斯的剧本。

[maɪ] [θɔːts] ['gæləp] [θruː] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['fɔːmjələ] :

My	thoughts	galloped	through	my	head	in	a	definite	formula	:
我的	想法	疾驰	通过	我的	头	在	一个	定	公式	:

我的思绪在脑海中飞速运转，形成一个清晰的模式:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] [ɑːnt] — "

"	If	she	is	not	my	aunt	—	"
"	如果	她	是	不是	我的	阿姨	—	"

“如果她不是我的姑姑——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] — "

"	If	she	is	an	impostor	—	"
"	如果	她	是	一个	骗子	—	"

“如果她是冒名顶替者——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɑːtən] — "

"	If	she	is	a	spy	playing	a	deep	game	in	the	seclusion	of	Barton	—	"
"	如果	她	是	一个	间谍	玩耍	一个	深的	游戏	在	这	隔离	的	巴顿	—	"

“如果她是一名间谍，在巴顿隐居地进行着一场精心策划的阴谋——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['æktrəs] ['sɜːrlz] [ɪz] [siːkɪŋ] — " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	If	she	is	the	actress	Searles	is	seeking	—	"	At	any	rate	,
"	如果	她	是	这	演员	塞尔斯	是	寻求	—	"	在	任何	速度	,

“如果她就是塞尔斯正在寻找的那位女演员——”无论如何，

[ai] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] ;
I would respect her wish to play the game through ;
我 会 尊重 她 希望 到 玩 这 游戏 通过 ;

我会尊重她想把游戏玩完的意愿；

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk] [aɪ'dɪə][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɒsəb(ə)l]
the dangers of carrying the story - book idea to one of half a dozen possible
这 危险 的 携带 这 故事 - 书 主意 到 一 的 一半 一个 打 可能的
[kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
conclusions were not inconsiderable ,
结论 是 不是 微不足道的 ,

将故事书式的构思发展到六种可能的结局之一所带来的危险不容小觑。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
but I was resolved that she should finish the tale in her own fashion .
但 我 曾是 已解决 那 她 应该 结束 这 故事 在 她 自己的 时尚 .

但我决心让她以自己的方式完成这个故事。

[pn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [aɪ] [pɑːst] [dʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
On my way to luncheon I passed Dutch pushing a wheelbarrow containing a huge
在 我的 方式 到 午餐 我 通过了 荷兰语 推动 一个 独轮车 包含 一个 巨大的
['hæmpə(r)] .
hamper .
阻碍 .

午餐途中，我路过荷兰人，他推着一辆手推车，里面装着一个巨大的篮子。

" [ɪts] [v'ɪtəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] . -
" It's vittles for the prisoner , sir , " he remarked . 147
" 它是 食物 为了 这 囚犯 , 先生 , " 他 评论 . -

“这是给囚犯吃的食物，先生，”他说道。[147]

" [hiːz] [sʌm; səm] ['fiːdə(r)] , [ðæt] [gaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [ʃeɪk] - [ɪm]['ti 'eɪtʃ] -
" He's some feeder , that guy , and I guess the sooner we shake ' im th '
" 他是 一些 喂料器 , 那 盖伊 , 和 我 猜测 这 很快 我们 摇 - 我是 th -
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“那家伙真是个喂食者，我想我们越早把他赶走越好。”

[hiː; hi] [kɪks] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [waɪn] , [sɜː(r)] .
He kicks on th ' wine , sir .
他 踢 在 th - 葡萄酒 , 先生 .

先生，他喝了点酒。

[sez] [ɪts] ['kwestʃənəb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] .
Says it's questionable vintage .
说道 它是 值得怀疑 优质的 .

他说这东西的年份存疑。

[wen] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd] ['riːdɪn] - [hiː; hi] [pəʊks] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kidz]
When he gets tired readin ' he pokes his head through the window and kids
什么时候 他 获得 疲劳的 阅读 - 他 戳 他的 头 通过 这 窗户 和 孩子们
['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] .
th ' boys .
th - 男孩们 .

他看书看累了，就把头探进窗户，和男孩们开玩笑。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [hiːz] [əʊld] .
He says he's goin ' to remember th ' place and come back when he's old .
他 说道 他是 去 - 到 记住 th - 地方 和 来 后退 什么时候 他是 老的 .

他说他会记住这个地方，等老了再回来。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪn] - [rɪ'triːt] [fɜː] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**charmin**	**'**	**retreat**	**fer**	**supernumerary**	**superannuates**	**,**	**he**	**calls**	**it**	**.**
一个	查明	-	撤退	fer	额外	退休人员	,	他	呼叫	它	.

他称之为“为多余的退休人员提供的绝佳休憩之所”。

[ðɛmz] [hɪz; ɪz] .

Them's	**his**	**woids**	**.**
它们是	他的	沃兹	.

那是他的腿。

[aɪm] ['gɪtɪn] - [sɔːt] [əʊ] - ['nɜːvəs] ['hævɪn] - - [ɪm] [raʊnd] .

I'm	**gittin**	**'**	**sort**	**o**	**'**	**nervous**	**havin**	**'**	**'**	**im**	**round**	**.**
我是	吉廷	-	种类	o	-	紧张的	拥有	-	-	我是	圆形的	.

他来我家，我有点紧张。

['ziməmən] — [hiːz] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['presə(r)] — [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] - [tuː; tə] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] -

Zimmerman	**—**	**he's**	**the**	**clothes**	**-**	**presser**	**—**	**tried**	**to**	**talk**	**Goiman**	**to**	**'**	**im**	**this**	**mornin**	**'**
齐默尔曼	—	他是	这	衣服	-	压力机	—	尝试	到	讲话	-	到	-	我是	这	早晨	-

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [gai] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [wəz] ['hɔɪt] ,

an	**'**	**th**	**'**	**guy**	**pretended**	**like**	**his**	**feelin's**	**wuz**	**hoit**	**,**
一个	-	th	-	盖伊	假装	喜欢	他的	感觉	伍兹	霍伊特	,

齐默曼——就是那个熨衣服的——今天早上试图和戈伊曼谈谈，结果那家伙装出一副很激动的样子。

[æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] [noʊd] ['ti 'eɪtʃ] - [hʌnz] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] .

an	**'**	**he**	**never**	**knowed**	**th**	**'**	**Hun's**	**language**	**,**	**he**	**says**	**.**
一个	-	他	绝不	已知	th	-	匈奴的	语言	,	他	说道	.

他说，他从来不懂匈奴人的语言。

[æn; ən] - ['elsi] [sez] [ʃiːz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sweə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] - ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

An	**'**	**Elsie**	**says**	**she's**	**prepared**	**to**	**swear**	**he**	**talked**	**Goiman**	**easy**	**enough**	**to**
一个	-	艾尔西	说道	她是	准备	到	发誓	他	谈话	-	简单的	足够的	到

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	**.**	**"**
她	.	"

艾尔西说她愿意发誓，他跟戈伊曼说话很轻松。

" [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] ['leɪtə(r)] , [dʌtʃ] .

"	**We'll**	**consider**	**his**	**case**	**later**	**,**	**Dutch**	**.**
"	出色地	考虑	他的	案件	之后	,	荷兰语	.

“我们会稍后考虑他的案子，达奇。”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['delɪkət] , [məʊst] ['delɪkət] .

The	**matter**	**is**	**delicate**	**,**	**most**	**delicate**	**.**
这	事情	是	精美的	,	最多	精美的	.

这件事很棘手，极其棘手。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sɜːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

"	**If**	**I**	**had**	**expected**	**Searles**	**and**	**his**	**play**	**to**	**be**	**introduced**	**into**	**the**	**table**	**-**
"	如果	我	有	预期的	塞尔斯	和	他的	玩	到	是	介绍	进入	这	桌子	-

[tɔːk] ,

talk	**,**
讲话	,

“如果我预料到塞尔斯和他的画作会成为餐桌上的谈资，

[aɪ][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	**was**	**doomed**	**to**	**disappointment**	**.**
我	曾是	注定失败	到	失望	.

我注定要失望。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ai] ['smʌðə] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [ai]

A	dozen	times	I	smothered	an	impulse	to	tell	Alice	and	Mrs	.	Farnsworth	I
一个	打	时代	我	窒息	一个	冲动	到	告诉	爱丽丝	和	太太	.	法恩斯沃斯	我

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪrləs] [lɒŋ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

had	watched	them	in	the	woodland	and	of	Searles's	long	search	for
有	观看	他们	在	这	林地	和	的	塞尔斯	长的	搜索	为了

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['leɪdi] ['lɑ:kspɜ:(r)] ,

the	ideal	of	his	"	Lady	Larkspur	,
这	理想的	的	他的	"	女士	翠雀	,

我曾十几次强忍住想要告诉爱丽丝和法恩斯沃斯太太，我曾在林地里观察过她们，以及塞尔斯漫长地寻找他心目中的“翠雀花夫人”的冲动。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][rɪsk][ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	but	I	was	afraid	to	risk	their	displeasure	.
"	但	我	曾是	害怕的	到	风险	他们的	不满	.

但我害怕惹他们不高兴。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] walking148

They	enjoyed	walking148
他们	享受	walking148

他们喜欢散步148

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['selfɪʃnəs] [ɪn][nɒt] ['teɪkɪŋ]

in	the	wood	,	they	said	,	and	when	I	charged	them	with	selfishness	in	not	taking
在	这	木头	,	他们	说	,	和	什么时候	我	带电	他们	和	自私	在	不是	采取

[ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] ,

me	along	,
我	沿着	,

他们说，我们在树林里。当我指责他们自私，没有带我一起去时，

['ælɪs] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][træmp]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Alice	immediately	suggested	a	tramp	later	in	the	afternoon	.
爱丽丝	立即地	建议	一个	流浪汉	之后	在	这	下午	.

爱丽丝立刻提议下午晚些时候去徒步旅行。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] — [ai][hæv; həv] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tu:; tə] [raɪt] ,

"	I'll	send	you	away	after	luncheon	—	I	have	loads	of	letters	to	write	,
"	患病的	发送	你	离开	后	午餐	—	我	有	负载	的	信件	到	写	,

“午饭后我就送你走——我还有很多信要写。”

[bʌt; bət][baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [aɪl] [bi:; bi] [ki:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] . "

but	by	four	o'clock	I'll	be	keen	for	the	woods	again	.	"
但	经过	四	点钟	患病的	是	敏锐的	为了	这	树林	再次	.	"

但到了四点钟，我又会很想去树林里了。

" ['lɛtəz] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [gʊd] ['fɛəriz] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [wen] [ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

"	Letters	to	all	my	good	fairies	,	"	she	laughed	when	I	went	for	her	;
"	信件	到	全部	我的	好的	仙女	,	"	她	笑了	什么时候	我	去	为了	她	;

“写给我所有善良仙女的信，”当我走向她时，她笑着说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresɪz] !

"	and	you	mustn't	look	at	the	addresses	!
"	和	你	不得	看	在	这	地址	!

“而且你绝对不能看地址！”

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [wi:; wi] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][pəʊst][hɜ:(r); hə(r)]

"	She	suggested	that	we	walk	to	the	village	as	she	liked	to	post	her
"	她	建议	那	我们	走	到	这	村庄	作为	她	喜欢	到	邮政	她

['lɛtəz] [hɜ:'self] .

letters	herself	.
信件	她自己	.

“她建议我们步行去村里，因为她喜欢亲自寄信。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

We	went	through	the	woods	where	I	had	seen	her	the	day	before	.
我们	去	通过	这	树林	在哪里	我	有	已见	她	这	天	前	.

我们穿过了前一天我见到她的那片树林。

" ['kɒnstəns] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Constance	and	I	were	here	this	morning	,	"	she	said	when	we	reached	the
"	康斯坦斯	和	我	是	这里	这	早晨	,	"	她	说	什么时候	我们	达到	这

[bɪg]['bəʊldə(r)] .

big	boulder	.
大的	巨石	.

“今天早上我和康斯坦斯来过这里，”当我们走到那块大石头前时，她说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] .

"	Let	me	see	;	I	think	I'll	try	a	little	trick	to	test	the	hand	of	fate	.
"	让	我	看	;	我	思考	患病的	尝试	一个	小的	诡计	到	测试	这	手	的	命运	.

“让我想想；我想我可以试试一个小技巧来考验命运。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [pliːz] .

Give	me	those	letters	,	please	.
给	我	那些	信件	,	请	.

请把那些信给我。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌp] , [aɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	this	falls	with	the	address	up	,	I'll	mail	it	,
如果	这	瀑布	和	这	地址	向上	,	患病的	邮件	它	,

如果这个东西掉下来的时候地址还在，我就把它寄出去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wʌn][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; " [ɪf] [ðə; ði][flæp][saɪd] [tɜːnz] [ʌp] ,

"	and	she	chose	one	and	handed	me	the	others	;	"	if	the	flap	side	turns	up	,
"	和	她	选择	一	和	递交	我	这	其他的	;	"	如果	这	瓣膜	边	转弯	向上	,

她选了一个，把其他的递给我；“如果翻盖朝上，

[aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	destroy	it	.
患病的	破坏	它	.

我会把它毁掉。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

"	She	sent	it	spinning	into	the	air	.
"	她	发送	它	旋转	进入	这	空气	.

她把它打飞到空中。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

A	branch	caught	and	held	it	an	instant	,	then	it	fell	,	turning	over	and
一个	分支	捕捉	和	握住	它	一个	立即的	,	然后	它	跌倒	,	转弯	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

一根树枝勾住了它，停留了片刻，然后它就掉了下来，翻滚着。

[ænd; ənd] [leɪ] [streɪt] [ɒn] [edʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wiːd] . -

and	lay	straight	on	edge	against	a	weed	.	149
和	躺	直的	在	边缘	反对	一个	杂草	.	-

笔直地立在杂草旁。149

" [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

"	No	decision	!
"	不	决定	!

“尚未做出决定！”

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
" It's an exact perpendicular .
" 它是 一个 精确的 垂直 .

“这是一个完全垂直的方向。”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒndərɪŋ] .
" She knelt beside it , pondering .
" 她 跪下 旁 它 , 沉思 .

她跪在旁边，沉思着。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I think it leans just a trifle to the address side , " she announced .
" 我 思考 它 倾斜 只是 一个 琐事 到 这 地址 边 , " 她 宣布 .

“我认为它稍微偏向地址那边，”她宣布道。

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pəʊst] -
" Therefore you may return it to your pocket and it goes into the post -
" 所以 你 可能 返回 它 到 你的 口袋 和 它 去 进入 这 邮政 -
['ɒfɪs] . "
office . "
办公室 . "

“所以你可以把它放回口袋，然后送到邮局。”

" [ðiːz] ['lɛtəz] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [deəd] [rʌn]
" These letters would probably answer a lot of questions for me if I dared run
" 这些 信件 会 大概 回答 一个 很多 的 问题 为了 我 如果 我 敢于 跑步
[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
away with them ,
离开 和 他们 ,

“如果我敢带着这些信逃跑，它们或许能解答我很多疑问。”

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['kredɪt] , [sɜː(r)] .
" The thought does you no credit , sir .
" 这 想法 做 你 不 信用 , 先生 .

“先生，这种想法有损您的名誉。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
You promised not to meddle , but just to let things take their course ,
你 承诺 不是 到 插手 , 但 只是 到 让 事物 拿 他们的 课程 ,

你答应过不会干涉，就让事情顺其自然。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
and I must say that you are constantly improving .
和 我 必须 说 那 你 是 不断地 改善 .

我必须说，你一直在进步。

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [grəʊ] [sə'spɪʃəs] — [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] — [bʌt; bət] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn]
At times you grow suspicious — yes , you know you do — but , take it all in
在 时代 你 生长 可疑的 — 是的 , 你 知道 你 做 — 但 , 拿 它 全部 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

有时你会变得多疑——是的，你知道你会——但是，总的来说，

[juː; jʊ][duː; də] ['veri] [wel] .
you **do** **very** **well** **.**
你 做 非常 出色地 .

你做得很好。

" [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [bʌt; bət][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] .
" **At** **the** **post** **-** **office** **she** **dropped** **all** **the** **letters** **but** **one** **into** **the** **chute** **.**
" 在 这 邮政 - 办公室 她 掉落 全部 这 信件 但 一 进入 这 滑槽 .

“在邮局，她把除了最后一封以外的所有信件都投进了投递口。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][fɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [saɪd] ?
" **It** **really** **did** **fall** **a** **little** **to** **the** **address** **side** **?**
" 它 真的 做过 落下 一个 小的 到 这 地址 边 ?

“它确实有点偏向地址方面了？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" **she** **questioned** **.**
" 她 被质问 .

她问道。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [stʊd] [streɪt] [ɒn] [edʒ] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ['naɪðə(r)] [weɪ] .
I **gave** **my** **judgment** **that** **the** **letter** **stood** **straight** **on** **edge** **,** **inclining** **neither** **way** **.**
我 给予 我的 判断 那 这 信 站立 直的 在 边缘 , 倾斜 两者都不 方式 .

我的判断是，这封信笔直地立着，既不倾斜也不歪斜。

" [ɪf] [maɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
" **If** **my** **life** **hung** **in** **the** **balance** **,**
" 如果 我的 生活 悬挂 在 这 平衡 ,

“如果我的生命危在旦夕，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ækt] [weə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['tɪmɪd] . "
I **should** **certainly** **not** **act** **where** **fate** **had** **been** **so** **timid** **.** **"**
我 应该 当然 不是 行为 在哪里 命运 有 到过 所以 胆小 . "

我当然不应该在命运如此胆怯的地方贸然行动。

" [pə'hæps] [ðɪs] [dʌz] [ə'fekt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['səʊbəli] .
" **Perhaps** **this** **does** **affect** **you** **,** **"** **she** **said** **,** **quite** **soberly** **.**
" 也许 这 做 影响 你 , " 她 说 , 相当 清醒地 .

“或许这确实对你产生了影响，”她语气相当严肃地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] of150
And **there** **in** **the** **lobby** **of150**
和 那里 在 这 大厅 of150

就在150号大厅里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːtən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the **little** **Barton** **post** **-** **office** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
这 小的 巴顿 邮政 - 办公室 , 为了 这 第一的 时间 ,

巴顿小邮局，第一次

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendlinəs] [ænd; ənd]
I **indulged** **the** **hope** **that** **there** **was** **something** **more** **than** **friendliness** **and**
我 沉溺其中 这 希望 那 那里 曾是 某物 更多的 比 友善 和
['kaɪndnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
kindness **in** **her** **eyes** **.**
仁慈 在 她 眼睛 .

我抱有一丝希望，希望她的眼神中除了友善和和蔼之外，还有更深层次的东西。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kəm'pəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	usual	composure	was	gone	—	for	a	moment	only	—	and	she
她	通常	镇定	曾是	已消失	—	为了	一个	片刻	仅有的	—	和	她

['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][slɪm] ,

fingered	the	envelope	nervously	in	her	slim	,
用手指	这	信封	紧张地	在	她	苗条的	,

她平日里的镇定消失了——虽然只是一瞬间——她紧张地用纤细的手指摩挲着信封。

[ɪk'spresɪv] [hændz] .

expressive	hands	.
富有表现力的	双手	.

富有表现力的双手。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [klɑːk] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

A	young	woman	clerk	thrust	her	head	through	the	delivery	window	and
一个	年轻的	女士	职员	推力	她	头	通过	这	送货	窗户	和

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləkwi] .

manifested	a	profound	interest	in	our	colloquy	.
表现出来	一个	深刻的	兴趣	在	我们的	对话	.

一位年轻的女店员把头探进送货窗口，对我们的谈话表现出浓厚的兴趣。

" [sə'pəʊz] , " [sed] ['ælɪs] ['mjuːzɪŋli] ,

"	Suppose	,	"	said	Alice	musingly	,
"	认为	,	"	说	爱丽丝	若有所思地	,

“假设，”爱丽丝若有所思地说，

" [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪl] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'teɪn]

"	I	were	to	tell	you	that	if	I	mail	this	letter	the	effect	will	be	to	detain
"	我	是	到	告诉	你	那	如果	我	邮件	这	信	这	影响	将要	是	到	扣留

[ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

me	in	America	for	some	time	;
我	在	美国	为了	一些	时间	;

“如果我告诉你，我寄出这封信的后果就是我会被滞留在美国一段时间；

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][send] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	don't	send	it	,
如果	我	不	发送	它	,

如果我不发送，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['veri] [suːn] .

I	shall	have	to	write	another	that	will	mean	that	I	shall	go	very	soon	.
我	将	有	到	写	其他	那	将要	意思是	那	我	将	去	非常	很快	.

我还要再写一封信，这意味着我很快就要走了。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɒn][æt; ət] ['bɑːtən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ə'gen]

If	I	stay	on	at	Barton	instead	of	going	home	to	take	up	my	little	part	again
如果	我	停留	在	在	巴顿	反而	的	去	家	到	拿	向上	我的	小的	部分	再次

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

for	England	in	the	war	,
为了	英格兰	在	这	战争	,

如果我留在巴顿而不是回家再次为英国在战争中尽一份绵薄之力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] — [dʒʌst][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ,

it	will	be	an	act	of	selfishness	—	just	some	more	of	my	foolishness	,
它	将要	是	一个	行为	的	自私	—	只是	一些	更多的	的	我的	愚蠢	,

这将是自私的行为——只不过是我又一次愚蠢的行为罢了。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [laɪf] [ðæt] ['kɒnstəns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] . "

more	of	the	make	-	believe	life	that	Constance	and	I	have	been	living	here	.	"
更多的	的	这	制作	-	相信	生活	那	康斯坦斯	和	我	有	到过	活的	这里	.	"

这更像是康斯坦斯和我在这里过的一种虚构的生活。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , " [aɪ] [sed] ['ɜːnɪstli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .

"	I	want	you	to	stay	,	"	I	said	earnestly	,	taking	the	letter	.
"	我	想	你	到	停留	,	"	我	说	切实	,	采取	这	信	.

“我希望你留下来，”我接过信，诚恳地说。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] — [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fər'evə(r)] .

"	Let	me	be	your	fate	in	this	—	in	everything	that	affects	your	life	forever	.
"	让	我	是	你的	命运	在	这	—	在	一切	那	影响	你的	生活	永远	.

“让我成为你的命运——成为你一生中所有重要事情的命运。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	She	walked	quickly	to	the	door	,
"	她	步行	迅速地	到	这	门	,

她快步走向门口，

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

and	I	dropped	the	letter	into	the	chute	and	hurried	after	her	.	151
和	我	掉落	这	信	进入	这	滑槽	和	慌忙	后	她	.	-

我把信扔进投递口，然后赶紧追了上去。151

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [raʊnd] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

"	You	didn't	turn	round	,	"	I	said	as	we	started	down	the	street	.
"	你	没有	转动	圆形的	,	"	我	说	作为	我们	开始	向下	这	街道	.

“你没有回头，”我们沿着街道走下去时，我说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "

"	For	all	you	know	,	I've	got	the	letter	in	my	pocket	.	"
"	为了	全部	你	知道	,	我已经	得到	这	信	在	我的	口袋	.	"

“说不定那封信就在我口袋里呢。”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] !

"	Oh	,	I'm	not	a	bit	frightened	!
"	哦	,	我是	不是	一个	少量	害怕	!

“哦，我一点也不害怕！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [weɪ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . "

It	would	be	just	as	interesting	one	way	as	another	.	"
它	会	是	只是	作为	有趣的	一	方式	作为	其他	.	"

无论哪种方式，都会同样有趣。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [fər'evə(r)] ,

"	But	I	want	you	to	stay	forever	,
"	但	我	想	你	到	停留	永远	,

但我希望你永远留下来，

" [aɪ] [dɪ'kleəd] [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɜːb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trʌk] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	I	declared	as	we	waited	on	the	curb	for	a	truck	to	pass	.
"	我	声明	作为	我们	等待	在	这	抑制	为了	一个	卡车	到	经过	.

“我们站在路边等卡车经过时，我说道。”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wen] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ]['əʊnli]

"	The	remark	is	almost	impertinent	,	"	she	answered	,	"	when	I've	known	you	only
"	这	评论	是	几乎	无礼	,	"	她	回答	,	"	什么时候	我已经	已知	你	仅有的

['sev(ə)n] [deɪz] . "

seven	days	.	"
七	天	.	"

“你这么说简直太无礼了，”她回答道，“我才认识你七天而已。”

" [ðev] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] .

"	They've	been	wonderful	days	.
"	他们有	到过	精彩的	天	.

“这几天过得非常美好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] ['letəz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ˌels'weə(r)] .

It	really	makes	no	difference	about	letters	or	your	duties	elsewhere	.
它	真的	制作	不	不同之处	关于	信件	或者	你的	职责	别处	.

信件往来或你在其他方面的职责，其实都无关紧要。

[weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] ;

Where	you	go	I	shall	certainly	follow	;
在哪里	你	去	我	将	当然	跟随	;

你往哪里去，我必跟随；

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

that's	something	I	should	like	to	have	understood	here	and	now	.
那就是	某物	我	应该	喜欢	到	有	理解	这里	和	现在	.

这是我当时就应该明白的事情。

" ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

"	Loitering	along	the	beach	on	our	way	home	,
"	游荡	沿着	这	海滩	在	我们的	方式	家	,

“回家途中在海滩闲逛，

[aɪ][wɒz; wəz] ['gɪltɪli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ['rɑːðə(r)] ['ɑːdntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

I	was	guiltily	conscious	that	I	was	making	love	rather	ardently	to	a	lady	who
我	曾是	内疚地	有意识的	那	我	曾是	制作	爱	相当	热切地	到	一个	女士	WHO

[hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] .

had	introduced	herself	to	me	as	my	uncle's	widow	.
有	介绍	她自己	到	我	作为	我的	叔叔的	寡妇	.

我感到内疚，因为我正与一位自称是我叔叔遗孀的女士热烈地做爱。

[ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , ['veri] [ə'griːəb(ə)l] . . . .

The	sensation	was	,	on	the	whole	,	very	agreeable	.	.	.	.
这	感觉	曾是	,	在	这	所有的	,	非常	同意	.	.	.	.

总的来说，这种感觉非常令人愉快.....

" ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , " [æn'twɑːn] [ə'naʊnst] [æz; əz][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]

"	Mr	.	Torrence	and	Mr	.	Raynor	,	"	Antoine	announced	as	we	were
"	先生	.	托伦斯	和	先生	.	雷诺	,	"	安托万	宣布	作为	我们	是

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

leaving	the	dinner	-	table	.
离开	这	晚餐	-	桌子	.

“托伦斯先生和雷诺先生，”当我们离开餐桌时，安托万宣布道。

" ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Mr	.	Raynor	?	"	asked	Alice	.
"	先生	.	雷诺	?	"	问	爱丽丝	.

“雷诺先生？”爱丽丝问道。

" [huː] , [preɪ] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ? " -

"	Who	,	pray	,	is	Mr	.	Raynor	?	"	152
"	WHO	,	祈祷	,	是	先生	.	雷诺	?	"	-

“请问，雷诺先生是哪位？”152

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [tə'geðə(r)] [tʃɪld] [ˌem 'iː] ,

Their	arrival	together	chilled	me	,
他们的	到达	一起	冷藏	我	,

他们一起出现让我感到不寒而栗。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tɔrənsəz] ['frɒsti] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [maɪ][hænd]['æŋgrəli]

a	chill	increased	by	Torrence's	frosty	greeting	as	he	gripped	my	hand	angrily
一个	寒意	增加	经过	托伦斯	霜冻	问候	作为	他	紧握	我的	手	愤怒地

[ænd; ənd] [his] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :

and	hissed	in	my	ear	:
和	嘶嘶作响	在	我的	耳朵	:

托伦斯冷冰冰的问候让我更加不寒而栗，他愤怒地抓住我的手，在我耳边嘶嘶作响：

" [juːv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] !
" You've deceived me about this whole business !
" 你已经 受骗 我 关于 这 所有的 商业 !

“你在这件事上欺骗了我！”

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I suggest that you leave the room .
我 建议 那 你 离开 这 房间 .

我建议你离开房间。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I was walking toward the door when Mrs . Farnsworth protested .
" 我 曾是 步行 朝向 这 门 什么时候 太太 . 法恩斯沃斯 抗议 .

“我正走向门口时，法恩斯沃思太太提出了抗议。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] ?
" You are not going ?
" 你 是 不是 去 ?

你不去吗?

['ælɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] . "
Alice , there is no reason why Mr . Singleton should leave us . "
爱丽丝 , 那里 是 不 原因 为什么 先生 . 辛格尔顿 应该 离开 我们 . "

“爱丽丝，辛格尔顿先生没有理由离开我们。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] .
" Of course he is not going , " said Alice .
" 的 课程 他 是 不是 去 , " 说 爱丽丝 .

“他当然不会去，”爱丽丝说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['rɒkə(r)] , [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] -
She was established at ease in a wicker rocker , unconcernedly plying the ostrich -
她 曾是 已确立的 在 舒适 在 一个 柳条 摇滚乐 , 毫不在意 合奏 这 鸵鸟 -
[pluːm] [fæn] .
plume fan .
羽 扇子 .

她惬意地坐在柳条摇椅上，漫不经心地拨弄着鸵鸟毛扇。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mætəz] — — " [bɪ'gæn] ['tɔːrəns] .
" There may be matters — — " began Torrence .
" 那里 可能 是 事情 — — " 开始 托伦斯 .

“或许会有些事情——”托伦斯开口道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɒb] [kænt] [hɪə(r)] !
" Oh , nothing that Bob can't hear !
" 哦 , 没有什么 那 鲍勃 不能 听到 !

“哦，没什么鲍勃听不到的！”

" ['ælɪs] [dɪ'kleəd] .
" Alice declared .
" 爱丽丝 声明 .

“爱丽丝宣布道。”

" ['veri] [wel] , " ['mʌtə] ['tɔːrəns] , ['fraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" Very well , " muttered Torrence , frowning his complete disapproval .
" 非常 出色地 , " 低声说道 托伦斯 , 皱眉 他的 完全的 不赞成 .

“很好，”托伦斯嘟囔着，皱着眉头，一脸不赞同。

[hiː; hi] [ˈfidʒit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈreɪnərz] [aɪ] , [bʌt; bət] [ˈreɪnərz]

He	fidgeted	for	a	moment	and	tried	to	catch	Raynor's	eye	,	but	Raynor's
他	坐立不安	为了	一个	片刻	和	尝试	到	抓住	雷诺的	眼睛	,	但	雷诺的

[feɪs] [ɪkˈsprest] [əˈmjuːzmənt] .

face	expressed	amusement	.
脸	表达	娱乐	.

他局促不安地扭动了一会儿，试图引起雷诺的注意，但雷诺脸上却露出了玩味的表情。

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈreɪnər] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	found	myself	liking	Raynor	very	much	.
我	成立	我	喜欢	雷诺	非常	很多	.

我发现自己非常喜欢雷诺。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪnər] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈbæʃfərd] [ˈpraɪvətli] , "

"	Mr	.	Raynor	told	me	that	he	wished	to	speak	to	Mrs	.	Bashford	privately	,	"
"	先生	.	雷诺	讲述	我	那	他	希望	到	说话	到	太太	.	巴什福德	私下	,	"

said153

said153
said153

“雷诺先生告诉我，他想和巴什福德夫人私下谈谈，”153说道。

[ˈtɔːrəns] .

Torrence	.
托伦斯	.

托伦斯。

" [ɪf] [hiːz] [ˈsætɪsfaɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˈsɪŋgəltənz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

"	If	he's	satisfied	,	I'm	sure	I	have	no	objection	to	Mr	.	Singleton's	remaining	.
"	如果	他是	使满意	,	我是	当然	我	有	不	异议	到	先生	.	单例	其余的	.

“如果他满意，我相信我不会反对辛格尔顿先生留下来。”

[ai] [rɪˈgret] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈdjuːti][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wʌn] . "

I	regret	that	my	own	duty	is	a	disagreeable	one	.	"
我	后悔	那	我的	自己的	责任	是	一个	令人不快的	一	.	"

我很遗憾，我的职责并不令人愉快。

" ['riːəli] ! " [mˈɜːməd] ['ælɪs] [wɪð] ['naɪsli] ['ʃeɪdɪd] ['ɪmpjədəns] .

"	Really	!	"	murmured	Alice	with	nicely	shaded	impudence	.
"	真的	!	"	低声说道	爱丽丝	和	很好	阴影	厚颜无耻	.

“真的吗！”爱丽丝低声说道，语气中带着一丝不易察觉的傲慢。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [bɪˈjɒnd] ['eni] ['kwestʃən] , " [sed] ['tɔːrəns] ['ʃɑːpli] ,

"	I	am	convinced	,	beyond	any	question	,	"	said	Torrence	sharply	,
"	我	是	确信	,	超过	任何	问题	,	"	说	托伦斯	尖锐地	,

“我确信无疑，”托伦斯斩钉截铁地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['reɪmənd] [biː] . ['bæʃfərd] ! "

"	that	you	are	not	the	widow	of	the	late	Raymond	B	.	Bashford	!	"
"	那	你	是	不是	这	寡妇	的	这	晚的	雷蒙德	B	.	巴什福德	!	"

“你不是已故雷蒙德·B·巴什福德的遗孀！”

" [ðæt] ['steɪtmənt] , " [sed] ['ælɪs] [wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] , " [ɪz]

"	That	statement	,	"	said	Alice	without	ceasing	the	languid	flutter	of	the	fan	,	"	is
"	那	陈述	,	"	说	爱丽丝	没有	停止	这	慵懒的	扑	的	这	扇子	,	"	是

[kəˈrekt] — [kwaɪt] [kəˈrekt] . "

correct	—	quite	correct	.	"
正确的	—	相当	正确的	.	"

“那个说法，”爱丽丝一边说着，一边让扇子缓缓飘动，“是正确的——完全正确。”

" ['sɜːt(ə)nli] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [truː] , " [əˈfɜːrm] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .

"	Certainly	:	it	is	entirely	true	,	"	affirmed	Mrs	.	Farnsworth	.
"	当然	:	它	是	完全	真的	,	"	确认	太太	.	法恩斯沃斯	.

“当然，这完全属实，”法恩斯沃思夫人肯定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翠雀花(Lady Larkspur)
第6/6页

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] ,

"	And	your	coming	here	as	you	did	is	,	if	you	will	pardon	my	frankness	,
"	和	你的	未来	这里	作为	你	做过	是	,	如果	你	将要	赦免	我的	坦率	,

“而你以这种方式来到这里，恕我直言，

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)nz] .

susceptible	of	very	disagreeable	constructions	.
易受影响的	的	非常	令人不快的	建筑	.

容易产生非常令人不快的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti] — —

It	is	my	painful	duty	—	—
它	是	我的	痛苦	责任	—	—

这是我痛苦的职责——

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['djuːti] [ʌn'tɪl] ['reɪnər] [spəʊk] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

"	He	choked	upon	his	duty	until	Raynor	spoke	,	smiling	broadly	.
"	他	窒息	之上	他的	责任	直到	雷诺	辐	,	微笑	总体而言	.

“他被自己的职责哽咽着，直到雷诺开口说话，脸上露出了灿烂的笑容。”

" [aɪ][faɪnd][maɪ]['djuːti] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	find	my	duty	really	a	privilege	,	"	he	said	.
"	我	寻找	我的	责任	真的	一个	特权	,	"	他	说	.

“我觉得我的职责实际上是一种荣幸，”他说。

" [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd]

"	Not	only	are	you	not	Mrs	.	Bashford	,	"	he	went	on	with	the	utmost	good
"	不是	仅有的	是	你	不是	太太	.	巴什福德	,	"	他	去	在	和	这	极致	好的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

“你不仅不是巴什福德夫人，”他带着极大的幽默感继续说道，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

"	but	you	are	a	very	different	person	.
"	但	你	是	一个	非常	不同的	人	.

但你却完全变了一个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] American154

I	should	explain	that	I	represent	the	American154
我	应该	解释	那	我	代表	这	American154

我应该解释一下，我代表的是美国154

[steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

State	Department	,
状态	部门	,

美国国务院

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

and	that	our	government	has	been	asked	by	the	British	Embassy	to	find	you
和	那	我们的	政府	有	到过	问	经过	这	英国	大使馆	到	寻找	你

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	deliver	a	certain	message	to	you	.	"
和	递送	一个	肯定	信息	到	你	.	"

“英国大使馆已要求我国政府找到你，并向你转达某个信息。”

" [əʊ] , [pə'pɑ:] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , papa wants me to come home ! " cried Alice .
" 哦 , 爸爸 想要 我 到 来 家 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，爸爸要我回家！”爱丽丝哭着说。

" [ɪts] [drəʊl] , ['kɒnstəns] , [ðæt] [pə'pɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]
" It's droll , Constance , that papa should have thought of making an affair of
" 它是 滑稽 , 康斯坦斯 , 那 爸爸 应该 有 想法 的 制作 一个 事务 的
[steɪt] [ɒv; əv][ju: 'es] .
state of us .
状态 的 我们 .

“康斯坦丝，爸爸竟然想到要把我们俩的事闹得人尽皆知，这真是太滑稽了。”

[dɪə(r)][pə'pɑ:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:][dʒʌst][səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑ:md] . "
Dear papa will always indulge me just so far , and then he becomes alarmed . "
亲爱的 爸爸 将要 总是 放纵 我 只是 所以 远的 , 和 然后 他 变成 惊慌 . "

亲爱的爸爸总是会纵容我到一定程度，然后他就会感到担忧。

" [hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'lɑ:md] [naʊ] ! " [lɑ:ft] ['reɪnər] .
" He's certainly alarmed now ! " laughed Raynor .
" 他是 当然 惊慌 现在 ! " 笑了 雷诺 .

“他现在肯定吓坏了！”雷诺笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæz; həz] [wɔ:nd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['tæktfl] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmspekt]
" But the ambassador has warned us to be most tactful and circumspect
" 但 这 大使 有 警告 我们 到 是 最多 委婉 和 谨慎
.
:
.

“但大使警告我们务必谨慎小心。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sɜ:(r)] ['ɑ:nəld] - [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]
You may not know that Sir Arnold Seabring is on his way to this country on a
你 可能 不是 知道 那 先生 阿诺德 - 是 在 他的 方式 到 这 国家 在 一个
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
confidential mission .
机密的 使命 .

您可能不知道，阿诺德·西布林爵士正前往这个国家执行一项秘密任务。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . "
That , of course , is not for publication . "
那 , 的 课程 , 是 不是 为了 发布 . "

当然，这不方便公开。

" [sɜ:(r)] ['ɑ:nəld] - ? " [gɑ:spt] ['tɔ:rəns] .
" Sir Arnold Seabring ? " gasped Torrence .
" 先生 阿诺德 - ? " 倒吸一口气 托伦斯 .

“阿诺德·西布林爵士？”托伦斯倒吸一口凉气。

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] - , " [rɪ'plaɪd] ['reɪnər] [wɪð] [æn; ən] [i'lu:si,deit]
" The father of the Honorable Miss Seabring , " replied Raynor with an elucidating
" 这 父亲 的 这 尊敬的 错过 - , " 回复 雷诺 和 一个 阐明
[nɒd] [tə'wɔ:d] ['ælɪs] .
nod toward Alice .
点头 朝向 爱丽丝 .

“尊敬的西布林小姐的父亲，”雷诺回答道，同时向爱丽丝点了点头，意味深长。

" [bʌt; bət] [haʊ] — " [ai][bɪ'gæn] .
" But how — " I began .
" 但 如何 — " 我 开始 .

“可是该如何——”我开口道。

" ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] - [ɑ:nt]

"	Mrs	.	Bashford	,	the	widow	of	your	uncle	,	is	the	Honorable	Miss	Seabring's	aunt
"	太太	.	巴什福德	,	这	寡妇	的	你的	叔叔	,	是	这	尊敬的	错过	-	阿姨

.

:

.

“巴什福德夫人，也就是你叔叔的遗孀，是尊敬的西布林小姐的姑姑。”

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [kə'rekt] ? "

Is	that	quite	correct	?	"
是	那	相当	正确的	?	"

这样说完全正确吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It	is	all	true	,	"	said	Alice	.
"	它	是	全部	真的	,	"	说	爱丽丝	.

“这一切都是真的，”爱丽丝说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frɔ:d] , -

"	I	am	a	fraud	,	155
"	我	是	一个	欺诈罪	,	-

“我是个骗子，155

[æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

an	impostor	.
一个	骗子	.

冒名顶替者。

[ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['sɪsəl]

You	might	go	on	and	say	that	Mrs	.	Farnsworth	is	the	wife	of	Sir	Cecil
你	可能	去	在	和	说	那	太太	.	法恩斯沃斯	是	这	妻子	的	先生	塞西尔

['ærəu,smiθ] .

Arrowsmith	.
阿罗史密斯	.

你还可以继续说，法恩斯沃斯夫人是塞西尔·阿罗史密斯爵士的妻子。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [gɪlt] [ɪz][maɪn] .

But	all	the	guilt	is	mine	.
但	全部	这	有罪	是	矿	.

但所有的罪责都在我身上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	was	my	idea	to	come	here	and	play	a	little	,
它	曾是	我的	主意	到	来	这里	和	玩	一个	小的	,

来这里玩一会儿是我的主意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [ɑ:nt] ['ælɪs] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

because	I	knew	Aunt	Alice	wouldn't	mind	.
因为	我	知道	阿姨	爱丽丝	不会	头脑	.

因为我知道爱丽丝阿姨不会介意的。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:; də] ; ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['tɔ:rəns] !

She	knew	just	what	I	meant	to	do	;	really	she	did	,	Mr	.	Torrence	!
她	知道	只是	什么	我	意思是	到	做	;	真的	她	做过	,	先生	.	托伦斯	!

她完全明白我的意图；真的，托伦斯先生!

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [haʊs] ,

In	fact	,	I	have	her	written	permission	to	use	the	house	,
在	事实	,	我	有	她	书面	允许	到	使用	这	房子	,

事实上，我有她的书面许可可以使用这栋房子。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

which	**I**	**should**	**have**	**shown**	**you**	**if**	**we**	**had**	**got**	**in**	**a**	**pinch**	**.**
哪个	我	应该	有	所示	你	如果	我们	有	得到	在	一个	捏	.

如果我们当时遇到紧急情况，我应该给你看的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ˈmætəz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .

But	**it**	**seemed**	**so**	**much**	**more**	**fun**	**just**	**to**	**let**	**matters**	**take**	**their**	**course**	**.**
但	它	似乎	所以	很多	更多的	乐趣	只是	到	让	事情	拿	他们的	课程	.

但似乎顺其自然更有乐趣。

[ɪts] [ə; eɪ] [pet] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [əˈfeə(r)] [ənˈles] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ə; eɪ]

It's	**a**	**pet**	**theory**	**of**	**mine**	**that**	**life**	**is**	**a**	**dull**	**affair**	**unless**	**we**	**trust**	**to**	**luck**	**a**
它是	一个	宠物	理论	的	矿	那	生活	是	一个	乏味的	事务	除非	我们	相信	到	运气	一个

[ˈlɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

我个人有个理论：如果我们不稍微相信一下运气，生活就会很乏味。

[ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [deθ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [iːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]

After	**my**	**brother's**	**death**	**I**	**was**	**very**	**unhappy**	**and**	**had**	**gone**	**out**	**East**	**to**	**visit**
后	我的	兄弟	死亡	我	曾是	非常	不开心	和	有	已消失	出去	东方	到	访问

[ɑːnt] [ˈælɪs] ,

Aunt	**Alice**	**,**
阿姨	爱丽丝	,

哥哥去世后，我非常难过，就去了东部去看望爱丽丝阿姨。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈroʊmər] .

who	**is**	**a**	**great**	**roamer**	**.**
WHO	是	一个	伟大的	漫游者	.

他是一位出色的漫游者。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk]

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**stop**	**here**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**	**just**	**for**	**a**	**lark**
我	想法	它	会	是	好的	到	停止	这里	在	这	方式	家	,	只是	为了	一个	云雀

,

,

,

我想回家途中顺便在这里停留一下，就当是消遣。

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [pəˈpɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ˈkeɪblɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈhʌri] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

without	**telling**	**papa**	**,**	**who**	**was**	**frantically**	**cabling**	**me**	**to**	**hurry**	**back**	**to**	**England**	**.**
没有	讲述	爸爸	,	WHO	曾是	疯狂地	电缆	我	到	匆忙	后退	到	英格兰	.

我没告诉爸爸，爸爸正焦急地发电报催我赶紧回英国。

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [maɪ] [ˈfæməli] .

This	**isn't**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**played**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**with**	**my**	**family**	**.**
这	不是	这	第一的	时间	我已经	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	我的	家庭	.

这并非我第一次和家人玩捉迷藏。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	**was**	**always**	**doing**	**that**	**as**	**a**	**child**	**;**
我	曾是	总是	正在做	那	作为	一个	孩子	;

我小时候就经常这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈweɪwədnəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv]

and	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**my**	**general**	**waywardness**	**I**	**should**	**never**	**have**
和	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	一般的	任性	我	应该	绝不	有

[nəʊn] [juː; jʊ] , [ˈkɒnstəns] .

known	**you**	**,**	**Constance**	**.**
已知	你	,	康斯坦斯	.

如果不是我生性任性，我可能永远都不会认识你，康斯坦斯。

[waɪ] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] !

Why	,	I	shouldn't	have	known	you	,	gentlemen	!
为什么	,	我	不应该	有	已知	你	,	先生们	!

哎呀，真不该认识你们，先生们！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

It	has	all	been	so	delightful	!
它	有	全部	到过	所以	愉快	!

这一切都太令人愉快了！

" [ðɪs] [naɪ'iːv] [kən'feʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] Raynor156

"	This	naïve	confession	amused	Raynor156
"	这	幼稚的	忏悔	觉得好笑	Raynor156

“这番天真的坦白让Raynor156觉得好笑。”

['greɪtli] , [bʌt; bət] ['tɔːrəns] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

greatly	,	but	Torrence	was	seeing	nothing	in	it	but	a	dangerous
非常	,	但	托伦斯	曾是	看到	没有什么	在	它	但	一个	危险的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

托伦斯对此深信不疑，但他看到的只是一场危险的冒险。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪnbrɪdʒ] [trʌst] ['kʌmpəni] , [aɪ][mʌst; məst]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi]

"	In	the	name	of	the	Bainbridge	Trust	Company	,	I	must	notify	you	,	"	he
"	在	这	姓名	的	这	班布里奇	相信	公司	,	我	必须	通知	你	,	"	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“我谨以贝恩布里奇信托公司的名义通知您，”他开口说道。

" [ðæt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [jɔː'self] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	that	by	representing	yourself	as	another	person	,	entering	into	possession	of	a
"	那	经过	代表	你自己	作为	其他	人	,	进入	进入	拥有	的	一个

[lɑːdʒ] ['prɒpəti] — — "

large	property	—	—	"
大的	财产	—	—	"

“通过冒充他人，占有大量财产——”

" [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['peɪɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ; [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] ['mʌni]

"	But	we've	been	paying	all	our	own	expenses	;	we	haven't	taken	any	money
"	但	我们已经	到过	付费	全部	我们的	自己的	开支	;	我们	还没有	已采取	任何	钱

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

“但是我们一直都是自己承担所有费用；我们没有从你们那里拿过任何钱。”

" ['pliːdɪd] ['ælɪs] .

"	pleaded	Alice	.
"	恳求	爱丽丝	.

“爱丽丝恳求道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ə'fɜːrm] ['reɪnər] .

"	Of	course	you	wouldn't	do	such	a	thing	,	"	affirmed	Raynor	.
"	的	课程	你	不会	做	这样的	一个	事物	,	"	确认	雷诺	.

“你当然不会做这种事，”雷诺肯定地说。

" [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːsk] .

"	My	instructions	are	to	give	you	any	sum	of	money	you	ask	.
"	我的	指示	是	到	给	你	任何	和	的	钱	你	问	.

“我的指示是，无论你要求多少，我都给你。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
the Government of the United States is instructed to assume full responsibility
这 政府 的 这 团结的 各州 是 指示 到 认为 满的 责任
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvz] .
for you until your father arrives .
为了 你 直到 你的 父亲 到达 .

美国政府奉命承担起照顾你的全部责任，直到你父亲到来。

[meɪ] [aɪ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['klærəfaɪ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
May I go on and clarify matters for these gentlemen ,
可能 我 去 在 和 阐明 事情 为了 这些 先生们 ,

我可以继续为这几位先生解释一下情况吗?

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
for Mr . Torrence at least is entitled to a full explanation ? "
为了 先生 . 托伦斯 在 至少 是 标题 到 一个 满的 解释 ? "

至少托伦斯先生有权得到一个完整的解释吧?

" ['kɒnstəns] , " [sed] ['ælɪs] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [wiː; wi]
" Constance , " said Alice , turning with a little shrug to her friend , " we
" 康斯坦斯 , " 说 爱丽丝 , 转弯 和 一个 小的 耸肩 到 她 朋友 , " 我们
[hæv; həv] [biːn] [kɔːt] !
have been caught !
有 到过 捕捉 !

“康斯坦斯，”爱丽丝耸了耸肩，转向她的朋友说，“我们被抓住了！”

['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Our story is being spoiled for us .
我们的 故事 是 存在 被宠坏了 为了 我们 .

我们的故事被剧透了。

[pliːz] [gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] .
Please go on , Mr . Raynor .
请 去 在 , 先生 . 雷诺 .

请继续，雷诺先生。

[dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "
Just what does the American State Department have to say about us ? "
只是 什么 做 这 美国人 状态 部门 有 到 说 关于 我们 ? "

美国国务院对我们究竟有何评价?

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] unusual157
" That you are endowed with a very unusual157
" 那 你 是 捐赠 和 一个 非常 unusual157

“你被赋予了一种非常不寻常的157

[ˌpɜːsə'næləti] , " [kən'tɪnjuːd] ['reɪnər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
personality , " continued Raynor , his eyes twinkling .
性格 , " 持续 雷诺 , 他的 眼睛 闪烁 .

“个性，”雷诺继续说道，他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" You are not at all content to remain in that station of life to which you
" 你 是 不是 在 全部 内容 到 保持 在 那 车站 的 生活 到 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
were born ;
是 出生 ;

你一点也不甘心安于你出身的那种生活地位；

[juː; jʊ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

you	like	playing	at	being	all	sorts	of	other	persons	.
你	喜欢	玩耍	在	存在	全部	排序	的	其他	人	.

你喜欢扮演各种各样的人。

[wʌns] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ðɪ][æm'bæsədə(r)] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Once	,	so	your	friend	the	ambassador	confided	to	me	,
一次	,	所以	你的	朋友	这	大使	坦白	到	我	,

有一次，你的朋友，那位大使，向我透露：

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] ,

you	ran	away	and	followed	a	band	of	gypsies	,
你	跑	离开	和	随后	一个	乐队	的	吉普赛人	,

你逃走了，跟着一群吉普赛人走了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

which	must	have	been	when	you	were	a	very	little	girl	.	"
哪个	必须	有	到过	什么时候	你	是	一个	非常	小的	女孩	.	"

那一定是你在很小的时候吧。

" [aɪ][wɒz; wəz]['sev(ə)n] , " [sed] ['ælɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	was	seven	,	"	said	Alice	,	"	and	the	gypsies	were	nice	to	me	.	"
"	我	曾是	七	,	"	说	爱丽丝	,	"	和	这	吉普赛人	是	好的	到	我	.	"

“我当时七岁，”爱丽丝说，“吉普赛人对我很好。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][steɪdʒ] — — "

"	And	then	you	showed	talent	for	the	stage	—	—	"
"	和	然后	你	显示	天赋	为了	这	阶段	—	—	"

“然后你展现出了舞台天赋——”

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

"	A	dreadful	revelation	!
"	一个	可怕	启示	!

“一个可怕的发现！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	But	you	don't	know	that	it	was	really	your	father	who	managed	to
"	但	你	不	知道	那	它	曾是	真的	你的	父亲	WHO	管理	到

[hæv; həv]['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ,

have	Mrs	.	Farnsworth	,
有	太太	.	法恩斯沃斯	,

“但你并不知道，真正得到法恩斯沃斯太太的其实是你父亲。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

one	of	the	most	distinguished	actresses	in	England	,	take	charge	of	you	.	"
一	的	这	最多	杰出的	女演员	在	英格兰	,	拿	收费	的	你	.	"

英国最杰出的女演员之一，请你掌控一切。

" [nəʊ] ! ['ælɪs] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	!	Alice	never	knew	that	!	"	said	Mrs	.	Farnsworth	,	laughing	.
"	不	!	爱丽丝	绝不	知道	那	!	"	说	太太	.	法恩斯沃斯	,	笑	.

“不！爱丽丝从来不知道这件事！”范斯沃斯太太笑着说。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'septrɪs] ;

"	I	was	her	chaperon	as	well	as	her	preceptress	;
"	我	曾是	她	监护人	作为	出色地	作为	她	女导师	;

“我既是她的监护人，也是她的导师；

[bʌt; bət] ['ælɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['ælɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

but	Alice's	father	knew	that	if	Alice	found	it	out	it	would	spoil	the	adventure
但	爱丽丝的	父亲	知道	那	如果	爱丽丝	成立	它	出去	它	会	剧透	这	冒险

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

但爱丽丝的父亲知道，如果爱丽丝发现了这件事，就会破坏她的冒险之旅。

['ælɪs] [mʌst; məst][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] . "

Alice	must	do	things	in	her	own	way	.	"
爱丽丝	必须	做	事物	在	她	自己的	方式	.	"

爱丽丝必须按照自己的方式做事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] , " [sed] ['ælɪs] , " [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	You	are	a	fraud	,	"	said	Alice	,	"	but	I	always	suspected	you	a	little	.	"
"	你	是	一个	欺诈罪	,	"	说	爱丽丝	,	"	但	我	总是	怀疑	你	一个	小的	.	"

“你是个骗子，”爱丽丝说，“但我一直都有点怀疑你。”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , " [riˈzjuːmd] ['reɪnər] , -

"	Speaking	of	the	stage	,	"	resumed	Raynor	,	158
"	请讲	的	这	阶段	,	"	恢复	雷诺	,	-

“说到舞台，”雷诺继续说道，158

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	it	is	also	a	part	of	my	instructions	that	the	Honorable	Miss	Seabring	shall	be
"	它	是	还	一个	部分	的	我的	指示	那	这	尊敬的	错过	-	将	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;

discouraged	from	any	further	adventures	in	that	direction	;
灰心	从	任何	更远	冒险	在	那	方向	;

“我的指示中还有一项内容，那就是要阻止尊敬的西布林小姐再朝那个方向冒险；

[ʃiːz] [fɑː(r)] [tuː] ['tæləntɪd] ; [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['luːmɪnəri] .

she's	far	too	talented	;	there's	danger	of	her	becoming	a	great	luminary	.
她是	远的	也	才华横溢	;	有	危险	的	她	成为	一个	伟大的	杰出人物	.

她天赋太高了；她有成为一代巨星的危险。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [bɔːdz] [ə'gen] [æz; əz]['vaɪələt] ['djuːɪŋ] .

In	other	words	,	she	is	not	to	grace	the	boards	again	as	Violet	Dewing	.
在	其他	字	,	她	是	不是	到	优雅	这	板	再次	作为	紫色	杜温	.

换句话说，她将不会再以 Violet Dewing 的身份出现在舞台上了。

" ['ælɪsɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Alice's	brow	clouded	,	and	she	turned	to	me	.
"	爱丽丝的	眉头	阴天	,	和	她	转向	到	我	.

爱丽丝眉头紧锁，转向我。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [wen] [juː; jʊ] [meɪld] [ðæt] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	That	was	settled	when	you	mailed	that	letter	for	me	.
"	那	曾是	定居	什么时候	你	邮寄	那	信	为了	我	.

“你帮我寄出那封信的时候，这件事就已经解决了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pleɪraɪt] [huː] ['wɒnts]

It	was	to	make	an	appointment	with	an	American	playwright	who	wants
它	曾是	到	制作	一个	预约	和	一个	美国人	剧作家	WHO	想要

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kɒmədi] . "

me	to	appear	in	a	most	adorable	comedy	.	"
我	到	出现	在	一个	最多	可爱的	喜剧	.	"

那是去和一位美国剧作家约个时间，他想让我出演一部非常可爱的喜剧。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ['sɜːrlz] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [hiːz] [maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

"	His	name	is	Dick	Searles	,	"	I	said	,	"	and	he's	my	most	intimate	friend	.
"	他的	姓名	是	迪克	塞尔斯	,	"	我	说	,	"	和	他是	我的	最多	亲密的	朋友	.

“他的名字叫迪克·塞尔斯，”我说，“他是我最亲密的朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai][təʊld][ɒv; əv][maɪ] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	She	professed	indignation	when	I	told	of	my	eavesdropping	in	the	woods	,
"	她	声称	愤慨	什么时候	我	讲述	的	我的	偷听	在	这	树林	,

当我告诉她我在树林里偷听时，她表示愤慨。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪrləs] [dɪ'speərɪŋ]

but	when	I	explained	that	I	knew	all	about	the	play	and	Searles's	despairing
但	什么时候	我	解释	那	我	知道	全部	关于	这	玩	和	塞尔斯	绝望

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [pliːzd] .

search	for	her	she	was	enormously	pleased	.
搜索	为了	她	她	曾是	非常	高兴	.

但当我解释说我完全了解这部戏剧以及塞尔斯绝望地寻找她的情节时，她非常高兴。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

"	How	wonderful	!
"	如何	精彩的	!

太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['kɒnstəns] ,

"	You	know	I	told	you	,	Constance	,
"	你	知道	我	讲述	你	,	康斯坦斯	,

“你知道我跟你说过，康斯坦斯，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [θruː] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

that	if	we	really	threw	ourselves	in	the	path	of	adventure	mystery	would	come	out
那	如果	我们	真的	扔	我们自己	在	这	小路	的	冒险	神秘	会	来	出去

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪlkən] ['sænd(ə)lz] . "

to	meet	us	in	silken	sandals	.	"
到	见面	我们	在	丝	凉鞋	.	"

如果我们真的投身于冒险之中，神秘就会穿着丝绸凉鞋来迎接我们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ? " -

"	But	you	will	not	appear	in	this	play	?	"	159
"	但	你	将要	不是	出现	在	这	玩	?	"	-

“但你不会出演这部戏吗？”159

[ɑːskt] ['reɪnər] ['æŋkʃəsli] .

asked	Raynor	anxiously	.
问	雷诺	焦虑地	.

雷诺焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	It	is	the	business	of	the	Government	of	the	United	States	to	see	that	you
"	它	是	这	商业	的	这	政府	的	这	团结的	各州	到	看	那	你

[kə'mɪt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

commit	no	further	indiscretions	.
犯罪	不	更远	轻率行为	.

“确保你不再犯任何不当行为，是美国政府的职责。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [ʌp] .

There	is	another	matter	which	I	hope	you	can	clear	up	.
那里	是	其他	事情	哪个	我	希望	你	能	清除	向上	.

还有一件事希望你能解答。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] ,

You	are	not	only	a	subject	of	concern	to	the	British	Embassy	,
你	是	不是	仅有的	一个	主题	的	忧虑	到	这	英国	大使馆	,

你不仅是英国大使馆关注的对象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)]['ɔ:lsəʊ][hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

but	the	French	ambassador	also	has	appealed	to	us	to	assist	him	in	a
但	这	法语	大使	还	有	上诉	到	我们	到	协助	他	在	一个

['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] ! "

trifling	matter	!	"
琐事	事情	!	"

但是，法国大使也请求我们帮他处理一件小事！

" [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ?

"	The	French	ambassador	?
"	这	法语	大使	?

“法国大使？”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'feɪnd] .

"	Alice	exclaimed	with	a	surprise	I	knew	to	be	unfeigned	.
"	爱丽丝	惊呼	和	一个	惊喜	我	知道	到	是	慨	.

“爱丽丝惊呼出声，我知道她的惊讶绝非装出来的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][dɪə(r)][mɑ:n'tɑ:ni][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ? "

"	I	thought	the	dear	Montani	was	an	Italian	?	"
"	我	想法	这	亲爱的	蒙塔尼	曾是	一个	意大利语	?	"

“我以为亲爱的蒙塔尼是意大利人呢？”

" [wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][mɑ:n'tɑ:ni] ,

"	We	will	continue	to	call	him	Montani	,
"	我们	将要	继续	到	称呼	他	蒙塔尼	,

我们将继续称他为蒙塔尼，

[bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['si:krət]

but	he's	a	Frenchman	and	one	of	the	keenest	men	in	the	French	Secret
但	他是	一个	法国人	和	一	的	这	最热衷	男人	在	这	法语	秘密

['sɜ:vɪs] .

Service	.
服务	.

但他是一名法国人，也是法国秘密情报局中最敏锐的特工之一。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm][ðə; ði] [dipɪst] ['æŋgwɪʃ] . "

You	have	caused	him	the	deepest	anguish	.	"
你	有	导致	他	这	最深处	痛苦	.	"

你给他带来了极度的痛苦。

" [pli:z] ['hʌri] [ɒn] !

"	Please	hurry	on	!
"	请	匆忙	在	!

请快点！

" [ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

"	She	bent	forward	with	childish	delight	.
"	她	弯曲	向前	和	幼稚	喜	.

她像孩子般欣喜地向前倾身。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	This	is	a	part	of	the	story	we've	been	living	that	I	really	know	nothing	about	.
"	这	是	一个	部分	的	这	故事	我们已经	到过	活的	那	我	真的	知道	没有什么	关于	.

“这是我们一直经历的故事的一部分，但我对此一无所知。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] !

I	hope	it	won't	be	disappointing	!
我	希望	它	惯于	是	令人失望	!

希望不会让人失望！

" ['reɪnər] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Raynor laughed and shook his head .
" 雷诺 笑了 和 摇晃 他的 头 .

雷诺笑着摇了摇头。

" [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [mɑːn'tɑːni][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
" It's fortunate that Montani is a gentleman , anxious to shield and protect you .
" 它是 幸运 那 蒙塔尼 是 一个 绅士 , 焦虑的 到 盾 和 保护 你 .

“蒙塔尼先生是一位绅士，一心想保护你，这真是太好了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] — —
You have a fan in your hand — —
你 有 一个 扇子 在 你的 手 — —

你手里拿着一把扇子——

" [ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] . -
" She spread it for our inspection . 160
" 她 传播 它 为了 我们的 检查 . -

她把它摊开给我们检查。160

" [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['trɪŋkɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [teɪm] .
" A harmless trinket , but without it the adventure would have been very tame .
" 一个 无害 小饰品 , 但 没有 它 这 冒险 会 有 到过 非常 驯服 .
"
"
"

“一件无害的小玩意儿，但如果没有它，这次冒险就会非常平淡。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn][ɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['siːkrət] ['aːkaivz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .
" The story of the fan is in the most secret archives of Paris and Washington .
" 这 故事 的 这 扇子 是 在 这 最多 秘密 档案 的 巴黎 和 华盛顿 .

“关于这位粉丝的故事，记载在巴黎和华盛顿最机密的档案馆里。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] [ɪn]['təʊkiəʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
When you were packing up in Tokyo to come home on the very last day before
什么时候 你 是 包装 向上 在 东京 到 来 家 在 这 非常 最后的 天 前
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [njuː] [æz; əz] ['mædəm] ['vɑːlkɔːf] . "
your departure a lady called on you whom you knew as Madame Volkoff . "
你的 离开 一个 女士 称为 在 你 谁 你 知道 作为 夫人 沃尔科夫 . "

在你离开东京准备回家的最后一天，一位你认识的女士来拜访你，她叫沃尔科夫夫人。

" [ðæt] [dɪə(r)] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" That dear woman ! " exclaimed Mrs . Farnsworth .
" 那 亲爱的 女士 ! " 惊呼 太太 . 法恩斯沃斯 .

“那位可怜的女人！”法恩斯沃斯太太惊叹道。

" [wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] . "
" We knew her very well . "
" 我们 知道 她 非常 出色地 . "

我们非常了解她。

" ['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] , " [kraɪd] ['reɪnər] .
" Almost too well , " cried Raynor .
" 几乎 也 出色地 , " 哭 雷诺 .

“简直太好了，”雷诺喊道。

" [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] .
" A cultivated woman and exceedingly clever , but a German spy .
" 一个 栽培 女士 和 非常 聪明的 , 但 一个 德语 间谍 .

“一位有教养、非常聪明的女士，但却是德国间谍。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz]

She	had	collected	some	most	interesting	data	with	reference	to	Japanese
她	有	集	一些	最多	有趣的	数据	和	参考	到	日本人

['ɑːməmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fɛnsɪz] ,

armament	and	defenses	,
武器	和	防御	,

她收集了一些关于日本军备和防御的非常有趣的数据，

[bʌt; bət][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

but	suspecting	that	she	was	being	watched	,
但	怀疑	那	她	曾是	存在	观看	,

但她怀疑自己被人监视了，

[ʃiː; ʃi][hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

she	hit	upon	a	most	ingenious	way	of	getting	the	information	across	the	Pacific	,
她	打	之上	一个	最多	巧妙	方式	的	获得	这	信息	穿过	这	太平洋	,

她想出了一个非常巧妙的办法，可以将信息传递到太平洋彼岸。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['dʒɜːmən]['eɪdʒənts][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

expecting	to	communicate	with	German	agents	in	America	who	could	pick	it	up
期待	到	交流	和	德语	代理人	在	美国	WHO	可以	挑选	它	向上

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

and	pass	it	on	to	Berlin	.
和	经过	它	在	到	柏林	.

希望能与身在美国的德国特工取得联系，让他们接收并转交给柏林。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] .

You	see	,	she	thought	you	an	easy	mark	.
你	看	,	她	想法	你	一个	简单的	标记	.

你看，她以为你是个容易上当的傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] [wɪtʃ] [mɑːn'tɑːni] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]

She	got	hold	of	a	fan	which	Montani	informs	me	is	the	exact	counterpart	of
她	得到	抓住	的	一个	扇子	哪个	蒙塔尼	通知	我	是	这	精确的	对应物	的

[ðæt] [wʌn][juː; jʊ][həʊld] .

that	one	you	hold	.
那	一	你	抓住	.

她弄到了一把扇子，蒙塔尼告诉我，这把扇子和你手里拿着的那把一模一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəs] , [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

She	reduced	her	data	to	the	smallest	possible	compass	,	concealed	it	in
她	减少	她	数据	到	这	最小	可能的	罗盘	,	暗	它	在

[hɜː(r); hə(r)][fæn] ,

her	fan	,
她	扇子	,

她将数据精简到最小，藏在扇子里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	watched	for	a	chance	to	exchange	with	you	.
和	观看	为了	一个	机会	到	交换	和	你	.

并一直在寻找与您交流的机会。

The161

The161

The161

第161期

[ə'stju:t] [mɑ:n'tɑ:ni] [faʊnd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ˌɑ:tɪ'zæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

astute	Montani	found	the	Japanese	artisan	who	had	done	the	tinkering	for
精明	蒙塔尼	成立	这	日本人	工匠	WHO	有	完毕	这	修修补补	为了

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'maɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['beərə(r)]

her	and	surmised	that	you	were	to	be	made	the	unconscious	bearer
她	和	推测	那	你	是	到	是	制成	这	无意识	持有人

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪpəz] .

of	the	incriminating	papers	.
的	这	有罪证	文件	.

精明的蒙塔尼找到了为她进行修补的日本工匠，并推测你将在不知情的情况下成为罪证文件的持有者。

[mɑ:n'tɑ:ni] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['evri] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

Montani	jumped	for	the	steamer	you	were	sailing	on	with	every	determination
蒙塔尼	跳了起来	为了	这	汽船	你	是	帆船	在	和	每一个	决心

[tu:; tə][get][ðə; ði][fæn] .

to	get	the	fan	.
到	得到	这	扇子	.

蒙塔尼下定决心要抢到风扇，于是跳上了你乘坐的轮船。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

His	professional	pride	was	aroused	,
他的	专业的	自豪	曾是	被唤醒	,

他的职业自尊心被激发了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][fæn] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	only	after	he	found	it	impossible	to	steal	the	fan	that	he
和	它	曾是	仅有的	后	他	成立	它	不可能的	到	偷	这	扇子	那	他

[ɑ:skt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

asked	our	assistance	.
问	我们的	协助	.

直到他发现偷风扇是不可能的之后，他才向我们寻求帮助。

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [sens] ,

He's	a	good	fellow	,	a	gentleman	in	every	sense	,
他是	一个	好的	同伴	,	一个	绅士	在	每一个	感觉	,

他是个好人，各方面都很有绅士风度。

[ænd; ənd] [wɪð] [tru:] [frentʃ] ['ʃɪvəlri] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn]

and	with	true	French	chivalry	wanted	to	do	the	job	without	disturbing	you	in
和	和	真的	法语	骑士精神	通缉	到	做	这	工作	没有	令人不安	你	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

秉持着真正的法国骑士精神，他想在不以任何方式打扰你的情况下完成这项工作。

" [wi:; wi] [prest] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] ['reɪnər] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] , [spred] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] ,

"	We	pressed	closer	about	Raynor	as	he	took	the	fan	,	spread	it	open	,
"	我们	按下	更近	关于	雷诺	作为	他	采取	这	扇子	,	传播	它	打开	,

“我们凑近雷诺，看着他拿起扇子，把它展开，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [læmp] .

and	held	it	close	against	a	table	-	lamp	.
和	握住	它	关闭	反对	一个	桌子	-	灯	.

然后把它紧紧地贴在台灯上。

" [ðə; ði] [θɜ:d] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] [naɪnθ] , " [hi:; hi] ['kaʊntɪd] .

"	The	third	,	sixth	,	and	ninth	,	"	he	counted	.
"	这	第三	,	第六	,	和	第九	,	"	他	计数	.

“第三、第六和第九，”他数着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪvəri][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪkə] [ænd; ənd] [nɒt]
" You will notice that those three pieces of ivory are a trifle thicker and not
" 你 将要 注意 那 那些 三 件 的 象牙 是 一个 琐事 较厚 和 不是
[æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
as transparent as the others .
作为 透明的 作为 这 其他的 .

你会注意到，这三块象牙比其他象牙稍厚一些，透明度也稍差一些。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['keɪʒuəli] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] ,
Glancing at them casually in an ordinary light ,
瞥了一眼 在 他们 随意地 在 一个 普通的 光 ,

在普通的光线下随意地瞥了他们一眼，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət]
you would never suspect that they had been hollowed out , an exceedingly delicate
你 会 绝不 怀疑 那 他们 有 到过 空心的 出去 , 一个 非常 精美的
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
piece of work .
片 的 工作 .

你绝对想不到它们竟然是空心的，这真是一项极其精巧的工艺。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] , [bʌt; bət] — —
It's a pity to spoil anything so pretty , but — —
它是 一个 遗憾 到 剧透 任何事物 所以 漂亮的 , 但 — —

破坏这么美好的东西真可惜，但是——

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəlz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [piːs]
" He snapped the top of one of the panels , disclosing a neatly folded piece
" 他 啪啪 这 顶部 的 一 的 这 面板 , 披露 一个 整齐地 折叠 片
[ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)] . -
of thin paper . 162
的 薄的 纸 . -

他掰开其中一块面板的顶部，露出一张折叠整齐的薄纸。162

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" If you are all satisfied , I will not go further .
" 如果 你 是 全部 使满意 , 我 将要 不是 去 更远 .

“如果你们都满意了，我就不会再继续了。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɪn'tækt] .
I want to deliver this to the French Embassy intact .
我 想 到 递送 这 到 这 法语 大使馆 完好无损的 .

我想把这个完好无损地送到法国大使馆。

[aɪ] [ɪk'spekt] [mɑːn'tɑːni] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [rɪ'liːvd] .
I expect Montani here to - night ; he will no doubt be enormously relieved .
我 预计 蒙塔尼 这里 到 - 夜晚 ; 他 将要 不 怀疑 是 非常 松了口气 .

我预计蒙塔尼今晚会到场；他无疑会如释重负。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] [mɑːn'tɑːni] [keɪm] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]
" A machine whizzed into the driveway , and Montani came in brushing past the
" 一个 机器 嗖嗖 进入 这 车道 , 和 蒙塔尼 来了 在 刷牙 过去的 这
[ə'stɒnɪʃt] [æn'twɑːn] ,
astonished Antoine ,
惊讶 安托万 ,

一辆机器呼啸着驶入车道，蒙塔尼走了进来，从目瞪口呆的安托万身边擦身而过。

[huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .
who had answered the bell .
WHO 有 回答 这 钟 .

谁应门了。

" [ðə; ði][fæn][ɪz] [seɪf] , " [kraɪd] ['reɪnər] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	The	fan	is	safe	,	"	cried	Raynor	;	"	you	may	complete	the	identification	.	"
"	这	扇子	是	安全的	,	"	哭	雷诺	;	"	你	可能	完全的	这	鉴别	.	"

“风扇安全了，”雷诺喊道；“你们可以完成身份识别了。”

" [aɪv] ['hændld] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)][məʊst]['stjuːpɪdli] , " [sed] [mɑːn'tɑːni]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid]

"	I've	handled	this	whole	affair	most	stupidly	,	"	said	Montani	after	a	hurried
"	我已经	处理	这	所有的	事务	最多	愚蠢地	,	"	说	蒙塔尼	后	一个	慌忙

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“我处理这件事的方式真是愚蠢至极，”蒙塔尼匆匆检查后说道。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['eɪdʒənt][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I'm	satisfied	that	a	German	agent	in	America	has	picked	up	the	trail	of	the
"	我是	使满意	那	一个	德语	代理人	在	美国	有	挑选	向上	这	踪迹	的	这

[fæn] .

fan	.
扇子	.

“我很满意，一名身在美国的德国特工已经追踪到了这名粉丝的踪迹。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] ,

One	or	two	lines	of	my	own	communications	failed	to	work	,
一	或者	二	线条	的	我的	自己的	通讯	失败的	到	工作	,

我自己的一两条通讯线路出了故障，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [aɪ][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ]

and	after	reporting	the	whole	matter	to	the	French	Embassy	I	began	searching
和	后	报道	这	所有的	事情	到	这	法语	大使馆	我	开始	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

在将整件事报告给法国大使馆后，我开始寻找那个人。

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪz] ,

the	most	dangerous	of	all	the	German	spies	,
这	最多	危险的	的	全部	这	德语	间谍	,

所有德国间谍中最危险的一个

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['mædəm] - [fæn]

who	had	been	intrusted	with	the	business	of	recovering	Madame	Volkoff's	fan
WHO	有	到过	受托人	和	这	商业	的	恢复中	夫人	-	扇子

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

and	passing	the	contents	on	to	Berlin	.
和	通过	这	内容	在	到	柏林	.

受托找回沃尔科夫夫人的扇子，并将扇子里的物品送往柏林。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['siːkrət]['eɪdʒənt] ; [hiːz]

This	person	has	been	representing	himself	as	a	French	secret	agent	;	he's
这	人	有	到过	代表	他自己	作为	一个	法语	秘密	代理人	;	他是

[ɪ'nɔːməsli] ['plɔːzəb(ə)l] .

enormously	plausible	.
非常	合情合理	.

此人自称是法国特工；他的说法非常可信。

[aɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [wɒt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .

I	feared	he	might	attempt	what	I	failed	to	do	.
我	害怕	他	可能	试图	什么	我	失败的	到	做	.

我担心他会尝试我没能做到的事。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" ['ælɪs] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði]
" Alice glanced at me , and I stepped to the wall and punched the
" 爱丽丝 瞥了一眼 在 我 , 和 我 步 到 这 墙 和 拳击 这
['bʌt(ə)n] . -
button . 163
按钮 . -

“爱丽丝瞥了我一眼，我走到墙边，按下了按钮。”163

" [æn'twɑːn] , " [ai] [sed] , " [taɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd]
" Antoine , " I said , " tie the arms of the prisoner in the tool - house and
" 安托万 , " 我 说 , " 领带 这 武器 的 这 囚犯 在 这 工具 - 房子 和
[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] . "
bring him here . "
带来 他 这里 . "

“安托万，”我说，“把工具房里的囚犯的胳膊绑起来，把他带到这里来。”

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] !
" A man in the tool - house !
" 一个 男人 在 这 工具 - 房子 !

“工具房里的男人！”

" [mɑːn'tɑːni] , ['tɔːrəns] , [ænd; ənd] ['reɪnər] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn] ['kɒnsət] .
" Montani , Torrence , and Raynor ejaculated in concert .
" 蒙塔尼 , 托伦斯 , 和 雷诺 射精 在 音乐会 .

“蒙塔尼、托伦斯和雷诺同时射精。”

" [əʊ] , [jes] , " [m'ɜːməd] ['ælɪs] , " [ðæts] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
" Oh , yes , " murmured Alice , " that's the pleasantest chapter of all .
" 哦 , 是的 , " 低声说道 爱丽丝 , " 那就是 这 最令人愉悦的 章 的 全部 .

“哦，是的，”爱丽丝低声说，“这是所有章节中最令人愉快的一章。”

['aʊə(r)] [ˌgrenə'dɪə(r)] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] — [wʌn][ɒv; əv]
Our grenadiers captured a whole invading army that made a night attack — one of
我们的 掷弹兵 捕获 一个 所有的 入侵 军队 那 制成 一个 夜晚 攻击 — 一 的
[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,
the most remarkable engagements of the present war ,
这 最多 卓越 订婚 的 这 展示 战争 ,

我们的掷弹兵俘虏了一支发动夜袭的入侵军队——这是本次战争中最引人注目的战役之一。

['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] . "
Mr . Torrence . "
先生 . 托伦斯 . "

托伦斯先生。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [hɒps] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" The battle of the Bell - Hops , " I suggested .
" 这 战斗 的 这 钟 - 酒花 , " 我 建议 .

“这是门童之间的战斗，”我提议道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The prisoner will be here in a moment .
" 这 囚犯 将要 是 这里 在 一个 片刻 .

“囚犯马上就到。”

" [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [mɑːn'tɑːni] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]
" While we waited Montani produced a photograph , instantly recognizable
" 尽管 我们 等待 蒙塔尼 生产 一个 照片 , 即刻 可识别的
[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
as a likeness of our prisoner .
作为 一个 相似 的 我们的 囚犯 .

“在我们等待期间，蒙塔尼拿出了一张照片，一眼就能认出这是我们囚犯的相像。

" [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪvd] !
" My reputation is saved !
" 我的 名声 是 已保存 !

我的名誉保住了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [hɪə(r)] !
" That he should have been caught here !
" 那 他 应该 有 到过 捕捉 这里 !

“他本该在这里被抓住的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
It is too much !
它 是 也 很多 !

太过分了!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
I shall never forgive myself for not warning you of the danger .
我 将 绝不 原谅 我 为了 不是 警告 你 的 这 危险 .

我永远不会原谅自己没有警告你其中的危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['meɪdæm] ,
But you understand , mesdames ,
但 你 理解 , 女士们 ,

但是你们明白的，女士们。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][fæn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]
that I was sincerely anxious to recover the fan without letting you know its
那 我 曾是 真挚地 焦虑的 到 恢复 这 扇子 没有 出租 你 知道 它是
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

我真心想找回那台风扇，却没让你知道它的重要性。

[wen] [ai] [faʊnd] [æt; ət] [sɪ'æt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'sjuːmd]
When I found at Seattle and Chicago that you were travelling under assumed
什么时候 我 成立 在 西雅图 和 芝加哥 那 你 是 旅行 在下面 假定
[nems] , [ai][wɒz; wəz] — [preɪ] ,
names , I was — pray ,
姓名 , 我 曾是 — 祈祷 ,

当我在西雅图和芝加哥发现你使用假名旅行时，我——请原谅，

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] more164
pardon me — deeply puzzled , the more164
赦免 我 — 深 困惑 , 这 more164

恕我直言——我深感困惑，更多164

[səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ɪn]['təʊkiəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
so because I had satisfied myself in Tokyo that you were loyal Englishwomen ,
所以 因为 我 有 使满意 我 在 东京 那 你 是 忠诚 英国女性 ,

因为我在东京已经确信你们是忠诚的英国女性，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð] ['mædəm] ['vɑːlkɔːf] .

and	I	believed	you	to	be	innocent	of	complicity	with	Madame	Volkoff	.
和	我	相信	你	到	是	清白的	的	共谋	和	夫人	沃尔科夫	.

而且我相信你与沃尔科夫夫人没有共谋。

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][maɪ]

Why	you	should	have	changed	your	names	,	I	didn't	know	,	but	it's	not	my
为什么	你	应该	有	已更改	你的	姓名	,	我	没有	知道	,	但	它是	不是	我的

[ə'feə(r)] [naʊ] . "

affair	now	.	"
事务	现在	.	"

我不知道你们为什么要改名字，但这与我无关了。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	We	saw	you	on	the	steamer	and	again	in	the	hotel	at	Chicago	.
"	我们	锯	你	在	这	汽船	和	再次	在	这	酒店	在	芝加哥	.

“我们在轮船上见过你，后来在芝加哥的酒店里又见到了你。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .

It	was	very	amusing	to	be	followed	.
它	曾是	非常	有趣	到	是	随后	.

被人跟踪真是太有趣了。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , [stɒpt] [æt; ət] ['bʌfələʊ] [tuː; tə] [siː] [naɪˌægrə] ,

We	gave	you	the	slip	,	stopped	at	Buffalo	to	see	Niagara	,
我们	给予	你	这	滑	,	停止	在	水牛	到	看	尼亚加拉	,

我们甩开了你，在布法罗停留去看尼亚加拉瀑布。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd] [skeəd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [deθ] !

and	you	came	on	here	and	scared	the	servants	to	death	!
和	你	来了	在	这里	和	害怕的	这	仆人	到	死亡	!

你跑到这里来，把仆人们吓得魂飞魄散！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , " [sed] ['ælɪs] .

But	you	were	generous	at	every	point	,	"	said	Alice	.
但	你	是	慷慨的	在	每一个	观点	,	"	说	爱丽丝	.

“但你一直都很慷慨，”爱丽丝说。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [nems] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] — [æt; ət] [bɑbz] [ɪk'spens]

"	We	changed	our	names	so	we	could	amuse	ourselves	here	—	at	Bob's	expense
"	我们	已更改	我们的	姓名	所以	我们	可以	娱乐	我们自己	这里	—	在	鲍勃的	费用

.

:
.

“我们改了名字，这样我们就可以在这里自娱自乐——当然，这一切都是以鲍勃为代价的。”

[səʊ] [naʊ] [ai][ɑːsk] ['evriˌbɑːdiz] [fə'gɪvnəs] !

So	now	I	ask	everybody's	forgiveness	!
所以	现在	我	问	每个人的	饶恕	!

所以现在我请求大家的原谅！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	The	prisoner	,	arriving	at	this	moment	,	became	the	centre	of	interest	.
"	这	囚犯	,	抵达	在	这	片刻	,	成为	这	中心	的	兴趣	.

“此时到达的囚犯成为了人们关注的焦点。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɑːn'tɑːni] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

Without	a	word	Montani	walked	up	to	him	,	brushed	back	his	hair	,
没有	一个	单词	蒙塔尼	步行	向上	到	他	,	刷过	后退	他的	头发	,

蒙塔尼一言不发地走到他面前，帮他把头发拨到耳后。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	called	our	attention	to	a	scar	on	the	crown	of	his	head	.
和	称为	我们的	注意力	到	一个	瘢痕	在	这	王冠	的	他的	头	.

他让我们注意到他头顶上的一道疤痕。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

"	There	can	be	no	mistake	.
"	那里	能	是	不	错误	.

“这绝不会出错。”

[ðɪs] [ɪz] ['æ.dɒlf] [ʃwɛndʒɝ] , [huː] ['pɑːsɪz] [æz; əz] ['redɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æz; əz][ai][duː; də]

This	is	Adolph	Schwenger	,	who	passes	as	readily	for	a	Frenchman	as	I	do
这	是	阿道夫	施文格	,	WHO	通过	作为	容易	为了	一个	法国人	作为	我	做

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] .

for	an	Italian	.
为了	一个	意大利语	.

这是阿道夫·施文格，他看起来像个法国人，就像我看起来像个意大利人一样。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	capture	is	of	great	importance	.
这	捕获	是	的	伟大的	重要性	.

这次抓捕行动意义重大。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . " -

I	shall	want	the	names	of	all	the	persons	who	assisted	in	the	matter	.	"	165
我	将	想	这	姓名	的	全部	这	人	WHO	协助	在	这	事情	.	"	-

我需要所有参与此事人员的姓名。”165

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['reɪnər] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It	isn't	quite	clear	to	me	,	"	remarked	Raynor	,	turning	to	me	,
"	它	不是	相当	清除	到	我	,	"	评论	雷诺	,	转弯	到	我	,

“我不太明白，”雷诺转过身对我说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [held] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	why	you	held	that	fellow	and	said	nothing	about	it	.
"	为什么	你	握住	那	同伴	和	说	没有什么	关于	它	.

“你为什么抓住那个人却什么也没说？”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ]

If	there	had	been	a	mistake	,	it	would	have	been	just	a	little	embarrassing
如果	那里	有	到过	一个	错误	,	它	会	有	到过	只是	一个	小的	尴尬的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪŋgltən] . "

for	you	,	Singleton	.	"
为了	你	,	辛格尔顿	.	"

如果真出了什么差错，辛格尔顿，那对你来说就有点尴尬了。

" ['ʃɪvəlri] !

"	Chivalry	!
"	骑士精神	!

骑士精神！

" ['mɪsɪz] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Farnsworth	answered	for	me	.
"	太太	.	法恩斯沃斯	回答	为了	我	.

“法恩斯沃斯夫人替我回答了。”

" [æn; ən] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [tuː] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] !

"	An	anxious	concern	for	the	peace	and	dignity	of	two	foolish	women	!
"	一个	焦虑的	忧虑	为了	这	和平	和	尊严	的	二	愚蠢	女性	!

“为两位愚蠢女人的安宁和尊严感到忧虑！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	didn't	know	there	was	so	much	chivalry	left	in	the	world	.
我	没有	知道	那里	曾是	所以	很多	骑士精神	左边	在	这	世界	.

我不知道世上竟然还有这么多骑士精神。

" [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

"	An	hour	was	spent	in	explanations	,
"	一个	小时	曾是	花费	在	解释	,

“我们花了一个小时进行解释，

[ænd; ənd] ['reɪnər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmi] [ɪn]

and	Raynor	declared	that	I	must	write	a	full	account	of	the	Allied	army	in
和	雷诺	声明	那	我	必须	写	一个	满的	帐户	的	这	盟军	军队	在

[kə'netɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

Connecticut	and	the	capture	of	the	spy	.
康涅狄格州	和	这	捕获	的	这	间谍	.

雷诺宣布我必须完整地写一份关于康涅狄格州盟军以及抓捕间谍的记录。

[ðə; ði] [steɪt] ['aːkaivz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːkənsi] , [hiː; hi]

The	State	archives	contained	nothing	that	touched	this	episode	for	piquancy	,	he
这	状态	档案	包含	没有什么	那	感动	这	插曲	为了	辣味	,	他

[dɪ'kleəd] ;

declared	;
声明	;

他宣称，国家档案馆里没有任何与此事相关的有趣记载；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['tɔːrəns] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd]

and	even	the	bewildered	Torrence	finally	saw	the	joke	of	the	thing	and
和	甚至	这	困惑	托伦斯	最后	锯	这	开玩笑	的	这	事物	和

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hjuːmən] .

became	quite	human	.
成为	相当	人类	.

就连一脸茫然的托伦斯最终也明白了这件事的笑点，变得像个人了。

['reɪnər] [ænd; ənd][mɑːn'tɑːni][dɪ'saɪdɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd]

Raynor	and	Montani	decided	after	a	conference	that	the	German	agent	should
雷诺	和	蒙塔尼	决定	后	一个	会议	那	这	德语	代理人	应该

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪ'miːdiətli] ,

be	taken	to	New	York	immediately	,
是	已采取	到	新的	约克	立即地	,

雷诺和蒙塔尼经过商议决定，应立即将这名德国特工带到纽约。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [flɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	I	called	Flynn	to	drive	them	down	.
和	我	称为	弗林	到	驾驶	他们	向下	.

我打电话给弗林，让他开车送他们过来。

" [ɪts] [məʊst] ['fɔːtʃənət] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] ! " [ə'naʊnst]

"	It's	most	fortunate	,	sir	,	that	you	sent	for	him	just	when	you	did	!	"	announced
"	它是	最多	幸运	,	先生	,	那	你	发送	为了	他	只是	什么时候	你	做过	!	"	宣布

[æn'twɑːn] ,

Antoine	,
安托万	,

“先生，您及时把他叫来真是太好了！”安托万说道。

['nɪəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

nearly	bursting	with	importance	.
几乎	爆发	和	重要性	.

几乎充满了重要性。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [kwɪə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , -

"	The	boys	had	heard	queer	sounds	in	the	night	,	166
"	这	男孩们	有	听到	酷儿	声音	在	这	夜晚	,	-

“男孩们夜里听到了一些奇怪的声音，166

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

but	could	find	nothing	wrong	.
但	可以	寻找	没有什么	错误的	.

但没发现任何问题。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

The	prisoner	had	taken	up	the	flooring	at	the	back	of	the	tool	-	house	,
这	囚犯	有	已采取	向上	这	地板	在	这	后退	的	这	工具	-	房子	,

囚犯撬开了工具房后面的地板。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɜːt] .

and	was	scooping	up	the	dirt	.
和	曾是	舀取	向上	这	污垢	.

然后他正铲起泥土。

[id] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] ['prɪti] [nɪə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [hɪm] [θruː] .

He'd	got	a	place	pretty	near	big	enough	to	let	him	through	.
他会	得到	一个	地方	漂亮的	靠近	大的	足够的	到	让	他	通过	.

他找到的地方差不多够大，可以让他通过。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

I	suppose	we	ought	to	have	noticed	it	,	sir	.	"
我	认为	我们	应该	到	有	注意到	它	,	先生	.	"

我想我们应该注意到这一点的，先生。

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['pɜːfɪktli] , [æn'twɑːn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	You	managed	the	whole	thing	perfectly	,	Antoine	—	you	and	all	of	you	.
"	你	管理	这	所有的	事物	完美	,	安托万	—	你	和	全部	的	你	.

“安托万，你和你们所有人把整件事都处理得非常完美。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['reɪnər] [ænd; ənd][mɑːn'tɑːni][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

"	It	was	just	as	Raynor	and	Montani	were	leaving	the	house	with	the
"	它	曾是	只是	作为	雷诺	和	蒙塔尼	是	离开	这	房子	和	这

['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

prisoner	that	we	heard	a	commotion	in	the	direction	of	the	gates	.
囚犯	那	我们	听到	一个	骚动	在	这	方向	的	这	大门	.

“就在雷诺和蒙塔尼带着囚犯离开房子的时候，我们听到大门方向传来一阵骚动。

[ai][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

I	had	sent	word	that	no	one	was	to	be	admitted	to	the	grounds	,
我	有	发送	单词	那	不	一	曾是	到	是	承认	到	这	理由	,

我已下令禁止任何人进入场地。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ræn][aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	as	I	ran	out	the	front	door	a	machine	was	speeding	madly	toward	the
但	作为	我	跑	出去	这	正面	门	一个	机器	曾是	超速	疯狂地	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但当我跑出前门时，看到一台机器正疯狂地朝房子疾驰而来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests][æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

A	dozen	of	the	guards	were	yelling	their	protests	at	the	invasion	,
一个	打	的	这	守卫	是	大喊	他们的	抗议活动	在	这	入侵	,

十几名卫兵高声抗议这次入侵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['prelju:d, 'prei-][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['zɪmərmənz] ['ʃɒtgʌn] .

and	a	spurt	of	fire	preluded	the	booming	of	Zimmerman's	shotgun	.
和	一个	喷	的	火	序曲	这	蓬勃发展	的	齐默尔曼的	霰弹枪	.

一阵火焰喷涌而出，随后齐默尔曼的霰弹枪发出轰鸣声。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][mæn]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['reɪnər] ,

"	Get	your	man	into	the	car	and	beat	it	,	"	I	shouted	to	Raynor	,
"	得到	你的	男人	进入	这	车	和	打	它	,	"	我	喊叫	到	雷诺	,

“把你的人弄上车，赶紧走！”我朝雷诺喊道。

['θɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

thinking	an	attempt	was	about	to	be	made	to	rescue	the	prisoner	.
思维	一个	试图	曾是	关于	到	是	制成	到	救援	这	囚犯	.

以为有人要营救囚犯。

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [left] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːtən] ['tæksi] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

The	touring	-	car	left	just	as	a	Barton	taxi	flashed	into	the	driveway	.
这	巡演	-	车	左边	只是	作为	一个	巴顿	出租车	闪光灯	进入	这	车道	.

旅行车刚离开，一辆巴顿出租车就疾驰而入车道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪrɪŋˌhæm] ['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd]

The	driver	was	swearing	loudly	at	one	of	the	Tyringham	veterans	who	had
这	司机	曾是	咒骂	高声	在	一	的	这	泰林汉姆	退伍军人	WHO	有

[wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

wedged	himself	into	the	door	of	the	machine	.
楔形	他自己	进入	这	门	的	这	机器	.

司机对着一位挤在机器门里的泰林汉姆老兵大声咒骂。

[wɪð] [sʌm; səm] difficulty167

With	some	difficulty167
和	一些	difficulty167

费了些周折167

[ai] ['ekstrikeit] ['skɑːti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæzədəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	extricated	Scotty	from	his	hazardous	position	.
我	脱困	斯科蒂	从	他的	危险	位置	.

我把斯科蒂从危险的位置上解救了出来。

['sɜːrlz] [dʒʌmpt] [aʊt] ([ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'raɪv] [ðæt] [naɪt]) ,

Searles	jumped	out	(	I	had	forgotten	that	he	might	arrive	that	night	)	,
塞尔斯	跳了起来	出去	(	我	有	被遗忘的	那	他	可能	到达	那	夜晚	)	,

塞尔斯跳了出来（我忘了他当晚可能会到），

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [griːt] [hɪm] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [ə'laɪt]

but	before	I	could	greet	him	he	swung	round	and	assisted	a	lady	to	alight
但	前	我	可以	迎接	他	他	摇摆	圆形的	和	协助	一个	女士	到	点燃

— [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

—	a	short	,
—	一个	短的	,

但我还没来得及跟他打招呼，他就转过身去扶一位女士下车——短短的.....

[staʊt] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kæp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

stout	lady	in	a	travelling	cap	,	wrapped	in	a	coat	that	fell	to	her	heels	.
肥硕	女士	在	一个	旅行	帽	,	包装	在	一个	外套	那	跌倒	到	她	高跟鞋	.

一位身材丰腴的女士，戴着旅行帽，身穿一件长及脚踝的大衣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

She	began	immediately	to	deliver	orders	in	an	authoritative	tone	as	to	the
她	开始	立即地	到	递送	订单	在	一个	权威性	语气	作为	到	这

['reskjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

rescue	of	her	belongings	.
救援	的	她	财物	.

她立即以权威的语气下达命令，要求营救她的财物。

['sɜːrlz] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [smɔːl]
Searles **dived** **into** **the** **taxi** **and** **began** **dragging** **out** **a** **vast** **amount** **of** **small**
塞尔斯 潜水 进入 这 出租车 和 开始 拖拽 出去 一个 广阔的 数量 的 小的
['lʌgɪdʒ] ,
luggage **,**
行李 ,

塞尔斯跳进出租车，开始往外拖出一大堆小件行李。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] ['ælɪs] ,
but **my** **attention** **was** **diverted** **for** **a** **moment** **by** **Alice** **,**
但 我的 注意力 曾是 改道 为了 一个 片刻 经过 爱丽丝 ,

但我的注意力一时被爱丽丝吸引了过去。

[huː] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
who **jumped** **down** **the** **steps** **and** **clasped** **her** **arms** **about** **the** **neck** **of**
WHO 跳了起来 向下 这 步骤 和 紧握 她 武器 关于 这 脖子 的
[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] .
the **stout** **lady** **.**
这 肥硕 女士 .

她跳下台阶，双臂环住那位身材魁梧的女士的脖子。

" [ɑːnt] ['ælɪs] !
" **Aunt** **Alice** **!**
" 阿姨 爱丽丝 !

“爱丽丝阿姨！”

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] .
" **I** **heard** **her** **saying** **.**
" 我 听到 她 说 .

我听到她说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "
" **Why** **didn't** **you** **tell** **us** **to** **meet** **you** **?** **"**
" 为什么 没有 你 告诉 我们 到 见面 你 ? "

“为什么你不告诉我们该和你见面？”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] .
" **Why** **didn't** **I** **tell** **you** **?** **"** **demanded** **the** **stout** **lady** **.**
" 为什么 没有 我 告诉 你 ? " 要求 这 肥硕 女士 .

“我为什么不告诉你？”那位身材魁梧的女士质问道。

" [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [njuː] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)]
" **The** **moment** **you** **left** **me** **I** **knew** **I'd** **made** **a** **mistake** **in** **letting** **you** **come** **over**
" 这 片刻 你 左边 我 我 知道 ID 制成 一个 错误 在 出租 你 来 超过
[hɪə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] [lɑːk] !
here **on** **one** **of** **your** **absurd** **larks** **!**
这里 在 一 的 你的 荒诞 云雀 !

“你离开我的那一刻，我就知道我不该让你来这里，一时兴起！”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['premɪsɪz] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [æt; ət]
And **from** **the** **row** **I** **had** **getting** **into** **the** **premises** **I** **judge** **that** **you're** **at**
和 从 这 排 我 有 获得 进入 这 前提 我 法官 那 你是 在
[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] .
your **old** **tricks** **.**
你的 老的 技巧 .

从我进入房屋时遇到的争执来看，我判断你又在故伎重演了。

['faɪəd] [ə'pɒn] !
Fired **upon** **!**
被解雇 之上 !

遭到攻击！

['triːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['aʊtlɔː] !

Treated	**as**	**though**	**I**	**were**	**an**	**outlaw**	**!**
治疗	作为	尽管	我	是	一个	取缔	!

我被当成了罪犯!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ə'gen] ! " -

You	**shall**	**never**	**go**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**again**	**!**	**"**	**168**
你	将	绝不	去	出去	的	我的	视线	再次	!	"	-

你再也别想离开我的视线!"168

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**please**	**don't**	**scold**	**me**	**!**
"	哦	,	请	不	骂	我	!

"哦，请不要责骂我!"

" ['ælɪs] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ðɪs] [ɪz][bɒb] ['sɪŋgltən] , [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] .

"	**Alice**	**pleaded**	**and**	**turning**	**to**	**me**	**:**	**"**	**This**	**is**	**Bob**	**Singleton**	**,**	**your**	**nephew**	**.**
"	爱丽丝	恳求	和	转弯	到	我	:	"	这	是	鲍勃	辛格尔顿	,	你的	侄子	.

"爱丽丝恳求道，并转向我：'这是鲍勃·辛格尔顿，你的侄子。

" ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] — [ænd; ənd][ai] [meɪd] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [sɪrləs] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]

"	**Mrs**	**.**	**Bashford**	**—**	**and**	**I**	**made**	**no**	**question**	**that**	**Searles's**	**companion**	**was**
"	太太	.	巴什福德	—	和	我	制成	不	问题	那	塞尔斯	伴侣	曾是

[ɪn'djuːbɪtəbli] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] — [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

indubitably	**my**	**uncle's**	**widow**	**—**	**gave**	**me**	**her**	**hand**	**and**	**smiled**	**in**	**a**	**way**	**that**
无疑	我的	叔叔的	寡妇	—	给予	我	她	手	和	微笑	在	一个	方式	那

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] ['ælɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd]

showed	**that**	**she**	**was**	**not**	**so**	**greatly**	**displeased**	**with**	**Alice**	**as**	**her**	**words**	**implied**
显示	那	她	曾是	不是	所以	非常	不高兴	和	爱丽丝	作为	她	字	暗示

.

:

.

"巴什福德夫人——我毫不怀疑塞尔斯的同伴无疑是我叔叔的遗孀——向我伸出手，微笑着，这表明她并没有像她的话所暗示的那样对爱丽丝感到不满。

" [peɪ] [ðæt] ['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][doʊnt][feɪl][tuː; tə][tɪp] [hɪm] .

"	**Pay**	**that**	**driver**	**for**	**me**	**and**	**don't**	**fail**	**to**	**tip**	**him**	**.**
"	支付	那	司机	为了	我	和	不	失败	到	提示	他	.

"帮我付钱给司机，别忘了给他小费。"

[ðəʊz] [məθjuːzələz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] [hɪm] .

Those	**Methuselahs**	**at**	**the**	**gate**	**all**	**but**	**killed**	**him**	**.**
那些	玛土撒拉	在	这	门	全部	但	被杀	他	.

门口那些老家伙差点把他弄死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['vɪgərəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

It	**was**	**only**	**the**	**vigorous**	**determination**	**of**	**this**	**gentleman**	**,**
它	曾是	仅有的	这	蓬勃	决心	的	这	绅士	,

只有这位先生坚定的决心，

[huː] ['veri] ['dʒenərəsli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['əʊnli]['məʊtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

who	**very**	**generously**	**permitted**	**me**	**to**	**share**	**the**	**only**	**motor**	**at**	**the**	**station**	**,**
WHO	非常	慷慨地	允许	我	到	分享	这	仅有的	发动机	在	这	车站	,

他非常慷慨地允许我共用车站里唯一的一辆汽车。

[ðæt] [ai] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'laɪv] !

that	**I**	**got**	**through**	**the**	**gates**	**alive**	**!**
那	我	得到	通过	这	大门	活	!

我竟然活着穿过了大门!

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

I	beg	your	pardon	,	but	what	is	your	name	?	"
我	求	你的	赦免	,	但	什么	是	你的	姓名	?	"

请问，请问您贵姓?

" ['mɪsɪz] . ['bæʃfərd] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['sɜːrlz] . "

"	Mrs	.	Bashford	,	"	I	interposed	,	"	my	friend	,	Mr	.	Searles	.	"
"	太太	.	巴什福德	,	"	我	插入	,	"	我的	朋友	,	先生	.	塞尔斯	.	"

“巴什福德夫人，”我插话道，“我的朋友，塞尔斯先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['sɜːrlz] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	Mr	.	Searles	!	"	cried	Alice	,
"	先生	.	塞尔斯	!	"	哭	爱丽丝	,

“塞尔斯先生！”爱丽丝喊道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [wɪəd] [ˌɔːri'ent(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [maɪ]

dropping	a	cage	containing	some	weird	Oriental	bird	which	had	been	among	my
下降	一个	笼	包含	一些	诡异的	东方	鸟	哪个	有	到过	之中	我的

[ænts] [ɪmˌpedɪ'mentə] .

aunt's	impedimenta	.
姑姑的	障碍	.

我不小心掉落了一个笼子，里面装着某种奇怪的东方鸟，那是我姑姑的杂物之一。

[ðə; ði][bɜːd] [skwɔːk] ['hɪdiəsli] .

The	bird	squawked	hideously	.
这	鸟	尖叫	极其可怕	.

那只鸟发出了一声凄厉的叫声。

" [mɪs] ['vaɪələt] ['djuːɪŋ] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] - !

"	Miss	Violet	Dewing	,	permit	me	to	present	the	author	of	'	Lady	Larkspur	'	!
"	错过	紫色	杜温	,	允许	我	到	展示	这	作者	的	-	女士	翠雀	-	!

“维奥莱特·杜威小姐，请允许我向您介绍《翠雀花夫人》的作者！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɔːrəns] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , -

"	Poor	Torrence	,	clinging	to	a	pillar	for	support	,	169
"	贫穷的	托伦斯	,	依恋	到	一个	支柱	为了	支持	,	-

“可怜的托伦斯，只能紧紧抓住一根柱子支撑身体，169

[naʊ] [rɪ'vaɪvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

now	revived	sufficiently	to	be	included	in	the	introductions	.
现在	复活	足够	到	是	包括	在	这	介绍	.

现在已恢复到足以被列入引言的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	week	later	that	Alice	and	I	sat	on	the	stone	wall	watching	the
它	曾是	一个	星期	之后	那	爱丽丝	和	我	卫星	在	这	石头	墙	观看	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

一周后，我和爱丽丝坐在石墙上看着海浪。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fər'evə(r)] ['memərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] [tɔːk] .

at	the	point	forever	memorable	as	the	scene	of	our	first	talk	.
在	这	观点	永远	难忘	作为	这	场景	的	我们的	第一的	讲话	.

那是我们第一次谈话的地点，永远令人难忘。

" [ɑːnt] ['ælɪs] ['ɪz(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Aunt	Alice	isn't	playing	fair	,	"	she	said	.
"	阿姨	爱丽丝	不是	玩耍	公平的	,	"	她	说	.

“爱丽丝阿姨不讲道理，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ][aɪ'dɪə] — ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

"	She	pretends	now	that	it	was	all	my	idea	—	coming	over	to	play	at	being
"	她	假装	现在	那	它	曾是	全部	我的	主意	—	未来	超过	到	玩	在	存在

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['wɪdəʊ] ,

your	uncle's	widow	,
你的	叔叔的	寡妇	,

“她现在假装这一切都是我的主意——过来扮演你叔叔的遗孀，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

but	she	really	encouraged	me	to	do	it	so	I	could	give	her	an
但	她	真的	鼓励	我	到	做	它	所以	我	可以	给	她	一个

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

impartial	judgment	of	your	character	.
公正	判断	的	你的	特点	.

但她非常鼓励我这样做，这样我才能对你的人品做出公正的评价。

[aɪm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪz] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

I'm	her	only	niece	and	her	namesake	,	and	she	relies	on	me	a	good
我是	她	仅有的	侄女	和	她	同名者	,	和	她	依赖	在	我	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

我是她唯一的侄女，也是她的同名侄女，她很依赖我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

You	know	she's	very	,	very	rich	,	and	she	had	never	any	idea	of	keeping
你	知道	她是	非常	,	非常	富有的	,	和	她	有	绝不	任何	主意	的	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] .

your	uncle's	money	.
你的	叔叔的	钱	.

你知道她非常非常有钱，但她从来没有想过要占有你叔叔的钱。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

She	meant	all	the	while	to	give	it	to	you	—	provided	she	found	you	were
她	意思是	全部	这	尽管	到	给	它	到	你	—	假如	她	成立	你	是

[naɪs] .

nice	.
好的	.

她一直都打算把东西给你——前提是她觉得你人不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] . "

And	she	thinks	you	are	very	nice	.	"
和	她	思考	你	是	非常	好的	.	"

她觉得你人很好。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Your	own	opinion	of	me	would	be	interesting	,	"	I	suggested	.
"	你的	自己的	观点	的	我	会	是	有趣的	,	"	我	建议	.

“我很想知道你对我的看法，”我建议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [flɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪtfəli]

She	had	gathered	a	handful	of	pebbles	and	was	flinging	them	fitfully
她	有	聚集	一个	少数	的	鹅卵石	和	曾是	投掷	他们	断断续续地

[æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] .

at	a	bit	of	driftwood	.
在	一个	少量	的	浮木	.

她捡起一把鹅卵石，断断续续地朝一块浮木扔去。

[ai] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['hædnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvə(r)] [ðæt] ['prelju:d, 'prei-] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

I	wished	her	lips	hadn't	that	little	quiver	that	preluded	laughter	and	that
我	希望	她	嘴唇	之前没有	那	小的	颤动	那	序曲	笑声	和	那

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . -

her	eyes	were	not	the	haven	of	all	the	dreams	in	the	world	.	170
她	眼睛	是	不是	这	避风港	的	全部	这	梦境	在	这	世界	.	-

我希望她的嘴唇不会有那预示着笑声的轻微颤动，也希望她的眼睛不是世间所有梦想的避风港。170

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

She	landed	a	pebble	on	the	target	before	replying	.
她	登陆	一个	卵石	在	这	目标	前	回复	.

她先用一颗小石子击中了目标，然后才作答。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] .

"	You	are	very	nice	,	I	think	,	"	she	said	with	disconcerting	detachment	.
"	你	是	非常	好的	,	我	思考	,	"	她	说	和	令人不安	分离	.

“我觉得你人很好，”她用一种令人不安的冷漠语气说道。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt] [θruː]

"	At	first	I	was	afraid	you	didn't	like	nonsense	,	but	you	really	got	through
"	在	第一的	我	曾是	害怕的	你	没有	喜欢	废话	,	但	你	真的	得到	通过

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

“起初我担心你不喜欢胡说八道，但你真的理解得很好。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

considering	the	trouble	I	caused	you	.
考虑	这	麻烦	我	导致	你	.

考虑到我给你带来的麻烦。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [naʊ] .

But	I'm	in	trouble	myself	now	.
但	我是	在	麻烦	我	现在	.

但我现在自己也遇到麻烦了。

[pə'pɑː] [wɪl] [lænd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Papa	will	land	to	-	morrow	.
爸爸	将要	土地	到	-	明天	.

爸爸明天就到。

[hiːz] [ðə; ði] ['grændɪst] , ['dɪərɪst] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,

He's	the	grandest	,	dearest	man	in	all	this	world	,
他是	这	最宏伟	,	亲爱的	男人	在	全部	这	世界	,

他是这世上最伟大、最可爱的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [sɪrləs] [pleɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

but	when	he	finds	that	I'm	going	to	act	in	Mr	.	Searles's	play	he	will	be
但	什么时候	他	发现	那	我是	去	到	行为	在	先生	.	塞尔斯	玩	他	将要	是

['terəbli] [kʌt] [ʌp] .

terribly	cut	up	.
可怕	切	向上	.

但当他发现我要出演塞尔斯先生的戏剧时，他一定会非常伤心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Of	course	it	will	not	be	for	long	.
的	课程	它	将要	不是	是	为了	长的	.

当然，这种情况不会持续太久。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [sək'ses] , [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

Even	if	it's	a	big	success	,	I'm	to	be	released	in	three	months	.
甚至	如果	它是	一个	大的	成功	,	我是	到	是	发布	在	三	几个月	.

即使非常成功，我也会在三个月后被释放。

['kɒnstəns] [ænd; ənd][sɜː(r)]['sɪsəl] [θɪŋk] [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ;

Constance	and	Sir	Cecil	think	I	owe	it	to	myself	to	appear	in	the	piece	;
康斯坦斯	和	先生	塞西尔	思考	我	欠	它	到	我	到	出现	在	这	片	;

康斯坦斯和塞西尔爵士认为我有义务在这部作品中露面;

['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

they're	good	enough	to	say	nobody	else	can	do	it	so	well	—	which	is	a
它们是	好的	足够的	到	说	无人	别的	能	做	它	所以	出色地	—	哪个	是	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他们自信到说没有人能做得比他们好——这本身就是一个问题。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]['səʊldʒəz] .

I'm	going	to	give	all	the	money	I	earn	to	the	blind	soldiers	.
我是	去	到	给	全部	这	钱	我	赚	到	这	瞎的	士兵	.

我打算把挣到的所有钱都捐给盲人士兵。

" ([aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['lʌvli] [stɪl] !)

"	(	I	wished	the	tears	in	her	eyes	didn't	make	them	more	lovely	still	!	)
"	(	我	希望	这	眼泪	在	她	眼睛	没有	制作	他们	更多的	迷人的	仍然	!	)

（我真希望她眼里的泪水不会让她更加美丽！）

" ['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Being	what	you	are	and	all	you	are	,
"	存在	什么	你	是	和	全部	你	是	,

做你自己，成为你的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['bruːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ]

it	would	be	brutal	for	me	to	add	to	the	number	of	things	you
它	会	是	野蛮	为了	我	到	添加	到	这	数字	的	事物	你

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

have	to	tell	your	father	.
有	到	告诉	你的	父亲	.

如果我再增加你必须告诉父亲的事情，那对我来说太残酷了。

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

I'm	a	very	obscure	person	,	and	he	is	a	gentleman	of	title	and
我是	一个	非常	朦胧	人	,	和	他	是	一个	绅士	的	标题	和

['ʌðəwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

otherwise	distinguished	.
否则	杰出的	.

我是一个默默无闻的人，而他是一位有爵位且德高望重的绅士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] — — " -

You	are	the	Honorable	Miss	—	—	"	171
你	是	这	尊敬的	错过	—	—	"	-

您是尊敬的小姐——“171

" [pə'pɑː][hæz; həz] [sed] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɒftli] ,

"	Papa	has	said	numbers	of	times	,	"	she	began	softly	,
"	爸爸	有	说	数字	的	时代	,	"	她	开始	轻轻	,

“爸爸说过很多次了，”她轻声说道，“

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [saʊnd] — " [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [əʊ] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

looking	far	out	across	the	blue	Sound	—	"	he	has	said	,	oh	,	very	often	,
寻找	远的	出去	穿过	这	蓝色的	声音	—	"	他	有	说	,	哦	,	非常	经常	,

眺望着远处蔚蓝的海湾——“他曾多次说过，哦，

[ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [stɒp] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪm] ['hæpɪli] ['mærid] . "

that	he'll	never	stop	troubling	about	me	until	—	until	I'm	happily	married	.	"
那	地狱	绝不	停止	令人不安的	关于	我	直到	—	直到	我是	快乐地	已婚	.	"

他会一直为我操心，直到——直到我幸福地结婚为止。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , " [aɪ] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] .
" When you came here you wore a wedding - ring , " I remarked casually .
" 什么时候 你 来了 这里 你 穿着 一个 婚礼 - 戒指 , " 我 评论 随意地 .

“你来的时候戴着结婚戒指，”我漫不经心地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - ['prɒpəti] - [rɪŋ] , [tuː; tə][help] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
" It was only a ' property ' ring , to help deceive you .
" 它 曾是 仅有的 一个 - 财产 - 戒指 , 到 帮助 欺骗 你 .

“那只是一个‘房产’团伙，目的是欺骗你。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
I bought it in Chicago .
我 买 它 在 芝加哥 .

我是在芝加哥买的。

[wen] [ɑːnt] ['ælɪs] [keɪm] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
When Aunt Alice came I threw it away . "
什么时候 阿姨 爱丽丝 来了 我 扔 它 离开 . "

爱丽丝阿姨来的时候，我把它扔掉了。

" [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [siːm] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" The finger seems lonesome without it , " I said .
" 这 手指 似乎 寂寞 没有 它 , " 我 说 .

“没有它，手指似乎有点孤单，”我说。

" [ɪf] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If I get you another , I hope you'll take better care of it . "
" 如果 我 得到 你 其他 , 我 希望 你会 拿 更好的 关心 的 它 . "

“如果我再送你一个，希望你能好好爱惜它。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] ,
" If you should put it there , " she replied , looking fixedly at the hand ,
" 如果 你 应该 放 它 那里 , " 她 回复 , 寻找 固定地 在 这 手 ,

“如果你把它放在那里的话，”她回答道，目光始终盯着那只手。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] .
" that would be very , very different .
" 那 会 是 非常 , 非常 不同的 .

“那将截然不同。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神